

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

1:A [εΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΣ]	1:A Lost
1:1 ΘΕΝ ΟΥΔ[Ρ]ΥΗ [ΝΕ ΠΛΟΥΤΟΣ ΠΕ]	1:1 Lost
ΟΥΘΕ ΠΛΟΥΤΟΣ ΝΑΥΥΗ ΘΑΤΕΝ ΦΤ.]	
ΟΥΘΕ ΝΕ [ΠΛΟΥΤΟΣ ΟΥΝΟΥΤ ΠΕ.]	
1:2 ΦΑΙ ΘΕΝ Ο[ΥΑΡΥΗ ΝΕ ΘΑΤΕΝ] ΦΤ	1:2 Lost
[ΠΕ...]	
1:3 Lost	1:3 Lost
1:4 Lost	1:4 Lost
1:5 Lost	1:5 Lost
1:6 Lost	1:6 Lost
1:7 Lost	1:7 Lost
1:8 Lost	1:8 Lost
1:9 [ΝΑ]ΥΩΠ [ΝΧΕ ΦΑΙ ΠΙΟ]ΥΩΜΙ ΝΤΑ-	1:9 Lost
[ΦΜΜΙ ΦΗ ΕΤ]ΕΡΟΥΩΜΙ [ΕΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ	
ΕΤΝ]ΝΟΥ ΕΠΙ[ΟCΜΟC]	
1:10 [ΝΑΥΥΗ ΘΕΝ ΠΙΚ]Ο[CΜΟC ΠΕ ...]	1:10 Lost
1:11 Lost	1:11 Lost
1:12 Lost	1:12 Lost
1:13 Lost	1:13 Lost
1:14 [... ΝΤΟΥΤΥ ΜΠΕΥ]ΙΩΤ. Ε[ΥΜΕΖ	1:14 Lost
ΝΖΜΟΥ ΝΕΜ] ΜΕ[ΤΜΗ.]	
1:15 [ΙΩΑΝΝΗΣ ΕΡΜΕΤ]Ρ[Ε ΕΘΒΗΤΥ ΕΥ-	1:15 Lost
ΩΥ ΕΒΟΛ ΕΥ]ΧΩ Μ[ΟC ΧΕ ΦΑΙ ΠΕΤΑΙΧΟΥ]	
ΕΘΒΗ[ΤΥ ΧΕ ΦΗ ΕΤΝΗΟΥ ΜΕΝΕ]CΩΙ	
Α[ΕΡΩΟΥΠ ΕΡΟΙ ...	
1:16 Lost	1:16 Lost
1:17 Lost	1:17 Lost
1:18 [ΦΤ ΜΠΕ ΖΛΙ ΝΑΥ ΕΡΟΥ Ε]ΝΕ[Ζ	1:18 Lost
ΠΙΜΟΝΟΥΕΝΗΣ ΝΝΟΥΤ] ΦΗ [ΕΤΥΗ ΘΕΝ ΚΕΝΥ	
ΜΠΕΥ]ΙΩΤ [ΝΘΟΥ ΠΕΤΑΥCΑΧΙ.]	
1:19 ... ΖΟΥΤΕ [ΕΤΑΥΟΥΟΥΠ ΖΑΡΟΥ] ΝΧΕ	1:19 Lost
ΝΙΟΥ[ΙΔΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΙΕΡΟΥCΑΛ]ΗΜ	
ΝΗ[ΖΑΝΟΥΗΒ]	
1:20 [ΑΥΟΥΩΝΖ ΜΠΕΥΧΩΛ ΕΒΟ]Λ [ΑΥ-	1:20 Lost
ΟΥΩΝΖ ΧΕ ΝΑΝΟΥ ΑΝ ΠΕ Π]ΡΥC.	
1:21 [ΑΥΩΕΝΥ ΧΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΝΛΙ]ΑC. ΑΥ-	1:21 Lost
[ΕΡΟΥ ΧΕ ΜΜΟΥ. ΝΘΟΥ] ΠΕ [ΠΙΠΡΟΥΗΤΗΣ	
.....]	
1:22 Lost	1:22 Lost
1:23 Lost	1:23 Lost
1:24 [..... ΘΕΝ ΝΙΦΑΡΙC]CΕ[ΟC]	1:24 Lost
1:25 [ΑΥΩΕΝΥ ΕΥΧΩ Μ]ΜΟΥ [ΝΑΥ]	1:25 Lost
1:26 Lost	1:26 Lost
1:27 Lost	1:27 Lost
1:28 Lost	1:28 Lost
1:29 Lost	1:29 Lost
1:30 Lost	1:30 Lost

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

1:31 Lost
 1:32 Lost
 1:33 Lost
 1:34 Lost
 1:35 Lost
 1:36 Lost
 1:37 Lost
 1:38 Lost
 1:39 Lost
 1:40 [ἀνδρεας λε πσον ησιμων πετρος
 ηε ουαι] πε [εβολ θεν πισναυ] εταυ-
 [ρωτεμ]
 1:41 Lost
 1:42 Lost
 1:43 Lost
 1:44 Lost
 1:45 [..... ηεμ ηιπροφ]η[της ανξιμ
 μμοϩ ε]τε ιης [πε]
 1:46 Lost
 1:47 Lost
 1:48 Lost
 1:49 Lost
 1:50 Lost
 1:51 Lost

1:31 Lost
 1:32 Lost
 1:33 Lost
 1:34 Lost
 1:35 Lost
 1:36 Lost
 1:37 Lost
 1:38 Lost
 1:39 Lost
 1:40 Lost
 1:41 Lost
 1:42 Lost
 1:43 Lost
 1:44 Lost
 1:45 Lost
 1:46 Lost
 1:47 Lost
 1:48 Lost
 1:49 Lost
 1:50 Lost
 1:51 Lost

2:1 Lost
 2:2 Lost
 2:3 Lost
 2:4 Lost
 2:5 Lost
 2:6 Lost
 2:7 Lost
 2:8 Lost
 2:9 [.....] αϩμοϣ† επιπατωελετ] ηχε
 π[ιαρχητριχλινος]
 2:10
 2:11 [..... αϩουωνϩ μπεϩ]ωου [εβολ
 αυπαϩ† ηχε πεϩμαθ]ητης ...
 2:12 Lost
 2:13 Lost
 2:14 Lost

2:1 Lost
 2:2 Lost
 2:3 Lost
 2:4 Lost
 2:5 Lost
 2:6 Lost
 2:7 Lost
 2:8 Lost
 2:9 Lost
 2:10 Lost
 2:11 Lost
 2:12 ... μντεϩμεεγε μν πεϩσνηϣ
 αϩβοϣ μμεϣ ηρεηροϣ ϣημ
 2:13 πεϩρηη λε αϩουη χι παςχα
 ηηιοϣται αυω α ιης βωκ αϩρηι
 αϩιεροςλϣμα
 2:14 αϩβιηε μμαϣ ϩη πρπεε εϣ†
 αβαλ ηπεϩαϣ μν πεςαϣ μ[η] ηβραμπε
 αυω] η[τραπε]ζιτης ευϩ[μεστ.]

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

2:15 [αϥθαμιο νοϥφραγε]λλιον [εβολ
θεν ραννοϥ αϥ]ριτοϥ [τηροϥ]

2:16 [πεχαϥ νnn ετ†ϥ]ρομ[πι εβολ χε
αλιονι νnai εβο]λ μμ[αϥ]

2:17 Lost

2:18 Lost

2:19 Lost

2:20 Lost

2:21 Lost

2:22 Lost

2:23 Lost

2:24 Lost

2:25 Lost

3:1 Lost

3:2 Lost

2:15 [αϥω αϥ]τ[εν]ο νοϥμαστ[ιϥ
αβαλ ρη ρε]ννοϥ [αϥναχοϥαν ni]μ
αβα[λ] ρη [πρπεε αϥω η]εσαϥ μ[η] πε-
ρ[α]ϥ α[ϥ... α]βαλ ηη[ρ]αμτ η[η]ρεϥ-
χικ]ολ[λνμ]βον αϥω αϥω[αρϥρ πεϥ-
τρ]απεζα

2:16 παχεϥ η[νετ† πεϥ]ρα[μ]πε αβαλ
χε ϥ[η]εε αβ]αλ ρη ηεεμα [μπρ]ει[ρε
μ]πναι μπαειωτ ηναι μ[μ]α πεϥωτ

2:17 αϥρπμεεϥε χι ηεϥμαϥητς χε
ϥσηϥ χε πκωϥ μπεκναι ηαο[ϥα]μετ

2:18 α ηιοϥταει οϥωϥβ πα[χεϥ] ηεϥ
χε εϥ μμαειν [πετ]εκτσεβο μμα[ηαρα]ϥ
χ[ε] κ[ε]ιρε ηηεε.

2:19 α ης [οϥω]ϥβ παχεϥ [ηεϥ χ]ε
βωλ α[βαλ] μπ[εε]ρ[π]ε[ε α]ϥω α[ηακ
†η]α[τ]οϥηαϥ ηϥαμτ η[ρ]οοϥ]

2:20 παχεϥ χι ηιοϥταει [χε αϥρ-
ρ]μετεσε ηραμπε εϥκω[τε] μπεειρπεε.
αϥω η[τα]κ κ[ηατο]ηηα[ς]ϥ ηϥαμτ η[η]-
ροοϥ[.]

2:21 ηταϥ λε ηεϥχω μμας ατβε....
μ..π.ε

2:22 ηταρεϥτωων λε αβαλ ρη ηετ-
μαοϥτ αϥρπμεεϥε χι ηεϥμαϥητς χε
πεεε πετϥχω μμαϥ αϥω αϥρπιστεϥε
ατϥ[ρα]φη μη πεσεχε ητα ης χοοϥ.

2:23 εϥϥοοπ λε ρηη ρη ϩεροϥαλημ
ρμ π[ω]αειε μππαςχ[α] α [ρ]αρ ρ[π]ις-
τεϥε α πεϥ[ρεη] ε[ϥηεϥ α]ημαειν ετϥιρε
[μμαϥ.]

2:24 [ητα]ϥ λε ης ηεϥηρ[ο]τ μμαϥ
ημμεϥ εν πε αβαλ χε [ηεϥς]αϥη[ε]
ηρωβ ημ

2:25 αϥω [ηεϥρ]χρια εν χ[ε]κασε ερε-
οϥε ηαρμητρε ετβε ρω[με η]ταϥ ϥαρ
ηεϥσαϥηε χε εϥ πετρη πρωμε.

3:1 ηεϥ[η] οϥρωμε αβαλ ρη μφαρ[ι-
σαι]ος επεϥρεη πε η[ικο]λημος εϥαρχων
[πε ηηιοϥτα]ει

3:2 πεεε αϥι ϥα αραϥ ητοϥϥ[η] παχεϥ
ηεϥ χε ραββι τησα[ϥ]ηε χε ητκ οϥαρ
εαϥι αβαλ ριτη ηιοϥτε. μηβαμ ϥαρ
ηλδαϥε αρηεε[ι]μαειν ετκιρε μμαϥ
[ητ]ακ ειμητι επηοϥτε ϥοοπ ημμεϥ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

3:3 Lost

3:3 α ιης δε οὐωϋβ παχεϛ νεϛ χε
Ϸαμην Ϸαμην †χω μμας нек χε
ευτμχπαοϋεε ηκεσαп μнбам <μ>μαϛ
ανεϽ атμнтрро μпноϽт[ε]

3:4 Lost

3:4 παχε ηκοδημος η[εϛ] χε ηεϡ ηρε
ευηαχπα πρωμε ηκεσαп εαϛρϷλλο. μн
οϽн бам атρεϛβωк азοϽн аз]нтс
ηтϛμееϽ ηκεσαп ησεχπαϛ:

3:5 Lost

3:5 αϛοϽωϋβ χι ιης χε Ϸαμην Ϸαμην
†χω μμας нек χε ευτμχπαοϋεε αβαλ
Ϸн οϽμαϽ μн οϽпнā μнбам <μ>μαϛ
αε[ι α]ϷοϽн атμнтрро ηпноϽте.

3:6 Lost

3:6 πενταϽπαϛ δε αβαλ Ϸн тсарϷ
οϽсарϷ пе аϽω п[ε]ηтаϽπαϛ αβαλ Ϸн
ппнā ο[Ͻпн]ā пе

3:7 Lost

3:7 μпррμαιρε χ[ε αειχοος] нек χε
φαντροϽ[χπατη] ηε ηκεσαп

3:8 Lost

3:8 пе[пнā ηι]ϛε апма етϛοϽαϡ[ϛ
аϽω ксω]тμ атеϛсμ[н. αλλα ксав]ηе
ен χε ηтаϛι то аϽ[ω еϛ]ηна ато.
теεите θε η[οϽ]ан ηиη ηтаϽπαϛ αβαλ
Ϸн ппнā.

3:9 Lost

3:9 α ηκοδημος <δε> [οϽ]ωϋβ παχεϛ
νεϛ χε ηεϡ ηρε еρεηеи ηαϡωπε

3:10 Lost

3:10 α ιης οὐωϋβ παχεϛ χε ηт[ак
п]ε псаϷ μписранλ аϽω к[сав]ηе ен
ηηееи

3:11 Lost

3:11 Ϸαμην Ϸαμην †χω μμας нек χε
петηсавηе μμαϛ тпх[ω μ]μαϛ аϽω
петанηев ара[ϛ] тпρμнтре μμαϛ. аϽω
тетηхи ен ηтпμнтμнтре

3:12 Lost

3:12 εϡπε αειχω ηηтн ηα пк[аϷ] аϽω
ηтетηρπισтеϽе е[η] ηεϡ ηρε еεиϡаχοϽ
арω[тн] ηηатпе тетηарπισт[еϽе]

3:13 Lost

3:13 аϽω μπε λααϽе βωк азр[ηї]
атпе еиηηти пентаϛι [αβαλ] Ϸн тпе
пϡηре μпрωμ[е.]

3:14 Lost

3:14 аϽω ката θε ηта μωϽснс χисе
μφαϛ Ϸι пхаеи теεи те θε етоϽηаχисе
μпϡηре μпрωме

3:15 Lost

3:15 χεкасе οϽан ηиη етρп[ис]теϽе
араϛ еϛηаκοϽ ηεϛ ηρηтϛ ηοϽωωηϷ ϡα
αηηρε.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

3:16 Lost

3:16 τει γαρ τε θε̄ντα πνουτε
 ὡρρε πκοσμος ζωστε πεϥωη[ρε̄ πνοωτ]
 αϥτεεϥ ξεκασε οϥ[αν̄ νιμ̄ ε]τρ̄πιστεγε
 αραϥ [η]εϥζαειε αβαλ̄ αλ̄λᾱ εϥηα[χῑ
 π̄οϥ]ωωνηζ̄ ωᾱ ᾱνηζε̄.

3:17 Lost

3:17 ἡ̄τα π̄νουτε γαρ̄ τ̄π̄ναϥ̄ ὡπεϥ-
 [ω̄ηρε̄ εν̄ α]πκοσμος̄ ταϥᾱρ[κριν̄]ε̄ μ̄πκοσ-
 μος̄. αλ̄λᾱ [χ]εκασε̄ ερε̄ πκοσμος̄ πα-
 [ο]ϥχεεῑ αβαλ̄ ζιτοοτϥ̄.

3:18 Lost

3:18 πετρ̄[π̄ις]τεγε̄ αραϥ̄ σε̄νᾱρ̄κρινε̄
 ὡμαϥ̄ εν̄. π[ε]τϥ[ρ̄πιστεγε̄]̄ δε̄ αραϥ̄ εν̄
 η̄λ̄η̄ αϥρ̄[κρινε̄]̄ ὡμαϥ̄. ξε̄ ὡπ̄ρ̄πιστεγε̄
 απ̄ρεν̄ ὡπ̄ωρ̄π̄νοωτ̄ ἡ̄τε̄ π̄νουτε̄.

3:19 Lost

3:19 τεῑ δε̄ τε̄ τ̄κρ̄[ι]σις̄ ξε̄ ᾱ
 ποϥαειν̄ εῑ ᾱπκοσμος̄ αϥω̄ ᾱηρω̄με̄ ὡρρε̄
 πεϥε[ε]̄ ἡ̄ζοϥο̄ ᾱ ποϥαειν̄. περε̄ π̄οϥ-
 ζβ̄ηογε̄ γαρ̄ ζαϥ̄.

3:20 Lost

3:20 οϥ̄ αν̄ γαρ̄ νιμ̄ ε̄τ̄ρε̄ ὡπε̄θαϥ̄
 ϥμαστε̄ ὡποϥαειν̄. αϥω̄ μ[αϥι]̄ ωᾱ
 ποϥαειν̄ ξε̄ π̄οϥχ̄π̄ιᾱ πεϥζβ̄ηογε̄ ξε̄ σε̄-
 ζαϥ̄.

3:21 Lost

3:21 πε̄τ̄ρε̄ δε̄ ἡ̄ταϥ̄ ἡ̄τ̄μ̄νε̄ ωᾱ[ρεϥι]
 αποϥαειν̄ ξεκασε̄ ερε̄ [πεϥ]ζβ̄ηγε̄ οϥω̄νηζ̄
 αβαλ̄ χ[ε̄ ἡ̄]ταϥεετοϥ̄ ζ[ἡ̄ π]οϥαειν̄

3:22 Lost

3:22 Lost

3:23 Lost

3:23 Lost

3:24 Lost

3:24 Lost

3:25 Lost

3:25 Lost

3:26 Lost

3:26 Lost

3:27 Lost

3:27 Lost

3:28 Lost

3:28 Lost

3:29 Lost

3:29 Lost

3:30 Lost

3:30 Lost

3:31 Lost

3:31 Lost

3:32 Lost

3:32 Lost

3:33 [φ̄η̄ ε̄τ̄η̄ᾱβ̄ῑ ἡ̄τεϥ̄με̄τ̄]με̄τ̄[ρε̄ φ̄ᾱῑ
 αϥερ̄ς̄φ̄ρᾱγῑζ̄ιν̄ ξε̄] φ[†̄ οϥ̄θ̄μ̄ν̄ῑ πε̄ ..]

3:33 Lost

3:34 Lost

3:34 Lost

3:35 Lost

3:35 Lost

3:36 Lost

3:36 Lost

4:1 Lost

4:1 Lost

4:2 Lost

4:2 Lost

4:3 Lost

4:3 Lost

4:4 Lost

4:4 Lost

4:5 [...̄ ε̄τᾱ ιᾱκω]β̄̄ τ̄η̄ιϥ̄ [π̄ιω̄ς̄η̄φ̄ πεϥ-
 ω̄η̄ρῑ.

4:5 πεϥω̄η̄ρε̄

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

4:6 [nacχh λe mma]γ [nxe oumoum
.....]

4:7 Lost

4:8 Lost

4:9 Lost

4:10 Lost

4:11 Lost

4:12 Lost

4:13 [aq]e[roya λe nxe ihs eqxa
mm]o[c xe ouon niben etnacw e]boz
[θen pimwoy. φh arok efnatniq nac
nneqibz ya enez.]

4:14 aλza pimwo[γ efnatniq nac
eqe]yωpi nθhtq [noumoum] m[mwoy]
eqxifei eθ[ouy eγwnθ] nne[neg.]

4:15 peχac nac nxe [c]cym; xe pbc
[m]oi [nhi mpaimeoy]

4:16 Lost

4:17 Lost

4:18 Lost

4:6 neyn ouphn mmev nte iakw[B].
ihs be ntareqrice eqma[a]ze aqzmes
azrhī axn tphn. ne pnev nχpcoe π[e.]

4:7 ayccyme ei abaz zn tca[m]aria
amaz may pace ihs nec [x]e ayec
tacw.

4:8 neqmaθnt[h]c gap ne aybow azrhī
atp[ozi]c atpoutayek.

4:9 pace [ze neq] xi tcyme ncam-
ritnc [xe n]tak ntcoyouta[ei. ney] nze
ekoycw(sic) abaz z... enak oy-
cym[ε] n[c]ama[ritnc] mareyouta ei gap
xwz(sic) a[ca]maritnc.

4:10 a ihs oywby paceq nec xe
enepesayne pe atlawea nte pnyte
ayw xe nim petxw {mmac} <ne> xe
ayec tacw. neratwbz nto mmaq pe
nq† ne noumay eqaanz.

4:11 paceq neq xe pχaie mnbatoys
ntootk ayw tywte ynk eyntek be
abaz to mpmay etaanz.

4:12 mh enek ntak apneiot iakwb.
pee er†(sic) nen tywte ayw ntaq
aqcoy abaz nhtc mh neqwyne mh
neqtbnae.

4:13 a ihs oywby paceq nec xe oan
nim etcw abaz zn peemay qnaibe
an.

4:14 petnacw ze ntaq abaz zn
pmay pee anak efnateeq neq qnaibe
en ya anze azza π[m]ay [e]fnateeq
neq qnawape zrh[i] nhtq nouphn
mmay eqqwb azrhī ayw onz y[a]
anne.

4:15 pace tcyme n[eq] xe pχaie ma
nei mpee[i]may xekace naibe. ayw
n[ai] abaz apeima amaz[a]y.

4:16 paceq nec xe bow ntemoyte
apezei ntee[i] apeima.

4:17 a tcyme oywby [ecxw m]mac
xe mntzei m[mev. pa]xe ihs nec xe
ka[λwc a]xooc xe mntzei mmev.

4:18 [axi] toy gap nzei ayw tnoy
[an] peteynte eqpezei e[n] pe. pee
oume pe ntaxooc.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

4:19 Lost

4:20 [... πῖμα ἐτεσ]ϣε ε[οὐωϣτ μμοϣ]

4:21 πεχαϣ νας н[хе інс хе тенρ]οϣт
†сρїмї [х]ε сн[ноу нхе оуоу]ноу ροτε
ннєтн[οϣωϣ]т хе <μ>φїωт [οϣδε] ρї-
хєн παїτωо[у оϣδε] ϑєн ιєροϣαλнм.

4:22 н[θωтєн тєтєноу]ωϣт μφн єтє
т[єнсωоун] μμοϣ аη <αпон δε тєп-
οϣωϣт μφн єтєнсωоун μμοϣ> хе [πї-
οϣαї] нноу єβoλ ϑєн нї[οϣїΔαї]

4:23 αλλα снноу нхе [οϣноу єтє-
†]ноутє. ροτε н[їρεϣοϣωϣт] нтаφμнї
єϣєοϣωϣ[т μφїωт] ϑєн οϣπῆα нєм
[οϣμєтμнї] кєғар φїωт єϣκω† [нса нн
μ]παїρн† єтнaοϣω[ϣт μμοϣ]

4:24 φ† οϣπῆα пє οϣορє [нн єтнa]-
οϣωϣт μμοϣ снп [нтоϣоу]ωϣт ϑєн
οϣπῆ[α нєм] οϣμєтμнї.

4:25 πεχας [наϣ н]хе †сρїмї. хе †ємї
хе [мєсї]ας нноу φн єтоϣμo[у† є]ροϣ
хе πϣρς єϣωп α[ϣϣαп] нхе φαї єтє-
μ[μα єϣнa]тaмoн є[ρωβ нїβєн]

4:26 πεχα[ϣ νας нх]ε інс хе анок [пє
φн єтсaхї пє]мє.

4:27 οϣορє ϑєн [φαї аϣї нхе пє]ϣμα-
θнтнс [οϣορє пaϣєρϣ]φнρї пє хе пaϣ-
са[хї нєм] οϣсρїмї. мпє ρλї δε [хос
пaϣ хе] ακκω† нса οϣ. н єθ[βє οϣ
кса]хї нємaс.

4:28 асϣω нтєс[ρϣλρїa н]хе †с[ρї]мї.
асϣ{ω}є нaс є[†βaкї οϣορє] пєχaс
нпїρωмї.

4:29 хе αμω[ιнї нтєт]єнпaϣ. єϣρωмї
є[αϣхω ннї н]нн тнроу єтaїaїтоу [μн†
φa]ї пє πϣρς.

4:30 аϣї δε єβoλ [ϑєн †βa]кї. οϣορє
аϣпноу ρa[ροϣ].

4:31 ϑєн пaї δε пaρє пєϣμα[θнтнс]
†ρo єροϣ пє єϣхω μ[μoс] хе ρaмβї
οϣωм.

4:32 нθoϣ δε [пєχα]ϣ хе οϣοптнї
μма нноу[ϑρє є]οϣομс. єптєтєнсω[οϣн
μ]μoс аη нθωтєн.

4:19 пахе тсρїмє пєϣ хе пхаєїс †пєϣ
хе нтак н̄тк οϣπροφнтнс.

4:20 н̄тап̄п̄єїaтє οϣωϣт ρїх̄н̄ п̄єїтaϣ
аϣω н̄тωт̄н̄ тєт̄н̄хω μмас хе єρє πма
єтєсϣє аοϣωϣт н̄ρн̄т̄ϣ̄ ρ̄н̄ θ̄єρoϣαλнм

4:21 пахе інс пєс хе аρїпїстєтє п̄нєї
тсρїмє. хе οϣ̄н̄ οϣοϣноу <н̄>п̄н̄ϣ̄ єтєт-
наοϣωϣт єн̄ μ̄п̄єїωт̄ οϣδε ρїх̄н̄ п̄є-
єїтaϣ οϣтє ρ̄н̄ θ̄єρoϣαλнм.

4:22 н̄тωт̄н̄ єтєт̄н̄οϣωϣт μ̄п̄єтєт̄н̄-
саϣнє μмаϣ єп̄. апап̄ єпoϣωϣт μ̄п̄є-
т̄н̄саϣнє μмаϣ. хе пoϣхєєї єϣϣoοп̄
αβaλ ρ̄н̄ н̄oϣтaєї

4:23 αλλα с̄п̄п̄н̄ϣ̄ хї οϣοϣноу єтє-
тєїтє єп̄ρєϣοϣωϣт μαμнє (sic) пa-
οϣωϣт μ̄п̄єїωт̄ ρ̄н̄ οϣπῆα μ̄п̄ οϣμнє.
єρє п̄єїωт̄ γαρ ϣ̄п̄нє саρaєїнє єϣна-
οϣωϣт пєϣ̄ н̄тєєїм̄нє.

4:24 οϣπῆα пє п̄ноутє. аϣω п̄є[т]пa-
οϣωϣт пєϣ̄ єϣнаοϣ[ω]ϣт ρ̄н̄ οϣπῆα μ̄п̄
οϣμн[є.]

4:25 пахе тсρїмє пєϣ хе т̄н̄[саϣн]є хе
мєссїaс н̄п̄н̄ϣ̄ π[єтоϣ]μoϣтє аραϣ хе
πϣ[ς єρϣa] пєт̄μмєϣ̄ єї ϣн[αтaмaн] α
ρωβ н̄м̄.

4:26 пахе [інс пєс хе] апаκ пє єтсєхє
н̄[μмє]

4:27 н̄тоϣноу δε аϣєї [хї пєϣ]-
μαθнтнс аϣ̄ρмаєї[ρє хе пєϣ]сєхє μ̄п̄οϣ-
сρїмє. [μ̄п̄є λaϣє] м̄єп̄тoї хoοс хе
єκϣ[ι]н̄[є] саєϣ̄. н̄ аρρακ ксєхє н̄μмєс.

4:28 α тсρїмє βє коу [тєс]ρϣλρїa
αсβωк аρoϣн̄ [αтпo]λїс

4:29 пахєс н̄п̄ρωмє хе αμн̄н̄т̄н̄
н̄тєт̄н̄п̄єϣ̄ аϣρωмє єαϣхoϣ̄ аραєї н̄ρωβ
н̄м̄ н̄тaєїєєтoϣ̄ μ̄н̄ п̄єїтє πϣς̄.

4:30 аϣєї δε αβaλ ρ̄н̄ т̄пoλїс ϣa
αραϣ̄.

4:31 н̄тоϣноу δε єт̄μмєϣ̄ α пєϣμα-
θнтнс сєп̄сωп̄ϣ̄ єϣхω μмас хе ρaββї
οϣωм

4:32 н̄таϣ̄ δε пахєϣ̄ п̄єϣ̄ хе апаκ
οϣн̄тнєї п̄οϣρ̄є μм̄єϣ̄ αт̄ραoϣaм̄с̄ т̄єї
н̄тωт̄н̄ єтєт̄н̄саϣнє μмас єн̄

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

4:33 να[ρε περμ]αθνηс Δε χω μ[μ]οс
πποϣαρηοϣ. χε μη χι αν α οϣοη [ιη
ηαϣ ετρεϣ]οϣωμ.

4:34 πεχαϣ Δε [ηχε ηс ηωοϣ χε]
ταθρε αποκ τε ρηα η[ταερ φοϣ]ωϣ
ητε φη εταϣταϣο[ι οϣορε η]ταχωк
μπεϣρωβ εβ[ολ]

4:35 [μη] ηωωτεη ηε αν ετ[χω μμοс
χε] ετι κερ[α] ηηαβο[т ητε πιωсθ ι]
ρηηε †χω μμοс [ηωωτεη χε ϣαι] ηηε-
τεηβαλ επϣω[ι αηαϣ εηι]κοι χε αϣ-
οϣβαϣ εο[θсοϣ].

4:36 [φη Δε εт]ηαωсθ ϣηαχι ηηοϣ-
βε[χε ητεϣ]θωοϣ† ηηοϣοϣταρ ε[ϣωηθ
ηηε]ηερ. ρηα φη εт[сι† ηεμ φη]
ετωθс ηсεραϣϣ [εϣсοη]

4:37 [θен] φαι γαρ οϣμει πε [πισαχι
χε] κεοϣαι πε φη εт[сι† οϣορε] κεοϣαι
πε φη ετωθс.

4:38 [αποκ αι]οϣωρπ μμωτεη εωθс
[μφη ε]τε μπετεηθιсι ερο[ϣ οϣορε]
ραηκεϣωοϣηη αϣ[θιсι ηωωτεη] αρετεη
εθοϣη [εποϣθιсι].

4:39 [εβολ] Δε [θ]ηη †βαки ετεμμ^α
[αϣμηϣ ηαρ]† εροϣ ητε ηисα[μαριтнс].
εθβε πсаχι ητε †[сριμ]и εсεrμeтpe χε
αϣχω ηη [ηηη ηηροϣ] εταιαιτοϣ.

4:40 εтаϣи Δε [ραροϣ ηχε ηи]сама-
ριтнс αϣ†ρ^ο [εροϣ ρηα ηт]εϣορ^ι ρ^α-
τοτοϣ <οϣορε αϣορ^ι ρ^ατοτοϣ> [ηη-
ερ^{οο}ϣ сηαϣ].

4:41 οϣορε αϣηαρ† η[χεϣμηϣ εθ]βε
πεϣсаχι.

4:42 ηαϣ[χω μμοс] η†сριμ^и χε ηαν-
ηαρ† [αη εθβ]ε ηесаχι αηοη γαρ [αη-
сω]теμ εροϣ [οϣορε τεηε]μ^и χε φαι
тафμει [πε πсωτηρ] ητε πκοсμοс.

4:43 μ[μeηеса π]ηερ^{οο}ϣ β αϣи ε[βολ
μ^α ε]†γ^αλιδα

4:44 ηοοϣ γαρ [αϣερμ]ετρ[ε] χε μοη
οϣπροφη[тнс εϣт]αηοϣт θен τετεωϣ
μ[βαки].

4:33 περμ^ααθνη[с] δε ηεϣχω μμ^αс
ηηοϣερηϣ χε μηтι ηтаοϣεε ε[ι]ηε περ
ατρεϣοϣωμ

4:34 παχε ηс ηεϣ χε таρρε αηак τε
χεк[а]се εηαεиρε μποϣωϣ μπeηтаϣ-
теϣаеи. αϣω ηтаχ[ω]к εβαλ μπεϣρωβ.

4:35 μη ητωтηη εη εтχω μμ^αс χε
κεϣт[а]ϣ ηεβαтηηе ηтепωρс εи. εис ρηηе
†χω μμ^αс ηηт[ηη χε] ϣи ηεтηβελ αρηη^ι
[ηтет]ηηεϣ αηϣωρ^α χε [ηλη α]ϣοϣβαϣ
ααсροϣ.

4:36 πε[τωсρ ϣ]ηαχι ηοϣβεке αϣω
[ηϣсωοϣ]ρ αροϣηη ηοϣкарпос [εϣω]ωη
ϣа αηηρε. χεкасе [πεт]χο μηпeтωсρ
εϣаре[ϣе μη] ηοϣερηϣ.

4:37 πсεχε [γαρ οϣ]μηηе ρηη πεеи χε
οϣωт πεтχο οϣωт πεтωсρ.

4:38 αηак αεиχ^αϣ тηηе αωсρ [η]ηεте
μπεтηϣпρисе αραϣ ρенкаϣе ηентаϣ-
ϣпρисе αϣω ητωтηη αтетηβωк αροϣηη
αποϣρисе.

4:39 αβαλ Δε ρηη тπολιс εтμμ^еϣ α
ραρ ρπισтеϣе αραϣ ηсамаριтнс εтβε
πсεχε ηтсριμ^е ηтасριηηтpe χε αϣχω
αраеи ηρωβ ηиη ηтаеиетоϣ(sic).

4:40 ηтарοϣеи Δε ϣа αραϣ χι ηса-
μαριтнс αϣсeпсωпϣ αтρεϣбοϣ ραтηϣ
ηρ^{οο}ϣ сηεϣ

4:41 αϣω οϣμηϣе εηαϣωϣ αϣρπισтеϣе
αραϣ εтβε πс[ε]χε.

4:42 ηεϣχω μμ^αс ηтсριμ^е χε εηρ-
πισтеϣе δε εη ηе εтβε πсεχε. αηαη γαρ
αηсωтμ αραϣ αϣω тηсаϣηе χε πеи
μ^αμηηе πсωτηρ μηкοсμοс.

4:43 μηηса ροοϣ Δε сηεϣ αϣи αβαλ
ρηη πμα εтμμ^еϣ αтγ^αλιδαи.

4:44 ηтаϣ γαρ ηс αϣρμηηтpe χε
μηпροφηтнс таеиαηт ρηη πεϣ†μ^е
μηη(sic) μμ[αϣ]

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

4:45 ροτε ουν εταϑι εθουν [ε†γα-
λιλεια] αυψοπϑ ερωον η[χε ηιρεμγα]-
λιλεια. χε νε αυηαυ [εμιβηνοϋ τη]ροϋ
εταϑαιτοϋ θεν ιεροϋσαλημ θεν πωαι.
χε ηωωον ρωον ηε α[ϋι] επωαι.

4:46 αϑι οη εθουν ε†γανα η[τε]
†γαλιλεια] πιμα εταϑτρε πιμω[ϋ
ερηρ]π μ[οϑ] ηε ογον οϋβαςιλικο[ς ερε
πεϑ]ϋηρι ϋωμη. θεν κα[φαρναουμ.]

4:47 εταϑρωτεμ δε ηχε φα[ι] χε α
ιης [ι] εβολ θεν †οϋλεια [ε]†γαλι-
λ[εα] αϑϋε ηαϑ ραροϑ. ηαϑ†[ρ]ο εροϑ.
ρηνα ητεϑϋε ηαϑ ερην[ι η]τεϑ†[οϋχ]ε
πεϑϋηρι. χε ηαϑηα[μου] γαρ [πε.]

4:48 πεχαϑ δε ηαϑ ηχε ιης χε αν
ηετεηηαυ εραημμη ηε[μ ραηϋϋηρι]
ητετεηηαηαρ† αν.

4:49 πε[χαϑ ηαϑ η]χε ηιβαςιλικος. χε
[παβς αμου] ερηνι εμπατεϑμου ηχε
[πααλου]

4:50 πεχαϑ ηαϑ ηχε ιης. χε μ[αϋε
ηακ] ϑονθ ηχε πεκϋηρι. ο[ϋορ]ε αϑ[ηαρ]†
ηχε ηιρωμ ηιςα[χι εταϑχοϑ] ηαϑ ηχε
ιης. αϑϋε ηαϑ.

4:51 [εϑηνοϋ] δε ερηνι α ηεϑεβιακ
†[μα† εβολ] εραϑ ευχω μμος χε
εϑονθ ηχε πεκϋηρι.

4:52 ηαϑϋμη ητοτοϋ ησα †ηοϋ εταϑ-
[ο]ι ηασιαι ηθητς. πεχωοϋ η[αϑ χε
μ]ηηαυ ηχφζ̄(sic) ησαϑ. αϑ[ϣαϑ ηχε
ηιθ]μωμ.

4:53 αϑεμ ηχε {†ο}πεϑιωτ [χε †]-
οϋνοϋ ετε μματε [ετα]ϑχοϑ ηχε ιης χε
ϑονθ ηχε [πε]κϋηρι. αϑηαρ† ηωοϑ ηεμ
πεϑ[ηι] τηρϑ

4:54 φαι δε οη πε ηιμημη [μμ]αρβ
ε[τ]αϑαιϑ ηχε ιης εταϑι ε[βο]λ θεν
[†ο]ϋλεια ε†γαλιλεια.

5:1 [μμεηεσα] ηαι δε ηε πωαι πε ητε
[ηιοϋδα]ι. αϑι ηχε ιης ερηνι ετε[ροϋ-
σαλημ].

5:2 ηρηνι δε θεν ιεροϋσα[λημ. η]ε
ογον οϋκολϋμβητρα [ρ]ιχεν †η[ρ]οβατικη
ευμοϋ† εροϑ [μμετρ]εβρεος χε βητ-
σαϊδα. εοϋ[οη ηε η]στοα ηθητς.

4:45 ηταρεϑι δε ατγαλιλαι[α α]ϋ-
ϋαϑϑ αραϋ χι ηγαλ[ι]λαι[ο]ς εαϋηεϋ
αρωβ ημ η[ταϑεε]τοϋ ρη θιεροϋ-
ς[αλημ ρη] πωαεε. ηταϋ γαρ [ρωοϋ
αν] αϋει απωαεε.

4:46 αϑ[ι δε αν] ατκαηα ητγαλ[ι-
λαια] ημα ηταϑτρε π[μαϋ ρηρπ]
μμεϋ. αϋω ηεϋηο[ϋβ]αςιλικος επεϑϋηρε
ϋω[ηε] ρη καφαρναουμ

4:47 πεει η[τ]αρεϑρωτεμ χε α ιης ει
αβ[αλ] ρη †οϋλεια ατγαλιλαια. αϑ-
βωκ ϋα αραϑ αϋω αϑσεπσωπϑ χεκασε
εϑαει αρρηι ηϑλαβ πεϑϋηρε. ηεϑηαμου
γαρ.

4:48 παχεϑ δε ηεϑ χι ιης χε
ετεηηηηηεϋ αρηηαειη μη ρηηαειρε
τεηηαρπιστευε επ.

4:49 παχεϑ ηεϑ χι ηιβαςιλικος χε
αμου αρρηι ηπατεπαϋηρε μου.

4:50 παχε ιης ηεϑ χε βωκ πεκϋηρε
αανρ. αϑρπιστευ χι ηρωμ απσεχε ητα
ιης χοοϑ ηεϑ

4:51 αϋω αϑβωκ εϑηηηϋ δε αρρηι α
ηεϑρμρελ τωμτ αραϑ. αϋω αϋταμαϑ
ευχω μμας χε πεκϋηρε αανρ.

4:52 αϑηνοϋ<οϋ> δε απηεϋ ηταϑηηαη
ηρηντϑ παχεϋ χε ηηεϋ ηηπ ϑαϋϑε α
ηρμαμ κααϑ.

4:53 αϑμμε χι ηιωτ χε ηηεϋ ετμμεϋ
πε ητα ιης χοοϑ ηεϑ χε πεκϋηρε αανρ.
αϋω αϑρπιστευε η[τα]ϑ μη πεϑηει τηρϑ

4:54 πε ε[ι α]η πε ημαρςηεϋ μμαειη
η[τα] ιης εεϑ ηταρεϑι αβαλ [ρη †οϋ]-
λαια ατγαλιλαια.

5:1 [μηησα η]εει ηε πωαεε [πε
η]ηιοϋταει αϋω α ιης [βωκ αρ]ρηι αθι-
εροϋσαλημ

5:2 [ηεϋ]ηοϋκολϋμβητρα δε [ρη θι-
ε]ροϋσαλημ ριχηη †η[ρ]οβ[α]τικη εϋαροϋ-
μοϋτε α[ρα]ς μμηητρεβραιος χε βηλ-
σαϊδα ευη†ε ηστοα ριχως

Gospel of St. John

Old Bohairic

5:3 nayeⁿko^t [den na]i neye^mny nte
ntwyⁿⁱ [ganba^l]ey nem ganbe^lde^y.
nem [gano^y]n ey^yo^ywo^y.

5:4

5:5 ne o^y[oⁿ o^yra^m]i de ma pe.
ea^qer den promi den peq^ywoⁿⁱ.

5:6 e^{ta}q^{na}y de e^{fa}i ne inc e^qen^{ko}t
a^qe^mi xe a^qo^ywa e^qiri no^yni^yt nyro^{no}s
den [pe]q^ywoⁿⁱ pexa^q naq xe aⁿ
xo^ywa^y eo^yxaⁱ.

5:7 a^qero^ywa naq ne pet^ywoⁿⁱ xe
pa^bs meon^t rami ma. gana a^qyaⁿ-
o^{ra} ne pimo^y. nteq^{ri}t e^b[o^l] e^{ri}ni
e^tko^lny^mbⁿtra. ros^l[e e]na yare
ke^oyaⁱ e^{ry}o^{rp} e^{ro}i e^{ri}ni.

5:8 pexa^q naq ne inc xe tonk
a^lio^yi mepe^kx^lo^x maye nak.

5:9 tote a^qo^yxaⁱ ca^{to}to^q ne [pi-
r]o^{mi} a^qwaⁱ mepe^kx^lo^x a^q[moy]. ne
peca^mba^on [e pere]o^y e^{te}ma.

5:10 nayxa [oyn mao^s] ne noyi^laⁱ
fⁿ e[tay]e[ra]pe^yin moq. xe pam-
[ba]oⁿ [pe] o^yo^{re} noye nak aⁿ e^owaⁱ
mepe^kx^lo^x.

5:11 noq de a[qer]o^ywa pexa^q noo^y
xe fⁿ e^{ta}q^{tri}o^yxaⁱ noq e^{ta}q^xo^s xe
a^lio^yi mepe^kb^lo^x o^yo^{re} moy.

5:12 nay^yni nowa^q xe ni pe pira^{mi}
e^{ta}q{treko^yxaⁱ} xos nak xe o^{wa}
mepe^kb^l[lo]x o^yo^{re} moy.

5:13 fⁿ de e^{ta}ye^rfa^qri e^{ro}q. naq-
co^oyn aⁿ pe xe ni pe inc rap ne
a^q[re]na^q naq [pe]. eo^yon o^yny^y den
pima e^{te}ma.

5:14 mene^{sa}{a^q} nai. a^qxe moq
ne inc den pere^{fe}i pexa^q naq xe
rene a^{ko}yxaⁱ. mere^{re}no^bi xe xe ne
pet[re]wo^y e^{na}i yapi mok.

5:15 a^qye naq de ne pira^{mi}. a^q-
ta^{me} ni[noyi]aⁱ xe inc pe fⁿ
e^{ta}q^t[rio^yxaⁱ].

5:16 e^obe f^ai nayxo^{xi} ni[xe noyi]aⁱ
nas inc. xe naqiri [ni]a[i den] pam-
ba^on.

Lycopolitan

5:3 neyn^{ka}tk^e reo^{yn} gane^ei xi piny^e
nipe^two^{ne}. neba^lde^y ni bade^y a^yo
net^yo^ywo^y.

5:4

5:5 neyn o^yra^{me} de meey a^qra^{ba}
yni rame re peq^ywo^{ne}.

5:6 nita^{re} inc ney a peeⁱ e^qni^x
a^qme xe a^qo^{ck} paxe^q neq

5:7 xe kowa^y o^yxe^ei a^qo^ywa^y neq xi
pet^ywo^{ne} xe paxe^{is} nit rame meey
xeka^{se} e^{re} pay nato^{re} nina^xt a^{re}niⁱ
a^tko^lny^mbⁿo^{ra}. reo^s de nini^y a^{na}k
yare ke^{ye}e rara^p a^{ra}eⁱ a^{ba}o^k a^{re}niⁱ

5:8 paxe inc neq xe towaⁿ kei
peko^{ba} nima^{re}.

5:9 nito^yno^y de a^qo^yxe^ei xi rame
a^qto^{wa}n a^qi peko^{ba}. ne paba^{ba}toⁿ
de pe

5:10 neyxa be mas xi nio^yta^ei xe
pa[ba]ba[ton] pe. stoe^e nek e[n a^qi
pe]ko^{ba}.

5:11 a^qo^ywa^y [ne] xi pet^yme^y xe
pe[nita^q]ta^lba^ei peni^{ta}q^{xo}[s nieⁱ] xe
qi peko^{ba} nima^{re}

5:12 [ayxo^yq] xe ni pe rame[e
nita^qxo]o^s nek xe qit^q ni[mare]

5:13 peni^{ta}{q}<y>ta^lba^q de [neq]-
ca^{yn}e eⁿ xe ni pe[e. inc] rap ne
a^qse^{re}t^q e^y[nony]ye re ma e^{te}me[y].

5:14 nina^{ee}i a inc bene maq re
nire^{ee} paxe^q neq xe e^{is} rente a^{ko}yxe^ei
nira^{tk} a^{ra}ba^e xeka^{se} ne peo^ay a^{pe}eⁱ
yape mak.

5:15 a^qba^ok xi rame a^qta^{ma} ni-
o^yta^ei xe inc peni^{ta}q^{ta}l^{ba}q.

5:16 a^yo e^{te}be peeⁱ nere nio^yta^ei nit
sa inc xe neqire nieeⁱ re paba^{ba}toⁿ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

5:17 пѣоу [Δ]ε αφѣρω[γ]ω πεχαφ νωου. χε παιωτ ψα [ε]θ^ου^η ε†поу φѣρρ^ωβ ου^ορ^ε αη[οκ] ρω †ѣρ^ρωβ.

5:18 εѣβε φαι. [ηαγ]κω† ησωφ ηρ^ου^ο. ηχε ηι^ου^ιΔαι εθ{ω}οτβεφ χε ηκ^ηη αη χε ηαφβωλ μπ^ισα^μβα^θοη. αλ^λΔα χε φερ^πκε χω μο^с εφ† χε παιω^т. εφ^ιρ^ι [μμ]οφ ηρ^ιс^οс ηε^μ φ†.

5:19 αφѣρω^ω ηχε ηηс πεχαφ ηω^ου. χε αμ^ηη αμ^ηη †χ^ω μμ^οс ηω^тη^η. χε μο^ηψ^ωχ^ομ ητε πω^ηρ^ι ερ^ρλ^ι ρι^тο^тφ. αη ηεφ^ηαγ επεφ^ιω^т. ηα^ι γαρ εψ^αρε φη αι^тο^υ ηα^ι οη εψ^αρε πι[κεψ]η^ρι αι^тο^υ.

5:20 φιω^т γαρ. με^ι μπ^ιω^ηρ^ι ου^ορ^ε φτα{μ}μ^ο μο^φ εη[χ]αι ηιβ^ηη εт^φι^ρι μω^ου. ου^ορ^ε [ρ]α^ηκε^ηι^ω† ερ^οτε ηα^ι φη^ατα^μο[φ] ερ^ωο^υ. ρη^α ηѣω^тη^η ητε^тε^ηε^ρψ[φ]η^ρι.

5:21 μφ^ρη† γαρ εψ^αρε φιω^т т[ογ]-ηο^с ρεφ^μω^ου^т. ου^ορ^ε ψα^φ[таη]θ^ωο^υ. παι^ρη† ρω^φ πι^ωη^ρι. ηη εψ^αφ<ογ>α^ωο^υ ψα^φт^ου^ηο^сο^υ ου^ορ^ε ψα^φтаηθ^ωο^υ.

5:22 ου^Δε γαρ μφ^ιω^т ηα†[ρ]α^η ερ^λι αη αλ^λΔα πι^ρα^η тη^ρφ αφ^тη^ιφ μπ^ιω^ηρ^ι.

5:23 χε ητε ου^οη ηιβ^ηη ερα^γα^λα^η μπ^ιω^ηρ^ι. μφ^ρη† εт^ου^ρι [μ]π^ιω^т μμ^οс φη γαρ ετε ηε^φε^ρα^γα^λα^η αη μπ^ιω^ηρ^ι ηφ^ιρ^ι αη [οη] μπε^φιω^т εта^φта^υο^φ.

5:24 αμ^ηη αμ^ηη †χ^ω μμ^οс ηω^тη^η χε φη εт^ηα^сω^тε^μ εп^αса^χι ητε^φη^αρ^θ† εφ^η εта^φ{с}та^υο^ι. ου^οη^тα^φ μμ^α ηη^ου^ωη^ρ ηη^εη^ερ. ου^ορ^ε ηφ^ηαι εп[ρ]α^η αη. αλ^λΔα αφ^ου^ωтеβ εβ^ο[λ] θη^η πι^μο^υ. εθ^ου^η επ^ωη^θ.

5:25 αμ^ηη αμ^ηη †χ^ω μμ^οс ηω^тη^η χε сη^ηο^υ ηχε^γη^ου εте †η^ου те. ρο^тε ερε ηι^ρε^φμ^ωο^υ† ηα^сω^т[εμ] εт^сμ^η ητε πω^ηρ^ι μφ^ρ[ωμ]ι. ου^ορ^ε ηη εт^ηα^сω^тε^μ εγ[εω]η^θ.

5:26 μφ^ρη† γαρ ετε ου^οη ου^ωη^θ ψο^п θη^η φιω^т παι^ρη† οη αφ^χω ηη^ου^ωη^θ θη^η πι^ωη^ρι.

5:27 ου^ορ^ε αφ† ηα^φ ηη^ου^εξ^ου^сια ει^ρι ηη^ου^ρα^λ. χε πω^ηρ^ι μφ^ρω^μ πε.

Lycopolitan

5:17 ηηс Δε αφ^ου^ωψ^β ηεγ χε πα^ειω^т ρρ^ωβ ψα αρ^ρη^ι α†^ηο^υ αγ^ω αη^ακ †ρ^ρωβ

5:18 εт^βε πε^ει βε сεψ^ηηε ηсω^φ χι ηι^ου^тα^ει αμ^αο^υ†φ. χε ογ μο^ηο^η εφ^βωλ αβ^αλ μπ^сα^ββ^αт^οη αλ^λΔα εφ^χω μμ^αс χε πα^ειω^т πε ηη^ου^тε.

5:19 α ηηс ου^ωψ^β πα^χεφ ηεγ χε ρα^μη^η ρα^μη^η †χ^ω μμ^αс ηηт^η χε μη^βα^μ μπ^ιω^ηρε αρ^λα^γε ρα^ρα^φ ου^αε^εт^φ ει^μηт^ι ηφ^ηεγ α πε^ιω^т εφ^ιρε μμ^αγ. ηε тεт^η γαρ ηα^εεт^ου ηε^ει ρω[ο]γ[φ] ρο^μο^ιωс πω^ηρε ηα^εεт[ογ].

5:20 [π]ε^ιω^т γαρ μα^ειε μ[π^ιω^ηρε] αγ^ω αφ^тсεβ^ο μμ^αφ αρ[ωβ] ηι^μ εт^φι^ρε μμ^αγ ηта[φ. αγ]ω φη^αт^сεβ^αφ αρ^εη-[ρβ^ηγε εη]εε[ε]γ αηε^ε. χε[κ^αсε η]т^ωт^η εт^εт^ηα^ρμ^α[ει^ρε].

5:21 ηѣε γαρ εψ^αρε πε^ιω^т [т^ου^η]α^с ηεт^μα^ου† αγ^ω [η^φтаη]ρ^αγ тε^ει те ѣε πω^ηρε (sic) φ[η]α^тα^ηρ^α ηεт^φο^υα^ωο^υ.

5:22 πε^ιω^т γαρ ηα^ρκ^ρηε εη ηλ^αα^γε (sic). αλ^λΔα тκ^ριс^ιс тη^ρс αφ^тεεс μπ^ιω^ηρε.

5:23 χεκ^αсε ερε ου^αη ηημ ηα^тα^εια πω^ηρε κα^тα^ѣ εт^ου^тα^ειο μπ^ειω^т πε^тε-ηφ^тα^ειο εη μπ^ιω^ηρε φта^ειο εη μπ^ειω^т ηта^φт^εγ^αφ.

5:24 ρα^μη^η ρα^μη^η †χ^ω μμ^αс ηηт^η χε πεт^сω^тε^μ αп^αсε^{χε} αγ^ω εφ^ρπ^ιс^тε^γε αп^εт^αφ^тεγ αει ου^ηт^εφ μμ^εγ μπ^ωω^ηρ ψα αη^ηρ^ε. αγ^ω φη^ηηγ εη αт^κρ^ιс^ιс. αλ^λΔα αφ^πω^ηε αβ^αλ ρη πμ^ου αρ^ου^η απ^ωη^ρ.

5:25 ρα^μη^η ρα^μη^η †χ^ω μμ^αс ηηт^η χε ου^η ου^ου^ηο^υ ηηηγ ε†ο^υη^ου те εηεт^μα^ου† ηα^сω^тε^μ αт^сμ^η μπ^ιω^ηρε μπ^ηο^υт^ε αγ^ω ηεт^ηα^сω^тε^μ сεη^αω^ωη^ρ.

5:26 ηѣε εт^εγ^ηт^ε πε^ιω^т πω^ωη^ρ ρη^ι ηρ^ηт^φ. тε^ει αηт^ε ѣε ηта^φ† μπ^ιω^ηρε αт^ρε^φκ^ου ηεφ μπ^ωω^ηρ ρη^ι ηρ^ηт^φ.

5:27 αγ^ω αφ† ηεφ ηт^εξ^ου^сια αт^ρεφ-ιρε μφ^εп χε πω^ηρε μπ^ρω^με πε.

Old Bohairic

5:28 μπερερυφνηρι εχεν φαι. χε σπνοу
пхевноу. θεν θαι ετε οуон ниβεν ετχн
θεν μμθay сенаσωтем επεqθροоу. п-
тооуи εβoλ.

5:29 μνοуон ετρι μπιαγαθон εуанас-
тасис п{о}те πωνθ. пн де ετρι μπi-
петρωоу. εуанастасис птеуθал.

5:30 μμον υχом μοi αποκ εερθλι
εβoλ зiтот {пн} κατα φρηт εтсωтем
пαιρηт <т> θал. οуορε παθал αποκ
ουμει πε. χε пайкωт ан пса пayωу.
αλλa поуωу пте φн εταqтауoi.

5:31 αποκ αιуαпepмeтpe θарoi. та-
метмe[тp] ε αποκ ппoyмeи ан те.

5:32 κεοуai де ετερμeтpe θарoi.
οуορε тсooун χε тqметмeтpe ουμeи.
ετεq[ep] метpe μмoc θарoi.

5:33 пəωтeн αтетпoyωpп θa iωaнннc
αqepмeтpe пωтeн θεν θмeи.

5:34 αποκ де пайxi пoyмeтмeтpe пте
пpωмi ан. αλλa пai тxω μμωoу
пωтeн θпa птeтeнпoyθeм.

5:35 φαι ετεμма пeycoλпe eqμoyθ
οуορε eqepoyωmи пəωтeн де apтeн-
oyωу θeeλнλ μμωтeн. пpoc οуонoу θεν
пeqoyωmи.

5:36 αποκ де οуонтнi μма ппoy-
метмeтpe ecoi ппuyт εта iωaнннc пi-
θβнoуи пн εтаqтнiтoу пнi пxe пaiωт.
θпa птаxокoу εβoλ. ceepмeтpe θарoi
χε φiωт <п> εтаqтауoi.

5:37 οуορε пaiωт εтаqтауoi αqε[р-
мe] тpe θарoi. ουде μπεтeнcω[тем
ε] θpωoу птаq eneθ ουде μπεтeнпay
ecмoт птаq.

5:38 [οу] де μπεqcaxi υoп θεν θнпoy
ан. χε φн εтаqтауoу φαι пəωтeн
μπεтeнпayт epoу.

5:39 зoтθeт θεν пiгpαφωoуи пн
ετε<тe>пмeyи μмoc χε οуон οуωпθ
пнeneθ пθнтoу. пai ετεμма пəωoу
ετερμeтpe θарoi.

5:40 οуορε птeтeнoуωу ан ei θарoi
θпa птeyωпθ υωпи пωтeн.

Lycopolitan

5:28 μπ[р]μμaειθe χε οун οуoуноу
пннy eoуaн μμ εтθн птафoc пacωтμ
ατεqcmн

5:29 ayω пceei αβaλ пeптау[ειpe πμ-
πε] тнaнoу ayanaстa[cic пωωпθ] пeп-
тауeipe μπεθay α[уana] cтacic пкpicic

5:30 μпб[а]μ ana[k] μμaει пpλayε
пθωβ θapaει οyaeет κατα θe εтсωтμ
eeipкpиne. ayω тaкpicic οу μнeтe χε
ε<e>i{a} υпne пca пaoуay en μμпн μ-
μaει. αλλa пca пoyωу μпeптаqтeyaeи.

5:31 eyωпe anaк eeиyapμпнтpe θapaει
таμпнтμпнтpe οyμнeтeeн.

5:32 кeyee де пeтpμпнтpe θapaει. ayω
тcaуne χε οyμнeтe тqμпнтμпнтpe εтqipe
μμac θapaει.

5:33 птωтн αтетпxay ya iωaнннc
ayω αqрμпнтpe птμнe.

5:34 anaк де eeиxi en птμпнтμпнтpe
αβaλ зитн pωμe. αλλa пeeи eeиxω
μμay xeкacε εтетпaoуxeeи птωтн.

5:35 пe пeтμμey пe пθнβc εтμoyθ
ayω εтpoyaeи. птωтн де αтетпoyωу
ατελнλ μμωтн пpoc οуoуноу θμ
пqoyaeи.

5:36 anaк де οyнтнeи μμey птμпнт-
μпнтpe εтпeeс αта iωaнннc пθβнye γap
пта пaeиωт тeeу пнeи xeкacε eeип[α]-
xakoу αβaλ. птау пθβнye εтeipe
μμay cepμпнтpe θapaει χε пeиωт
пepтeyaeи.

5:37 ayω пeиωт epтeyα[ei пe] птаq-
рμпнтpe θapaει. [οyтe] μпeтпcωтμ
acμн [птe]q aннθe. οyтe μпeтп[пe]y
αθpβ птeq.

5:38 ayω μптн[т]н μμey μпqcexe
eqyooп θн тнпe. χε пeптапнтппaoуq
пeeи птωтн птeтпpπicтeye apaq en-
θaтθт ппгpαφн χε

5:39 птωтн тетпxω μμac χε οyн
тнтн пoyωωпθ ya aннθe θpнi пθнтoу.
ayω пeтμμey пeтpμпнтpe εтβнт

5:40 ayω тетпoyωу en aeи ya apaει.
xeкacε εтетпaxи μпωωпθ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

5:41 ⲙⲡⲓⲃⲓⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ϣⲱⲡ ⲛⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϥⲛ ⲉⲧⲩⲱⲟⲩ
ⲛⲛⲓ.

5:42 ⲁⲓϥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲧⲁⲉⲁⲡⲏ ⲙⲫⲧ
ϣⲱⲡ ϥⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ.

5:43 ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ<ⲓ> ϥⲉⲛ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ.
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ[ϣ]ⲱⲡ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲣⲉ<ϣⲁ> ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲓ ϥⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉ[ϥ]ⲱϣ ⲛⲣⲁⲛ. ϥⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲱⲡ[ϣ].

5:44 ⲡⲱϥ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲭⲟⲙ ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲁⲓⲧ.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲓⲱⲟⲩ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲓⲉ
ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲧϣ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ
ⲛϥⲱϣ ⲁⲛ.

5:45 ⲙⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲉⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ [ϥⲁⲧⲉⲛ] ϥⲓⲱⲧ ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲱⲡ ⲛⲭⲉ ⲙⲱⲩⲥ[ⲏϥ] ϥⲛ ⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲉⲟⲣⲓⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ϥⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲓⲉⲗⲡⲓϥ ⲉⲣⲟϣ.

5:46 ⲉⲛⲁⲣⲉ[ⲧⲉⲛⲛ]ⲁⲓⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲙⲟⲩϥⲏϥ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲓⲧ ⲉⲣⲟⲓ ϣⲱ ⲡⲉ. ϥⲛ ⲉⲁⲣ
ⲁϣϥⲥⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

5:47 ⲉⲓϥ ⲭⲉ ⲛⲓϥⲥⲁⲓ ⲛⲧⲉ ϥⲛ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲓⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲱϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲓⲧ
ⲉⲛⲁϥⲁⲭⲓ.

6:1 ⲙⲙⲉⲛⲉⲛϥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϣⲱⲩ ⲛⲁϣ ⲛⲭⲉ ⲏⲛϥ
ⲉⲡⲁⲧ ⲙⲫⲓⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲩⲉⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲧⲉ
ⲩⲁⲓⲃⲉⲣⲓⲁϥ.

6:2 ⲛⲁϣⲙⲟⲩⲱ ⲗⲉ ⲛϥⲱϣ ⲡⲉ ⲛⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ
ⲙⲙⲏⲱ ⲭⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲛⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϣⲓⲣⲓ
ⲙⲙⲱⲟⲩ. ϣⲓⲭⲉⲛ ⲛⲉⲧⲱⲩⲱⲛⲓ.

6:3 ⲁϣⲱⲩ ⲛⲁϣ ⲗⲉ ⲉⲡⲱⲩⲱⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲭⲉ ⲏⲛϥ. ⲁϣⲓⲉⲙϥⲓ ⲙⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϣⲙⲁⲑⲏⲧⲏϥ

6:4 ⲛⲉ ⲁϣⲥⲱⲛⲧ ⲡⲉ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲡⲁϥⲭⲁ ⲡⲱⲩⲁⲓ
ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲗⲁⲓ.

6:5 ⲁϣϣⲁⲓ ⲛⲛⲉϣⲃⲁⲗ ⲉⲡⲱⲩⲱⲓ ⲛⲭⲉ ⲏⲛϥ.
ⲁϣⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲓⲱⲧ ⲙⲙⲏⲱ ⲉϣ[ⲛ]ⲏⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϣ.
ⲡⲉⲭⲁϣ ⲙⲫⲓⲗⲓⲡⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲭⲉⲙ ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ
ϣⲓⲛⲁ ⲛⲧ[ⲟⲩ] <ⲟⲩ>ⲱⲙ ⲛⲭⲉ ⲛⲁⲓ

6:6 ϥⲁⲓ ⲗⲉ ⲉϣⲭⲱ ⲙⲙⲟϣ ⲉϣⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲓⲛ
ⲙⲙⲟϣ ⲛⲑ[ⲟϣ] ⲉⲁ]ⲣ ⲛⲁϣϥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ
ⲉⲛⲁϣⲣⲱⲟⲩⲱ ⲉⲁⲓϣ.

6:7 ⲁϣⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϣ ⲛⲭⲉ ϥⲓⲗⲓⲡⲟϥ ⲭⲉ ϣⲏⲧ
ⲛϥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲛⲛⲱⲓⲕ ⲛϥⲉⲛⲁⲣⲁⲱⲟⲩ ⲁⲛ. ϣⲓⲛⲁ
ⲛϥⲉⲭⲓ ⲛⲡⲟⲩⲩⲁⲕⲙⲓ ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ.

5:41 ⲉⲉⲓⲭⲓ ⲉⲁⲩ ⲉⲛ ⲁⲃⲁⲗ ϣⲓⲧⲏ ⲣⲱⲙⲉ.

5:42 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲉⲓϥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲏⲛⲉ ⲭⲉ ⲙⲛⲧⲏⲧⲏ
ⲁⲉⲁⲡⲏ(sic) ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏ ⲧⲏⲛⲉ.

5:43 ⲁⲛⲁⲕ ⲁⲉⲓ ϣⲏ ⲡⲣⲉⲛ ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲉⲧⲏⲭⲓⲧ ⲉⲣⲱⲁⲕⲉⲩⲉⲉ ⲗⲉ ⲉⲓ ϣⲏ ⲡⲣⲉⲛ
ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲁϣ ⲡⲉⲧⲙⲙⲉⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲭⲓⲧϣ

5:44 ⲛⲉⲱ ⲃⲉ ⲛⲓⲉ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲣ-
ⲡⲓϥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲏⲭⲓ ⲉⲁⲩ ⲁⲃⲁⲗ ϣⲓⲧⲏ ⲛⲉⲧⲏ-
ⲉⲣⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲁⲩ ⲁⲃⲁⲗ ϣⲓⲧⲏ ⲡⲛⲟⲩⲉⲉ
ⲟⲩⲁⲉⲧϣ ⲧⲉⲧⲏⲱⲛⲉ ⲛϥⲱϣ ⲉⲛ.

5:45 ⲙⲡⲣⲙⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲉⲟⲣⲓ ⲙⲙⲱⲧⲏ ⲛⲁⲓⲣⲏ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϣⲱⲟⲡ ⲭⲓ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲕⲁⲧⲏⲉⲟⲣⲓ ⲙⲙⲱⲧⲏ ⲙⲱⲩⲥ ⲡⲉⲉⲓ
ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲉⲧⲉⲧⲏⲣⲓⲉⲗⲡⲓⲉ ⲁⲣⲁϣ.

5:46 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲏⲣⲡⲓϥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲁⲣ ⲁ
ⲙⲱⲩⲥ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲡⲓϥⲧⲉ[ⲩⲉ] ⲁ]ⲣⲁⲉⲓ ⲡⲉ. ⲁ
ⲡⲉⲧⲙⲙⲉⲩ ⲉⲁⲣ ϥⲓⲉⲉⲓ ⲉⲧⲃⲏⲧ

5:47 ⲉϣⲱⲩ ⲧⲉⲧ[ⲛ]ⲣⲡⲓϥⲧⲉⲩⲉ ⲗⲉ ⲉⲛ
ⲁⲛϥⲓⲉⲉⲓ ⲙⲡⲉⲧⲙⲙⲉⲩ. ⲛⲉⲱ ⲛⲓⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣ-
ⲡⲓϥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛⲁϥⲉⲭⲉ

6:1 ⲙⲙⲛϥⲁ ⲡⲉⲉⲓ ⲁ ⲏⲛϥ ⲃⲱⲕ ⲁⲡⲓⲕⲣⲟ
ⲛⲑⲁⲗⲁϥϥⲁ ⲛⲧⲉⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲛⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁϥ.

6:2 ⲛⲉⲩⲏ ⲟⲩⲙⲏⲱⲩⲉ ⲉⲛⲁⲱⲩⲱϣ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲛϥⲱϣ
ⲭⲉ ⲛⲉⲩⲛⲉⲩ ⲁⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲧϣⲓⲣⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲭⲏ
ⲛⲉⲧⲱⲩⲱⲛⲉ.

6:3 ⲏⲛϥ ⲃⲉ ⲁϣⲃⲱⲕ ⲁⲓⲣⲏⲓ ⲁⲭⲏ ⲡⲧⲁⲩ
ⲁϣⲓⲉⲙϥⲧ ⲟⲩⲁⲉⲧϣ ⲙⲛ ⲛⲉϣⲙⲁⲑⲏⲧⲏϥ.

6:4 ⲛⲉϣⲓⲣⲏⲓ ⲗⲉ ⲁⲓⲣⲟⲩⲛ ⲭⲓ
ⲡⲓⲡⲁϥⲭⲁ(sic) ⲡⲱⲩⲁⲉⲓ ⲛⲛⲓⲟⲩⲧⲁⲉⲓ.

6:5 ⲏⲛϥ ⲃⲉ ⲁϣⲓ ⲛⲉϣⲃⲉⲗ ⲁⲓⲣⲏⲓ ⲁϣⲛⲉⲩ
ⲭⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲏⲱⲩⲉ ⲛⲛⲏⲩ ϣⲁ ⲁⲣⲁϣ. ⲡⲁⲭⲉϣ
ⲙⲫⲓⲗⲓⲡⲟϥ ⲭⲉ ⲉⲛⲁⲧⲁⲩⲁⲉⲓⲕ ⲧⲟ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲉⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ

6:6 ⲛⲧⲁϣ ⲭⲉ ⲡⲉⲉⲓ ⲗⲉ ⲉϣⲣⲡⲓⲣⲁⲓⲉ ⲙⲙⲁϣ.
ⲛⲧⲁϣ ⲉⲁⲣ ⲛⲉϣⲁⲩⲱⲛⲉ ⲭⲉ ⲉⲩ ⲡⲉⲧϣⲛⲁⲉⲉϣ.

6:7 ⲁϣⲟⲩⲱⲩⲱⲩ ⲭⲓ ϥⲓⲗⲓⲡⲟϥ ⲭⲉ ⲙⲛⲱⲛⲧ
ⲛⲧⲁⲧⲉⲩⲉⲣⲉ ⲛⲁⲉⲓⲕ ⲣⲱⲩⲉ ⲁⲣⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲟⲩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲉⲉ ⲭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲩⲛⲙ

Gospel of St. John

Old Bohairic

6:8 πεχαϥ παϥ ηχευαι εβολ θεν
περμαθενтс ете ανδρεас πε πсон
ησιμων πετρε.

6:9 ξε οyon ουαλου μπαϊμα. εoyon-
του ηνωικ ηιωт ηтотϥ. ηεη τεβт β.
αλλα ηαι οу ρωου ηε εβολ ερρεη
παμηνу

6:10 πεχε ηнс ξε μαρε ηρωηι ρотβου
ηε οyon ρανси де етoу θен пма
εтема. ауротβου ηχε ηρωηι тoуηηι
де του ηуо ηε.

6:11 аϥι де ηηωικ ηχε ηнс. аϥуеп-
ρμoт аϥтηιтoу ηηη етpотев. παιρηт
он εβολ θен ηικетеβт. катa петау-
<оу>аϥу

6:12 етауci πεχαϥ ηπερμαθενтс. ξε
θωουт ηηιλακρ етауерρoуo. ρηηa ηте-
утем ρли тако.

6:13 ауθoут оуη ηηη етауерρoуo.
ауμoуρ μεη ιβ ηкот ηлаκρ εβολ θен
пiε ηηωiк ηιωт. ηη етауерρoуo еηη
етау<оу>ωη.

6:14 ηρωηι де етауηау епимηηи
етаϥаiϥ ηауχω μμοc ξε тафмει φαι
πε πпpофηтс етпηoу епикoсμoс.

6:15 етаϥеηи ηχε ηнс ξε ceθωу ei
ηceρoλмeϥ ηceаiϥ ηпoуpо аϥepаηаϥωpηи
еχeη питωоу. ηθoϥ ηпoуaтϥ.

6:16 ета ρoуρi де уωпi а ηeϥ-
μαθενтс ei ερρη еφιoη.

6:17 ауаληi ευχοi аууе епат μпiоη
екафарηаoуη ηе атχеηтс oуω есуωпi
πε ηе μпate ηнс i ρарωоу ηе.

6:18 ηеа пiоη де тωoуη епуωи ηе
ηте ηoуχηηηиϥι ηтеуηиут ηθoу.

6:19 етау<оу>еи εβολ ηкe ηстаciон iε
λ. ауηау ειηс еϥμoуи ρиχeη пiоη
еаϥθωηт епχοи. ауерρoт

6:20 ηθoϥ де πεχαϥ ηωoу ξε апоκ πε
μπεpерρoт.

6:21 ηау<оу>ωу де πε еуoпϥ еpωoу
епiχοi сатoтϥ а пiχοи μoηи епχpо
епма [еηау]ηаρωλ еpоϥ.

Lycopolitan

6:8 παχε οуее ηeϥ αβαλ ρη
περμαθενтс ανδρεас псаη ηсиω[η]
петрос

6:9 ξε οуη οууηρε[уη]η μ μπεεημα
ευηтoу [ηтoо]тϥ ηаеиκ ηеiωт μη [тβт]
cηeу. αλλα ηееи ευηа[ρ]еу μπεеи-
μη{η}уе.

6:10 παχε ηнс ηeу ξε μαρε ηρωηе
ηаχoу аρρηi. ηeуη оуχoртoс епaуωϥ
ρη пма етμeу. а ηρωηе де ηаχoу
ευηаρ του ηуо

6:11 ηнс де аϥи ηηаеиκ ауω
аϥупρμαт аϥт ηπερμαθενтс. μма-
θενтс де аут ηηетпηх ауω аη
пeтaуχитϥ аpау αβαλ ρη ηтβт.

6:12 ηтаpоуci де παχεϥ ηπερμαθενтс
ξε cωoуρ аρoуη ηηλeκμe ηтауceεпe
хекаce ηеλαуе ρаеиε αβαλ.

6:13 ауcaуρoу де ауμαρ μηтспaоуc
ηβip ηηλeκμe ηтауceεпe аηeтoуωη
αβαλ ρη птoу ηаеиκ ηеiωт.

6:14 ηρωηе де ηтаpоуηeу апмаеиη
ηтаϥееϥ ηeуχω μμαc ξε пееи мамηе
πε ппpофηтс етпηηу апкoсμoс

6:15 ηнс де ηтаpeϥμe ξε ceпηηу
ηceтapeпϥ хекаce ευηаееϥ ηρpо
аϥceρтϥ аη аρρηi ах[η] птау оуаеетϥ.

6:16 ηтаpeρi ρoуρe де уωпe
аηeϥμαθενтс ei аρρηi ах[η] θαλaccа

6:17 ауτελo а пхаеи [атp]oуеи апкpо
ηθαла[сса] акафарηаoуη ηеа пкеке де
уωпe емпe ηнс [ei уа] аpау.

6:18 ευηoуηаδ ηтηу [ηβαλ]

6:19 а θαλaccа тωoη аρρηi ηтаpоу-
ρηηе де αβαλ ηηаχoутη ηстаλiон η
μαаβ ауηeу аηнс еϥμαаρе ρиχη
θαλaccа еаϥρωη аρoуη апхаеи.

6:20 ауω ауρρaтe. ηтаϥ де παχεϥ
ηeу ξε апак πε μпρpρaтe.

6:21 ηeуoуωу де ателаϥ апхаеи.
ауω ηтoуηoу апхаеи маме апкpо
етoуηаβωк аpаϥ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

6:22 περραστ̄ Δε πιμν̄ϣ̄ ε̄ναφο̄ρι
ε̄ρατ̄ϣ̄ ρ̄ιμ̄ηρ̄ μ̄φῑομ̄ ᾱν̄η̄ᾱν̄ χ̄ε̄ μ̄ο̄ν-
κε̄χο̄ῑ μ̄μᾱ η̄σᾱγᾱῑ ο̄γο̄ρε̄ χ̄ε̄ μ̄πε̄ ῑη̄ς̄
ϣ̄ε̄ η̄ᾱϣ̄ η̄ε̄μ̄ η̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ ρ̄ῑ πῑχο̄ῑ
ᾱλ̄λ̄ᾱ η̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄η̄ο̄ῡᾱτο̄ῡη̄ε̄ ε̄τᾱϣ̄ϣ̄ε̄
η̄ω̄ο̄ῡ.

6:23 ᾱν̄ῑ Δε̄ η̄χε̄ ρ̄ᾱη̄κε̄ε̄χ̄η̄ο̄ῡ ε̄βο̄λ̄
ρ̄ε̄η̄ τ̄χῑβε̄ρῑᾱς̄. ε̄ϣ̄{ω}ε̄η̄τ̄ ε̄πῑμᾱ ε̄τ̄-
ᾱν̄<ο̄υ>ω̄μ̄ η̄η̄ω̄ικ̄ μ̄μο̄ϣ̄ ε̄τᾱϣ̄ϣ̄ε̄π̄ρ̄μο̄τ̄
η̄χε̄ ῑη̄ς̄.

6:24 ε̄τᾱϣ̄η̄ᾱν̄ η̄χε̄ πιμν̄ϣ̄ χ̄ε̄ η̄ῑη̄ς̄ μ̄μᾱ
ᾱη̄. ο̄ῡΔε̄ η̄ε̄ϣ̄κε̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄. ᾱγᾱλ̄η̄ῑ η̄ω̄ο̄ῡ
ε̄π̄χο̄ῑ. ᾱν̄ῑ ε̄κᾱφᾱρ̄η̄ᾱο̄ῡμ̄. ε̄ϣ̄κω̄τ̄ η̄σᾱ
ῑη̄ς̄.

6:25 ε̄τᾱν̄χε̄μ̄ϣ̄ ρ̄ιμ̄ηρ̄ μ̄η̄ιο̄ρ̄Δᾱη̄η̄ς̄
πε̄χ̄ω̄ο̄ῡ η̄ᾱϣ̄ χ̄ε̄ ρ̄ᾱμ̄β̄ῑ ε̄τᾱκῑ ε̄μ̄η̄ᾱῑ
η̄η̄ᾱν̄.

6:26 ᾱϣ̄ε̄ρο̄ῡω̄ η̄χε̄ ῑη̄ς̄ πε̄χᾱϣ̄ η̄ω̄ο̄ῡ χ̄ε̄
ᾱμ̄η̄η̄ ᾱμ̄η̄η̄ τ̄χ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄ χ̄ε̄
η̄ᾱρε̄τε̄η̄κω̄τ̄ η̄ς̄ω̄ῑ ᾱη̄ χ̄ε̄ ᾱρε̄τε̄η̄η̄ᾱν̄
ε̄ρ̄ᾱη̄μ̄η̄η̄ῑ ᾱλ̄λ̄ᾱ χ̄ε̄ ᾱρε̄τε̄η̄ο̄ῡω̄μ̄ ε̄βο̄λ̄
ϣ̄ε̄η̄ η̄ῑω̄ικ̄. ο̄γο̄ρε̄ ᾱρε̄τε̄η̄[ς̄ι]

6:27 ᾱρῑζ̄ω̄β̄ ο̄ῡη̄ ε̄τ̄ϣ̄ρε̄ ᾱη̄ ε̄τ̄η̄ᾱτᾱκο̄
ᾱλ̄λ̄ᾱ τ̄ϣ̄ρε̄ ε̄το̄ρ̄ῑ ε̄ϣ̄ω̄η̄ϣ̄ η̄η̄ε̄η̄ε̄ρ̄ θ̄η̄
ε̄τε̄ π̄ω̄η̄ρῑ μ̄φ̄ρ̄ω̄μ̄ η̄ᾱτ̄η̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄. φ̄ᾱῑ
γ̄ᾱρ̄ ᾱ φ̄τ̄ φ̄ῑω̄τ̄ ε̄ρ̄ς̄φ̄ρᾱγ̄ῑζ̄ῑη̄ μ̄μο̄ϣ̄.

6:28 πε̄χ̄ω̄ο̄ῡ η̄ᾱϣ̄ χ̄ε̄ ο̄ῡ<π>ε̄τε̄η̄η̄ᾱᾱῑϣ̄
ρ̄ῑη̄ᾱ η̄τε̄η̄ε̄ρ̄ρ̄β̄η̄ο̄ῡῑ η̄τε̄ φ̄τ̄

6:29 ᾱϣ̄ε̄ρο̄ῡω̄ η̄χε̄ ῑη̄ς̄ πε̄χᾱϣ̄. χ̄ε̄ φ̄ᾱῑ
πε̄ ρ̄ῑζ̄ω̄β̄ η̄τε̄ φ̄τ̄. ρ̄ῑη̄ᾱ η̄τε̄τε̄η̄η̄ᾱρ̄τ̄
ε̄φ̄η̄ ε̄τᾱϣ̄τᾱο̄ῡϣ̄.

6:30 πε̄χ̄ω̄ο̄ῡ η̄ᾱϣ̄ χ̄ε̄ ο̄ῡ μ̄μ̄η̄η̄η̄ῑ ε̄τ̄κῑρῑ
μ̄μο̄ϣ̄ ρ̄ῑη̄ᾱ η̄τε̄η̄η̄ᾱν̄ ο̄γο̄ρε̄ η̄τε̄η̄η̄ᾱρ̄τ̄
ε̄ρο̄κ̄ ο̄ῡ πε̄τ̄κῑρῑ μ̄ο̄ϣ̄.

6:31 η̄ε̄η̄ιο̄τ̄ ᾱϣ̄ο̄ῡω̄μ̄ μ̄η̄ῑμᾱη̄η̄ᾱ ρ̄ῑ
π̄ω̄ᾱϣ̄ε̄ κᾱτᾱ φ̄ρ̄η̄τ̄ ε̄τ̄ς̄ϣ̄η̄ο̄ῡτ̄ χ̄ε̄ ο̄ῡω̄ικ̄
ε̄βο̄λ̄ ϣ̄ε̄η̄ τ̄φ̄ε̄ ᾱϣ̄τ̄η̄ῑϣ̄ η̄ω̄ο̄ῡ ε̄τ̄ρο̄ῡ-
<ο̄υ>ο̄μ̄ϣ̄.

6:32 πε̄χᾱϣ̄ η̄ω̄ο̄ῡ η̄χε̄ ῑη̄ς̄. χ̄ε̄ ᾱμ̄η̄η̄
ᾱμ̄η̄η̄ τ̄χ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ η̄ω̄τε̄η̄. χ̄ε̄ μ̄μ̄ω̄ς̄η̄ς̄
ᾱη̄ ᾱϣ̄τ̄ η̄ω̄τε̄η̄ μ̄η̄ῑω̄ικ̄ ε̄βο̄λ̄ ϣ̄ε̄η̄ τ̄φ̄ε̄
ᾱλ̄λ̄ᾱ [πα]ῑω̄τ̄ ε̄τ̄η̄ᾱτ̄ η̄ω̄τε̄η̄ μ̄η̄ῑω̄ικ̄
η̄τᾱφ̄μ̄ε̄ῑ ε̄βο̄λ̄ ϣ̄ε̄η̄ τ̄φ̄ε̄

Lycopolitan

6:22 μ̄πε̄ρ̄ε̄ς̄τε̄ Δε̄ πιμν̄ϣ̄ε̄ ε̄τᾱρ̄ε̄
ᾱρε̄τ̄ϣ̄ ρ̄ῑ π<ι>κ̄ρο̄ η̄θᾱλ̄ᾱς̄ς̄ᾱ ᾱν̄η̄ε̄ν̄ χ̄ε̄
μ̄η̄κε̄χᾱε̄ῑ μ̄μ̄ε̄ν̄ η̄σᾱο̄ῡε̄ε̄. ᾱν̄ω̄ χ̄ε̄ μ̄πε̄
ῑη̄ς̄ τε̄λ̄ο̄ ᾱπ̄χᾱε̄ῑ μ̄η̄ η̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ
η̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ ο̄ῡᾱε̄ε̄το̄ῡ η̄ε̄ η̄τᾱν̄β̄ω̄κ̄ ᾱν̄ω̄
ε̄ῑς̄ ρ̄ε̄η̄ κ̄ε̄ε̄χ̄η̄ν̄

6:23 ᾱν̄ε̄[ῑ] ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ τ̄ῑβε̄ρῑᾱς̄ ρ̄ᾱτ̄μ̄
π̄μᾱ η̄τᾱν̄ο̄ῡω̄μ̄ μ̄πᾱε̄ικ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ϣ̄ ε̄ᾱ
π̄χᾱε̄ῑς̄ ρ̄ε̄ν̄χᾱρῑς̄τ̄ῑ ᾱχ̄ω̄ϣ̄.

6:24 η̄τᾱρε̄ πιμν̄ϣ̄ε̄ β̄ε̄ η̄ε̄ν̄ ᾱῑη̄ς̄ η̄μ̄μ̄ε̄ν̄
ᾱν̄μ̄ο̄ῡτε̄ ᾱη̄ε̄ϣ̄μᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄τᾱν̄ μ̄η̄ η̄ο̄ῡ-
ε̄χ̄η̄ν̄. ᾱν̄ε̄ῑ ᾱκᾱφᾱρ̄η̄ᾱο̄ῡμ̄ ε̄ν̄ϣ̄ῡη̄ε̄ σᾱ ῑη̄ς̄.

6:25 ᾱν̄ω̄ ᾱν̄β̄ῑη̄ε̄ μ̄μ̄[ᾱϣ̄] ρ̄ῑ π̄ικ̄ρο̄
η̄θᾱλ̄ᾱς̄ς̄ᾱ πα[χ̄ε]ν̄ η̄ε̄ϣ̄ χ̄ε̄ ρ̄ᾱβ̄β̄ῑ η̄τᾱκῑ
η̄[ε̄ω] η̄ρ̄ε̄ ᾱπε̄ε̄ῑμᾱ.

6:26 ᾱ ῑη̄ς̄ [ο̄ῡω̄ϣ̄β̄] ε̄ϣ̄χ̄ω̄ μ̄μᾱς̄ χ̄ε̄
ρ̄α[μ̄η̄η̄] ρ̄αμ̄η̄η̄ τ̄χ̄ω̄ μ̄μᾱς̄ [η̄η̄]τ̄η̄ χ̄ε̄
ε̄τε̄τ̄η̄ϣ̄ῡη̄ε̄ η̄ς̄ω̄ε̄ῑ ε̄η̄ χ̄ε̄ ε̄τε̄τ̄η̄ᾱη̄ε̄ν̄
ᾱρ̄ε̄η̄μᾱε̄ῑη̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ χ̄ε̄ ᾱτε̄τ̄η̄ο̄ῡω̄μ̄. ᾱβ̄ᾱλ̄
ρ̄η̄ η̄πᾱε̄ικ̄ ᾱν̄ω̄ ᾱτε̄τ̄η̄ς̄ε̄ῑ.

6:27 μ̄π̄ρ̄ρ̄ζ̄ω̄β̄ ᾱτ̄ρ̄ε̄ ε̄τ̄η̄ᾱτε̄κο̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ
τ̄ρ̄ε̄ η̄τᾱϣ̄ [ε]τ̄η̄ᾱμ̄ο̄ῡη̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ ᾱν̄ω̄ω̄η̄[ρ̄]
ϣ̄ᾱ ᾱη̄η̄ρ̄ε̄. τ̄ε̄ε̄ῑ ε̄τε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄
η̄ᾱτε̄ε̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄. π̄ε̄ε̄ῑ γ̄ᾱρ̄ πε̄ η̄τᾱη̄η̄ο̄ῡτε̄
π̄ε̄ῑω̄τ̄ ρ̄ς̄φ̄ρᾱγ̄ῑζε̄ μ̄μᾱϣ̄.

6:28 πᾱχε̄ν̄ β̄ε̄ η̄ε̄ϣ̄ χ̄ε̄ ε̄ν̄ πε̄τ̄η̄ᾱε̄ε̄ϣ̄
χε̄κᾱς̄ε̄ ε̄η̄ᾱρ̄ρ̄ζ̄ω̄β̄ ᾱη̄ρ̄β̄η̄ν̄ε̄ η̄τε̄ η̄η̄ο̄ῡτε̄.

6:29 ᾱ ῑη̄ς̄ ο̄ῡω̄ϣ̄β̄ πᾱχε̄ϣ̄ η̄ε̄ν̄ χ̄ε̄
π̄ε̄ε̄ῑπε̄ φ̄ω̄β̄ η̄τε̄ η̄η̄ο̄ῡτε̄ χ̄ε̄ ε̄ρε̄τ̄η̄ᾱρ̄-
π̄ῑς̄τε̄ν̄ε̄ ᾱπε̄η̄τᾱ πε̄τ̄μ̄μ̄ε̄ν̄ τ̄η̄η̄ᾱο̄ῡϣ̄.

6:30 πᾱχε̄ν̄ η̄ε̄ϣ̄ χ̄ε̄ ε̄ν̄ β̄ε̄ η̄τᾱκ̄
μ̄μᾱε̄ῑη̄η̄ πε̄τ̄κῑρε̄ μ̄μᾱϣ̄ [χ̄]ε̄κᾱς̄ε̄ ε̄η̄ᾱη̄ε̄ν̄
η̄τ̄η̄ρ̄π̄ῑς̄τε̄ν̄ε̄ ᾱρᾱκ̄. ε̄ν̄πε̄φ̄ω̄β̄ ε̄τε̄κε̄ῑρε̄
μ̄μᾱϣ̄.

6:31 ᾱη̄ η̄ε̄ῑᾱτε̄ ο̄ῡω̄μ̄ μ̄π̄μᾱη̄η̄ᾱ ρ̄ῑ
π̄χᾱε̄ῑε̄ κᾱτᾱ θ̄ε̄ ε̄τ̄ς̄η̄ρ̄ χ̄ε̄ ᾱν̄τ̄(ς̄ῑς̄)
η̄ε̄ν̄ η̄ο̄ῡᾱε̄ικ̄ ᾱτ̄ρο̄ῡᾱᾱμ̄ϣ̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ τ̄πε̄.

6:32 πᾱχε̄ ῑη̄ς̄ η̄ε̄ν̄ χ̄ε̄ ρ̄αμ̄η̄η̄ ρ̄αμ̄η̄η̄
τ̄χ̄ω̄ μ̄μᾱς̄ η̄η̄τ̄η̄ χ̄ε̄ μ̄ω̄ς̄η̄ς̄ ε̄η̄ πε̄ρ̄τ̄
η̄η̄τ̄[η̄] μ̄πᾱε̄ϊκ̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ τ̄πε̄. ᾱλ̄[λ̄ᾱ
π̄]ᾱε̄ῑω̄[τ̄] πε̄τ̄τ̄ η̄η̄τ̄η̄ ᾱβ̄ᾱ[λ̄ ρ̄η̄ τ̄πε̄]
μ̄πᾱε̄ικ̄ μ̄μ̄η̄ε̄

Gospel of St. John

Old Bohairic

6:33 πιωικ γαρ нте φ† пе фн етпнoу
εθρηι εβολ̄ θен тфе оуορε ϣ† нпoу-
ωп̄θ мпи{ω}κοσμοc.

6:34 πεχωоу наq хе п̄с̄ μοι нап
м̄п̄αιωικ пchoу н̄ӣен.

6:35 πεχαq нwoу нхе ιη̄с̄ хе апоk пе
πιωικ нте πωп̄θ фн етпнoу γарoι
нпeqγko. фн етпaγ† epoι нпeqιβ̄ι ϣа
eneγ.

6:36 αλ̄λa λ̄ιχοc оуορε аpетeппaу
epoι. оуορε нтeтeппaγ† ап.

6:37 нн тнpoу етаqтнitoу ннι нхе
п̄αιωт ceпaι γарoι. оуορε фн етпнoу
γарoι нпaγιтq εβολ̄.

6:38 хе пe тaι ап εβολ̄ θен тфе
{θεν тфе} хе нтaιpι м̄п̄aуωϣ. αλ̄λa
φοуωϣ нте фн етаqтaуoι.

6:39 φaι λe пе пeqоуωϣ. γпa нн
тнpoу етаqтнitoу ннι нпaтaкe oуoп
εβολ̄ η̄гнtoу αλ̄λa нтaтoупocоу θен
п̄ieγooу {θε}η̄θaε.

6:40 φaι γap пе пeqоуωϣ. γпa oуoп
н̄ӣен етпaпaу eπιϣнpι пceпaγ† epoq
нтoуxι пoуωп̄θ нпeneγ. оуορε апоk
нтaтoупocоу θен п̄ieγooу η̄θaε.

6:41 пaӯχpεμpεμ пе нхе п̄ioυῑλaι
εθ̄hнтq. хе аqχoc хе апоk пе πιωικ.
εтаqι εθρηι εβολ̄ θен тфе.

6:42 πεχωоу хе ап φaι ап пе ιη̄с̄
πϣнpι н̄ιωcнф фн апоп етeпcωoυп
м̄пeqιωт нeм тqкeмaу. πωc oуп qχω
μμoc †пoу. хе апоk аи<ι> εθρηι εβολ̄
θεν тфе.

6:43 аqepoуω нхе ιη̄с̄ пeχαq нwoу. хе
м̄п̄eӯχpεμpεμ нeм пeтeпepнoу.

6:44 μμoп̄ϣxoм нте γλ̄ι eι γарoι ап
пe п̄aιωт етаqтaуoι coкq γарoι оуορε
eιeтoупocq θен п̄ieγooу η̄θaε.

6:45 <c>с̄θнoут γap θен п̄пpoфнтнc.
хе eуeϣωпι тнpoу п̄pеqχicβω нтeп φ†.
нн тнpoу етпaсωтeм нтeп φ̄ιωт
нтoуeмι ceпaι γарoι.

Lycopolitan

6:33 [п̄aεικ] γap м̄п̄пoυтe пeт[п̄ннy]
αγpηῑ aβa[λ] γ̄п̄ тпe. aуω п̄q†
пoуωωп̄γ м̄п̄κοcм[oc]

6:34 пaхeу пeq хе п̄xαeιc мa нeп
м̄п̄ia[εικ] п̄oуaει[ϣ] н̄ιμ

6:35 пaх[ε ιη̄с̄ пeу x]e апaк пе п̄aεικ
[м̄п̄ωa]п̄γ. пeт̄п̄ннy ϣa [apαeι] qпaγko
eп. aуω пeтpπicтeуe apαeι qпaειβ̄e eп
aннγe.

6:36 αλ̄λa λ̄eιxooс ннт̄п̄ хе тeтпaпeу
apαeι aуω тeтпaρπicтeуe eп.

6:37 oуaп н̄ιμ eтe п̄aειωт пaтeεq
н̄ӣeι q̄п̄ннy ϣa apαeι. †пaпaхq eп
aβaλ

6:38 хе н̄тaει eп aβaλ γ̄п̄ тпe λeιpε
м̄п̄aоуωϣ. αλ̄λa пoуωϣ м̄пeпταq-
тeуaει.

6:39 пeeι λe пе пoуωϣ м̄пeпταq-
тeуaει xεkace нeпταуqтeεтoу н̄ӣeι
тнpoу пaтeкo aβaλ. η̄γнtoу. αλ̄λa
eιaтoупacоу γ̄п̄ φaε η̄γooу.

6:40 пeeι γap пе пoуωϣ м̄п̄aειωт хе
kace oуaп н̄ιμ eтпeу a πϣнpε aуω
eтpπicтeуe apαq eqaxι пoуωωп̄γ ϣa
aннγ[ε.] aуω aпaк тaтoупa[сq γ̄п̄ φaε]
η̄γooу.

6:41 пeγкp̄м̄[р̄м̄ бe xι] п̄ioυтaει
eт[hнтq хе aq]xooc хе aпaк [пe п̄aεικ
η̄]таqι aβaλ γ̄п̄ [тп]e.

6:42 a[уω η̄]eуxω μμac хе м̄н [пeeι
eп] пе ιη̄с̄ πϣнpε η̄̄ω[снф.] пeeι aпaп
eт̄п̄caуп[ε] м̄п̄qειωт м̄н[тq]м̄eeу. пeϣ
п̄γe eqχω μμac x[ε н̄тaει a]βaλ γ̄п̄
тпe

6:43 a ιη̄с̄ o[уωϣβ̄] п̄]aхeq пeу хе
м̄п̄p[кp̄м̄p̄]м̄ м̄п̄ пeтпepн[у.]

6:44 [м̄п̄]бaм̄ η̄λaуe aει ϣa apαeι
eιμнт̄ι н̄тe п̄aειωт epтeуaεicωк μμac.
aуω aпaк γωoут †пaтoупacq γ̄п̄ φaε
η̄γooу.

6:45 qснγ γap γ̄п̄ п̄пpoфнтнc хе
ceпaϣωпe тнpoу п̄pеqχicβoу(sic) η̄т̄п̄
п̄пoυтe. oуaп н̄ιμ н̄тaqсωт̄м̄ aβaλ
γ̄ιт̄п̄ п̄aειωт aуω aqχicβω q̄п̄ннy ϣa
apαeι.

Gospel of St. John

Old Bohairic

6:46 οὐχοι ξε α ρλι ναυ εφιωτ.
ησα φη ετερεβολ θεν φτ πε. φαι
αqηαυ εφιωτ.

6:47 αμηη αμηη †χω μμος ηωτεη ξε
φη ετηαρ† εροι. ουονταq μμα
ηηουωηθ ηηεηε.

6:48 ανοκ πε πιωικ ητε πωηθ.

6:49 ηετεηο† αυουω μπιμαηηα ρι
πυαqε ουορε αυμου.

6:50 φαι Δε πε πιωικ εταq† εβολ
θεν τφε. ρηα φη ετηαουω μμος
ηηεqμου.

6:51 ξε ανοκ πε πιωικ {ανοκ πε
πιωικ} ητε πωηθ. φη εταq† εβολ θεν
τφε αρευαι ουω εβολ θεν παιωικ.
εqεωηθ υα εηερ. ουορε πιωικ φη ανοκ
ε†ηατηιq ηαq τασαρξ τε εχεη πωηθ
ητε πικοςμος.

6:52 ηαυ† Δε ηεμ ηουαρηου ηξε
ηουΔαι ξε πως. ουοηυχομ ητε φαι †
τεqσαρξ ετρεηουω εβολ μμος.

6:53 πεαq ηωου ηξε ηης ξε αμηη
αμηη †χω μμος ηωτεη ξε αηηετεη-
ουω εβολ θεν τσαρξ ητε φυηρι
μφρωμ ητετεηςω μπεqςηοq μμοητεη
ωηθ θεν θηηου.

6:54 φη ετηαουω εβολ θεν τασαρξ
ητεqςω μπαςηος. ουοηταq μμα ηηου-
ωηθ ηηεηερ ουορε ανοκ †ηατουηοςq
θεν πιεροου ηθαε.

6:55 πασαρξ γαρ ουθρε ηταφμει πε.
ουορε παςηοq ουςω ηταφμει πε.

6:56 φη ετηαουω ητασαρξ. ητεqςω
μπαςηος qυοη ηθητ ανοκ ρω †υοη
ηθητq.

6:57 μφρη† εταqταυοι ηξε παιωτ
ετοηθ. ανοκ ρω †οηθ εθε παιωτ φη
ετηαουω εβολ μμοι {ς}ηθος ρως
qηαωηθ ετβητ.

6:58 φαι πε πιωικ εταq† εθρηι εβολ
θεν τφε. ηκατα φρη† αη εταυουω
ηξε ηετεηο† ουορε αυμου. φη
ετηαουω εβολ θεν παιωικ qηαωηθ
υα εηερ.

Lycopolitan

6:46 αβαλ εη ξε αυηευ α πειωτ μπε
Δαυε ηευ απειωτ ειμητι πετυοοπ
αβαλ ριτη πηουτε πεειπε ηταqηευ
απειωτ

6:47 ραμηη ραμηη †χω μμας ηητη
ξε πετριςτευε ουητεq μμευ μπωωηρ
υα αηηρε.

6:48 αηακ πε παεικ μπωωηρ.

6:49 α ηετηειατε ουω μπιμαηηα ρη
[πχ]αειε αυω αυμου.

6:50 πεε[ι πε π]αεικ ετηηηυ αβαλ ρη
τ[πε χεκα]ςε ερε ουεε [ου]ωμ α[βαλ]
ηρητq αυ[ω ηq]τμου

6:51 αηακ πε π[αεικ] ετααηρ ηταq†
αβαλ ρ[η τ]πε. ερε υαουε ουω
αβαλ ρ[η] πεειαε[ι]κ qηαωηρ [υα]
αηηρε. [παεικ Δ]ε ε†η[α]τεεq πε [τα-
σαρξ] ρα πωωηρ μπκ[οςμος]

6:52 ηουταει θε ηευμ[ι]υε] μηηευ-
ερηυ(sic) ευχω μμας ξε ηευ ηρε
επεει ηαυ† ηεη ητqσαρξ ατρηουαμς

6:53 παχε ηης ηευ ξε ραμηη ραμηη
†χω μμας ηητη ξε ερετητμουωμ
ητσαρξ μπωηρε μπρωμε αυω ητετη-
τμςω μπεqςηαq. μητητη μμευ μπ-
ωωηρ ρη τηηε.

6:54 πετουω ητqσαρξ αυω ετςω
μπεqςηαq ουητεq μμευ μπωωηρ υα
αηηρε. αυω αηακ †ηατουηαςq ρη φαε
ηροου.

6:55 τασαρξ γαρ ουθρε μμηε τε.
αυω παςηαq ουςω μμηε πε.

6:56 πετουω ητασαρξ αυω ετςω
μπαςηαq qηαβω ρηη ηρητ αυω αηακ
ρηη ηρητq.

6:57 κατα θε ηταqτευαει χι παειωτ
ετααηρ[. αυ]ω αηακ ρωουτ †ααηρ
[ετβ]ε παειωτ αυω [πετηαουα]μτ πετ-
μ[μ]ευ ρω[ως η]αωωηρ ετβητ

6:58 πεει πε [παε]ικ ηταq† αβαλ ρη
τπε [κατα] θε εη ητα ηετηε[ιατε]
ουω αυω [α]υμου. π[ετ]ηαουω μπε-
[ειαε]κ qηαωηρ] υα αηηρε.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

6:59 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲭⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲓⲛ
ⲉⲓⲧⲥⲃⲱ ⲡⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.

6:60 ⲟⲩⲙⲛⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲭⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲛⲁⲓⲕⲁⲭⲓ ⲛⲁⲱⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁ-
ⲱⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ.

6:61 ⲉⲓⲉⲙⲓ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲉⲛⲧⲓⲧⲓ ⲭⲉ
ⲥⲉⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲭⲉ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲭⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲓⲥⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲥⲕⲁⲛ-
ⲗⲁⲗⲉⲥⲓⲛ ⲙⲱⲧⲉⲛ.

6:62 ⲉⲙⲱⲡⲉⲛ <ⲡⲉⲧⲧⲁⲛⲃⲟ ⲧⲥⲁⲣⲉⲭ ⲙⲛⲉⲥ-
ⲧⲓⲛⲟⲩ ⲛⲉⲗⲓ. ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲛⲛⲁ ⲛⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛⲃ.

6:63 ⲛⲓⲛⲁ <ⲡⲉⲧⲧⲁⲛⲃⲟ ⲧⲥⲁⲣⲉⲭ ⲙⲛⲉⲥ-
ⲧⲓⲛⲟⲩ ⲛⲉⲗⲓ. ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲛⲛⲁ ⲛⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛⲃ.

6:64 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ
ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲣⲧⲁⲛ ⲁⲛ ⲛⲁⲓⲕⲱⲟⲩⲛ ⲉⲁⲣ ⲛⲉ ⲉⲓⲥⲭⲉⲛ
ⲉⲛ {ⲛⲉ} ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ. ⲭⲉ ⲛⲓⲙ <ⲛⲉ ⲛⲛ ⲉⲧⲉ
ⲛⲥⲉⲛⲁⲣⲧⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲣⲉ ⲛⲓⲙ> ⲛⲉ ⲥⲛ
ⲉⲧⲛⲁⲧⲛⲓⲓ.

6:65 ⲟⲩⲟⲣⲉ ⲛⲁⲓⲕⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲙⲟⲛⲱⲭⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲉⲗⲓ ⲓ
ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲁⲛⲛⲟⲩⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ.

6:66 ⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲙⲛⲱ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣⲉ ⲛⲁⲩⲙⲱⲩ
ⲛⲉⲙⲁⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲉ.

6:67 ⲛⲉⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲙⲓⲕⲉⲓⲃ̅ ⲭⲉ ⲙⲛ ⲭⲓ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲩ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

6:68 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ.
ⲭⲉ ⲛⲉⲥ ⲁⲛⲛⲁⲱⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲁ ⲛⲓⲙ. ⲉⲁⲛⲥⲁⲭⲓ
ⲛⲧⲉⲩⲱⲛⲃ ⲛⲛⲉⲛⲉⲣ ⲉⲧⲕⲥⲁⲭⲓ ⲙⲱⲟⲩ.

6:69 ⲟⲩⲟⲣⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲛⲁⲣⲧⲁⲛ ⲟⲩⲟⲣⲉ ⲁⲛⲉⲙⲓ
ⲭⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̅ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ.

6:70 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ <ⲭⲉ>
ⲙⲙⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉⲁ ⲛⲓⲃ̅. ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ.

6:71 ⲛⲁⲓⲕⲱ ⲗⲉ ⲙⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲃⲉ ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ.
ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲫⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲉⲛⲁⲓⲕⲱⲩ
ⲉⲧⲛⲓⲓ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛ ⲛⲓⲃ̅.

6:59 [ⲛⲉ]ⲉⲓ ⲁⲓⲕⲱⲟⲩ ⲉⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲓⲛ
ⲉⲓⲧⲥⲃⲱ ⲉⲛ̅ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ

6:60 ⲛⲁⲭ[ⲉ ⲉⲁⲣ ⲁ]ⲃⲁⲗ ⲉⲛ̅ ⲛⲉⲓⲙⲁ-
ⲑⲛⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲛⲉⲓⲥⲉⲭⲉ ⲛⲁⲱⲧ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲧⲛⲁ-
ⲱⲭⲱⲧⲙ̅ ⲁⲣⲁⲓ.

6:61 ⲉⲓⲉⲥⲁⲩⲛⲉ ⲗⲉ ⲭⲓ ⲓⲛⲥ ⲉⲛ̅ ⲉⲛ̅ⲛⲧⲓ ⲭⲉ
ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲛⲧⲏⲥ ⲕⲣⲙⲣ̅ ⲛⲁⲭⲉⲓ ⲛⲉⲩ ⲭⲉ ⲛⲉⲓ
ⲛⲉⲧⲣⲥⲕⲁⲛⲗⲁⲗⲓⲥⲉ ⲙⲙⲱⲧ̅.

6:62 ⲉⲣⲱⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲩ ⲁⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲓⲛⲛⲁ ⲁⲉⲛ̅ ⲁⲛⲙⲁ ⲉⲧⲓⲛⲧⲓⲛⲧⲓ ⲛⲱⲁⲣⲉⲛ

6:63 ⲛⲓⲛⲁ ⲛⲉⲧⲧⲁⲛⲃⲟ ⲧⲥⲁⲣⲉⲭ ⲧⲉⲛ̅ ⲉⲛ̅
ⲛⲗⲁⲩⲉ. ⲛⲥⲉⲭⲉ ⲁⲛⲁⲕ ⲛⲧⲁⲉⲓⲭⲟⲩⲟⲩ ⲛⲛⲧ̅
ⲉⲛⲛⲛⲁ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲛⲃ ⲛⲉ.

6:64 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲉⲁⲓⲛⲉ ⲉⲛ̅ ⲧⲏⲛⲉ
ⲛⲥⲉⲣⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛ. ⲛⲉⲓⲕⲁⲩⲛⲉ ⲉⲁⲣ ⲭⲓ ⲛⲱⲁ-
ⲣⲉⲛ ⲭⲓ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲧⲣⲓⲥⲧⲉⲩⲉ (SIC)
ⲉⲛ. ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲧⲛⲁⲣⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ
ⲙⲙⲁⲓ

6:65 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓⲕⲱ ⲙⲙⲁⲥ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓ
ⲁⲓⲕⲱⲥ ⲛⲛⲧ̅ ⲭⲉ ⲙⲛⲃⲁⲙ̅ [ⲛ̅]ⲧⲉ ⲗⲁⲩⲉ ⲉⲓ
ⲱⲁ ⲁⲣⲁⲉⲓ ⲉⲓⲙ̅ⲛⲧ̅ⲓ ⲛⲥⲉⲧⲉⲥ ⲛⲉⲓ [ⲁⲃⲁⲗ
ⲉⲓⲧ̅] ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ

6:66 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓ ⲁ ⲉⲁⲣ] ⲉⲛ̅ ⲛⲉⲓⲙⲁ-
ⲑⲛⲧⲏⲥ ⲃⲱⲕ ⲁⲛⲁⲣⲟⲩ ⲁⲩⲗⲁ [ⲁⲃⲁⲗ ⲉⲩ-
ⲙⲁ] ⲁⲣⲉ ⲛⲙⲉⲓ.

6:67 ⲛⲁⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲃⲉ] ⲙⲛⲙⲛⲧⲥⲛⲁⲟⲩⲥ ⲭⲉ
ⲙⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧ̅ ⲉⲱⲟⲩⲧ̅ [ⲧⲉⲧ̅]ⲟⲩⲱⲩ ⲁⲃⲱⲕ.

6:68 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱⲩ ⲛⲉⲓ] ⲭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ [ⲛⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲭⲉ ⲛⲭⲁⲓⲉⲓ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ [ⲱⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲉⲭⲉ
ⲛⲱⲱⲛⲉⲣ ⲛⲉⲧⲛⲧⲟ]ⲟⲧⲕ.

6:69 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲛ [ⲁⲛⲣⲓⲥⲧ]ⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲙⲉ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕ ⲛⲉ ⲛ̅ⲭⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲃ̅
ⲛⲧⲉ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ.

6:70 ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱⲩ ⲭⲓ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲙⲛ ⲁⲛⲁⲕ ⲉⲛ̅
ⲛⲉⲣⲥⲁⲧⲛ ⲧⲏⲛⲉ ⲙⲛⲙⲛⲧⲥⲛⲁⲟⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲉ
ⲁⲃⲁⲗ ⲉⲛ̅ ⲧⲏⲛⲉ ⲟⲩⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ.

6:71 ⲛⲉⲓⲕⲱ ⲗⲉ ⲙⲙⲁⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ
ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲉⲓ ⲉⲁⲣ
ⲛⲉⲧⲛⲁⲣⲛⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ ⲙⲙⲁⲓ ⲁⲃⲁⲗ ⲉⲛ̅
ⲛⲙⲛⲧⲥⲛⲁⲟⲩⲥ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

7:1 mmensa nai naqmoŋi nxe ihc ḡen ḡaḏiḏea <pe> xe naqoŋw an pe emoŋi ḡen oŋwnḡ eḃoḏ ḡen ḡoŋiḏea xe naŋkwḡ ncwq pe nxe nioŋiḏai eḡotḃeq.

7:2 ne aqḡwnḡ ḏe pe nxe piŋai. nte nioŋiḏai eḡe ḡsknnoḡiḡate.

7:3 peḡwoŋ naq nxe neqsnnoŋ. xe oŋwteḃ eḃoḏ nkmaŋe nak eḡoŋiḏea ḡina nte nekmaḡnthc naŋ eniḡḃnoŋi eḡkeiri mmaoŋ.

7:4 mpare ḡḏi ḡar oŋḡwḃ ḡen petḡnḡ. oŋoḡe nteqkwḡ eonoḡḡ eḃoḏ. eicxe kiri nnai oŋoḡḡ eḃoḏ mpikosmos.

7:5 oŋḏe ḡar ne mpate neqkesnnoŋ naḡḡ eroq pe mpisnoŋ eḡemma.

7:6 peḡaq nwoŋ nxe ihc xe pasnoŋ anok mpatḡi petenchnoŋ ḏe nḡwten qnn<ou> nnoŋwiŋ niḃen.

7:7 monŋxom nte pkosmos meḡte onnoŋ anok ḏe qmoḡḡ mmo xe ḡermetre ḡaroq xe neqḡḃnoŋi seḡwoŋ.

7:8 nḡwten ḏe maŋe nḡwten eḡrni eḡŋai anok ḏe mpaḡnoŋi nni eḡaḡŋaḡi ḡai xe pasnoŋ anok mpateqmoŋḡ eḃoḏ.

7:9 eḡaqxe nai aqoḡi nḡoq ḡen ḡaḏiḏea.

7:10 aḡŋwpi ḏe eḡaŋŋe nwoŋ eḡiŋai nxe neqsnnoŋ toḡe nḡoq ḡwq aḡŋe naq eḡiŋaḡi ḡen oŋwnḡ eḃoḏ an. aḏḏa ḡen petḡnḡ.

7:11 nioŋiḏai naŋkwḡ ncwq pe ḡen piŋai. oŋoḡe naŋxw mmo pe xe aqḡwn nai eḡemma.

7:12 ne oŋon oŋniŋḡ ḡxremprem ḡen piḡnŋ eḡḃnḡḡ. ḡanoŋon men naŋxw mmo xeḡaḡaḡos pe. ḡankeoŋon ḏe naŋxw mmo xe mon. aḏḏa aqer-ḡḏanan mpimnŋ.

7:13 ne mon ḡḏi ḏe pe caḡi eḡḃnḡḡ ḡen oŋwnḡ eḃoḏ. eḡḃe ḡḡoḡ nte nioŋiḏai.

7:14 eḡa piŋai ḏe eḡḡaŋi. aḡi nxe ihc eḡrni eḡierḡei aḡḡḃḃw.

Lycopolitan

7:1 mmensa neei neqmaḡḡe xi ihc aḃaḏ ḡn ḡḡaḏiḏaia. neqoŋw[ŋ] ḡar en amaḡḡe ḡn ḡoŋḏa[ia] xe neŋŋine ncwq xi nio[ŋ]ḡae aḡroŋmaoŋḡḡ.

7:2 ne[q]ḡnḡ ḏe aḡoŋ xi ḡŋaeie [n]nio[ŋ]ḡae ḡsknnoḡnḡ[ia]

7:3 paḡeŋ ḃe neq xi neqsnn[ŋ] xe ḡ[one a]ḃaḏ mpeme [nkḃwk aḡrni] a ḡoŋḏaia x[ε] eḡe nekmaḡnthc naḡe[ŋ ḡwoŋ a]neḡḃnḡe eḡki[re] mmaŋ.]

7:4 [ma]re ḏaŋe ḡar ḡḡw[ḃ] ḡn ḡḡwpi a[ŋw] qŋine nḡ[aq] caŋwpe ḡn oŋpa-rhcia. e[ŋ]pe eḡire nne[ei] oŋaḡḡ aḃ[aḏ] mpkosmos.

7:5 neḡe neqsnn[ŋ] ḡar ḡpisteŋ]e aḡaq en.

7:6 pa[xeq ḃe neŋ xi ihc x]e pa-oŋaeiŋ [anak mpatḡ]ei. petḡnoŋ[aeiŋ] ḏe nḡwḡn seḃḡwḡ nḡoŋ[aeiŋ] nni

7:7 mpḃam a[ḡre] pkosmos meḡte tnne anak ḏ[e] qmeḡḡwei xe ḡ[ḡ]nḡre a[n]ak eḡḃnḡḡ xe neqḡḃnḡe se[ḡ]aŋ.

7:8 nḡwḡn ḃwk aḡrni aḡŋaeie anak ḏe mpaḡnoŋe a[e]i a]ḡŋaeie xe mpate paŋaeiŋ xwk aḃaḏ.

7:9 nḡareqxe[n]e[ei] ḏe nḡaq aḡḃoŋ ḡn ḡḡaḏiḏaia.

7:10 nḡare neqsnnŋ ḃwk aḡrni aḡŋaeie. to[ḡe] nḡaq ḡwoŋq aḡḃwk aḡr[ni] aḡŋaeie. ḡn o[ŋ] <ou>wnḡ aḃaḏ [en] aḏḏa ḡn ḡḡwpi.

7:11 nioŋḡa[ei]]

7:12 Lost

7:13 Lost

7:14 Lost

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

7:15	ⲁⲩⲉⲣⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲛⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲱⲥ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛⲥⲩⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉⲣⲟⲩⲥⲓⲃⲱ.	7:15	Lost
7:16	ⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲉⲭⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲩⲟⲓ ⲧⲉ.	7:16	Lost
7:17	ⲉⲱⲱⲡ ⲁⲣⲉ ⲱⲁⲩⲁⲩ ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲣⲓ ⲙⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲱ ⲣⲏⲁⲉⲙⲓ ⲉⲃⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲭⲉ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲫⲓ ⲛⲉ. ⲱⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧ ⲛⲛⲟⲩⲁⲧ.	7:17	Lost
7:18	ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲧⲣⲁ ⲁⲣⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲧⲁⲩⲟⲣⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲛⲉ.	7:18	Lost
7:19	ⲁⲛ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲉⲣⲓ ⲛⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲙⲟⲛ ⲅⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲓⲣⲓ ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛⲥⲱⲓ ⲉⲅⲟⲧⲃⲉⲧ.	7:19	Lost
7:20	ⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲏⲱ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲛⲓⲙ <ⲛ>ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛⲥⲱⲕ ⲉⲅⲟⲧⲃⲉⲕ.	7:20	Lost
7:21	ⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉ ⲓⲛⲥ ⲛⲉⲭⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ. ⲭⲉⲩⲅⲱⲃ ⲙⲁⲩⲁⲧⲣⲁ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲣⲁ ⲟⲩⲟⲅⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ- ⲭⲓⲱⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	7:21	Lost
7:22	ⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲟⲩⲭⲟⲭⲓ ⲭⲉ ⲛⲉⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲩⲉⲛ ⲛⲏⲟⲧ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟⲅⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲩⲉⲛ ⲛⲥⲁⲙⲃⲁⲑⲟⲛ.	7:22	Lost
7:23	ⲉⲓⲥⲭⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲭⲓ {ⲛ}ⲛⲥⲉⲃⲓ. ⲩⲉⲛ ⲛⲥⲁⲙⲃⲁⲑⲟⲛ ⲭⲉ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ- ⲧⲟⲩⲱ ⲙⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ. ⲭⲉ ⲁⲓⲧⲣⲉⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲣⲁ ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲩⲉⲛ ⲛⲥⲁⲙⲃⲁⲑⲟⲛ.	7:23	Lost
7:24	ⲙⲡⲉⲣⲓⲅⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲅⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁ- ⲅⲁⲡ ⲩⲉⲛ ⲛⲓⲅⲁⲡ ⲙⲙⲉⲓ.	7:24	Lost
7:25	ⲛⲁⲩⲭⲱ {ⲙ} ⲗⲉ ⲙⲟⲥ ⲛⲉ ⲅⲁⲛ- ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲉ <ⲛ>ⲛⲓⲣⲉⲙⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲭⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛⲥⲱⲣⲁ ⲉⲧⲁⲕⲟⲣ.	7:25	Lost
7:26	ⲅⲏⲡⲉ ⲣⲥⲁⲭⲓ ⲩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲡⲁⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲟⲅⲉ ⲛⲥⲉⲭⲉ ⲅⲗⲓ ⲛⲁⲣ ⲁⲛ ⲙⲙⲏⲭⲓ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲉⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲭⲣⲥ.	7:26	Lost
7:27	ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲟⲣ ⲭⲉⲩ- ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲉ. ⲛⲭⲣⲥ ⲗⲉ ⲁⲣⲱⲁⲛⲓ. ⲙⲙⲟⲛ ⲅⲗⲓ ⲛⲁⲉⲙⲓ. ⲭⲉⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲉ. ⲓⲉ ⲣⲏⲛⲟⲩ ⲛⲛⲁⲱ ⲉⲛⲣⲏⲧ.	7:27	Lost

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

7:28 αϥωϥ Δε εβoλ ηξε ιης θεν
πιερφει πεχαϥ ξε τετενσωοην μοι.
ογοζε τετενεμι ξε ανοκ <οϥ>εβoλ θων
ξε μεται αν εβoλ ριτοτ. αλλα ουμει
πε φη εταϥταγοι. φη ηωτεν ετε ητε-
τενσωοην μοϥ αν.

7:29 ανοκ Δε †σωοην μμοϥ ξε ανοκ
οβεβoλ μμοϥ. ογοζε ηθοϥ εταϥταγοι.

7:30 ηαγκω† οηη ησα αμοηι μμοϥ πε.
ογοζε με ρδι εν ηεϥχιχ ερρηι εχωϥ
ξε ηεμπατςι ηξε τεϥοϥηοϥ.

7:31 οϥθo Δε ηαζ† εροϥ εβoλ θεν
ημηνϥ. ογοζε ηαηχω μμοϥ ξε αρεϥα
ηχρς ι. μμη ηηαερζοϥο επιμμηηι ετα
φαι αιτοϥ.

7:32 αησωτεμ Δε ηξε ηιφαριςσεοϥ.
επιμηνϥ ευχρεμρεμ εθβηητϥ. ευχω ηηαι.
αηοϥωρπ ηξε ηιαρχιερεϥς ηεμ ηιφα-
ριςσεοϥ. <η>ζανζϥηηρετης ρηηα ητοϥ-
αμοηι μμοϥ.

7:33 πεξε ιης ξε εχι κεκοϥχι ηςηοϥ
ε†ηααῖϥ ηεμωτεν. ογοζε †ηαϥε ηηι ρα
φη εταϥταγοι.

7:34 τετεηηακω† ηςωι ητετεηηαξεμτ
αν. ογοζε ηημα ανοκ ε†ηαϥε εροϥ
ητετεηηαϥι εροϥ αν.

7:35 πεξε ηιοϥιδαι ηηοϥαρηοϥ ξε αρε
φαι ξε ηαϥε {ε}ηαϥ εθωη. ξε ητεη-
ηαξεμϥ. μμη αϥηαϥε ηαϥ επιμμηαηχωρ
εβoλ ητε ηιοϥηηηη. ητεϥ†ςβω ηηιοϥηηηη.

7:36 οϥ πε ηαιςαχι εταϥχοϥ. ξε
τετεηηακω† ηςωι ογοζε <τετεηηαξεμτ
αν ογοζε> φμα ε†ηα εροϥ ηητεηηηαϥι
εροϥ αν.

7:37 ηρρηι Δε θεν ηιεζοοϥ ηθαε ητε
ηηηϥ† ηϥαι. αϥοζι ερατϥ ηξε ιης
αϥωϥ εβoλ εϥχω μμοϥ. ξε φη ετοβι
μαρεϥι ϥαροι ητεϥςω.

7:38 φη ετηαζ† εροι. κατα εταςχοϥ
ηξε †ηραφη ξε ραηιαρωοϥ μμοϥ ηωηθ
εϥεθα† εβoλ θεν τεϥηεχι.

7:39 φαι Δε αϥχοϥ εθβε ηιηηα
εηαϥηαχι<τ>ϥ ηξε ηη εταϥηαζ† εροϥ
ηε μπατοϥχι ηηα γαρ πε ξε ηε ηπατε
ιης χιωοϥ.

7:28 .. εϥ†ςβoϥ εϥχω μμα[ς] ξε
τετηηαϥηε μμαει αϥω τετηημε ξε
αηακ οϥειαβαλ το. αϥω ηταει εν ρα-
ραι οϥαεετ. α[λ]λα οϥηηε πε περ-
τευαει.

7:29 missing

7:30 η[ε]ϥϥ[ηη]ε βε ϥαβαηϥ. αϥω
μ[πελδ]αϥε ηηϥβιχ αρρηι α[χωϥ χ]ε
μπατετηϥοϥη[ο]ϥ [ει.]

7:31 [α ραζ] ρπιστευε αραϥ [αβαλ
ρη ημην]ϥε. αϥω ηεϥχ[ω μμας] ξε
εϥωα ηχς ει μη εϥηαρ]ροϥε μαειη
α[ηεηαηεει]εετοϥ.

7:32 α μφα[ριςαιος ϥωτμ] αημηνϥε
ευκρμ[ρμ ηε]ει ετβηητϥ[. α]ϥ[ω αηχαϥ
χι] ηαρχιερεϥ[ς μη μφαριςα]ιος ηρεη-
ρϥ[ηηρετης ξεκαϥε εϥαβαηϥ.]

7:33 [παξε βε ιης] ξε ετ[ι κεοϥαειϥ
ϥημ πε] †ϥοοη [ημμηηη. αϥω] †ηα-
βωκ ϥα [ηεηαϥτευαει]ι.

7:34 τετηηαϥηη[ε η]ςωει αϥω τε[τ]ηα-
βηηε μμαει εν. αϥ[ω η]μα αηακ ε†
μμαϥ τε[τ]ηαϥει εν αραϥ.

7:35 παξε ηιοϥταει μη ηοϥερηϥ ξε
ερε [ηεει] ηαβωκ ατο ξε αηαη τ[ηη-
ηα]βηηε μμαϥ εν. μη εϥη[α]βωκ αρρηι
α τηιαςπορια(σις) ηηρελδληη ηϥ†ςβoϥ
ηοϥαειαηηη.

7:36 ευπε ηεειςεξε ηταϥχοοϥ ξε
τετηηαϥηηε ηςωει τετηαβηηε μμαει εν.
αϥω ημα αηακ ε† μμαϥ ητωηη
τετηηαϥι εν αραϥ.

7:37 ρρηι Δε ρη φαε ηηαβ ηρoϥοϥ
ητεηϥαει[ε] ηερ[ε ηη]ς αρε αρετϥ αϥ[ω
η]εϥ[α]ϥβηλ αβαλ εϥχω μ[μα]ς. ξε
ηεταβε μαρεϥε[ι ϥ]α αραει ηϥςω.

7:38 ηετρ[η]ςτε[ηε] [α]ραι κατα θε
[ητα τ]ηραφη χοοϥ χ[ε οϥη] ρεηει[ρ]ωοϥ
ηαρε† α[βαλ. ηρη]ητϥ μμαϥ εϥα[αηρ].

7:39 [ητα]ϥηεηει Δε [ετβε ηηη]α
ετοϥηαχι[ητϥ χι ηετρ]η[ι]ςτευε αραϥ. [ηε
μπατ]οϥχι ηηα γαρ <ηε>[. ξε ιης ηε-
μπατϥ]χι εαϥ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

7:40 εταγσωτεμ δε нхе ρανοуон
εβολ θен нмнϣ еписαχι. πεχωου хе
αλнθωс {хе} φαι пе πιπροφнтнс.

7:41 ρανкеоуон науχω ммос хе φαι
пе πχрс {н} ρанкеоуон науχω ммос хе
ммн наре πχрс нноу {ан} εβολ θен
†γαλιλea.

7:42 ммн насχω ммос ан {х} нхе
†γραφн {ε} хе εβολ θен пихрох нте
δαυιδ. нем εβολ θен βнθλερεμ πι†ми
енаре δαυειδ μοq еqнноу нхе πχрс.

7:43 аусχисма ϣωπι θен нмнϣ
εθвнтq.

7:44 ρανοуон δε εβολ нθнтоу.
нау<оу>ωϣ еамони ммoq пе. αλλa
мпе ρли ен неqχιx ερннι εχωq.

7:45 ауи нхе нιργпнретнс ρa нιарχι-
ερεус нем нιфарисеос. πεχωου нωоу нхе
нн хе εθβε оу мπετεпenq.

7:46 аγeроуω нхе нιργпнретнс пе-
χωоу нωоу. хе мпе ρωмι саχι епeρ
мφрн† мпαιρωмι.

7:47 аγeроуω нхе нιфарисеоус. хе мн
аретенсωρεμ ρωтen.

7:48 ммн a ρли εβολ {ε} θен нι-
арχωн наρ† ероq. ιе εβολ θен нι-
фарисеос.

7:49 αλλa παιμнϣ φαι ете нqсωоун
ан мпнмомос. сеχн ρa псаρоуι.

7:50 πεχαq нωоу нхе нικοδнмос φн
εταqι ρароq нϣорп. еуееβολ нθнтоу
пе.

7:51 хе мн пенпмомос па†ρaп еуρωмι
аннеqсωтem ероq нϣорп. нтеqem хе оу
етеqpa моq.

7:52 аγeроуω πεχωоу наq хе ан
пθок εβολ θен †γαλιλea ρωк. θот-
θет апау хе нqнаτωнq ан εβολ θен
†γαλιλea нхе πχрс. ιе πιπροφнтнс.

7:53 Missing

8:1 Missing

8:2 Missing

8:3 Missing

8:4 Missing

8:5 Missing

7:40 ρa[εινε бe αβαλ] ρн πмнϣ[е
птароусωт]м a[πειсeхе] еу[χω] ммас
хе пееи м[а]м[не пе ппpоφнт]нс.

7:41 ρенк[ауе] δε не[уχω] ммас хе
[пе]ι пе π[χс. ρ]aειне не[уχ]ω мм[ас]
хе мн ере πχс [н]нну αβαλ ρн тга-
λιλ[αι]a.

7:42 ϣаре тγραφн хоос хе [ε]ре πχс
ннну αβαλ ρн псперма <п>δαυειδ.
ауω αβαλ ρн βнθλεem π†ме ере
δαυειδ ϣооп нρнт[q]

7:43 аупрах(sic) бe ϣωπε ρм
πмнϣе етвнтq.

7:44 ρaειне δε αβαλ нρнтоу пeу-
оуωϣ αβαпq. αλλa мпе δaуе н
неqбix аρннι аχωq.

7:45 ауβωк бe χι нργпнретнс ϣa
наρχιερεус мн мфарисаиос ауω пахeу
не[у] хе етβε еу мπεтпнтq.

7:46 ауоуωϣβ χι нργпнретнс хе мпе
ρωме сехе аннρe пθe мπεειρωме

7:47 ауоуωβϣ χι мфарисаиос хе мн
еретппλaпa ρωоутп.

7:48 мн αλaуе ρπιστεуе араq αβαλ
ρн наρχω[н н a]βαλ ρн мфарисаиос.

7:49 αλλa пееи етqсaуне ен мпнмомос
еqϣооп ρa псаρоуe.

7:50 пахе нικοδнмос пeу пeп†[аqι]
ϣa араq пϣареп еуее αβ[αλ н]ρнтоу
пе.

7:51 хе мн ппo[мос] ρ[κ]ρι[н]е мпρωме
еимнти нqсωт[м a]paq. ауω нqмme хе
еу пе[тqιp]е ммaq.

7:52 ауоуωϣβ еуχω ммас неq хе мн
птк оуαβαλ ρоук ан ρн тгаλιλaia.
ρaтρт ппгpаφн ауω κпeу хе оуп
пpоφнтнс наτωωн αβαλ ρн тгали-
λa[ia]

7:53 missing

8:1 missing

8:2 missing

8:3 missing

8:4 missing

8:5 missing

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

8:6 Missing

8:7 Missing

8:8 Missing

8:9 Missing

8:10 Missing

8:11 Missing

8:12 παλιν ον αqcaχι νεμωου nxe ihc
eqxw μμοc xe αποκ πε φοyωini nτε
πκοcμoc. φη eθαμoωι ncoi nνεqμoωι
θεν πxaki. αλλa eqeβi μπιoυωini nτε
πωnθ.

8:13 πεxωou nαq nxe nιφapiceoc xe
nθoc akεpμeope θapok tκmetμeope
noymeι an τε.

8:14 αqepouω nxe ihc πεxαq nωou. xe
αιyαnεpμeope θapoi. αποκ oymeι τε
ταmetμeope. xe tcoyoun xe eται<i>
eβoλ θων. oγ<o>ze αιnαyε nηi eθων
<nθωten λe nτεtenemi an xe eταιi
eβoλ θων oγοze αιnαyε nηi eθων>

8:15 nθωten apetenθap kaTa capz.
αποκ λe μπιθap eλλi.

8:16 eyωn λe αιyανθap παpαn
αποκ oymeι πε. xe ntyon μαyαt an
αλλa αποκ nem φιωt eταqταyoi.

8:17 nθnpi θen πεtenκεnoμoc cθnoyT
xe tmetμετpe nτε pωmι cna oymeι τε.

8:18 αποκ λe tεpμετpe eθhnt. oγοze
qepμετpe θapoi nxe παιωt. eταqταyoi.

8:19 πεxωou nαq <xe> αqθων πεkiωt.
αqepouω nxe ihc πεxαq xe αποκ nτε-
tencoyoun μμοi an oγλe πακειωt. ena-
petencoyoun μοi napetennacoyen πακε-
ιωt.

8:20 nai αqxoτοy θen πιγaζoφyλa-
γιον eqtcβω θen πιepφει oγοze μπε
ελλi αμοni μμοq. xe ne μπατεci nxe
τεqoynoy πε.

8:21 πεxαq nωou on xe tnayε nηi
αποκ. oγοze tetennaκωt ncoi. oγοze
tetennamoy nθpηi θen netennoβi. πμα
αποκ etnayε nηi epoc nτεtennaayxeμ-
xom an nηi epoc.

8:6 missing

8:7 missing

8:8 missing

8:9 missing

8:10 missing

8:11 missing

8:12 ihc βe an {e}<a>qcexe nμμεy
eqxw μμαc xe anak πε ποyαειn
μπκοcμoc. πεtnαoυαp q ncoi qnaμaαze
en θn πκεke. αλλa qnaxi μποyαειn
μπωωνθ.

8:13 παxe μφapicaioc neq xe nτακ
etpμnτpe θapak tekμnτμnτpe oyme
en [τε]

8:14 αqoyωyβ xi ihc παx[eq] xe kan
anak eeyapμnτpe θapaei oyme τε
[τα]μnτμnτpe xe tcayn[e] xe nταει
το. ayω einabωk ato.

8:15 nτωtn tetnpkrine kaTa [c]apz
anak [n]tpkrine nλαye en

8:16 [k]an eeyapkrine λe [an]ak
takricic oyme τε xe anak oyaeet en
πε αλλa anak μn παειωt nταqτεyaei.

8:17 qcnθ λe an θn πεtnnoμoc xe
tnτμnτpe nρωme cney oy[μ]ne τε.

8:18 anak tpmnτpe θa[pa]ei ayω
qpmnτpe θapaei xi πακειωt

8:19 n[eyxw βe] μμαc neq xe eq[το]
πεκειωt αqoyωyβ x[i ihc] xe tetn-
cayne en μμαei oγte an tetncayne en
μπακειωt enepetncayne μμαei netet-
nacoy[ω]n παειωt an.

8:20 neicexe αqxooy θn πγaζoφyλa-
γιον eqtcβoy θn nppee ayω μπε λaye
αμαpτε μμαq xe μπατε tqoynoy ei.

8:21 παxeq βe an ney xe anak
tnabωk ayω tetnaayne ncoi. ayω
te[tna]moy θn πεtnnabe. [πμ]a anak
etnabωk apaq [μ]nβam μωtn dei
amey.

Gospel of St. John

Old Bohairic

8:22 пαϣω ουν μμοс пε пхе пи-
ουιδαι хе μμηχι αφηαθεμκου ппουαтυ
хе υхω μμοс хе пиμα εтпαυе ппη
ερου пθωтεп <птεтεппα>{υ}{υι} ερου
αп.

8:23 пεχαυ пωυ хе пθωтεп птε-
тεпεβολ пθρпη. αпοк λе αпοк ουεβολ
μπυωι. пθωтεп птεтεпεβολ θеп пαι-
кοсμοс. αпοк λе ппαпοк εβολ θеп
пαкοсμοс αп.

8:24 αιχοс ουν пωтεп хе тεтεппαμου
пθρпη θеп пεтεппοβι ευωп αппεтεппαρт
хе αпοк пε <тεтεппαμου θеп пεтεп-
пοβι>.

8:25 пεχωυ пαυ хе пθοк пиμ. пεχαυ
пωυ пхе ис̄. хе εпιδη αιεραρυхη псαхη
пεμωтεп.

8:26 ουοпт кεμηυ εхοтου ραρωтεп
ουορе εтραп. αλλα φη εтαυтαυοι
ουθμпη пε. αпοк λе ρω пη εтαисοтμου
птοтυ пαι εтсαхη μωυ θеп пкοсμοс.

8:27 μпουεμη λе хе αυсαхη пεμωυ
εтβе φιωт.

8:28 пεχαυ пωυ пхе ис̄. хе ευωп
αρεтεпυαδεс пυпηι μφρωμι тοтε ερε-
тεпεμη хе αпοк пε. хе тερ ρλι εβολ
ριтοт μαυαт αп. αλλα кαтα φρηт
εтαυтс̄βω ппη пхе пαιωт. пαι εтсαхη
μμωυ.

8:29 ουορе φη εтαυтαυοι. υυωп пεμпη
μпευхαт ппουαт хευпη тιρι αпοк ппη
εтραпαυ псηου пιβеп.

8:30 ευχω λе <п>пαι ουμηυ αυпαρт
ερου.

8:31 пαυхω λе μμοс пε {пαι} ουβе
пιουιδαι. εтαυпαρт ερου. хе ευωп
αρεтεпυαορι θеп пαсαхη пθωтεп. θеп
ουμεтμпη птεтεп пαμαθηтис.

8:32 ουορе тεтεппαсουεп θμпη θμпη
пαερ θппου пρεμρе.

8:33 αυερουω пαυ хе αпοп пхροх
ппαβρααμ. μпεпερβωк пρλι εпερ. пωс
хе кхω μμοс пθοк. хе тεппαερρεμρе.

Lycopolitan

8:22 [п]ευхω βе μμαс хι пιουтα[ει]
хе μптι ευпαμουουт [μ]μαυ ουαεεтυ
хе ευχω μμαс хе пиμα αпαк εтпαβωк
αραυ птωтη тεтпα[υ]ι εп αραυ.

8:23 αυω пαхευ пευ хе птωтη
птωтη(sic) ουα[βα]λ ρη пκαρ. αпαк
αпαк [ου]αβαλ ρη тпε. птωтη [п]тωтη
ρεпβαλ ρη пι[кοс]μοс. αпαк αпαк ου-
[αβαλ ε]п ρη пεεикοсμοс.

8:24 αλλα αειхοοс пптη хе тεт-
п[α]μου ρη пεтηпαβе. ερεтηтμριстευе
γαρ хе [α]пαк пε. тεтпαμου ρη
п[εтηп]αβе.

8:25 пευхω βе μμ[αс п]ευ хе птαк
пиμ пαхе [ι]п[с̄] пευ хе хип υαρεп

8:26 тсεхе пμμптη ευп тραρ αхω
εтβе тпηе. αυω птαρκριпε. αλλα ου-
μηе пε пεптαυтευαει. αυω αпαк пεп-
тαεисαтμου птοοтυ пεει тхω μμαυ
[αп]кοсμοс.

8:27 μпουμ[με х]е птαυсεхе пμμευ
[ε]тβе пειωт.

8:28 пαхευ βе пευ хι ис̄ хе ροтαп
ερυαтεтηхисε μпυпηе μпρωμе. тοтε
тε[тпαμ]με хе αпαк пε. αυ[ω] тρλαυе
εп ραραει ουαεεт. α[λλα] кαтα θе
птα пαεиω[т] тсεβαει пεει пεтхω
[μ]μαυ.

8:29 αυω υυωοп пμ[μη]ει хι пεптαυ-
тευαει. μпευκααт ουαεεт хе [α]пαк
тεиρе μпεтρεпε[υ] пουαεиυ пι[μ].

8:30 пεει [ευхω] μμαυ α ραρ ρпис-
тευ[ε αραυ]

8:31 ис̄ βе пευхω μμαс [п]пιουтαει
птαυρп[ист]ευе αραυ хе ευωпε п[тω]тη
ερυαтεтηсου ρη [пα]сεхе птωтη пα-
μαθ[η]тηс μαμηе.

8:32 αυω тεтη[α]сουωп тμηе. αυω
тμηе пαρтηпε пρμρе.

8:33 αυουωυβ пευ хе αпαп псп[ερ]μα
пαβραραμ α[υω μ]ппρρμρеλ пλαυ[ε
αп]ηρе. пευ пρе птαк кхω μμαс хе
тεтпαρρμ[ρ]е.

Gospel of St. John

Old Bohairic

8:34 α̅ϥε̅ρο̅ϣ̅ω̅ η̅ϥ̅ ι̅η̅ς̅ πε̅χα̅ϥ̅ η̅ω̅ο̅ϣ̅ χ̅ε̅
α̅μ̅η̅η̅ α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅ω̅τ̅ε̅η̅ χ̅ε̅ ο̅ϣ̅ο̅η̅
η̅ι̅β̅ε̅η̅ ε̅τ̅ε̅η̅ϥ̅ι̅ ρ̅η̅ η̅†̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ ο̅ϣ̅β̅ω̅κ̅ η̅τ̅ε̅
η̅πο̅β̅ι̅ πε̅.

8:35 π̅ι̅β̅ω̅κ̅ λ̅ε̅ μ̅πα̅ϥ̅ο̅ρ̅ι̅ θ̅ε̅η̅ π̅ι̅η̅ι̅ ϣ̅α̅
ε̅η̅ε̅ρ̅. π̅ι̅ϣ̅η̅ρ̅ι̅ λ̅ε̅ η̅θ̅ο̅ϥ̅ ϥ̅ο̅ρ̅ι̅ ϣ̅α̅ ε̅η̅ε̅ρ̅.

8:36 ε̅ϣ̅ω̅π̅ α̅ρε̅ϣ̅α̅ π̅ι̅ϣ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅ θ̅η̅η̅ο̅ϣ̅
η̅ρε̅μ̅ρ̅ε̅. ο̅η̅τ̅ω̅ς̅ η̅τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ ρ̅α̅η̅ρε̅μ̅ρ̅ε̅.

8:37 †̅ς̅ω̅ο̅ϣ̅η̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ η̅χ̅ρο̅χ̅ η̅η̅α̅β̅-
ρα̅α̅μ̅. α̅λ̅λ̅α̅ τ̅ε̅τ̅ε̅η̅κ̅ω̅†̅ η̅ς̅ω̅ι̅ ε̅θ̅ο̅τ̅β̅ε̅τ̅
χ̅ε̅ μ̅πα̅ς̅α̅χ̅ι̅ ϣ̅ο̅π̅ θ̅ε̅η̅ θ̅η̅η̅ο̅ϣ̅ α̅η̅.

8:38 η̅ε̅τ̅α̅ι̅η̅α̅ϣ̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅ϣ̅ α̅η̅ο̅κ̅ ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅
μ̅πα̅ι̅ω̅τ̅. η̅αι̅ πε̅†̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ϣ̅. ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ε̅
η̅θ̅ω̅τ̅ε̅η̅ ρ̅ω̅τ̅ε̅η̅ η̅η̅ ε̅τ̅α̅ρε̅τ̅ε̅η̅η̅α̅ϣ̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅ϣ̅
ρ̅α̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅ μ̅πε̅τ̅ε̅η̅ι̅ω̅τ̅ τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅ϣ̅.

8:39 α̅ϥ̅ε̅ρο̅ϣ̅ω̅ πε̅χ̅ω̅ο̅ϣ̅ η̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ α̅β̅-
ρα̅α̅μ̅ πε̅ πε̅η̅ι̅ω̅τ̅ πε̅χα̅ϥ̅ η̅ω̅ο̅ϣ̅ η̅ϥ̅ε̅ ι̅η̅ς̅
χ̅ε̅ ε̅η̅ε̅ <η̅τ̅ε̅>τ̅ε̅η̅ η̅ε̅η̅ϣ̅η̅ρ̅ι̅ η̅η̅α̅β̅ρα̅α̅μ̅ πε̅
η̅ι̅ρ̅β̅η̅ο̅ϣ̅ι̅ η̅τ̅ε̅ α̅β̅ρα̅α̅μ̅ η̅α̅ρε̅τ̅ε̅η̅α̅ι̅τ̅ο̅ϣ̅.

8:40 †̅η̅ο̅ϣ̅ τ̅ε̅τ̅ε̅η̅κ̅ω̅†̅ η̅ς̅ω̅ι̅ ε̅θ̅ο̅τ̅β̅ε̅τ̅
ο̅ϣ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅α̅ϥ̅χ̅ε̅ θ̅μ̅η̅ι̅ η̅ω̅τ̅ε̅η̅ {θ̅μ̅η̅ι̅} θ̅η̅
ε̅τ̅α̅ϥ̅ς̅ο̅τ̅μ̅ε̅ς̅ η̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅ μ̅φ̅†̅. ϥ̅αι̅ μ̅πε̅
α̅β̅ρα̅α̅μ̅ α̅ι̅ϥ̅ ϥ̅η̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ι̅ρ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅.

8:41 η̅θ̅ω̅τ̅ε̅η̅ λ̅ε̅ τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ι̅ρ̅ι̅ η̅η̅ι̅ρ̅β̅η̅ο̅ϣ̅ι̅
η̅τ̅ε̅ πε̅τ̅ε̅η̅{η̅}ι̅ω̅τ̅. πε̅χ̅ω̅ο̅ϣ̅ η̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ α̅η̅ο̅η̅
η̅η̅ε̅τ̅α̅ϣ̅μ̅α̅ς̅ε̅η̅ α̅η̅ θ̅ε̅η̅ ο̅ϣ̅πο̅ρ̅η̅α̅ α̅λ̅λ̅α̅
ο̅ϣ̅ι̅ω̅τ̅ <η̅ο̅ϣ̅ω̅τ̅> ε̅τ̅ε̅η̅τ̅α̅η̅ μ̅μ̅α̅ ε̅τ̅ε̅ ϥ̅†̅
πε̅.

8:42 πε̅χα̅ϥ̅ η̅ω̅ο̅ϣ̅ η̅ϥ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅η̅ε̅ ϥ̅†̅
πε̅ πε̅τ̅ε̅η̅ι̅ω̅τ̅. η̅α̅ρε̅τ̅ε̅η̅η̅α̅μ̅ε̅η̅ρ̅ι̅τ̅ πε̅. α̅η̅ο̅κ̅
γ̅α̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ι̅<ι̅> ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ ϥ̅†̅. ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ε̅
η̅ε̅τ̅α̅ι̅<ι̅> ε̅β̅ο̅λ̅ α̅η̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅. α̅λ̅λ̅α̅ η̅θ̅ο̅ϥ̅
πε̅τ̅α̅ϥ̅ο̅ϣ̅ο̅ρ̅π̅τ̅.

8:43 ε̅θ̅β̅ε̅ ο̅ϣ̅ η̅τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ς̅ω̅ο̅ϣ̅η̅ α̅η̅ η̅τ̅α̅-
λ̅α̅λ̅ια̅. χ̅ε̅ μ̅ο̅η̅ϣ̅χ̅ο̅μ̅ μ̅μ̅ω̅τ̅ε̅η̅ ε̅ς̅{α̅χ̅ι̅
η̅θ̅}ω̅τ̅ε̅μ̅ ε̅πα̅ς̅α̅χ̅ι̅.

8:44 η̅θ̅ω̅τ̅ε̅η̅ η̅τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅η̅ πε̅τ̅ε̅η̅-
ι̅ω̅τ̅ π̅ι̅λ̅ια̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅. ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅η̅ε̅π̅ι̅θ̅ϣ̅μ̅ια̅ η̅τ̅ε̅
πε̅τ̅ε̅η̅ι̅ω̅τ̅ τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅ ε̅α̅ι̅τ̅ο̅ϣ̅. ϥ̅αι̅ ε̅τ̅ε̅-
μ̅μ̅α̅ η̅ε̅ϣ̅θ̅α̅τ̅ε̅β̅ ρ̅ω̅μ̅ι̅ πε̅. ε̅ι̅ς̅χ̅ε̅η̅ ρ̅η̅
ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ε̅ μ̅πε̅ϥ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅τ̅ϥ̅ θ̅ε̅η̅ θ̅μ̅η̅ι̅ χ̅ε̅ϣ̅η̅ι̅
<θ̅μ̅η̅ι̅> ϣ̅ο̅π̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅ α̅η̅. ε̅ϣ̅ω̅π̅ λ̅ε̅
α̅ϥ̅ϣ̅α̅η̅ς̅α̅χ̅ι̅ η̅<χ̅ε̅ π̅>ι̅μ̅ε̅τ̅η̅ο̅ϣ̅χ̅ ε̅ϣ̅α̅ϥ̅ς̅α̅χ̅ι̅
μ̅μ̅ο̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅η̅ η̅ε̅τ̅ε̅η̅ο̅ϣ̅ϥ̅. χ̅ε̅ϣ̅η̅ι̅ ο̅ϣ̅-
ς̅α̅μ̅μ̅ε̅τ̅η̅ο̅ϣ̅χ̅ πε̅ μ̅φ̅ρ̅η̅†̅ μ̅πε̅ϥ̅κ̅ε̅ι̅ω̅τ̅.

Lycopolitan

8:34 α̅ϥ̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅β̅̅ η̅ε̅ϣ̅ χ̅ι̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅μ̅η̅η̅
ρ̅α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅ μ̅μ̅α̅ς̅ η̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅ πε̅†̅ρε̅
μ̅π̅η̅α̅βε̅ ϥ̅ο̅ η̅ρ̅μ̅ρ̅ε̅λ̅ μ̅π̅η̅α̅βε̅.

8:35 η̅ρ̅μ̅ρ̅ε̅λ̅ λ̅ε̅ ϥ̅η̅α̅β̅ο̅ϣ̅ [ε̅]η̅ρ̅η̅̅ η̅η̅ε̅
ϣ̅α̅ α̅η̅η̅ρ̅ε̅. π̅ϣ̅η̅ρε̅ λ̅ε̅ η̅τ̅α̅ϥ̅ ϥ̅η̅α̅β̅ο̅ϣ̅
[ϣ̅α̅] α̅η̅η̅ρ̅ε̅.

8:36 ε̅ρ̅ϣ̅α̅ π̅ϣ̅η̅ρε̅ β̅[ε̅] ρ̅τ̅η̅η̅ε̅ η̅ρ̅μ̅ρ̅ε̅
ο̅η̅τ̅ω̅ς̅ τ̅ε̅τ̅η̅α̅ϣ̅ω̅πε̅ η̅ρ̅μ̅ρ̅ε̅.

8:37 †̅ς̅α̅ϣ̅η̅ε̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅̅ η̅ς̅πε̅ρ̅[μ̅]α̅
η̅α̅β̅ρα̅ρ̅α̅μ̅ α̅λ̅λ̅α̅ τ̅ε̅τ̅η̅[ϣ̅]η̅η̅ε̅ η̅ς̅ω̅ε̅ι̅
α̅μ̅α̅ο̅ϣ̅τ̅ χ̅ε̅ [π̅]α̅ς̅ε̅χ̅ε̅ ϥ̅ο̅ϣ̅η̅ρ̅ ε̅η̅ ρ̅η̅ τ̅η̅η̅ε̅.

8:38 [α̅]η̅α̅κ̅ η̅ε̅η̅τ̅α̅ε̅ι̅η̅ε̅ϣ̅ α̅ρα̅ϣ̅ [η̅]τ̅η̅̅
πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅. η̅ε̅ †̅χ̅ω̅ μ̅[μ̅]α̅ϣ̅. η̅τ̅ω̅τ̅η̅̅ β̅ε̅
ρ̅ω̅ο̅ϣ̅τ̅η̅̅ [η̅]ε̅η̅[τ̅]α̅τ̅ε̅τ̅η̅η̅ε̅ϣ̅ α̅ρα̅ϣ̅ [η̅]τ̅η̅̅-
[π̅]ε̅τ̅η̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ε̅ε̅τ̅ο̅ϣ̅[α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ω̅]ϣ̅β̅̅

8:39 ε̅ϣ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅α̅ς̅ η̅ε̅[ϥ̅ χ̅ε̅] η̅η̅ε̅ι̅ω̅τ̅
α̅β̅ρα̅ρ̅α̅μ̅. [πα̅]χ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ η̅ε̅ϣ̅ χ̅ε̅ ε̅η̅ε̅η̅τ̅ω̅[τ̅]η̅̅
η̅ϣ̅η̅ρε̅ η̅α̅β̅ρα̅ρ̅α̅μ̅ η̅ε̅ρε̅[τ̅]η̅α̅ρ̅ η̅ρ̅β̅η̅ϣ̅ε̅
η̅α̅β̅ρα̅ρ̅α̅μ̅

8:40 [†̅]η̅ο̅ϣ̅ τ̅ε̅τ̅η̅ϣ̅η̅η̅ε̅ ϥ̅α̅μ̅α̅ο̅ϣ̅τ̅ ο̅ϣ̅-
ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅α̅ϥ̅χ̅ω̅ η̅η̅τ̅η̅̅ η̅τ̅μ̅η̅ε̅ η̅τ̅α̅ε̅ι̅ς̅α̅τ̅μ̅ς̅
α̅β̅α̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅̅ η̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅ η̅ε̅ε̅ι̅ ε̅μ̅πε̅ α̅β̅ρα̅ρ̅α̅μ̅
ε̅ε̅ϥ̅.

8:41 η̅τ̅ω̅τ̅η̅̅ τ̅ε̅τ̅η̅ε̅ι̅ρε̅ η̅ρ̅β̅η̅ϣ̅ε̅ μ̅πε̅τ̅η̅̅-
ε̅ι̅ω̅τ̅ πα̅χ̅ε̅ϣ̅ χ̅ε̅ α̅η̅α̅η̅ η̅τ̅α̅ϣ̅χ̅π̅α̅η̅ ε̅η̅
α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅ [ο̅]ϣ̅π̅[ο̅ρ̅]η̅ια̅. ο̅ϣ̅ε̅ι̅ω̅τ̅ η̅ο̅ϣ̅ω̅τ̅
πε̅τ̅ϣ̅ο̅ο̅π̅ η̅ε̅η̅ ε̅τ̅ε̅ η̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅ πε̅.

8:42 πα̅χ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ η̅ε̅ϣ̅ χ̅ε̅ ε̅η̅ε̅ πε̅τ̅η̅ε̅ι̅ω̅τ̅ πε̅
η̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅ η̅ε̅ρε̅τ̅η̅α̅μ̅ρ̅ρ̅ι̅τ̅ α̅η̅α̅κ̅ γ̅α̅ρ̅ η̅τ̅α̅ε̅ι̅
α̅ϣ̅ω̅ ε̅ε̅ι̅η̅η̅η̅ϣ̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅̅ η̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅. η̅τ̅α̅ε̅ι̅
γ̅α̅ρ̅ ε̅η̅ ρ̅α̅ρα̅ε̅ι̅ ο̅ϣ̅α̅ε̅ε̅τ̅ α̅λ̅λ̅α̅ πε̅τ̅μ̅μ̅ε̅ϣ̅
πε̅ η̅τ̅α̅ϥ̅τ̅ε̅ϣ̅α̅ε̅ι̅.

8:43 ε̅τ̅β̅ε̅ ε̅ϣ̅ μ̅πε̅τ̅η̅ς̅ο̅ϣ̅ω̅η̅η̅τ̅α̅β̅ι̅ η̅ς̅ε̅χ̅ε̅[
]μ̅η̅β̅α̅μ̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅̅ α̅ς̅ω̅τ̅[μ̅] α̅πα̅ς̅ε̅χ̅ε̅.

8:44 η̅τ̅ω̅τ̅η̅̅ η̅τ̅[ω̅]τ̅η̅̅ ρ̅ε̅η̅α̅β̅α̅λ̅ μ̅πε̅τ̅η̅̅-
ε̅ι̅ω̅τ̅] π̅ι̅λ̅ια̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅. α̅ϣ̅ω̅ τ̅ε̅τ̅[η̅ο̅ϣ̅]ω̅ϣ̅
α̅ε̅ι̅ρε̅ η̅ε̅π̅ι̅θ̅ϣ̅μ̅ια̅ [μ̅]πε̅τ̅η̅ε̅ι̅ω̅τ̅ πε̅τ̅μ̅μ̅ε̅ϣ̅
η̅ε̅ ο̅ϣ̅ρε̅ϥ̅ρ̅α̅τ̅β̅̅ ρ̅ω̅[μ̅]ε̅ πε̅ χ̅ι̅η̅ ϣ̅α̅ρε̅π̅
α̅ϣ̅ω̅ μ̅π̅ϥ̅ω̅[ρ̅]ε̅ α̅[ρε̅τ̅ϥ̅] ρ̅η̅ τ̅μ̅η̅ε̅ χ̅[ε̅]
μ̅η̅ μ̅[η̅ε̅ ϣ̅ο̅]ο̅π̅ ρ̅ρ̅η̅̅ η̅ρ̅η̅τ̅ϥ̅ ρ̅ο̅τ̅[α̅η̅] ε̅ρε̅
π̅ρε̅ϥ̅χ̅ε̅β̅α̅λ̅ η̅α̅ς̅ε̅[χ̅ε̅] ϣ̅α̅ρε̅ϥ̅ς̅ε̅χ̅ε̅ α̅β̅α̅λ̅
ρ̅η̅ η̅[ε̅τ̅ε̅]η̅ω̅ϥ̅ η̅ε̅. χ̅ε̅ ο̅ϣ̅ς̅α̅η̅χ̅ε̅β̅α̅[λ̅] πε̅
μ̅η̅ πε̅ϥ̅κ̅ε̅ε̅ι̅ω̅τ̅

Gospel of St. John

Old Bohairic

8:45 αποκ δε †χω π̄μ̄νι π̄ωτεν
π̄τετεν̄ναρ† εροι αν̄.

8:46 π̄μ̄ εβολ̄ ϋεν ϑ̄ν̄ου ε̄τ̄νασορ̄
μ̄μοι ε̄τ̄βε̄ρ̄νοβ̄ι. ε̄ις̄χε ϑ̄μ̄νι <τ>ε †χω
μ̄μοc ε̄ϑ̄βε ο̄υ π̄τετεν̄ναρ† εροι αν̄.

8:47 φ̄ν ε̄τε̄βε̄ρολ̄ ϋεν φ† πε̄. ϣ̄ᾱϣ̄
ω̄τεμ̄ ε̄ν̄ιc̄ᾱχι ν̄τε φ†. ε̄ϑ̄βε φ̄αι
π̄ωτεν π̄τετεν̄c̄ω̄τεμ̄ αν̄. χε π̄τετεν
ρ̄ᾱνε̄ρολ̄ ϋεν φ† αν̄.

8:48 ᾱγε̄ρο̄ῡω π̄χε π̄ιο̄ῡῑδ̄αι πε̄χω̄ῡ
νᾱϣ̄. χε ο̄υ κᾱλ̄ωc αν̄χοc χε π̄ϑοκ
ο̄υc̄ᾱμᾱρῑτ̄ηc. ο̄υο̄ρ̄ε ο̄υον̄ ο̄ῡδ̄ε̄μ̄ων
νε̄μᾱκ.

8:49 ᾱγε̄ρο̄ῡω π̄χε ῑη̄c̄. χε μ̄ον̄ δ̄ε̄μ̄ων
νε̄μ̄νι. ᾱλ̄δ̄α ᾱποκ †ε̄ρ̄τῑμᾱν μ̄π̄αῑω̄τ.
π̄ωτεν τε̄τεν̄ϣ̄ω̄ϣ̄ μ̄μοι.

8:50 ᾱποκ δε π̄π̄αῑκ̄ω† αν̄ π̄c̄α π̄ᾱω̄ῡ.
ϣ̄ω̄ο̄π̄ π̄χε φ̄ν ε̄τ̄νακ̄ω† φ̄ν ε̄τ̄να† ρ̄ᾱπ̄.

8:51 ᾱμ̄ν̄ ᾱμ̄ν̄ †χω μ̄μοc π̄ωτεν.
χε φ̄ν ε̄τ̄νᾱαρ̄ε̄ρ̄ ε̄π̄ᾱc̄ᾱχι. π̄νε̄ϣ̄ε̄μ̄†π̄ι
μ̄φ̄μ̄ο̄ῡ ϣ̄ᾱε̄νε̄ρ̄.

8:52 πε̄χω̄ῡ νᾱϣ̄ π̄χε π̄ιο̄ῡῑδ̄αι χε
†π̄ο̄ῡ αν̄ε̄μ̄ι χε ο̄υον̄ ο̄ῡδ̄ε̄μ̄ων νε̄μᾱκ.
ᾱβ̄ρᾱρ̄ᾱμ̄ ᾱϣ̄μ̄ο̄ῡ νε̄μ̄ π̄ικ̄ε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄ηc
ο̄υο̄ρ̄ε π̄ϑοκ ρ̄ω̄κ κ̄χω μ̄μοc χε φ̄ν
ε̄τ̄νᾱαρ̄ε̄ρ̄ ε̄π̄ᾱc̄ᾱχι. π̄νε̄ϣ̄ε̄μ̄†π̄ι μ̄φ̄μ̄ο̄ῡ
ϣ̄α ε̄νε̄ρ̄.

8:53 μ̄μ̄ν̄ π̄ϑοκ ο̄ῡν̄ῑϣ̄† π̄ϑοκ ε̄ᾱβ̄ρᾱᾱμ̄.
φ̄αι δε ε̄ᾱϣ̄μ̄ο̄ῡ. νε̄μ̄ π̄ικ̄ε̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄ηc ᾱῡ
μ̄ο̄ῡ ᾱκῑρι μ̄μοκ π̄ν̄ιμ̄.

8:54 ᾱγε̄ρο̄ῡω π̄χε ῑη̄c̄ πε̄χᾱϣ̄ χε ε̄ϣ̄ω̄π̄
αῑϣ̄ᾱ†ω̄ο̄ῡ π̄ν̄ι π̄ᾱω̄ῡ ᾱποκ ρ̄λ̄ι πε̄.
ϣ̄ω̄ο̄π̄ π̄χε π̄αῑω̄τ ε̄τ̄να†ω̄ο̄ῡ π̄ν̄ι. φ̄ν
ε̄τε̄τεν̄χω μ̄μοc ε̄ρο̄ϣ̄ χε π̄ε̄ν̄πο̄υ† πε̄.

8:55 ο̄υο̄ρ̄ε μ̄πε̄τε̄ν̄c̄ο̄ῡω̄ν̄ϣ̄. ᾱποκ δε
†c̄ω̄ο̄ῡν̄ μ̄μο̄ϣ̄. αῑϣ̄ᾱχοc χε π̄†c̄ω̄ο̄ῡν̄
μ̄μο̄ϣ̄ αν̄. †νᾱϣ̄ω̄π̄ι ε̄ιο̄ν̄ι μ̄μ̄ω̄τεν π̄c̄α
μ̄ε̄τ̄πο̄ῡχ̄ ᾱλ̄δ̄α †c̄ω̄ο̄ῡν̄ μ̄μο̄ϣ̄ ο̄υο̄ρ̄ε
π̄ϣ̄ᾱχι †ᾱρε̄ρ̄ ε̄ρο̄ϣ̄.

8:56 ᾱβ̄ρᾱᾱμ̄ πε̄τε̄ν̄ιω̄τ ᾱϣ̄ϑ̄ε̄λ̄η̄λ̄ ε̄ϣ̄
ο̄ῡω̄ϣ̄ ε̄π̄ᾱῡ ε̄ϣ̄ε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ π̄τ̄η̄. ᾱϣ̄νᾱῡ ᾱϣ̄
ρᾱϣ̄ι.

8:57 πε̄χω̄ῡ ον̄ νᾱϣ̄ π̄χε π̄ιο̄ῡῑδ̄αι χε
μ̄πᾱτε̄κε̄ρ̄ π̄ π̄ρο̄μ̄π̄ι ᾱβ̄ρᾱᾱμ̄ ᾱϣ̄νᾱῡ
ε̄ροκ.

Lycopolitan

8:45 αν̄[ακ] δε †χω π̄τ̄μ̄νε τε̄τ̄η[ρ̄]-
π̄ιc̄τε̄ῡε ᾱρᾱε̄ι ε̄ν̄.

8:46 π̄ιμ̄ ρ̄η̄ τ̄η̄νε πε̄τ̄νᾱχ̄π̄ιᾱε̄ι ε̄τ̄βε
νᾱβε̄. ε̄ϣ̄ῡπε ε̄ε̄ῑχω π̄η̄τ̄η̄ π̄τ̄μ̄νε ε̄τ̄βε ε̄ῡ
τε̄τ̄η̄ρ̄π̄ιc̄τε̄ῡε π̄η̄ε̄ι ε̄ν̄

8:47 πε̄τ̄ω̄ο̄ο̄π̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ π̄πο̄ῡτε ϣ̄ᾱ-
ρε̄ϣ̄ω̄τ̄μ̄ αν̄c̄ε̄χε μ̄π̄πο̄ῡτε. ε̄τ̄[β̄]ε̄ πε̄[ε̄ι]
π̄τ̄ω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄c̄ω̄τ̄μ̄ ε̄ν̄ χε π̄τ̄ω̄τ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄-
ᾱβ̄ᾱλ̄ ε̄ν̄ ρ̄η̄ π̄πο̄ῡτε.

8:48 ᾱ π̄πο̄ῡτᾱε̄ι ο̄ῡω̄ϣ̄β̄ ε̄ῡχω μ̄μᾱc
νε̄ϣ̄ χε κᾱλ̄ωc αν̄αν̄ τ̄η̄χω μ̄μᾱc χε
π̄τ̄κο̄ῡc̄ᾱμᾱρῑτ̄ηc ᾱῡω ο̄ῡη̄ ο̄ῡδ̄αῑμ̄ον̄ιον
π̄μ̄μ̄ε̄κ

8:49 ᾱϣ̄ο̄ῡω̄ϣ̄β̄ χι ῑη̄c̄ χε ᾱνακ μ̄η̄
δ̄αῑμ̄ων π̄μ̄μ̄η̄ε̄ι ᾱλ̄δ̄α †τᾱε̄ιο μ̄πᾱε̄ιω̄τ
π̄τ̄ω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄ϣ̄ω̄c μ̄μᾱε̄ι.

8:50 ᾱνακ δε †ϣ̄ῡη̄ε ε̄ν̄ π̄c̄α π̄ᾱε̄ᾱῡ.
ϣ̄ω̄ο̄ο̄π̄ χι πε̄τ̄νᾱϣ̄ῡη̄ε ᾱῡω π̄ϣ̄ρ̄κ̄ρῑνε

8:51 ρ̄ᾱμ̄η̄ν̄ ρ̄ᾱμ̄η̄ν̄ †χω μ̄μᾱc π̄η̄τ̄η̄
χε πε̄τ̄νᾱαρ̄η̄ρ̄ ᾱ π̄ᾱc̄ε̄χε ϣ̄η̄ᾱνε̄ῡ ε̄ν̄
ᾱπ̄μ̄ο̄ῡ ϣ̄α ᾱη̄η̄ρ̄ε̄.

8:52 π̄ᾱχε π̄πο̄ῡτᾱε̄ι νε̄ϣ̄ χε †π̄ο̄ῡ
αν̄μ̄μ̄ε̄ χε ο̄ῡδ̄αῑμ̄ον̄ιον πε̄τ̄η̄μ̄ε̄κ. ᾱβ̄-
ρᾱρ̄ᾱμ̄ ᾱϣ̄μ̄ο̄ῡ μ̄η̄ μ̄π̄ρο̄φ̄η̄[τ̄]η̄c ᾱῡω
π̄τακ κ̄χω μ̄μᾱc χε πε̄τ̄νᾱαρ̄η̄ρ̄
ᾱ[π̄ᾱc̄]ε̄χε ϣ̄η̄ᾱχι†πε̄ ε̄να [π̄μ̄ο̄ῡ] μ̄η̄
ε̄νε̄ε̄κ π̄τακ.

8:53 ᾱ π̄η̄ε̄ιω̄[τ̄] ᾱβ̄ρᾱρ̄ᾱμ̄ π̄ε̄ε̄ι π̄τᾱϣ̄-
μ̄ο̄ῡ μ̄η̄ μ̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄ηc. ε̄κῑρε μ̄μᾱκ π̄η̄μ̄.

8:54 ᾱϣ̄ο̄ῡω̄ϣ̄β̄ χι ῑη̄c̄ χε ε̄ϣ̄ω̄πε ᾱνακ
ε̄ε̄ῑϣ̄ᾱ†ε̄ᾱῡ π̄η̄ε̄ι ο̄ῡδ̄ᾱῡε̄ πε̄ π̄ᾱε̄ᾱῡ.
ϣ̄ω̄ο̄ο̄π̄ χι π̄ᾱε̄ιω̄τ ε̄τ̄†ε̄ᾱῡ π̄η̄ε̄ι. π̄ε̄ε̄ι
π̄τ̄ω̄τ̄η̄ ε̄τε̄ν̄χω μ̄μᾱc χε π̄πο̄ῡτε πε̄.

8:55 ᾱῡω μ̄πε̄τ̄η̄c̄ο̄ῡω̄ν̄ϣ̄. ᾱνακ δε
†c̄ᾱῡη̄ε μ̄μᾱϣ̄. ε̄ε̄ῑϣ̄ᾱχο̄οc χε †c̄ᾱῡη̄ε
μ̄μᾱϣ̄ ε̄ν̄ †νᾱϣ̄ω̄πε π̄c̄ᾱη̄ε̄β̄ᾱλ̄ π̄τε̄τ̄η̄ρ̄ε̄.
ᾱλ̄δ̄α †c̄ᾱῡη̄ε μ̄μᾱϣ̄ ᾱῡω †ᾱρ̄η̄ρ̄ ᾱ
π̄ϣ̄ε̄ε̄χε̄.

8:56 ᾱβ̄ρᾱρ̄ᾱμ̄ πε̄τ̄η̄ε̄ιω̄τ ᾱϣ̄τε̄λ̄η̄λ̄
μ̄μᾱϣ̄ χε̄κᾱc̄ε̄ ε̄ϣ̄ᾱνε̄ῡ ᾱπᾱρ̄ο̄ο̄ῡ ᾱῡω
ᾱϣ̄νε̄ῡ ᾱϣ̄ρε̄ϣ̄ε̄.

8:57 π̄ᾱχε̄ῡ νε̄ϣ̄ χι π̄πο̄ῡτᾱε̄ι χε
μ̄πᾱτ̄κ̄ρ̄ τᾱε̄ιο̄ῡ π̄ρᾱμ̄πε̄. ᾱῡω ᾱβ̄ρᾱρ̄ᾱμ̄
νε̄ῡ ᾱρακ

Gospel of St. John

Old Bohairic

8:58 πεχαϥ πωου̅ νχε̅ ιη̅ς̅ χε̅ α̅μ̅η̅ν̅
α̅μ̅η̅ν̅ †χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ πωτε̅ν̅ χε̅ μ̅πα̅τε̅
α<β>ρααμ̅ ψωπι̅ ἀνοκ̅ πε̅.

8:59 α̅ν̅ε̅λ̅ ω̅ν̅ι̅ χε̅ η̅το̅ν̅ρ̅ιο̅ν̅ι̅ ε̅χω̅ϥ̅. ιη̅ς̅̅
λε̅ α̅ϥ̅ρ̅ο̅π̅ϥ̅ α̅ϥ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅ι̅ε̅ρ̅φ̅ει̅.

9:1 ε̅ϥ̅σι̅ν̅ι̅̅ λε̅ α̅ϥ̅η̅α̅ν̅ ε̅ν̅ρω̅μ̅ι̅ μ̅βε̅λ̅λε̅
μ̅μ̅ι̅σι̅.

9:2 α̅ν̅ψ̅ε̅ν̅ϥ̅ νχε̅ η̅ε̅ϥ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅. ε̅ν̅χω̅
μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ ρ̅α̅μ̅β̅ι̅ η̅ι̅μ̅ πε̅τα̅ϥ̅ε̅ρ̅η̅νο̅β̅ι̅. φ̅αι̅
πε̅ ψ̅α̅ν̅ η̅ε̅ϥ̅ιο̅†̅ η̅ε̅. χε̅ α̅ν̅μ̅α̅ς̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ο̅ι̅
μ̅βε̅λ̅λε̅.

9:3 α̅ϥ̅ε̅ρο̅ν̅ω̅ νχε̅ ιη̅ς̅̅. χε̅ ο̅ν̅λε̅ φ̅αι̅
μ̅πε̅ϥ̅ε̅ρ̅η̅νο̅β̅ι̅. ο̅ν̅λε̅ η̅ε̅ϥ̅κ̅ει̅ο̅†̅. α̅λ̅λ̅α̅ χε̅
η̅τε̅ η̅ι̅ρ̅β̅η̅νο̅ν̅ι̅ η̅τε̅ φ̅†̅ ο̅ν̅ω̅η̅ρ̅ ε̅βο̅λ̅
η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅.

9:4 ἀνο̅η̅ σ̅η̅π̅ ε̅ρο̅η̅ ε̅ρ̅ζ̅ω̅β̅ ε̅η̅ι̅ρ̅β̅η̅νο̅ν̅ι̅
η̅τε̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ϥ̅τα̅ν̅ο̅η̅ ρ̅ο̅ς̅ ε̅πε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ πε̅.
ϥ̅η̅η̅ο̅ν̅ λε̅ η̅χε̅ν̅ε̅χω̅ρ̅ζ̅ ε̅μ̅ο̅η̅ ψ̅χο̅μ̅ η̅τε̅
ρ̅λ̅ι̅ ε̅ρ̅ζ̅ω̅β̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅.

9:5 ρ̅ο̅ς̅ ε̅ι̅ψ̅ο̅π̅ θ̅εν̅ π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ἀνοκ̅
ο̅ν̅ω̅η̅η̅ η̅τε̅ π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅.

9:6 ε̅τα̅ϥ̅χε̅ η̅αι̅ λε̅ α̅ϥ̅ρ̅ι̅ ο̅ν̅θα̅ϥ̅ ε̅π̅κα̅ρ̅ι̅
α̅ϥ̅θα̅μ̅ιο̅ η̅η̅η̅ο̅ν̅ο̅μ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅ι̅θα̅ϥ̅.
α̅ϥ̅ω̅ψ̅χ̅ μ̅π̅ιο̅μ̅ι̅ ε̅η̅ε̅ϥ̅βα̅λ̅.

9:7 πεχαϥ̅ η̅α̅ϥ̅ χε̅ μ̅α̅ψ̅ε̅ η̅α̅κ̅ ι̅ω̅ι̅ μ̅-
πε̅κ̅ρ̅ο̅ ε̅βο̅λ̅. {η̅}θ̅εν̅ †κο̅λ̅ν̅μ̅β̅η̅τ̅ρα̅ η̅τε̅
π̅ι̅σι̅λ̅ω̅α̅μ̅ πε̅το̅ν̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ μ̅ο̅ϥ̅ χε̅ π̅ια̅πο̅ς̅-
τα̅λ̅μ̅ε̅νο̅ς̅. α̅ϥ̅ψ̅ε̅ η̅α̅ϥ̅ λε̅ α̅ϥ̅ι̅ω̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅
ε̅βο̅λ̅. α̅ϥ̅ι̅ ε̅ϥ̅η̅α̅ν̅ {ε̅}μ̅βο̅λ̅.

9:8 η̅ε̅ϥ̅θ̅ε̅ψ̅ε̅ν̅ λε̅ η̅ε̅μ̅ η̅η̅ ε̅η̅α̅ν̅ς̅ω̅ο̅ν̅η̅
μ̅μ̅ο̅ϥ̅. η̅ψ̅ο̅ρ̅π̅ χε̅ η̅ε̅ν̅ψ̅α̅τ̅μ̅ε̅τ̅η̅αι̅ πε̅.
η̅α̅ν̅χω̅ μ̅ο̅ς̅ χε̅ μ̅η̅ φ̅αι̅ α̅η̅ πε̅ φ̅η̅
ε̅η̅α̅ϥ̅ρ̅ε̅μ̅σι̅ ε̅ϥ̅ψ̅ε̅τ̅μ̅ε̅τ̅η̅αι̅.

9:9 ρ̅α̅η̅ο̅ν̅ο̅η̅ μ̅ε̅η̅ η̅α̅ν̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ φ̅αι̅
πε̅. ρ̅α̅η̅κ̅ε̅ο̅ν̅ο̅η̅ χε̅ μ̅ο̅η̅ α̅λ̅λ̅α̅ ο̅ν̅α̅ι̅ ε̅ϥ̅ο̅η̅ι̅
μ̅μ̅ο̅ϥ̅ πε̅. η̅θ̅ο̅ϥ̅ λε̅ η̅α̅ϥ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅
ἀνοκ̅ πε̅.

9:10 πεχω̅ν̅ η̅α̅ϥ̅ χε̅ π̅ω̅ς̅ α̅κ̅η̅α̅ν̅
μ̅βο̅λ̅.

Lycopolitan

8:58 πα̅χε̅ ιη̅ς̅̅ η̅ε̅ν̅ χε̅ ε̅μ̅πα̅τε̅ α̅β̅-
ρα̅ρ̅α̅μ̅ ψ̅ω̅πε̅ ἀη̅α̅κ̅ †ψ̅ο̅ο̅π̅.

8:59 α̅ν̅ϥ̅ι̅ω̅η̅ε̅ β̅ε̅ χε̅ ε̅ν̅η̅α̅η̅ο̅ν̅χε̅ α̅ρα̅ϥ̅.
α̅ ιη̅ς̅̅ ρ̅α̅π̅ϥ̅ α̅ϥ̅ι̅ α̅β̅α̅λ̅. ρ̅η̅ π̅ρ̅π̅ε̅ε̅.

9:1 α̅ν̅ω̅ ε̅ϥ̅μ̅α̅α̅ρ̅ε̅ α̅ϥ̅η̅ε̅ν̅ α̅ν̅ρω̅μ̅ε̅
ε̅α̅ν̅χ̅πα̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ο̅ η̅β̅λ̅λ̅[ε̅]

9:2 α̅ν̅ω̅ α̅ η̅ε̅ϥ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅η̅ο̅ν̅ϥ̅ ε̅ϥ̅χω̅
μ̅μ̅α̅ς̅ χε̅ [ρα̅β̅β̅ι̅.] η̅ι̅μ̅ πε̅ η̅τα̅ϥ̅ρ̅η̅α̅βε̅
[π̅ε̅ε̅ι̅] πε̅ χ̅η̅ η̅ε̅ϥ̅ε̅ι̅α̅τε̅ η̅ε̅ χε̅κα̅ς̅ε̅ ε̅ν̅α̅-
χ̅πα̅ϥ̅ ε̅ϥ̅ο̅ η̅β̅λ̅λ̅ε̅.

9:3 α̅ϥ̅ο̅ν̅ω̅ψ̅β̅̅ χ̅ι̅ ιη̅ς̅̅ χε̅ ο̅ν̅τε̅ μ̅π̅ε̅ε̅ι̅ πε̅
ρ̅η̅α̅βε̅ ο̅ν̅τε̅ μ̅π̅ε̅ η̅ε̅ϥ̅ε̅ι̅α̅τε̅ α̅λ̅λ̅α̅ χε̅κα̅ς̅ε̅
ε̅ρε̅ η̅ρ̅β̅η̅ν̅ε̅ μ̅π̅η̅ο̅ν̅τε̅ ο̅ν̅ω̅η̅ρ̅ α̅β̅α̅λ̅
η̅ρ̅η̅τ̅ϥ̅.

9:4 σ̅ψ̅ψ̅ε̅ α̅ρα̅ε̅ι̅ α̅ρ̅ζ̅ω̅β̅ α̅η̅ρ̅β̅η̅ν̅ε̅ μ̅-
π̅ε̅η̅τα̅ϥ̅τε̅ν̅α̅ε̅ι̅. ρ̅ε̅ω̅ς̅ φ̅ο̅ο̅ν̅ πε̅ ε̅μ̅πα̅τε̅
το̅ν̅ψ̅η̅ ψ̅ω̅πε̅ ε̅μ̅η̅λ̅α̅ν̅ε̅ η̅α̅ψ̅β̅η̅β̅α̅μ̅
α̅ρ̅ζ̅ω̅β̅ η̅ρ̅η̅τ̅ς̅.

9:5 ρ̅ε̅ω̅ς̅ †ρ̅η̅ π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅η̅α̅κ̅ π̅ο̅ν̅α̅ε̅ι̅η̅
μ̅π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅.

9:6 η̅τα̅ρε̅ϥ̅ε̅ν̅ε̅ε̅ι̅ α̅ϥ̅η̅α̅χ̅ο̅ν̅τε̅β̅ς̅ε̅ α̅π̅κα̅ρ̅
α̅ϥ̅τε̅η̅α̅ ο̅ν̅α̅μ̅ε̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅ τ̅π̅ε̅β̅ς̅ε̅
α̅ϥ̅ς̅λ̅β̅̅π̅α̅μ̅ε̅ α̅η̅ε̅ϥ̅βε̅λ̅

9:7 α̅ν̅ω̅ πα̅χε̅ϥ̅ η̅ε̅ϥ̅ χε̅ β̅ω̅κ̅
κ̅ι̅ο̅ν̅ε̅(sic) μ̅π̅ε̅κ̅ρ̅ο̅ ρ̅η̅ τ̅κο̅λ̅ν̅β̅η̅θ̅-
ρα̅(sic) η̅σι̅λ̅ο̅ν̅α̅μ̅ π̅ε̅ε̅ι̅ ε̅ψ̅α̅ρο̅ν̅-
<ο̅ν̅>α̅ρ̅μ̅ϥ̅ χε̅ π̅ε̅η̅τα̅ϥ̅τ̅η̅η̅α̅ο̅ν̅ϥ̅. α̅ϥ̅β̅ω̅κ̅
β̅ε̅ α̅ϥ̅ι̅α̅ η̅ε̅ϥ̅ρ̅ο̅ α̅ν̅ω̅ α̅ϥ̅η̅ε̅ν̅ α̅β̅α̅λ̅
η̅ε̅τ̅ρ̅ι̅το̅ν̅ω̅ϥ̅ β̅ε̅

9:8 α̅ν̅ω̅ η̅ε̅τ̅η̅ε̅ν̅ α̅ρα̅ϥ̅ η̅ψ̅α̅ρε̅π̅ χε̅
η̅ε̅ν̅ρ̅μ̅ε̅ϥ̅τ̅ω̅β̅ρ̅̅ πε̅ πα̅χε̅ν̅ χε̅ μ̅η̅ π̅ε̅ε̅ι̅ ε̅η̅
η̅ε̅τ̅ρ̅μ̅α̅ς̅τ̅(sic) ε̅ϥ̅χ̅ι̅ μ̅η̅ τ̅η̅α̅ε̅.

9:9 ρ̅α̅ε̅ι̅η̅ε̅ πα̅χε̅ν̅ χε̅ π̅ε̅ε̅ι̅π̅ε̅. ρ̅ε̅η̅κ̅α̅ν̅ε̅
[λ̅]ε̅ χε̅ ε̅ϥ̅η̅η̅ε̅ μ̅μ̅α̅ϥ̅. η̅τα̅ϥ̅ [λ̅]ε̅ η̅ε̅ϥ̅χω̅
μ̅μ̅α̅ς̅ χε̅ α̅η̅α̅κ̅ πε̅.

9:10 πα̅χε̅ν̅ η̅ε̅ϥ̅ χε̅ η̅ε̅ψ̅ β̅ε̅ η̅ρ̅ε̅
α̅ν̅ο̅ν̅ε̅η̅ χ̅ι̅ η̅ε̅κ̅β̅[ε̅λ̅]

Gospel of St. John

Old Bohairic

9:11 αἰεροῦω λ̅ε πεχαῖ χερῶμ̅ι
εὐμοῦ† εροῖ χε ἰη̅ς. αἰθαμ̅ιο πποῦομ̅ι
αἰωῶχ μμοῖ εναβαλ̅. πεχαῖ νηι χε
μαῶε πακ ἐπισιλωαμ̅ ἰωῖ η̅νεκβαλ̅
εβολ̅. αἰῶε νηι αἰῶῖ μμοῶ. ἀιναῦ
μβολ̅.

9:12 πεχωῦ παῖ χε αἰθων φη̅ ετε-
μ̅μαῦ. πεχαῖ χε η̅τ̅εμ̅ι ἀν̅.

9:13 ἀν̅ιμ̅ι μμοῖ ῥα η̅ιφ̅αρι̅ςσεος. φη̅
εναῖοι μβελ̅λ̅ε η̅ποῦχοῦ.

9:14 η̅ε π̅σαμ̅βαθον λ̅ε η̅ε μ̅πιε̅ροῦ. ἑταῖθαμ̅ιο
μ̅πιομ̅ι η̅θ̅ητ̅ε η̅χε ἰη̅ς. οὔοῖ αἰοῦων ἐνεῖβαλ̅.

9:15 ἀγῶνεῖ η̅κεσ̅οπ η̅χε η̅ιφ̅αρι̅ςσεος
{π}χε π̅ωσ̅ ἀκ̅ναῦ μβολ̅. η̅θοῖ λ̅ε
πεχαῖ η̅ωῦ χε αἰθαμ̅ιο {μ} πποῦομ̅ι
αἰτ̅ηῖ εναβαλ̅ αἰῶῖ μμοῶ εβολ̅
αἰναῦ μβολ̅.

9:16 πεχε ῥανοῦον εβολ̅ θ̅εν η̅ιφ̅α-
ρι̅ςσεος. χε παῖρωμ̅ι η̅ποῦεβολ̅ ῥ̅ιτεν φ†
ἀν̅ η̅ε. χε η̅αρεῖ ἀν̅ ἐπισαμ̅βαθον.
ῥ̅αν̅κεοῦον λ̅ε η̅αῦχ̅ω μμο̅ς. χε π̅ωσ̅
οῦον χ̅ομ̅ η̅τεῦρωμ̅ι η̅ρεῖερ̅νοβ̅ι ἰ̅ρι
η̅η̅αἰ̅μ̅η̅ιμ̅ι μ̅παἰ̅ρη†. η̅ε οὔον οὔ̅ςχ̅ῖςμα
ῶοπ η̅θ̅ητοῦ η̅ε.

9:17 πεχωῦ ον̅ μ̅πιβελ̅λ̅ε μ̅μ̅ιςι χε
η̅θοκ οὔ̅ ετ̅κ̅ω μμοῖ εθ̅η̅ητ̅ε. χε
αἰοῦων ἐνεκβαλ̅. η̅θοῖ {κο} λ̅ε πεχαῖ
χεῦ̅π̅ροφ̅η̅τ̅η̅ς η̅ε.

9:18 η̅η̅αῦ̅τεν̅ροῦτ̅ μμοῖ ἀν̅ η̅ε η̅χε
η̅ιοῦιδαἰ̅. χε η̅εῦβελ̅λ̅ε η̅ε οὔοῖ αἰναῦ
μβολ̅. ῶατοῦμοῦ† ἐνεῖο† η̅τε φη̅
εταῖναῦ μβολ̅.

9:19 ἀγῶνεῦ χε ἀν̅ φαἰ̅ η̅ε πετεν-
ῶη̅ρι. φη̅ ετετεν̅χ̅ω μμο̅ς η̅ω̅τεν χε
αῦμα̅ςεῖ εῖοι μβελ̅λ̅ε. π̅ωσ̅ οὔ̅ν̅ χ̅η̅ναῦ
μβολ̅ †η̅οῦ.

9:20 ἀγ̅εροῦω η̅χε η̅εῖο† πεχωῦ χε
τε̅ν̅σω̅οῦη̅ χε φαἰ̅ η̅ε πε̅ν̅ῶη̅ρι οὔοῖ
αῦμα̅ςεῖ εῖοι μβελ̅λ̅ε.

9:21 π̅ωσ̅ χε †η̅οῦ χ̅η̅ναῦ μβολ̅ η̅τε̅ν̅-
σω̅οῦη̅ ἀν̅. ἰ̅ε η̅ιμ̅ πεταῖοῦων ἐνεῖβαλ̅
ἀνο̅ν η̅τε̅ν̅εμ̅ι ἀν̅ η̅θοῖ πετε̅ρε̅τε̅νε̅ῶ̅εν̅ε. ἑ
τε̅ῖμαἰ̅η̅ η̅ταῖ ῥωῖ ε̅σα̅χι̅ εθ̅η̅ητ̅ε.

Lycopolitan

9:11 αἰοῦωῶβ̅ χε π̅ιρω̅με̅ εῶαροῦ-
μοῦτε ἀραῖ χε ἰη̅ς πε̅ν̅ταῖτε̅να̅ οὔαμ̅ε
αἰσαλ̅δ̅ε̅ ἀναβελ̅ αῦω παχεῖ η̅η̅ε χε
β̅ωκ̅ ἀπ̅σι̅λω̅αμ̅ η̅κ̅ια̅ πε̅κ̅ρο̅. ἀει̅β̅ωκ̅ β̅ε
ἀει̅α̅ πα̅ρο̅ ἀει̅νεῦ̅ ἀβαλ̅

9:12 παχεῦ̅ η̅εῖ χε εῖτο̅ πε̅τ̅μ̅μεῦ̅.
παχεῖ χε †σαῦ̅η̅ε̅ ἐν̅.

9:13 ἀγ̅ε̅ι̅η̅ε̅ μ̅πε̅τε̅νε̅ρο̅ η̅β̅λ̅λ̅ε̅ ἀρε̅τοῦ
η̅μ̅φα̅ρι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅.

9:14 η̅ε π̅σαβ̅βα̅τον̅ η̅ε η̅τα̅ ἰη̅ς̅ τε̅να̅
πα̅με̅ αῦω αἰοῦ̅εν̅ η̅η̅εῖβελ̅

9:15 ἀγ̅χ̅η̅οῦ̅ε̅ β̅ε̅ ἀν̅ χ̅ι̅ μ̅φα̅ρι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅
χε η̅τα̅κ̅ η̅εῦ̅ ἀβαλ̅ η̅εῦ̅ η̅ῖε̅ η̅ταῖ λ̅ε
παχεῖ η̅εῦ̅ χε η̅ταῖσαλ̅[δ̅] οὔαμ̅ε
ἀναβελ̅ αῦω ἀει̅<ει>α̅ πα̅ρο̅ ἀει̅νεῦ̅
ἀβαλ̅.

9:16 παχε̅ ῥ̅α̅ε̅ι̅η̅ε̅ λ̅ε̅ ἀβαλ̅ ῥ̅η̅
μ̅φα̅[ρ̅]̅ι̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ χε̅ η̅ε̅ι̅ρω̅με̅ οὔαβαλ̅ ἐν̅
μ̅π̅η̅οῦ̅τε̅ η̅ε̅. χε̅ ῥ̅α̅ρη̅ε̅ ἐν̅ ἀπ̅σαβ̅βα̅τον̅
ῥ̅ε̅ν̅κα̅ε̅ λ̅ε̅ εὔ̅χ̅ω̅ μ̅μα̅ς̅ χε̅ η̅εῦ̅ η̅ῖε̅
οὔ̅η̅δ̅αμ̅ η̅οῦ̅ρω̅με̅ η̅ρε̅ῖερ̅η̅α̅βε̅ [α̅]̅ρη̅ε̅ι̅-
μα̅ε̅ι̅η̅ η̅τε̅ε̅ι̅μ̅η̅ε̅. αῦω̅ η̅ε̅ρε̅ οὔ̅-
ς̅χ̅ῖς̅μα̅ (sic) ῶο̅οπ̅ η̅ῖη̅τοῦ̅.

9:17 παχεῦ̅ μ̅πε̅το̅ η̅β̅λ̅λ̅ε̅ χε̅ η̅τα̅κ̅
ε̅κ̅ω̅ μ̅μα̅ς̅ χε̅ εὔ̅ ετ̅[β̅η̅]τ̅ε̅. χε̅ αἰοῦ̅εν̅
α̅ η̅ε̅κ̅βελ̅ η̅[τ̅]αῖ λ̅ε̅ παχεῖ χε̅ οὔ̅-
π̅ροφ̅η̅τ̅η̅ς̅ η̅ε̅.

9:18 η̅εῦ̅ρ̅η̅ι̅ς̅τε̅ε̅ ἐν̅ ετ̅η̅η̅τ̅ε̅ χ̅ι̅ η̅ι̅-
οὔ̅τα̅ε̅ι̅ χε̅ η̅ε̅ οὔ̅β̅λ̅λ̅ε̅ η̅ε̅ αῦω̅ αἰ̅η̅εῦ̅
ἀβαλ̅ ῶ̅α̅ν̅τοῦ̅μοῦ̅τε̅ ἀ̅η̅ε̅α̅τε̅ μ̅πε̅ν̅ταῖ-
η̅εῦ̅ ἀβαλ̅

9:19 ἀγ̅χ̅η̅οῦ̅<οὔ>̅ χε̅ <ε>̅η̅ε̅ η̅ε̅ε̅ι̅πε̅
πε̅τ̅η̅ῶ̅η̅ρε̅ ε̅τε̅τ̅η̅χ̅ω̅ μ̅μα̅ς̅ χε̅ η̅τα̅η̅παῖ
εῖο̅ η̅β̅λ̅λ̅ε̅ η̅εῦ̅ η̅ῖε̅ †η̅οῦ̅ αἰ̅η̅εῦ̅ ἀβαλ̅

9:20 α̅ η̅ε̅ῖ̅ε̅α̅τε̅ οὔ̅ωῶβ̅ παχεῦ̅ χε̅
η̅ε̅ε̅ι̅ η̅ε̅ η̅η̅ῶ̅η̅ρε̅ αῦω̅ χε̅ η̅τα̅η̅παῖ εῖο̅
η̅β̅λ̅λ̅ε̅.

9:21 η̅εῦ̅ η̅ῖε̅ †η̅οῦ̅ χ̅η̅εῦ̅ ἀβαλ̅ τ̅η̅-
σαῦ̅η̅ε̅̅ ἐν̅. η̅ η̅ιμ̅̅ πε̅ν̅ταῖοῦ̅εν̅ η̅η̅εῖβελ̅
ἀ̅να̅ν̅ τ̅η̅μ̅με̅̅ ἐν̅. η̅ταῖ ῥ̅ω̅οῦ̅ε̅ αἰ̅ρ̅τε̅
η̅ς̅ε̅χε̅ ῥ̅α̅ραῖ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

9:22 नाई दे अखोटुय नखे नेचिो† खे
नावेर्रो† पे रार्त्त न्नोयिंलाइ. खेय्नी
ने अय्सेम्मन्त्स पे नखे न्नोयिंलाई खे फ्न
एत्नाखोस खे प̄χρς पे न्नोयिंलाइ न्नोयिंलाइ
नाय्गोस.

9:23 ए०६ फाई अखोस नखे नेचिो† खे
तेचमिन् न्ताय न्थोय पेतेरेतेनय्येय.

9:24 अय्मोय† ओ एपिरोय् मिमार्सोप
ब. फ्न एनाचोई म्बेल्दे. पेखोय नाय खे
मा पिओय म्फ†. अनो तेनेमि खे
पाईरोय् ओरेचरनोबि पे.

9:25 अचरोय् नखे फ्न. खे एचिखेरचर-
नोबि पे न्त्सोय् अन. ओय्ब पेत्सोय्
मि{य}ोय खे नाईोई म्बेल्दे †नोय दे
†नाय म्बोल्.

9:26 पेखोय नाय खे {य} ओ एताचि
नाक. इ पेओ अचोय् {अ} एनेकाल.

9:27 अचरोय् न्थोय खे ओय् एचोस
नोय् ओओरे म्पेतेनसोय् ओ एतेन-
ओय् एओय्. मि तेतेनोय् ओय्
एरमा०न्त्स नाय.

9:28 अय्ओय् एओय् पेखोय. खे न्थो
एकेरमा०न्त्स नाय. अनो दे अनो
नेममा०न्त्स मिओय्.

9:29 अनो तेनेमि खे अ † सखि नेम
मिओय् फाई दे न्तेनेमि अन खेनेबोल्
थो पे.

9:30 अचरोय् नखे पिरोय् पेखोय
नोय. खे अरेत्तय्फि र्वा थेन फाई. खे
नोय् न्तेनसोय् अन खेनेबोल् थो पे.
ओओरे अचोय् एनाबाल.

9:31 तेनेमि खे म्पारे † सोय्
एरानेचरनोबि. अल्ला एयोपे ओय् ए-
योय् नोय† पे एचि म्पेओय्. फाई
एयोय् एओय्.

9:32 म्पेनसोय् एओय् एचोस पिनेय
एओय् एनेबाल {नेनेबाल} न्नोय-
बेल्दे मिओ.

9:33 एने फाई ओनेबोल् ओय् † अन पे
ननायाम्ओय् अन पे एरओ.

9:34 अचरोय् पेखोय नाय खे एताय-
माक थिर्क थेन न्नोय ओओरे न्थो
एत्ना†सोय् नान. तोते अय्ओय् एबोल्.

Lycopolitan

9:22 न्ताय्खे नेचि दे खि नेचिआते खे
नेय्ओते ओय् न्नोय्ताय पे. ने
ओय् गार् एचिन्ने(sic) मिओ खि
न्नोय्ताय खे एरेओय् र्ओओओय्
मिओ खे प̄χς पे एओय् नानोय्-
गोस.

9:23 ए०६ पे ए अ नेचिआते ओओ खे
ओय् माओय्.

9:24 अय्ओते दे अन अ प्रोय् मि-
माओ[स]अ सनेय पेते नेचि न्बो[ले]
पाओय नेचि खे †ओय् मि[न]ओते अन
त्नसा[ने] मिपेरोय् खे ओय्[र]नाबे
पे.

9:25 अओय् खि [पे]त्मिनेय खे †-
साय्ने एन अन खे ओय् म्पेओय् पे
[अ]नाक. पेत्साय्ने मिओ खे नेचि न्बो[ले]
पे ओय् †नोय †नेय अबाल

9:26 पाओय नेचि खे एय पेताओय् नेक
न्ताओय् एनेबेल् पेय न्थे.

9:27 अओय् एओय् एओय् मिओ खे अ
ओय् एओय् मिओ न्नोय ओय् मिपे-
सोय्. एय अन पेतेनोय् सोय् अओय्.
मि एतेनोय् ओय् अओय् एओय् नेचि

9:28 अओय् अओय् एओय् मिओ खे
न्ता पे मिओय् मिपेमिनेय. अन दे
अन मिओय् मिओय्.

9:29 अन त्नसाय्ने [ख] अ न्नोय
सेखे मि [म]ओय् पे दे न्ताओय्ने
एय खे ओय् तोपे

9:30 अ प्रोय् ओय् एओय् मिओ
नेय खे तेचि र्वा ओय् त्माओय् खे
न्तोय पेतेनोय् एय खे ओय् तोपे
ओय् अओय् एनाबेल्

9:31 त्नसाय्ने दे खे मारे न्नोय[ए]
सोय् अनेचरनाबे. अल्ला एयोपे एय-
मि[न]ओते पे ओय् ओय् एओय् मिपेओय्
योय् एओय्[अ]ओय्.

9:32 खि अन ओय् लाय सोय् खे
अओय् ओय् एनेबेल् नोय्बो[ले] एओ-
{य}ओय् एओ न्बो[ले].

9:33 एनेओय् एय न्नोय[ए] पे पेचि
नेचिओय् एय न्थो पे.

9:34 ओय् एओय् नेचि खे
न्तायमाक थिर्क(sic) न्नोय ननाबे ओय्
न्ता एत्ना†सोय् नेचि. ओय् ओय्
अओय्.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

9:35 αἰσώτεμ̄ ν̄χε ἰη̄ς̄ χε̄ αὐ̄ριτ̄ϥ
ἐβόλ. αἰ̄ξεμ̄ϥ πε̄χαϥ̄ πᾱϥ. χε̄ πᾱρ̄τ̄
π̄θoк {π..} ἐπ̄ω̄η̄ρῑ μ̄φ̄ρω̄μι.

9:36 π̄θoϥ̄ λ̄ε̄ πε̄χαϥ̄ χε̄ π̄ιμ̄ πε̄ π̄β̄ς̄
ρ̄ῑνᾱ π̄τᾱπᾱρ̄τ̄ ε̄ροϥ̄.

9:37 πε̄χαϥ̄ πᾱϥ̄ ν̄χε ἰη̄ς̄ χε̄ ἀκ̄νᾱϥ̄
ε̄ροϥ̄. οὐ̄ο̄ζε̄ π̄θoϥ̄ πε̄τ̄σᾱχῑ π̄ε̄μᾱκ̄.

9:38 πε̄χαϥ̄ χε̄ †πᾱρ̄τ̄ π̄β̄ς̄. το̄τε̄ αἰ̄-
οὐ̄ω̄ϣ̄τ̄ μ̄μοϥ̄.

9:39 αἰ̄φε̄ρο̄ϣ̄ω̄ ν̄χε ἰη̄ς̄ χε̄ ε̄τε̄ ἀνο̄κ̄
εὐ̄ρ̄ᾱπ̄ π̄τε̄ π̄κο̄ς̄μο̄ς̄. ρ̄ῑνᾱ π̄η̄ ε̄τε̄
π̄σε̄νᾱϥ̄ ἀ̄η̄ π̄το̄ϥ̄νᾱϥ̄. οὐ̄ο̄ζε̄ π̄η̄ ε̄τ̄νᾱϥ̄
π̄το̄ϥ̄ε̄ρ̄βε̄λ̄λε̄.

9:40 αὐ̄ς̄ω̄τεμ̄ ε̄νᾱῑ ν̄χε̄ ρ̄ᾱνο̄ϥ̄ον̄ π̄τε̄
π̄ῑφᾱρῑς̄σε̄ο̄ς̄ εὐ̄νε̄μᾱϥ̄. πε̄χω̄ϥ̄ πᾱϥ̄ χε̄
μ̄η̄χῑ ἀ̄πο̄η̄ ρ̄ᾱν̄βε̄λ̄λε̄ϥ̄ ρ̄ω̄η̄.

9:41 πε̄χαϥ̄ π̄ω̄ϥ̄ χε̄ ψ̄ᾱρε̄τε̄νοῑ μ̄-
βε̄λ̄λε̄ π̄ε̄μο̄ν̄τε̄τε̄ν̄ νο̄β̄ῑ μ̄μᾱ πε̄ †νο̄ϥ̄
λ̄ε̄ τε̄τε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ τε̄η̄νᾱϥ̄ μ̄[βο̄λ̄
ϥ̄]μο̄ν̄τ̄ ν̄χε̄ πε̄τε̄ν̄νο̄β̄ῑ.

10:1 ἀ̄μ̄η̄η̄ ἀ̄μ̄η̄η̄ †χω̄ μ̄μο̄ς̄ π̄ω̄τε̄ν̄.
χε̄ φ̄η̄ ε̄τε̄ π̄ϥ̄η̄νο̄ϥ̄ ἀ̄η̄ ε̄θ̄ο̄ϥ̄η̄ ρ̄ῑτε̄ν̄ π̄ῑ-
ς̄βε̄. ε̄†ᾱϣ̄χ̄η̄ π̄τε̄ π̄ιε̄ς̄ω̄ϥ̄. ἀ̄λ̄λ̄ᾱ αἰ̄ϥ̄η̄
ε̄ρ̄η̄<ι> π̄χο̄ϥ̄τε̄ν̄ σᾱκε̄σᾱ. φ̄ᾱῑ ε̄τε̄μ̄μᾱϥ̄
οὐ̄ς̄ο̄η̄ῑ π̄ε̄. οὐ̄ο̄ζε̄ οὐ̄ρε̄ϥ̄χ̄ιο̄ϥ̄ῑ π̄ε̄.

10:2 φ̄η̄ λ̄ε̄ ε̄τ̄η̄νο̄ϥ̄ ε̄θ̄ο̄ϥ̄η̄ ρ̄ῑτε̄ν̄ π̄ῑ-
ς̄βε̄. φ̄ᾱῑ ε̄τε̄μ̄μᾱ πε̄ π̄ῑμᾱνε̄ς̄ω̄ϥ̄.

10:3 φ̄ᾱῑ εὐ̄ᾱρε̄ π̄ῑμ̄πο̄ϥ̄τ̄ οὐ̄ω̄η̄ πᾱϥ̄
οὐ̄ο̄ζε̄ ψ̄ᾱρε̄ π̄ιε̄ς̄ω̄ϥ̄ σ̄ω̄τεμ̄ ε̄τ̄ϥ̄ς̄μ̄η̄
ψ̄ᾱϥ̄μο̄ϥ̄† ε̄νε̄ϥ̄ε̄ς̄ω̄ϥ̄ μ̄πο̄ϥ̄ρᾱη̄. ψ̄ᾱ<ϥ̄-
ε̄νο̄ϥ̄ ἐβόλ̄.>

10:4 <αἰ̄ψ̄ᾱη̄η̄η̄ π̄η̄η̄ ε̄τε̄πο̄ϥ̄ϥ̄ τ̄η̄ρο̄ϥ̄
ἐβόλ̄ ψ̄ᾱϥ̄μο̄ϥ̄ῑ θ̄ᾱχ̄ω̄ϥ̄ οὐ̄ο̄ζε̄ ψ̄ᾱ>ρε̄
π̄ιε̄ς̄ω̄ϥ̄ οὐ̄ᾱρ̄ο̄ϥ̄ π̄ς̄ω̄ϥ̄. χε̄ σε̄ς̄ω̄ϥ̄η̄η̄
μ̄πε̄ϥ̄θ̄ρω̄ϥ̄.

10:5 κε̄ψ̄ε̄μ̄μο̄ λ̄ε̄ μ̄πᾱϣ̄μο̄ϥ̄ῑ π̄ς̄ω̄ϥ̄
ἀ̄λ̄λ̄ᾱ ψ̄ᾱϣ̄φ̄ω̄τ̄ σᾱβόλ̄ μ̄μο̄ϥ̄ χε̄ π̄σε̄-
ς̄ω̄ϥ̄η̄η̄ ἀ̄η̄ π̄†ς̄μ̄η̄ π̄{†}τε̄ π̄ῑψ̄ε̄μ̄μ̄ω̄ϥ̄.

10:6 φ̄ᾱῑ π̄ῑη̄ῑπε̄ ε̄τᾱϥ̄χο̄ϥ̄ π̄ω̄ϥ̄ ν̄χε̄ ἰη̄ς̄
π̄θ̄ω̄ϥ̄ λ̄ε̄ μ̄πο̄ϥ̄ε̄μ̄ῑ ε̄η̄η̄ ε̄τε̄ϥ̄χω̄ μ̄μ̄ω̄ϥ̄
π̄ω̄ϥ̄.

10:7 πε̄χαϥ̄ π̄ω̄ϥ̄ ο̄η̄ ν̄χε̄ ἰη̄ς̄. χε̄ ἀ̄μ̄η̄η̄
ἀ̄μ̄η̄η̄ †χω̄ μ̄μο̄ς̄ π̄ω̄τε̄ν̄. χε̄ ἀ̄νο̄κ̄ πε̄
π̄ῑς̄βε̄ π̄τε̄ π̄ιε̄ς̄ω̄ϥ̄.

9:35 ἁ ἰη̄ς̄ σ̄ω̄τ̄μ̄ χε̄ αὐ̄η̄ᾱχ̄ϥ̄ ἀβ̄ᾱλ̄
αὐ̄ω̄ π̄τᾱρε̄ϥ̄β̄ῑη̄ε̄ μ̄μᾱϥ̄ πᾱχε̄ϥ̄ π̄ε̄ϥ̄ χε̄
ᾱρῑπ̄ῑς̄τε̄ϥ̄ε̄ ᾱπ̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄.

9:36 πᾱχε̄ϥ̄ χε̄ π̄χ̄ᾱε̄ῑς̄ π̄ῑμ̄ πε̄ τᾱε̄ῑᾱ-
ρ̄π̄ῑς̄τε̄ϥ̄ε̄ ἀ̄ρᾱϥ̄.

9:37 πᾱχε̄ ἰη̄ς̄ π̄ε̄ϥ̄ χε̄ ἀκ̄νε̄ϥ̄ ἀ̄ρᾱϥ̄.
αὐ̄ω̄ πε̄τ̄σε̄χε̄ π̄μ̄μ̄ε̄κ̄ π̄τᾱϥ̄ σε̄.

9:38 (omitted)

9:39 ... π̄τᾱε̄ῑ<ε̄ι> ἀ̄νᾱκ̄ ἀ̄π̄ε̄ε̄ῑκο̄ς̄μο̄ς̄
αὐ̄ρ̄ε̄π̄ χε̄[κα]σε̄ π̄ε̄τε̄ν̄σε̄νε̄ϥ̄ ἀβ̄ᾱλ̄ [ε̄η̄]
εὐ̄ᾱνε̄ϥ̄ ἀβ̄ᾱλ̄ αὐ̄ω̄ π̄ε̄τ̄νε̄ϥ̄ ἀβ̄ᾱλ̄ π̄σε̄-
ϣ̄ω̄πε̄ π̄β̄λ̄λ̄ε̄.

9:40 αὐ̄ς̄ω̄τ̄μ̄ χ̄ῑ ρ̄ᾱε̄ῑη̄ε̄ π̄η̄ε̄τ̄η̄<μ̄>με̄ϥ̄
ἀβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ μ̄φ̄ᾱρῑς̄ᾱῑο̄ς̄ αὐ̄ω̄ πᾱχε̄ϥ̄ π̄ε̄ϥ̄
χε̄ μ̄η̄ ἀ̄η̄ᾱη̄ ρ̄ω̄ϥ̄η̄η̄ ἀ̄η̄ᾱη̄ ἀ̄η̄ρ̄ε̄η̄β̄λ̄λ̄ε̄.

9:41 πᾱχε̄ ἰη̄ς̄ π̄ε̄ϥ̄ χε̄ ε̄η̄ε̄ π̄τ̄ω̄τ̄τ̄η̄
ρ̄ε̄η̄β̄λ̄λ̄ε̄ π̄ε̄μ̄η̄η̄ᾱβε̄ ἀ̄ρω̄τ̄η̄. †η̄ο̄ϥ̄ λ̄ε̄
τε̄τ̄η̄χω̄ μ̄μᾱς̄ χε̄ τ̄η̄η̄ε̄ϣ̄ᾱβ̄ᾱλ̄ πε̄τ̄η̄η̄ᾱβε̄
ᾱρ̄ε̄ ἀ̄ρε̄τ̄ϥ̄.

10:1 ρ̄ᾱμ̄η̄η̄ ρ̄ᾱμ̄η̄η̄ †χω̄ μ̄μᾱς̄ π̄η̄τ̄η̄
χε̄ πε̄τε̄ν̄ϥ̄η̄η̄η̄ ε̄η̄ ρ̄ῑτ̄η̄ π̄ρο̄ ᾱρ̄ο̄ϥ̄η̄
ἀ̄νε̄σᾱϥ̄ αὐ̄ω̄ ε̄ϥ̄ο̄ϥ̄ω̄τ̄β̄ ἀβ̄ᾱλ̄ ρ̄ῑ κε̄σᾱ
πε̄τ̄μ̄μ̄ε̄ϥ̄ οὐ̄ς̄ᾱη̄χ̄ιο̄ϥ̄ε̄ π̄ε̄.

10:2 αὐ̄ω̄ οὐ̄ς̄ᾱη̄ε̄ π̄ε̄. πε̄τ̄η̄η̄η̄η̄ λ̄ε̄
π̄τᾱϥ̄ ἀβ̄ᾱλ̄ ρ̄ῑτ̄η̄ π̄ρο̄ π̄τᾱϥ̄ π̄ε̄ π̄ϣ̄ω̄ς̄
π̄τε̄νε̄σᾱϥ̄.

10:3 π̄ε̄ε̄ῑ ψ̄ᾱρε̄ π̄ῑμ̄πο̄ϥ̄τ̄ οὐ̄ε̄η̄ π̄ε̄ϥ̄. αὐ̄ω̄
ψ̄ᾱρε̄ π̄ε̄σᾱϥ̄ σ̄ω̄τ̄μ̄ ἀ̄τε̄ϥ̄ς̄μ̄η̄ αὐ̄ω̄
ψ̄ᾱρε̄ϥ̄μο̄ϥ̄τε̄ ἀ̄νε̄σᾱϥ̄ κᾱτᾱ π̄ο̄ϥ̄ρε̄η̄

10:4 π̄ϥ̄η̄π̄το̄ϥ̄ ἀβ̄ᾱλ̄ ρ̄ο̄τᾱη̄ ε̄ϥ̄ψ̄ᾱε̄ῑη̄ε̄
ἀβ̄ᾱλ̄ π̄η̄ε̄τε̄ν̄ω̄ϥ̄ τ̄η̄ρο̄ϥ̄ η̄ε̄ ψ̄ᾱρε̄ϥ̄μ̄ᾱᾱρ̄ε̄
ρ̄ᾱτο̄ϥ̄ ε̄ρ̄η̄. αὐ̄ω̄ ψ̄ᾱρε̄ π̄ε̄σᾱϥ̄ οὐ̄ᾱρ̄ο̄ϥ̄
π̄ς̄ω̄ϥ̄. χε̄ σε̄σᾱϥ̄η̄ε̄ π̄τε̄ϥ̄ς̄μ̄η̄.

10:5 μ̄ᾱ<ϣ̄>ο̄ᾱρ̄ο̄ϥ̄ σᾱ οὐ̄ϣ̄μ̄μο̄.
ἀ̄λ̄λ̄ᾱ σε̄η̄ᾱπ̄ω̄τ̄ ἀβ̄ᾱλ̄ μ̄μᾱϥ̄ χε̄ σε̄-
σᾱϥ̄η̄ε̄ ε̄η̄ π̄τ̄ς̄μ̄η̄ π̄ϣ̄μ̄μο̄.

10:6 †πᾱρ̄ρ̄ϣ̄μ̄ιᾱ αἰ̄ϥ̄χο̄ο̄ς̄ π̄ε̄ϥ̄ χ̄ῑ ἰη̄ς̄ π̄η̄
λ̄ε̄ μ̄πο̄ϥ̄μ̄μ̄ε̄χε̄ϥ̄<ε̄> ε̄ϥ̄χω̄ μ̄μᾱϥ̄ π̄ε̄ϥ̄.

10:7 πᾱχε̄ϥ̄ β̄ε̄ ἀ̄η̄ π̄ε̄ϥ̄ χ̄ῑ ἰη̄ς̄ χε̄
ρ̄ᾱμ̄η̄η̄ ρ̄ᾱμ̄η̄η̄ †χω̄ μ̄μᾱς̄ π̄η̄τ̄η̄ χε̄
ἀ̄νᾱκ̄ πε̄ π̄ρο̄ π̄η̄ε̄σᾱϥ̄.

Gospel of St. John

Old Bohairic

10:8 ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΙ ΖΑΝСОИ ΝΕ
ΟΥΟΖΕ ΖΑΝРЕКωλп ΝΕ. ΑΛΛΑ ΜΠΕ ΝΙ-
ΕΣΩΟΥ ΣΩΤΕМ ΝСΩΟΥ.

10:9 ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙCΒΕ ΝΤΕ ΝΙΕCΩΟΥ ΦΗ
ΕΤΝΗΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤ ҚНАНОУЗЕМ.
ΕΦΕΙ ΕΘΟΥΝ ΕΦΕΙ ΕΒΟΛ ΝΤΕҚХИМ НННОУ-
МА<М>МОНІ.

10:10 ΠΙРЕКωλп ΔΕ ΜΠΑCΙ ΕΒΟΛ
ΝΤΕКωλп ΝΤΕҚУАТ ΝΤΕҚТАΚΟ. ΑΝΟΚ
ΑΙ<Ι> ΧΕ ΝΤΟΥΧΙ ННОУΩНЪ НТОУΧΙ НΟΥ-
περίсон.

10:11 ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΙΜΑΝΕCΩΟΥ ΕΤΝΑΝΕҚ.
ΕΨΑҚ† ΝΤΕҚΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΕҚЕСΩΟΥ.

10:12 ΠΙРЕМΒЕХЕ ΔΕ ΕΤΕ НΟΥМАНЕСΩΟΥ
ΑΝ ΠΕ. ΦΗ ΕΤΕΝНОУҚ ΑΝ ΝΕ ΝΙΕCΩΟΥ ΦΑΪ
ΜΠΑҚТНІҚ ΕΖРНІ ΕΧΕΝ ΝΙΕCΩΟΥ ΑΛΛΑ
ΑҚУАННАУ ΕΠΙΟΥΩНУ ΕҚННОУ. ΨΑҚХА
ННΙЕСΩΟΥ ΨΑҚФΩТ. ΨΑРЕ ΠΙΟΥΩНУ ΖΟΛ-
МΟΥ ΝΤΕҚХОРОУ ΕΒΟΛ.

10:13 ΧΕΥРЕМΒЕХЕ ΠΕ. ΟΥΟΖΕ НСЕРМЕЛІ
НАҚ ΑΝ ΖΑТЗН ННΙЕСΩΟΥ.

10:14 ΑΝΟΚ ΠΕ {ΠΕ} ΠΙΜΑΝΕCΩΟΥ ΕΤ-
НАΝЕҚ. †CΟΥН ННЕТЕНОУІ ΝΕΤЕНОУІ СЕ-
CΩΟΥН ММОІ.

10:15 ΚΑΤΑ ΤΘΕ ΕΤҚCΩΟΥН ММОЇ НХЕ
ΠΑΪΩТ. ΑΝΟΚ ΖΩ{C} †CΩΟΥН ΜΦΙΩТ
ΟΥΟΖΕ †† ΝΤΑΨΥΧΗ ΕΧΕΝ ΝΑЕСΩΟΥ.

10:16 ΟΥΟΝΤНІ ΔΕ ММА НΖΑΝКЕ<Ε>-
CΩΟΥ ΕНΖΑΝΕΒΟΛ ΘΕΝ ТАЇАУЛН ΑΝ ΝΕ
ΑНАГКН НТАЇНН ННІХΩΟΥНН НТОУCΩТЕМ
ΕΠΑΘΡΩΟΥ НТОУУАΠІ ΖΙΟΥМА ННОУΩТ.
ΟΥМАНЕСΩΟΥ ННОУΩТ.

10:17 ΕΘΒΕ ΦΑΪ ΦΙΩТ ΜΕЇ ММОЇ. ΧΕ
ΑΝΟΚ †† ΝΤΑΨΥΧΗ. ΖИА ОН НТА-
ХІ<Т>C.

10:18 ΜΠΑРЕ ΖΛΙ ΟΛC ΝΤΟТ. ΑΛΛΑ
ΑΝΟΚ ΕΤХА ММОC ΕΒΟΛ ΖΙΤΟТ. ΟΥΟΝ†
ΕΡУІУЇ ГАР ММА ΕХАC. ΟΥΟΝ† ΕЗОУCІА
ОН ΕΟΛC. ΘΑΙ ΤΕ †ЕНТОЛН {ΕΤΑΪ ΤΕ
†ЕНТОЛН} ΕΤΑЇДИ<Т>C ΝΤΟТҚ ΜΠΑΙΩТ.

10:19 ΠΑΖΙ ОН ОУCХІCМА ΑҚУАΠІ ΘΕΝ
НІΟΥІΔΑІ. ΕΘΒΕ НАІCАХІ НАІ.

Lycopolitan

10:8 ΟΥΑΝ ΝΙМ ΝΤΑΥΕΙ ΖΕНСΑΝΧΙΟΥΕ ΝΕ
ΑΥΩ ΖΕНСАNE ΝΕ. ΑΛΛΑ ΜΠΕ ΝЕСАУ
CΩТМ АРАУ ΑΝΑΚ ΠΕ ΠΡΟ.

10:9 ΕΡΕ ΨΑΟΥΕΕ ВωК ΑΖΟΥН ΖΙ-
ΤΟΟТ{q} ҚНАΟΥХЕЕΙ ΑΥΩ ҚНАВωК ΑΖΟΥН
НҚІ ΑΒΑΛ НҚДИNE НΟΥМА ММАНЕ.

10:10 ΠCΑΝΧΙΟΥΕ ΜΑҚΕΙ ΕΤΒΕ ΖΑΥΕ.
ΕΙМНТІ ΧΕΚАСЕ ΕҚАХΙΟΥΕ. ΑΥΩ НҚУАΩТ
ΑΥΩ НҚТ{C}ЕКО. ΑΝΑΚ ΝΤΑΕΙ ΧΕΚАСЕ
ΕΥΑХІ НΟΥΩΩНЗ. ΑΥΩ НCЕХІ ΟΥΖΟΥ.

10:11 ΑΝΑΚ ΠΕ ΠΨΩC ΕΤНАНОУҚ. ΠΨΩC
ΕΤНАНОУҚ. ΨΑРЕҚА ТΕҚΨΥΧΗ ΖΑ ΝΕҚ-
ЕСАУ.

10:12 ΠΧΑΕΙΒΕΚΕ ΔΕ ΕΤΕΟΥΨΩC ΕΝ ΠΕ
ΠΕΕΙ ΕΤΕΝΩҚ ΕΝ ΝΕ ΝЕСАУ ΨΑРЕҚНЕУ
ΑΠΟΥΩΩНУ ΕҚНННУ. ΑΥΩ НҚА ΝЕСАУ
НҚПΩТ ΑΥΩ ΨΑРЕ ΠΟΥΩΩНУ ТА[r]ΠΟΥ
НҚХАРОУ ΑΒΑΛ

10:13 ΧΕ ΟΥΧΑΕΙΒΕΚΕ ΠΕ. ΑΥΩ Π[q]-
РАΟΥΨ ΕΝ ΠΕ ΖΑ ΝЕСАУ.

10:14 ΑΝΑΚ ΠΕ ΠΨΩC ΕΤНАНОУҚ ΑΥΩ
†CАΥNE ННΩΕΙ. ΑΥΩ НΩΕΙ CАΥNE ММАΕΙ.

10:15 ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕ ΠΑΕΙΩТ CАΥNE
ММАΕΙ. ΑΥΩ ΑΝΑΚ †CАΥNE ΜΠΑΕΙΩТ
ΑΥΩ †НАΚΟΥ ΝΤΑΨΥΧΗ ΖΑ ΝΑЕСАУ.

10:16 ΟΥΟΝΤНІ ΔΕ ΑΝ ММЕУ НЗЕН-
КЕЕСАУ. ΕΖΕΝΑΒΑΛ ΕΝ ΝΕ ΜΠΕΕІАЗЕСАУ.
ΑΥΩ НЕТММЕУ ΑΝ †НАCАΟΥΖΟΥ. НCЕ-
CΩТМ АТАCМН. НCЕУАΠЕ НΟΥЕІАЗЕСАУ
НОУΩТ ОУΨΩC НΟΥΩТ

10:17 ΕΤΒΕ Π[ΕΕ]І ΠΑΕΙΩТ МАЕІЕ ММАΕΙ
Х[Ε] †НАΚΟΥ ΝΤΑΨΥΧΗ Х[Ε]КАСЕ ΑΝ ΕΕΙ
НАХІТС.

10:18 Μ[n] ΖΑΥΕ ҚІ ММАС НТООТ
Α[ΛΛΑ Α]НАК ЕТКω ММАС [ΖΑΡΑΕΙ
ΟΥΑ]ЕЕТ ΟΥН† [ТЕЗОУCІА Α]КААС ΑΥΩ
ΟΥ[Н†] ТЕЗОУCІА [Α]ХІТС. †ЕНТ[ΟΛ]Н
НТАΕΙ [ХІ]ТС ΑΒΑΛ ΖІТ[n] ΠΑΕΙΩТ

10:19 [ΑΥ]Ω Α ОУCХ[І]CМА ΨΑΠЕ Ζ[n]
[n]ΙΟΥТАΕΙ ΕΤΒΕ ΝΕΕІCЕХЕ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

10:20 παύω λέ μοc πνευμῶ ἐβόλ
πῆντοϋ. xε οyon οϋλεμων πεμαq.
ογορε qλοβι. εθεε οϋ {τε}τετεncωτεμ
εροq.

10:21 ջԱՌԵՊՈՐՏՈՒ ՄԱՐԾԱ ՍՍՈՑ. ՉԷ
ՄԱՐԿԱՒԻ ՄԱՐԿԱՒԻ ԱՄ ՈՒ ԵՐՈՐՈՒ ՆԵՄՈՒ
ՄԵՄԱՐ. ՍՍՈՒ ՕՐՈՐՍՈՒ ՄՈՐՆԵՄՈՒ
ԱՐՈՒ ԵՆԵՆԲԱՆ ՄՈՐԿԵՆՆԵ.

10:22 αγγυπι λε ηξε ημετεμβερι
 ζεν ηερουσαλνμ ηε τφρω τε.

10:23 οὐτοὺς παρμωῶν πε πᾶς ἡς {πε}
 θεν πιερφεῖ θεν †στοα ντε σοζομων.

10:24 ἀρκω† εροϋ πνε πινυλαι πε-
χωου παq xe ψα τπaγ xe εκωλ
πτεπψυχh. ειςxe πθοκ πε πχρς αχις
πaη θεν οyπαρhςia.

10:25 ազերօյա ըբէ ին՝. քեազ քաօյ
 քէ աճօս քաթէ. օղօջ յէտէննաշտ առ.
 իղբնօյ ետրա մաօյ ձէն քրառ մալօտ
 քօօյ ետէրմէրէ ջարօյ.

10:26 ἀλλὰ πῶτεν πτενναρτῆς ἀν.
 κε πτενεβοῶνθεν παρρωῶν ἀν.

10:27 κατὰ φρὴν ἐταίχος πωτεν. χε
 παεσωϝ αποκ ψαϝσωτε^u εταс^mн οϝορε
 αποκ †сωοϝн ^{uu}ωοϝ ψαϝ<οϝ>αϝοϝ
 πсωѣ.

10:28 ἀποκ τῆς τῆς νύκτος νύκτος
 ὡς {ε} ἐπερ ὁ οὐρανὸς ὡς ἐπερ
 ὁ οὐρανὸς ἡν ὁ οὐρανὸς ἐβόλῃ
 παρὶς.

10:29 ΦΙΩΤ ΕΤΑΓΓΗΤΗΤΟΥ ΝΗΙ ΟΥΝΙΩΤ
ΕΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΠΕ ΟΥΟΖΕ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΝΤΕ
ΖΛΙ ΖΟΛΜΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΧΙΧ ΝΤΕ ΦΙΩΤ.

10:30 ΔΝΟΚ ΝΕΛΛ ΠΑΙΩΤ. ΔΝΟΝ ΟΥΔΙ.

10:31 ἀρελῶνι πρεπιονιδαι. ζινδ
πρεσι† εχωγ.

10:32 ագրօղա յիւ մհ. չեմնայ յշա՛
 եսանէ այտամտեն Երօղ. Եկո՜ղ քոտդ
 մթա՛յտ Եթե աս յշա՛՞ մարդ տետ-
 ուրի ցոյ էչա՛լ.

10:20 η[ε]ϣ̄ ραρ̄ λε̄ χω̄ μμᾱς̄ η̄ρ̄η-
τοῡ γε̄ οὐ̄λᾱιμονιον̄ πετ̄η̄μμεq. α[ϣω]
eqλαβε̄. ε[τβε̄] εϣ̄ τετ̄η̄ς̄ωτ̄μ αραq.

10:21 [χ]ενκ[α]τε ενχα(σις) μαα
 ρε νε εις[ε]χ[ε] παουεε εν νε εφο
 [η]δα[ι]μων. μη ογνθαμ πογδαιμων
 αουεν αν[θελ] πογδαιμων.

10:22 ἀφῴωπε δε ἐν ποταμῷ ἐν-
μεν καὶ παραίει ἐν θιερ[ρ]οῦ καλῶν πεν-
πρωτέ.

10:23 [αὐτὸς ἡ] ἐφ' ἡμᾶς περὶ τοῦ ἰησοῦ
 πρὸς πάντας. ὁ δὲ τὸς πάντας ἐκ[κο]λοῦμεν.

10:24 ΑΥΚΩΤΕ ΒΕ ΑΡΑ Q ΧΙ ΠΟΥΤΑΕΙ.
ΠΑ ΧΕΥ ΝΕ Q ΧΕ ΨΑΝΤΕΕΥ ΨΩΠΕ ΕΚ Q
ΜΠΝΘΝΤ ΕΨΠΕ ΝΤΑΚ ΠΕ ΠΧ Σ ΕΧΙ ΝΕΝ Θ
ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ.

10:25 αφοϋωϋβ πεϋ χι ιης κε αειχοος
 ηητη αϋω τετηρπιστευε ε[η] αραει.
 η[χ]βηυε ανακ εφευρε μ[μ]αϋ χη προη
 μπαειωτ [ηε]ει ηετρμητρε [ε]τβ[ητ.]

10:26 [αλ]λα̅ ἡ̅ τω̅ τῆ̅ τε̅ τῆ̅ [ρ̅]ι̅ σ̅ τ̅] ε̅ υ̅ ε̅
 εν̅ χ̅ ε̅ η̅ τ̅ [ω̅] τῆ̅ [θ̅ ε̅ η̅ α̅] β̅ α̅ λ̅ εν̅ θ̅ ἡ̅ π̅ α̅-
 ε̅ [α̅ υ̅.]

10:27 [ηαεσ]αγ ἀνακ ψα[ροϋσωτ]μ
ατασμη. αγω †σαγη[ε] μμευ πταγ δε
σενδο[γα]ρϋ ησwei.

10:28 α[ρω] ακακ †η[α]† ηευ η-
ο[ρωωη] ψα ανηε. ηςετμζε []ε
αβαλ ψα ανηε αρω η[ε]λαυε ταρπον
αβαλ ρη παβιχ

10:29 παρειωτ ἡταρ [τε]εῦ η̅ηει ρι-
 x̅n̅(sic) ο̅υα[η η̅ηη] α̅γω η̅ηαη
 ἡ̅λα̅γε α[ταρ]πογ α̅βαλ ρ̅η̅ ἡ̅β̅ιχ η̅πα-
 ειωτ

10:30 ἀνακ ^ν πλειωτ ἀναν ουεε.

10:31 ἄνθρωποι ὡς ἐὰν ᾖ ἡ πόλις ἡμετέρα
[ἡ ἐκκλησία] ἐν ἡμετέρῳ ἁρπαγί.

10:32 αφορωαβ̄ νεϋ χῑ ιης̄ χε̄ αει-
 τσεβωτη̄ αβ̄αβ̄ η̄βωβ̄ εν[α]νοϋ̄ {ϣ̄} <οϣ̄>
 αβ̄αλ̄ β̄ιτ̄η̄ π[αειωτ̄] ετβε̄ εϣ̄ uuαϣ̄
 η̄βωβ̄ ετε[τ̄]η̄ναᾱ ωνε̄ αραεῑ

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

10:33 Ἀγροῦω πεχῶου χε πανῆι ωμι
εἰωκ ἀν εῶβε οὐρῶβ ἐναποῦϥ ἀλῶα
εῶβενχενᾶ. χε πῶοκ οὐρῶμι κίρι μμοκ
ἡποῦτ.

10:34 ἀγροῦω πχε ἡς πεχαϥ πῶου.
χε πσθῆοῦτ ἀν θεν πετεππομοc. χε
ἀποκ αἶχοc χε πτετεπ ῥανποῦτ.

10:35 εἰcχε οὐν ἀϥχοc ἐπῆ χε πτετεπ
ῥανποῦτ. πῆε ἐτα πcαχι μφτ ῥωπι
ῥαρῶϥ. οὐοῖε μον ῥχομ πτεcβῶλ
εἶολ πχε τῖγραφῆ.

10:36 {x}φῆ χε ἐτα φῖωτ τοῦβοϥ
ἀϥταῦοϥ ἐπικοcμοc. πῶωτεπ τετεπχω
μμοc χε κχενᾶ. χε αἶχοc χε ἀποκ πε
πῶηρι μφτ.

10:37 εἶcχε πτῖρι ἀν πῆιῖβῆοῦι πτε
παῖωτ. μπερπαῖτ εροῖ.

10:38 ἰ δε εἰcχε τῖρι μμῶου. καπ
ἀππτεππαῖτ εροι παῖτ ἐπαῖβῆοῦι ῥῖνα
πτετεπμμι οὐοῖε πτετεπcοῦωπτ χε
φῖωτ πθῆτ ἀποκ ῥω τῥεν παῖωτ.

10:39 παγκῶτ παλῖ εἰμμοῖι μοϥ
οὐοῖε ἀϥῥε παϥ εἶολ θεν ποῦχιx.

10:40 ἀϥῥε παϥ οπ ἐπατ μπῖτορ-
ῶανῆc. ἐπμα ἐπαρε ἰωανῆc τῶμc
μμοϥ πῥορπ ἀφοῖι μμαῦ.

10:41 ἀνι δε ῥαροϥ πχεμῆω. παῦχω
μμοc πε χε ἰωανῆc μεπ μπεϥερ ῥῶι
μῆῖῖῖ πῆ δε ἐταϥχοτοῦ πχε ἰωανῆc
εῶβε φαῖ ῥανμειῖ πε.

10:42 ἀῦμῆω δε ἀῦπαῖτ εροϥ μμαῦ.

11:1 πε οὔοπ οὔαι δε πε χε λαζαροc
εϥῥωπῖ πῆρεμβῆῶαπᾶ πε εἶολ θεν
πῖτμῖ πτε μαρια πῆμ μαρῶα τεccωπῖ.

11:2 μαρια δε τῶνι ἐταcῶωῖc μπῶc.
θεν οὔcοχεν οὐοῖε ἀcϥῶτ ππεϥφατ
εἶολ θεν πεcϥῶι. θαι ἐπαρε πεccον
λαζαροc ῥωπῖ.

11:3 ἀῦῶωρπ οὔν <π>χε πεϥcωπῖ
ῥαροϥ εῦχω μμοc χε <πῶc> εἰc φῆ
ετκμει μμοϥ ϥῥωπῖ.

10:33 ἀῦῶωῥπ πεϥ χῖ πῖοῦταει χε
ἐπαπαχ ὡπῆ ἐπ ἀρακ ετβε ῥῶβ ἐπα-
ποῦϥ ἀλῶα ετβε οὔεε(Sic) χε πτκ
οῦρῶμῆ κίρε μμακ ἡποῦτε.

10:34 ἀῦῶωῥπ πεῦ χῖ ἡς χε μῆ
ϥσῆῖ ἐπ ῥῆ πῆτῖππομοc χε ἀπακ
ἀει[x]οοc χε πτωτῖ ῥεπποῦ[τε.]

10:35 [ε]ῥπε ἀϥμοῦτε ἀ πῆτ[μῖ]εῦ
χε ποῦτε πῆεῖ π[ταπc] εἰε μπποῦτε
ῥωπ[ε ῥᾶ ἀρ]αῦ ἀῦω μῆβᾶμ πτε[τ-
γραφῆ βῶλ] ἀβαλ

10:36 ῥῖε πῆπ[α πῆω]τ τοῦβαϥ
ἀϥτῖπ[αοῦϥ ἀπκο]cμοc πτωτῖ τετ[πχω
μ]μαc ἀραϥ χε ἐκχενᾶ [x]ε ἀειχοοc χε
ἀπακ πῶηρε [μπ]ποῦτε.

10:37 εῥπε τῖερε ἐπ πῆῖβῆῦε μῖα-
ειωτ μπρρπῖcτεῦε ἀραει.

10:38 εῥπε τῖερε δε μμαῦ καπ
εῥατε<τῖ>τῖρπῖcτεῦε ἀραει ἀρῖcτεῦε
ἀπαῖβῆῦε. χεκαcε [ε]τετῖαμῆε ἀῦω
τετῖcαῦ[π]ε χε παειωτ ῥοοπ ῥρ[ῆῖ]
π[ῖ]ῖῖτ ἀῦω ἀπακ ῥρῖῖ πῖῖτϥ

10:39 πεῦῥῖε δε cααμαῖτ[ε μ]μαϥ.
ἀῦω ἀϥῖ ἀβαλ ῥῆ τοῦβῖx

10:40 ἀϥβῶκ ἀπ ἀπῖκρο μῖπῖορῶανῆc
ἀπμα ἐτερε ἰωανῆc πῖῖτϥ πῥαρεπ
εϥρβαπτῖze ἀῦω ἀϥῶ μμεῦ.

10:41 ἀῦμῆῦε βῶκ ῥᾶ ἀραϥ ἀῦω
πεῦχω μμαc χε μπε [ῖω]ανῆc μεπ
ρῶαῦε μ[μαε]π. cεχε πῖμ πτα ἰωανῆc
χοοc ετβε πε εἰ ῥεπῖπῆε.

10:42 ἀῦω ἀ ῥα[ῖ] ρῖcτεῦε ἀραϥ

11:1 πεῦῖ οὔεε δε ῥῶπῆ χε λαζαροc
ἀβαλ ῥῆ βῆῶαπᾶ πτῖμῆ μμαρια μῖ
μαρῶα τεccωπῆ

11:2 τεει δε μαρια πταcταῖc πχαειc
πcαβῖ. ἀῦω ἀcϥατ πεϥοῦῖτε μπcϥῶε.
[τῖ] ετε πεccαν λαζαροc [ῥῶ]πῆ.

11:3 ἀῦχαῦ ῑε ῥᾶ [ἀραϥ χῖ] πεϥcωπῆ
εῦχω μ[μαc x]ε εἰcῖῖτε [ϥ]ῥῶπῆ [xῖ
πῆτ]κμαειε μμαϥ

Gospel of St. John

Old Bohairic

11:4 αϥσωτεμ нхе нс̄ πεχαϥ. хе παιϥωνι нпouxωνι μμοу an пе. αλλa {εϥτ̄ω} εхен πiωou нте фт̄. хе нтеϥ-χιωou нхе {н}πiϥнρι нте фт̄. εβoλ χιτοотϥ.

11:5 наре нс̄ де {αϥ}μει μμαρθα нем тессωνї нем λaζapoc.

11:6 етаϥσωтеμ де хе ϥωωνι. тоте αϥoρi μπiμa. ете неϥμαθнтнс μμοϥ нпeρoou β̄.

11:7 ите μμεнеса фaї. πεχαϥ нпeϥ-μαθнтнс. хе μαρον ετ̄oυiδεa.

11:8 πεχωу наϥ он нхе нiμαθнтнс хе ρaββi. {хе} τ̄ноу наγκωτ̄ {ε}ερι ωνι εхωк нхе нioυiδaι oυoρe κнaϥye нaк εμaγ он.

11:9 αϥepouω нхе нс̄ πεχαϥ хе an μен iβ̄ нпoυnou an εт̄θεν пieρoou. apεϥaγaїμoυi т̄ен пieρoou μπαϥχι-χpoπ. хе φοуωїни нте пaїкocμoc. ϥнaγ epoϥ.

11:10 apе oγaι де μoυi ρен πi{π}-εxωpρ̄ ϥaϥ{хе}χιδpoπ хе нпioγωνι ϥoπ {т̄е} н̄θнтϥ an.

11:11 нaι αϥxotoγ oυoρe μμεнеса нaї πεχαϥ нwoγ. хе λaζapoc пeннp αϥенкoт. αλλa τ̄нaϥe ннi нтaнe<ρ>cι μμοϥ.

11:12 пexе неϥμαθнтнс наϥ. хе п̄бс εicхе αϥенкoт ϥнaнe<ρ>c<i> {н}он.

11:13 не αϥxoc де пе нхе нс̄ εoβε пienкoт нте пeϥμoγ. н̄ωoγ де нaγ-μeγi хе αϥxω μoc εoβε oγенкoт нтeγρiμiμ.

11:14 тоте пexе нс̄ нwoγ μπαρнciα. хе λaζapoc αϥμoγ.

11:15 oυoρe τ̄paϥi εoβε θнпoγ. ρiнa нтeтeннaρτ̄ хе нaieμμa an пе αλλa тwoγн μαρον ϥapoϥ.

11:16 πεχαϥ де нwoγ нхе θωμaс. φн εтoγμoγτ̄ epoϥ хе λiтγμoc нпeϥϥфep μμαθнтнс. хе μαρον ρωн нтeнμoγ нeμaϥ.

11:17 aϥi де нхе нс̄ αϥxεμϥ εαϥoγω εϥepλ̄ нпeρoou. т̄ен пiμρaγ.

Lycopolitan

11:4 н̄т[αρεϥω]т̄μ̄ де χi нс̄ па[хеϥ хе п̄]еи ϥωнe ϥωoπ̄ ε[н aπμo]γ. αλλa εт̄βε пeαγ̄ μ̄[π]нo[γ]тe хeкacε ep[ε] пϥωнpe н[α]χιeαγ̄ αβaλ̄ ριτοотϥ.

11:5 пep[ε] нс̄ oγωϥ μαρια пе μ̄н μαρθα тессoнe μ̄н λaζapoc.

11:6 н̄тaρεϥωт̄μ̄ де хе ϥωωнe тoтe μен αϥб̄ω нρooγ cнeγ ρ̄н п̄μa εт̄ϥ-н̄θнтϥ.

11:7 μ̄н̄нcωс де пaхeϥ н̄неϥμαθнт[нс] хе μαραν aτ̄oγλaia.

11:8 пaхeγ пeϥ χi μ̄μαθнтнс хе ρaββi. τ̄ноу пepe нioγтaει ϥнe ca-kaλepк̄ μпoнe. aγω an κнaβωк aμe[γ]

11:9 αϥoγωϥβ̄ χi нс̄ хе μн μ̄н-μ̄нтcпaoc̄ нoγнoγ ρ̄н φooγ epе ϥaоyee μaape ρ̄н φooγ μαϥχιxpaπ хе пeϥ-нeγ(sic) пе aπoγa[ειн] μпeeкocμoc.

11:10 epе ϥaоyee де μaape ρ̄н тoγωн ϥa[peϥ]χιxpaπ хе μпoγaειн ϥoπ̄ ρ̄нi н̄θнтс̄.

11:11 пeeи αϥx[o]oγ. aγω μ̄н̄нcωс пaхeϥ хе λaζapoc п̄ϥωнp αϥ̄нka[т̄]кe. αλλa eпaβωк хeкacε eeiaтoγнacϥ.

11:12 пaхeγ б̄e пeϥ χi μ̄μαθнтнс хе пaхaεic̄ eϥπe αϥ̄нkaт̄кe ϥнaтωωн.

11:13 <н>epе нс̄ де xω μ̄μαс εт̄βε пeϥμoγ. нн̄ λ[ε] eγμeeγe пе x[ε] eϥxepa пeeи н̄kaт̄кe н̄т[ε]пωβ̄ϥ

11:14 тoтe aнс̄ xo[oc] пeγ ρ̄н oγ[пaρнciα] хе λ[aζapoc αϥμoγ]

11:15 [a]γω τ̄peϥe εт̄β[ε т̄нne хе]-кacε epетнaρπ̄icтeγe хе пeeи μ̄μeγ eн. αλλa [μ]apaн ϥa apαϥ.

11:16 пaхe θωμa[c̄] пeϥapoγμoγтe apαϥ хе [λiλγ]μoc н̄неϥϥβ̄p̄ μαθн[тнс] хе μαραν ρωoγн хe[κac]e eпaμoγ н̄μμeϥ.

11:17 н̄[тape]ϥi б̄e χi нс̄ αϥб̄иe [μ̄]μαϥ eпeϥϥтaγпe ρ̄н п̄тa[φo]c.

Gospel of St. John

Old Bohairic

11:18 παρε βηθανια Δε θεντ ειερου-
σαλνμ πε μφοωω ιε νστασιον.
11:19 ουμνω Δε εβολ θεν πιογιδαι
αυϊ γα μαρθα нем maria. ρμα нтот-
ует πογρηт εβε πογсон.
11:20 етассωтем Δε нхе μαρθα. хе
qhнноу нхе ιηс. аси εβολ ερραq maria
Δε насρεμси пе. θен пїнї.
11:21 पेखε μαρθα нιηс хе пбс.
εнактаї ннаqнамоу аη пе нхе пасон.

11:22 აღღა ჟნოუ он ჟემი. хе нн
еткнаερεxin μωωου нтен φ†. qна-
тнитоу наk нхе φ†.
11:23 पेखाq нас нхе ιηс. хе qнаτωηq
нхе песон.
11:24 पेखाс नाq нхе μαρθα. хе ჟემი
хе qнаτωηq θен †анастасис θен
πιεροοу нჟაе.
11:25 पेखाq нас нхе ιηс. хе анок пе
†анастасис нем пиωηჟ. φη етнаρ†
εροї кан аqуаηмоу qнаωηჟ.
11:26 ογορε οyon нιβεν етонჟ еq-
наρ† εροι нпесмоу ყа енеρ тенаρ†
επαιρωβ.
11:27 पेखाс хе се пбс. анок †наρ†
хе нθок пе пхрс. пωηრი μφ† етнаi
еликосмос.
11:28 етасхе φαι Δε асωе нас.
асмоу† емариа тесσωη. еасхос нас
нхωп хе аqι нхе πιδιτасγαλос.
qмоу† еро.
11:29 нθос Δе етассωтем асτωηс
нхωлем аси ρароq.
11:30 не мпатеqi Δе пе нхе ιηс
епи†ми აღღა етi наqορi мпима
етаq†ма† εβολ ερραq μμοq нхе
μαρθα.
11:31 πιογιδαι Δε εναγρатотс θен
пини еγθωт мпесρηт етаγнаγ емариа
хе асτωηс нхωлем аси εβολ. аγ-
<οу>αροу ηсωс еγμενι хе аспаყе нас
епиμραγ ρμα ηтесριμι μμαγ.

Lycopolitan

11:18 βηθανια Δε несρην [αροу]η
αθιερουσαλнм η[на]μнτη нстаλιον.
11:19 [ου]μνωε Δε αβαλ ρн πi-
οу[т]аει неаγει ყа аμαρθα [μ]η maria
хе еqасλсωλοу [ет]βε πογсан.
11:20 μαρθα Δе [ηт]аресωтμ хе ιηс
ηпнγ [асi а]βαλ ρηтq. maria Δе
[несρ]μαст ρн пhei.
11:21 пахе μαρθα бε ηηс хе
пх[а]eis неκн πееиμα пе неρε пасан
намоу ен.
11:22 აღღა ჟნოუ ან ჟსაუნე хе ρωβ
нм еткнатβρ πноуте μμαγ qнатеетоу
нек
11:23 пахе ιηс нес хе песан наτωων.

11:24 пахе μαρθα неq хе †саγне хе
qнаτωων ρн †анастасис мφае ηροοу.

11:25 пахе ιηс нес хе анак пе
†анастасис аγω πωωηρ. петρ[πιστεγе
ар]аει кан еqყа[моу qн]аωωηρ.
11:26 аγω ογαν [нм] етааηρ. етр-
πισтеγе [а]раει qнамоу ен ყа аηηρε.
терπισтеγе ара[ει]
11:27 пахес неq хе се пха[е]is анак
†рπισтеγе х[е η]так пе пхс пωηре
μ[πноу]те. петпннγ апк[осмос]
11:28 аγω ηтаресхе нее[i асβωк]
асмоуте амариа тесσω[не есхω] μμαс
нес ηх[iоуе] хе апсаρ ει. аγω
qm[οуте] аро.
11:29 ηтас Δе ηтаре[сσω]тμ асτωων
ρн ογбλa[μ] аси аβαλ ყа араq.
11:30 ιηс λ[е] не мпатqi αροуη
ап[†]ме აღღა етi неqρн π[ма] ηта
μαρθα τωμт [араq] ηρηтq пе.

11:31 πιογт[аει] бε етρн пhei η[μмес]
аγω етсаλсλ μμαс. ηтаροуney
амариа хе асτωων ρн ογбλaμ аси
аβαλ аγογароу ηсωс еγхω μμαс хе
есаβωк аβαλ аптаφос аριме.

Old Bohairic

Lycopolitan

11:32 ετασι ουν ηχε μαρια επιμα
επαρε ιης μμοφ ασναγ εροφ ασριτс
εθρηι γαратоу ηνεφβαλδανχ εсхω
μμοс хе πбс епактаи ηηαφηαμμοу аη
πε ηχε παсон.

11:33 етаφηαγ ерос есримι ηεμ
ηικεογιδαι εταγι ηεμαс еγримι {с}αφ-
εψтβοι θен πεφпηа. еφθез.

11:34 πεχαφ хе аρεтенχαφ θων.
πεχωоу ηαφ хе πбс аμоу. ηтареκηαγ.

11:35 ογοζε а ηенβαλ ηιηс ιερμн.

11:36 πεχωоу ηχε ηιογидαι хе аηαγ
хе πωс ςμει μμοφ.

11:37 γαпоуон δε еβολ ηθηтоу. пе-
χωоу хе μонψхом μφн. етаφоуωη
ененβαλ μπιβελде еψтеμχα παιχет
εμοу.

11:38 παλι он а ιηс еψтβοι саθоуη
μμοφ аφι επιμγαγ. ηευψωφ δε πε θен
πωηи еоуон оуωηи χη γирωφ.

11:39 πεхе ιηс хе аλι πωηи μμαγ.
πεχас ηαφ ηχε μαρθα тсωηи ηте φη
εταφμоу <хе> πбс ηλн еαφχωηс πεφλ
γар пе.

11:40 πεχαφ ηас ηхе ιηс хе μπιχос
ηе хе аρεψαηαγт те{т}ηαηαγ επιωоу
ηте φт.

11:41 аγωλι δε μπιωηи μμαγ. ιηс
де аφφαι ηηεφβαλ еψωи. πεχαφ хе
φιωт ιψεπγμот ηтотк хе аκωтеμ
εροι.

11:42 аηок δε ηαιεμι пе хе κсωтеμ
εροι ηсноу ηиβен. аλλα еταιχос еθβε
пαιμнψ. етκωт εροι хе ηтоуηαγт хе
ηθок петактаγои.

11:43 етаφхе ηαι δε аφωψ еβολ θен
оуηиψт ηθρωоу. хе λαζарос аμоу
еβολ.

11:44 тоте аφї еβολ ηхе φη етаφ-
μоу. ере ηεφφат ηεμ ηεφχιχ μηρ
ηγανсевен. ογοζε πεφκεзо еφκογλωλ
ηпоусоутаріон. πεχαφ ηωоу хе μαγω
μοφ χαφ еβολ. μαρεφψе ηαφ.

11:32 [μ]αρια θε ηтаресi аβαλ аπμα
ετε ιηс ηθηтφ. аγω аспегу араφ.
асηахс γа ηεφоγριте есхω μμαс ηεφ
хе πхаеис ηекμπεеиμα ηере παсан
[ηа]μоу ен.

11:33 ιηс θε ηтареφпегу арас есриме
[а]γω ηиоγтаеи ηтaγеи ημμεс еγриме
аγω аγψтартр θη [πпηа] ηθе ηηет-
μαχ η[θηт]

11:34 [аγω] па[хеφ] хе ηтатетηκαаφ
то. пахеу [ηεφ] хе πхаеис аμоу
[ηκпегу.]

11:35 [аφρι]με χι ιηс.

11:36 ηευχω λ[е μμαс] χι ηиоγтаеи
хе аηе[γ аθе етφ]μαеиε μμαφ.

11:37 γαе[i]η[е δε ηθη]тоу пахеу хе
пееи η[таφ]оуен аηβελ ηпβλде [ηе
μ]ηбам μμαφ пе атμ[тре] пееиμоу.

11:38 ιηс θε аη ηεφ[μα]χ ηθηт θρηї
ηθηтφ. аφи [ап]тафос. ηευμγееу пе
еγ[ηо]γωηе γирωφ.

11:39 пахе ιηс хе алаβε аπωηе
μμεу. пахе μαρθα ηεφ хе ηλн
<πхаеис> аφрстаеи πεφφтаγ γар пе.

11:40 пахе ιηс ηес хе μπιχосс хе
ερεψαρπισтеуе теηаηегу апеаγ μпноуте.

11:41 аγφи πωηе μμεу. ιηс θε [аφφ]и
ηεφβελ аθρηї атпе [еφχω] μμαс хе
пaеиωт ιψпγμαт ηтоотк хе аκсωтμ
араеи.

11:42 аηак δε ιсаγηе хе κсωтμ
араеи ηоуаеиψ ηиη аλλα ηтаеи-
χοоφ(сiс) етβε пμнψе етаζε аρεтφ
хекасе еγ<η>[а]рπισтеуе хе ηтак пе
ηтактηηаоут

11:43 аγω ηтареφ хе пееи аφαψбηλ
аβαλ θη оуηаб ηсμн х[е] λαζарос
аμоу аβαλ

11:44 аφи аβαλ χι пентаφμоу еφμηρ
ηηεφ[γ]ριте μη ηεφбix η[γенке]ρεа.
аγω епεφго μηρ [ηо]γ[сo]γλаріон. пахе
[ιηс η]егу хе βαλφ аβαλ [ηтет]ηκαаφ
ηφβωк

Gospel of St. John

Old Bohairic

11:45 οὐμνῳ δε εβoλ θεν πιοῦδαῖ
πн етаγῖ ρα maria. етаγпав епн
етагаитoу аγпaρ† еροq.

11:46 ρапkeoγoп δε аγρωλ ρα πн-
арχiereυc пем пифарисceoc. аγxoc πωoу
аγтаμωoу епн етагаитoу пxe ιηc.

11:47 а пiарχiereυc пем пифарисceoc
аγиrι πпoγμαпθoγ†. пexωoу xe oу
петеппaаῖq xe пaиpωм qиrι πпoγμнῳ
μннῖп.

11:48 εῡωп oγп апῡαχaq мпaῖрп†
ceпaпaρ† еpoq тпpoу. oγoρe ceпaῖ пxe
пpωмeoc пceωλι мпeмa. пем пeпгeпoc.

11:49 oγaι δε εβoλ пθпtoу xe
kaιφaι eqoῖ ппapχiereυc п†poмпи eтe-
мa. пexaq πωoу xe пθωтeп птe-
тeпeм eρλι aп.

11:50 oγде птeтeпxпoу мμωтeп aп.
xe cepпoqиrι птeγpωм мoу eρпн exeп
πλaoc oγoρe xe ппe πῡλoλ тпpq
тaкo.

11:51 φaι δε етаqxoq εβoλ ριтoтq
aп. {x}aλλa xe пaqoι ппapχiereυc
п†poмпи eтeмa. aqepπpoφптeγпн xe
пaqθωῡ пxe ιηc eμoу exeп πῡλoλ.

11:52 oγoρe exeп πῡλoλ πпoγaтq aп
aλλa ρпa ппikeῡпpι птe φ† eпaγxпp
εβoλ. птeqθoγωтoу eγma.

11:53 eicxeп пieρoоу eтeмmaγ aγ-
coxпн xe птoγтaкoq.

11:54 ιηc δε ппaqμoῡ aп xe пe θeп
oγпapηcia θeп †oγiδea. aλλa aqῡe
пaq εβoλ мmaγ. e†xωpa eтpateп
†epηмoc e†βαки eтoγμoγ† еpoc xe
eφpeм. aqῡωпи мmaγ пem пeqμαθптпc.

11:55 пe aqθωпт δε пe пxe πпacxα
птe πioγiδaι. aγμнῳ ι eρпн eiepoγ-
caλпм. εβoλ θeп †xωpa. {т}xe
птoγтoγβωoу ρaxeп πпacxα.

11:56 пaγκω† oγп пca ιηc пe. oγoρe
пaγxω мμoc πпoγapηoу eγoγι epaтoу
θeп пieρφeι. xe oу eтeтeпмeγι epoq. xe
пqппoу aп eθpпн eπῡaι.

Lycopolitan

11:45 οὐ[μн]ῡe δε aβaλ ρп πioγ-
[тае]ι птаγeι ῡa aм[aria] aγ[ω]
aγпeγ aпeпта[qeeq] aγpπicтeγe apaq.

11:46 ρa[eiпe] δε aβaλ пpηтoу aγ-
[βωк] ῡa мφapicaioc aγта[маγ]
aпeпта ιηc eетoγ.

11:47 [пap]xiereυc δε мп мφapι-
[cai]oc aγcωoγρ aρoγп п[π]cγпpελpиoп
пaxey xe eγ пeтпaeeq. пeeиpωмe qиpе
пpαρ мmaeип.

11:48 eпῡaкaаq птeeиpε oγaп пм
пapπicтeγe apaq. aγω пceei xi пpω-
μαioc пceqi птooтп мпeeиma (sic) aγω
ппpεθпoc.

11:49 oγee δε aβaλ пpηтoу xe
kaιφac [eпap]xiereυc пe птpaмпe eтм-
мeγ. пaxeq пeγ xe птoтп тeтпcaγпe
eп пλaγe

11:50 oγде тeтпpλoγize eп xe [c]p-
пaqpe пeп xekace epе [oγ]pωмe πoγωт
пaмoу ρa πλaoc птeтмφeθпoc тпpq

11:51 ρaeiε aβaλ птаqxe пeeι δε eп
ρapaq oγaeeтq [aλ]λa пapxiereυc пe
птpaмпe eтммeγ eqῖ[πpo]φптeγe xe
пepe ιηc пaмo[γ ρa]φeθпoc

11:52 aγω ρaφeθпoc oγ [μoпoп]
aλλa xekace aп [пῡпpe] птe πпoγтe
eт[xap a]βa[λ] пqcaγρoу aγma
[πoγωт]

11:53 ρпφooγ(sic) θe eтм[мeγ aγ-
xi]caxпe xekace eγпaм[o]γoγт мmaq.

11:54 ιηc θe пeqμαa[ρ]e θe eп
пapηcia ρп п[io]γтaеι aλλa aqβωк
aγxωpa [ec]pηп aρoγп aпxaeiε aγ-
пo[λι]c eγμoγтe apac xe eφpaиm
a[q]ῡωпe ммeγ мп пeqм[a]θптпc.

11:55 пeqρпн δε aρoγп xi πпacxα
ппioγтaеι. aγω aγμнῡe βωк aρpηῖ
aθiepoγcaλпм ρп тxωpa ρaθп мп-
пacxα xekace [e]γaтoγβaγ.

11:56 п[eγῡп]e θe ca ιηc aγω п[eγxω
м]ac πпoγepηγ eγa[ρe apetoγ] ρп
пpпee xe eγ [пeтcλo]бι пптп xe qппн[γ
eп a]pηῖ aπῡaеiε.

Gospel of St. John

Old Bohairic

11:57 πε αϣϥ δε πε ηϩανεντολν. ηχε
ηιαρχιερεϥ νεμ ηιφαριςσεος ϩηνα φη
ετναεμ χε αϩθων ητεϩταμωϥ χε
ητοϣαμوني μμοϩ.

Lycopolitan

11:57 ηαρ[χιερεϥ] γαρ μ̄η μ̄φαριςαιος
πε αϣϥ ηοϣεντολν χεκασε ερεϣα οϣεε
μ̄με χε εϩτο εϩαταμαϣ χεκασε εϣηα-
βαπϩ.

Old Bohairic

Lycopolitan

12:1 ἰη̅ς δε ραχεν πῖ̅ πνεροοϥ нте
πιπασχα αϥῖ εβ̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅. πῖ̅μα̅ ε̅πα̅ρ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ϥ
нхе λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ϥ̅εν̅ η̅ε̅τ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅ η̅χε̅ ἰη̅ς.

12:2 α̅ν̅ι̅ρ̅ι̅ δε η̅α̅ρ̅ η̅ε̅ η̅η̅ο̅υ̅λ̅ι̅π̅η̅ο̅η̅
μ̅μ̅α̅υ̅ μ̅α̅ρ̅θ̅α̅ δε̅ ε̅πα̅ρ̅ε̅μ̅μ̅ω̅ι̅ λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς
δε̅ η̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ η̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅εν̅ η̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ο̅τ̅ε̅β̅
η̅ε̅μ̅ ἰη̅ς.

12:3 μα̅ρ̅ι̅α̅ δε̅ η̅ε̅ α̅ς̅ι̅ν̅ι̅ η̅η̅ο̅υ̅λ̅ι̅τ̅ρ̅α̅.
η̅ς̅ο̅χ̅εν̅ η̅τ̅ε̅υ̅η̅α̅ρ̅λ̅ο̅ς̅ μ̅ι̅ς̅τ̅ι̅κ̅η̅ ε̅πα̅ρ̅ε̅-
ς̅ο̅υ̅ε̅ν̅ϥ̅ α̅ς̅θ̅ω̅ρ̅ς̅ η̅η̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅α̅ν̅χ̅ η̅η̅ς̅ α̅ς̅ϥ̅ω̅τ̅
μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅εν̅ η̅ε̅ς̅ϥ̅ω̅ι̅ η̅η̅ν̅ι̅ δε̅ η̅ε̅
α̅ρ̅μ̅ο̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅εν̅ η̅ε̅ς̅θ̅ο̅ι̅ η̅ε̅ η̅ε̅ς̅ο̅χ̅εν̅.

12:4 η̅ε̅χε̅ ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ η̅ε̅ς̅κα̅ρ̅ι̅ω̅τ̅η̅ς̅ φ̅η̅
ε̅τ̅θ̅ω̅ϥ̅ ε̅τ̅η̅ι̅ϥ̅.

12:5 χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ ο̅υ̅ μ̅πο̅υ̅τ̅ φ̅α̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅
τ̅ η̅ς̅α̅θ̅ε̅ρ̅ι̅ η̅τ̅ο̅υ̅τ̅η̅ι̅ϥ̅ η̅η̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅.

12:6 ε̅ρ̅χ̅ω̅ δε̅ μ̅φ̅α̅ι̅ ο̅υ̅χ̅ο̅χ̅ι̅ χ̅ε̅ ε̅ρ̅-
χ̅ο̅υ̅φ̅ω̅ ρ̅α̅ η̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅. α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ η̅ε̅υ̅ρ̅ε̅ρ̅χ̅ι̅ο̅υ̅ι̅
η̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅α̅ρ̅ε̅ η̅ε̅γ̅λ̅ω̅ς̅ο̅γ̅ο̅μ̅ο̅η̅ η̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅ η̅ε̅.
ε̅ρ̅κ̅ω̅λ̅π̅ η̅η̅η̅ ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ι̅ο̅υ̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅.

12:7 η̅ε̅χα̅ρ̅ δε̅ η̅χε̅ ἰη̅ς̅ χ̅ε̅χ̅α̅ς̅ ρ̅η̅α̅
η̅τ̅ε̅ς̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅π̅ι̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ η̅ε̅ τ̅α̅κ̅α̅ι̅ς̅ι̅.

12:8 η̅ι̅ρ̅η̅κ̅ι̅ γ̅α̅ρ̅ υε̅η̅ε̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ η̅ς̅ο̅η̅ο̅υ̅
η̅ε̅β̅ε̅ν̅. α̅η̅ο̅κ̅ δε̅ η̅τ̅ η̅ε̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ α̅η̅ η̅ς̅ο̅η̅ο̅υ̅
η̅ε̅β̅ε̅ν̅.

12:9 α̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ δε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅εν̅ η̅η̅ο̅υ̅ι̅δ̅α̅ι̅.
α̅υ̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ ϥ̅ε̅μ̅α̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ α̅υ̅ι̅ η̅η̅ε̅τ̅ε̅β̅ε̅ ἰη̅ς̅
μ̅α̅γ̅α̅τ̅ϥ̅ α̅η̅ α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅π̅ι̅κ̅ε̅-
λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅ν̅ο̅ς̅̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅εν̅
η̅ε̅τ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅.

12:10 α̅υ̅ς̅ο̅χ̅η̅ν̅ι̅ δε̅ η̅χε̅ η̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
ρ̅η̅α̅ η̅τ̅ο̅υ̅ϥ̅ω̅τ̅ε̅β̅ μ̅π̅ι̅κ̅ε̅λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅.

12:11 χ̅ε̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ η̅ε̅ η̅η̅ο̅υ̅ι̅δ̅α̅ι̅ ϥ̅α̅υ̅ϥ̅ε̅
η̅ω̅ο̅υ̅ ε̅μ̅α̅ ε̅θ̅β̅η̅τ̅ϥ̅. ϥ̅α̅υ̅η̅α̅ρ̅τ̅ ε̅η̅ς̅.

12:12 η̅ε̅ρ̅α̅ς̅τ̅ δε̅ α̅υ̅θ̅ο̅ μ̅η̅ϥ̅ ε̅ι̅
ε̅π̅ϥ̅α̅ι̅. ε̅τ̅α̅υ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ δε̅ χ̅ε̅ ἰη̅ς̅ η̅η̅ο̅υ̅
ε̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅.

12:13 α̅υ̅β̅ι̅ η̅ρ̅α̅η̅β̅α̅ι̅ η̅ε̅ ρ̅α̅η̅β̅ε̅ν̅ι̅ α̅υ̅ι̅
ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅ρ̅α̅ρ̅ ε̅υ̅ω̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅. χ̅ε̅ ρ̅ω̅ς̅α̅η̅η̅α̅υ̅
ϥ̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅υ̅τ̅ η̅χε̅ η̅ε̅τ̅η̅η̅ο̅υ̅ ϥ̅εν̅ η̅ρ̅α̅η̅
μ̅π̅θ̅ς̅ η̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ η̅ε̅ η̅ε̅ς̅{τ̅}ρ̅α̅η̅λ̅

12:14 α̅ρ̅χ̅ι̅μ̅ι̅ δε̅ η̅η̅ο̅υ̅ε̅ω̅ α̅ρ̅ο̅λ̅ϥ̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅
κα̅τ̅α̅ φ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τ̅ς̅ϥ̅η̅ο̅υ̅τ̅.

12:1 ἰη̅ς̅ β̅ε̅ ρ̅α̅θ̅η̅ η̅ς̅α̅υ̅ η̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ α̅π̅-
π̅α̅ς̅χ̅[α̅] α̅ρ̅ι̅ α̅β̅η̅θ̅α̅ν̅ι̅α̅ α̅π̅μ̅α̅ ε̅τ̅ε̅ λ̅α̅-
ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ η̅ρ̅η̅τ̅ϥ̅. η̅ε̅ε̅[ι̅] η̅τ̅α̅ρ̅μ̅ο̅υ̅ α̅υ̅ω̅ α̅
ἰη̅ς̅ τ̅[ο̅]υ̅η̅α̅ς̅ϥ̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅[α̅]ο̅υ̅τ̅

12:2 [α̅υ̅]ε̅ι̅ρ̅ε̅ β̅ε̅ η̅ε̅ρ̅ η̅ο̅υ̅λ̅ι̅[π̅η̅ο̅η̅]
α̅π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅ε̅υ̅ [α̅υ̅ω̅ η̅ε̅]ρ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅θ̅α̅
ρ̅λ̅ια̅κ̅ο̅[η̅]ε̅ι̅. λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅[ο̅ς̅] δε̅ η̅ε̅υ̅ε̅ε̅ η̅ε̅
η̅[η̅ε̅τ̅η̅]η̅χ̅ η̅μ̅μ̅ε̅ρ̅

12:3 μα̅ρ̅ι̅[α̅] δε̅ α̅ς̅[χ̅ι̅] η̅ο̅υ̅λ̅ι̅τ̅ρ̅α̅ η̅ς̅α̅β̅η̅
η̅η̅α̅ρ̅λ̅ο̅ς̅ ε̅ς̅η̅ρ̅α̅τ̅ ε̅[η̅]α̅ϥ̅ε̅ς̅ο̅υ̅η̅τ̅ς̅. α̅ς̅τ̅ω̅ρ̅ς̅
η̅η̅ο̅υ̅ρ̅ι̅τ̅ε̅ η̅η̅ς̅ α̅υ̅ω̅ [α̅ς̅]ρ̅ω̅τ̅ε̅ μ̅μ̅α̅υ̅
μ̅π̅ρ̅ω̅ε̅ η̅τ̅ς̅α̅π̅ε̅. [α̅] η̅η̅ε̅ι̅ δε̅ μ̅[ο̅υ̅ρ̅]
α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ς̅τ̅α̅ε̅ι̅ μ̅π̅ς̅α̅β̅η̅.

12:4 η̅α̅[χ̅]ε̅ ἰ̅ο̅υ̅λ̅α̅ς̅ η̅ε̅ς̅κ̅[α̅]ρ̅ι̅ω̅τ̅η̅ς̅
[ο̅υ̅]ε̅ε̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅[η̅]ς̅ η̅ε̅ε̅ι̅
ε̅τ̅η̅α̅ρ̅π̅α̅ρ̅α̅λ̅ι̅[λ̅]ο̅υ̅ μ̅μ̅α̅ρ̅

12:5 χ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ ε̅υ̅ [μ̅]η̅ο̅υ̅τ̅ η̅ε̅ε̅ς̅α̅β̅η̅
α̅β̅α̅λ̅ ρ̅α̅ ϥ̅μ̅τ̅ϥ̅ε̅ η̅ς̅τ̅[α̅τ̅ε̅ε̅ρ̅]ε̅ η̅ς̅ε̅τ̅ε̅ε̅-
τ̅ο̅υ̅ η̅[η̅ρ̅η̅κ̅]ε̅.

12:6 η̅τ̅α̅ρ̅χ̅ε̅ η̅ε̅ε̅ι̅ [ε̅η̅ χ̅ε̅ η̅]ε̅ρ̅α̅ο̅υ̅ϥ̅ η̅ε̅
ε̅τ̅ε̅ε̅ [η̅ρ̅η̅κ̅ε̅ α̅]λ̅λ̅α̅ η̅ε̅υ̅ς̅α̅η̅χ̅ι̅ [ο̅υ̅ε̅π̅ε̅
α̅υ̅]ω̅ η̅ε̅ρ̅ε̅ η̅ρ̅ο̅λ̅ο̅ς̅[ς̅ο̅κ̅ο̅μ̅ο̅η̅] η̅τ̅ο̅ο̅τ̅ϥ̅
η̅ε̅ρ̅χ̅ι̅ο̅υ̅ε̅ η̅η̅ε̅τ̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅χ̅ε̅ μ̅μ̅α̅υ̅ α̅ρ̅α̅ρ̅.

12:7 η̅α̅χ̅ε̅ρ̅ β̅ε̅ χ̅ι̅ ἰη̅ς̅ χ̅ε̅ α̅λ̅ω̅τ̅η̅ ρ̅α̅-
ρ̅α̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ς̅α̅α̅ρ̅η̅ρ̅ α̅ρ̅α̅ρ̅ α̅φ̅ο̅ο̅υ̅ η̅τ̅α̅κ̅ε̅ε̅ε̅ς̅.

12:8 η̅ρ̅η̅κ̅ε̅ η̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅ η̅ο̅υ̅α̅ε̅ι̅ϥ̅ η̅η̅ α̅η̅α̅κ̅
δε̅ τ̅η̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅ ε̅η̅ η̅ο̅υ̅α̅ε̅ι̅ϥ̅ η̅η̅μ̅.

12:9 ο̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ε̅ δε̅ ε̅πα̅ϥ̅ω̅ρ̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅
η̅η̅ο̅υ̅τ̅α̅ε̅ι̅ α̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ χ̅ε̅ ϥ̅μ̅μ̅ε̅υ̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅ε̅ι̅
ε̅τ̅ε̅β̅ε̅ ἰη̅ς̅ [ε̅]η̅ ο̅υ̅α̅ε̅ε̅τ̅ϥ̅ α̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ε̅ α̅η̅
ε̅υ̅α̅η̅ε̅υ̅ α̅λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ η̅ε̅η̅τ̅α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅ς̅ϥ̅ α̅β̅α̅λ̅
ρ̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅α̅ο̅υ̅τ̅

12:10 α̅υ̅χ̅ι̅ς̅α̅χ̅η̅ε̅ δε̅ χ̅ι̅ η̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅
χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ε̅ ε̅υ̅α̅μ̅ο̅η̅ο̅υ̅τ̅ η̅η̅κ̅[ε̅]λ̅α̅ζ̅α̅ρ̅ο̅ς̅

12:11 χ̅ε̅ η̅ε̅[ρ̅ε̅ ρ̅]α̅ρ̅ η̅[η̅ι̅]ο̅υ̅τ̅α̅ε̅ι̅ β̅η̅κ̅
η̅ε̅ [ε̅τ̅]β̅η̅τ̅ϥ̅ α̅υ̅ω̅ η̅ε̅υ̅ρ̅π̅ι̅[ς̅]τ̅ε̅υ̅ε̅ α̅η̅ς̅

12:12 μ̅π̅ε̅ρ̅ε̅ς̅τ̅ε̅ ο̅υ̅μ̅η̅ϥ̅ε̅ ε̅πα̅ϥ̅ω̅ρ̅
η̅ε̅η̅τ̅α̅ε̅ι̅ α̅π̅ϥ̅α̅ε̅ι̅ε̅ η̅τ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ χ̅ε̅ ἰη̅ς̅
η̅η̅η̅υ̅ [α̅]θ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅

12:13 α̅υ̅χ̅ι̅ ρ̅ε̅η̅β̅α̅ε̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅η̅ ρ̅ε̅η̅β̅η̅η̅ε̅
α̅υ̅ε̅ι̅ [α̅]β̅α̅λ̅ ρ̅ι̅ρ̅ε̅τ̅ϥ̅. α̅υ̅ω̅ η̅ε̅υ̅α̅ϥ̅[β̅]η̅λ̅
α̅β̅α̅λ̅ χ̅ε̅ ϥ̅ς̅μ̅α̅μ̅α̅α̅η̅τ̅ χ̅ι̅ η̅ε̅τ̅η̅η̅η̅υ̅ ρ̅η̅
η̅ρ̅ε̅η̅ μ̅π̅χ̅α̅ε̅ι̅ς̅ η̅ρ̅ρ̅ο̅ μ̅π̅ι̅ς̅ρ̅α̅η̅λ̅

12:14 ἰη̅ς̅ δε̅ η̅τ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅β̅η̅ ο̅υ̅ε̅ι̅ω̅ α̅ρ̅τ̅ε̅λ̅ο̅
α̅ρ̅α̅ρ̅ κα̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ε̅τ̅ς̅η̅ρ̅

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

12:15 χε μπερερζοτ τϋερι nciwn eis
πεγρο eqnnoy eqtaλnoyτ εγснх n̄w.

12:16 nai Δε ne μποyεmi epwoy πε.
нхе пeqμαθнтнc пϋорп. αλλa εταq-
бiwoy нхе h̄nc. τοτε αγερφμεγi χε nai
πεтсθnoyτ εθbнтq. ογοze nai αγαiтoу
пaq.

12:17 αqερμετpe Δε нхе πiмнϋ
εтпемаq. χε αqμoуτ ελaζapoc αqī
εβολ θен пeтmwoyτ.

12:18 εθβε φai αqī εβολ εpαq нхе
πiмнϋ χε ne αγсωтem χε αqiri μпai-
мнпi.

12:19 пiφapicceoc Δε пexwoy ппoу-
apnoy. χε тeтeппay χε птeпxемρnoy
пρλi an. eis πkocμoc αqϋe пaq ca-
παρoу μμoq.

12:20 ne οyон ρaпoуmнn Δε πε θен
пн εταγi εpпн епϋai. χε птoу-
<oу>ωϋт.

12:21 nai Δε ay ρa φiλiπe πiρεμ-
внтcaīΔa. пте †гaλiΔea εγтwβρ
μμoq εγxω μμoc χε пбс тeпoуωϋ
enaу ειh̄c.

12:22 αqī нхе φiλiπпoc αqχoc ппa-
пλpeac. anλpeac Δε пem φiλiπпoc
ayχoc пh̄nc.

12:23 αqepoуw нхе h̄nc пexaq пwoy
χε aci нхе †oуnoy ρпa птeqχιwoy нхе
пϋnpri μφpωm.

12:24 amнn amнn †xω μμoc пωтen
χε anne φпaπri пcoγo ρei exen пkaρi.
птecμoу ϋacopzi ппoуaтc. εϋωп Δε
acϋaпμoу ϋacen oуmнϋ ппoутаρ
εβολ.

12:25 φн εтmei птeqψyχh θен пai-
кocμoc qпaтaкoc φн εтпaтaкo птeq-
ψyχh θен пaкocμoc. qпaapeρ epoc
εγωпθ ппeпeρ.

12:26 apeγai ϋemϋ μμoi μapeqμoϋ
пcωi. ογοze πiμα ε†пaϋe пнi epoq. epe
пakeΔiaкoп пaϋωпi μμoq. φн εтпa-
ϋemϋ μμoi qпaтaioq нхе пaiωт.

12:15 χε μπρρρaтe [тϋeere] nciwn eis
περpo п[пнy пe] eqρμαcт axп o[γciб
пei]ω.

12:16 пeqμαθнтнc [μποyμme] aneei
xп ϋap[εп αλλa пта] eqχιeay {xi}
[h̄nc τοτε ayρ] пmeeγe χε [пepe пeei chρ]
εтbнтq. ayω пeei ne птаγeeтoу пeq.

12:17 αqρμh̄тpe бe xi πiмнϋe εтh̄meq
(sic) χε αqμoутe αλaζapoc αβaλ
ρп птафoc ayω αqтoупacq αβaλ ρп
пeтmaoyт

12:18 εтβε пeei an a πiмнϋe ei αβaλ
ρнтq χε ayсωтm χε αqρ пeeiμαeiп.

12:19 μφapicaioc Δε пaxey пoγepнy
χε тeтппey χε птпбпρh̄y en пλaye. eis
πkocμoc αqβωк ρiπαρoу μμαq.

12:20 пeyп ρen[οyaei] anпn αβaλ ρп
пeт[βhк a] ρpнi αпϋaeie ayωϋт
[ρ] пi... пϋaeie.

12:21 пeei бe ay†п[ε]γ[...] e αφiλiπпoc
αβaλ ρп βh̄cαiΔa птγaλiΔaia. ayω
ayceпcωпq εγxω μμαc χε пxaeic
тпoуωϋ aneу aih̄c.

12:22 a φiλiπпoc ei αqχooc a-
anλpeac. anλpeac Δε μп φiλiπпoc
ayχoo[c] aih̄c.

12:23 птаq Δε αqoуωϋβ eqxω μμαc
пey χε a тoуп[oу] ei xeкacε eqaxieay
xi пϋnppe μпpωme.

12:24 ρamнn ρamнn †xω μμαc пнтп
χε ε[peтm] тβλβiΔe пcoγo ρa[eiε αρpнi]
axп пkaρ пcm[oу ϋapec] бoу oуaeεтc
ε[ϋωпe Δε ε]cϋaμoу ϋapec[† пoуkap-
пoc] enaϋωq.

12:25 пeт[μαeiε птeq] ψyχh qпacop-
[μec ayω пeт] пamecтw (sic) тeqψyχh
ρп пeeiкocμoc qпaapeρ apac ayωωпρ
ϋa anpze.

12:26 εϋωпe oупoγee пap̄Δiaкoпi μα-
peqoγaρq пcωei. ayω πiμα anак ε†-
пaβωк apaq пakeΔiaкoпoc пaϋωпe
μmeу. ε[pe] ϋaoyee ρ̄Δiaкoпi ппei пaeiωт
пaтaειaq.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

12:27 †νοϥ ταψϣχ. αςωθορτερ.
ογορε ου πε†ναχοϥ. παιωτ παρμετ
εβολ θεν ταιοϥνοϥ. αλδα εθε φα
αι<ι> εταιοϥνοϥ.

12:28 φιωτ μαωϥ μεκραν αϥ
εβολ θεν τφε ηχεϥθρωϥ. κε αι†ωϥ
παλι οη †να†ωϥ.

12:29 πιμϣ δε εναϥορι ερατϥ
εταϥσωτεμ. παϣω μμοϥ κεϥθαραβαι
πεταςωπι. ρανκεϣωϥηι κεϥαγγελοϥ
πεταϥσαχι νεμαϥ.

12:30 αϥερωϥ δε ηκε ιης πεχαϥ κε
ηετβητ αν αϥωπι ηκε παιθρωϥ.
αλδα εθε θηνοϥ.

12:31 †νοϥ οϥη οϥραπ πε ητε πι-
κοϥμοϥ †νοϥ παρϣωη ητε παικοϥμοϥ
{x}σεναριτϥ εβολ.

12:32 ανοκ δε αϣωανβαστ εβολ
ριχεν κ{ομο}αρι †ηασοκοϥ τηροϥ
ραροι.

12:33 φαι δε παϥω μμοϥ εϥταμο
μωϥ κε αϥωϣ εμοϥ θεν παϣ
ενχιμμοϥ.

12:34 αϥερωϥ ηκε πιμϣ πεχωϥ κε
ανοη ανσωτεμ εβολ θεν πινομοϥ. κε
πϣρς οηϥ ϣα ενεϩ ογορε πως ηοκ
κω μμοϥ. κε αναγκη ησεβες πωηρι
μφρωμ. {πεχαϥ ηωϥ κε ετι κεκοϥχι
ηνοϥ πιοϥωηι ϣοη ηεμωτεη} ημ ρωϥ
πε παιϣηρι ητε φρωμ.

12:35 πεχαϥ ηωϥ κε ετι κεκοϥχι
ηνοϥ πιοϥωηι ϣοη ηεμωτεη. μωϥ ροϥ
πιοϥωηι ητεη θηνοϥ. ρηα ηηε †χεμτς
ταρε θηνοϥ. φη ετμωϥ θεν πιϣακι
μπαϥεμ κε αϥηα εωη.

12:36 ροϥ πιοϥωηι ητεη θηνοϥ παρ†
επιοϥωηι. κε ητετεηερϣηρι ητε πιοϥωηι.
ηαι αϥχοτοϥ ηκε ιης. ογορε αϥωε παϥ
αϥροπϥ εβολ ραρωϥ.

12:37 θεν ημνηι οϥη τηροϥ εταϥ-
αιτοϥ μποϥμθο εβολ ηε μποϥπαρ†
εροϥ πε.

12:27 †νοϥ α ταψϣχ ϣτα[ρτρ.
α]ϣω εν πε †ηαχοοϥ. π[αειωτ μα]τοϥ-
χαει αβαλ ρη [τεειοϥνοϥ] αλδα ετβε
πει α[ει αρηηι ατεει]οϥνοϥ.

12:28 παειω[τ †εαϥ μπεκ]ρεη. αϣμ[η
βε ει αβαλ ρη] ηπε κε ††ε[αϥ αϣω
αν †ηα]†εαϥ.

12:29 πιμϣ[ε εταρ]ε αρετϥ ετσωτμ
[ηεϣ]ω μμας πε κε οϥραϥ πε η[ηπε
ηει] ρεηκαϥε δε ηε[ϣω μμα]ς κε
οϥαγγελοϥ [π]ε [ηταϥσε]κε ημμεϥ.

12:30 αϥ[ο]ϣωϣβ ε[ϥω] μμας χι ιης
κε ητατε[ει]ςμ η ει εν ετβητ αλδα
ε[τβε] ηηε.

12:31 †νοϥ τκρςς [μ]πκοϥμοϥ τε.
†νοϥ παρ[ϣωη] μπεικοϥμοϥ σεηηα[ϣϥ]
αβαλ

12:32 ανακ ρωοϥτ εν[ϣα]χεστ αρηηι
[ριχηη κκαρ] †ηασακ οϥαν [ημ ϣα
αρει]

12:33 ηεϥω δε μ[πει εϥρςμ]ηε κε
εϥηα[μωϥ ηεϣ ηρε]

12:34 αϥοϣωϣβ η[εϥ χι πιμϣε κε]
αηαν ανσω[τμ αβαλ ρη] ηηομμοϥ κε
πϣς ηα[ϣωπε ϣα ανηρε] αϣω ηεϣ ηρε
ητακ κω μμας κε σεηαχεστ πωηρε
μπρωμε.

12:35 παχεϥ βε ηεϣ χι ιης κε ετι
κεοϥαειϣ ϣημ πε εποϥαειη ϣοοη ημ-
μηηη. μααρε ρωϥ οϥηηηηηη μποϥαειη
κε ηε ηκεκε τε ρα ηηε αϣω πετ-
μααρε ρη ηκεκε ϣμμε εν κε εϥη-
ηαατο[.]

12:36 [ρωϥ ο]ϥηηηηηηηη μ[οϥαειη] αρ-
πιστεϥε απο[ϣαειη χ]εκασε ερετηαϣω[πε
ηωηρ]ε μποϥαειη [ηει αϥχοοϥ χι] ιης.
αϣω αϥ[βωκ αϥραπϥ αραϥ.]

12:37 [μ]αειη δε τηρ[οϥ αϥεετο]ϣ
μποϥμτο α[βαλ. μ]ποϥρπιστεϥε αραϥ[.]

Gospel of St. John

Old Bohairic

12:38 χε нтеϥχωκ εβολ нхе псаχι
εταϥχοϥ нхе нсаїас ппροφηтнс. χε
π̄β̄с нм̄ πεταϥнаρτ̄ етєнснн. ιє πι-
ϥωβ̄ϥ нте π̄β̄с етаϥθωρп εβολ єнм̄.
12:39 εθβε φαι пе монϥχом нтоϥ-
наρτ̄. χε аϥχос нхе нсаїас.
12:40 χε аϥθωм̄ єпouβaλ. аϥθωм̄
μποϥρнт̄. χε <п>пouнaγ θєп пouβaλ
нтоϥκατ̄ θєп пouθнт̄ нтоϥκοτοϥ єροι
нтапaι нωoγ.
12:41 пaι аϥχoтoϥ нхе нсаїас χε
аϥпaγ єпωoγ {ο μπ̄β̄с} μφτ̄ oγoρє
аϥєρмєтρε εθβнтϥ.
12:42 аϥмнϥ мєп εβολ θєп пaρχωп
наρτ̄ єpoϥ пє. αλλa εθβε пифaρиссєoс
ппaγ<oγ>ωпθ μмωoγ εβολ αп пє. χε
ппoγaιтoγ ппaпocγпaγωғoc.
12:43 аϥмєпρε пωoγ γaρ нте пiρωм̄
єρoтє пωoγ μφτ̄.
12:44 аϥωϥ λє εβολ нхе ιηс̄ єϥχω
μмoc χε φн єтпaρτ̄ єροι ппaϥпaρτ̄
єροι αп. αλλa єφн етаϥтаγoι.
12:45 oγoρє φн єтпaγ єροι аϥпaγ
єφн етаϥтаγoι.
12:46 αпoк oγωпп̄ єaϥι єпiкocмoc.
ρпa oγoп пiβєп єтпaпaρτ̄ єροι нтєϥ-
ϥтємϥωпп̄ θєп пχaκι.
12:47 aρєϥaγaι cωтєм̄ єпaсaχι нтєϥ-
aρєρ єρωoγ. ппaпoк αп єтпaτ̄ρaп
єρωoγ. oγ γaρ нпєтaι<ι> αп χε нтa-
τ̄ρaп єпiкocмoc αλλa χε нтапoγρєм̄
μпiкocмoc.
12:48 φн єтϥωϥ μмoι єтєпϥχι αп
ппaсaχι oγoптaϥ μмa μφн єтпaτ̄ρaп
єpoϥ пiсaχι єτсaχι μмoϥ пθoϥ єтпa-
τ̄ρaп єpoϥ. θєп пiєρooγ {θє}пθaє.
12:49 χε αпoк нпєтaιcаχι αп εβολ
ριтoт̄. αλλa φiωт̄ етаϥтаγoι пθoϥ
аϥτ̄ нп̄ ппoγєптoλн χε oγ̄ пєτ̄пaαιϥ ιє
oγ̄ пєτ̄пaсaχι μoϥ.
12:50 oγoρє τ̄єм̄ χε тϥєптoλн oγ-
ωпθ нпєпєρ тє пн oγп̄ єτсaχι μмωoγ
αпoк кaтa т̄θє етаϥχoc нп̄ нхе
пaιωт̄. пaιρнτ̄ τ̄сaχι.

Lycopolitan

12:38 [χєkaсє є]ρє псєχє н̄н[сaїac]
αχωκ αβaλ пє[п]таϥ[χooϥ χє] пχaєic
нм̄ [п]є̄н[таϥ]̄ρ[п]icтєγє αп̄[ρ]aγ aγω
π̄β̄aєi н̄пχa[єi]с̄ н̄таϥθωλп̄ αβaλ н̄нм̄
12:39 [є]т̄βє пєєi μпoγθ̄н̄бaм̄ [aρ]πic-
тєγє χε аϥχooс̄ αп̄п̄ [χ]ι н̄нcаїac
12:40 χε аϥтωм̄ н̄пoγ[β]єλ aγω аϥ-
тωм̄ μпoγ[ρ]нт̄ χєkaсє пoγпєγ ρ̄п̄
[пoγβєλ̄ н̄с]єρпoєi ρ̄п̄ пoγ[ρ]нт̄ н̄сєka]тoγ
тaтaп[ρaγ̄].
12:41 [пєєi] аϥχooγ̄ χι н̄сa[їac χε
аϥп̄є]γ aпєaγ̄ μ[ппoγтє aγ]ω аϥсєχє
єт[βнтϥ̄].
12:42 [αβaλ] ρ̄п̄ п̄aρχωп̄ a ρaρ̄
ρ̄πicтєγє aρaϥ̄ αλλa єт̄βє μ̄фaρicαioс̄
пєγ̄ρ̄ρoм̄[o]λoγῑ єп̄ χєkaсє пoγϥωпє
пaпocγпaγωғoc
12:43 аϥм̄ρρε пєaγ̄ γaρ н̄п̄ρωм̄є
п̄ρoγo aпєaγ̄ μппoγтє.
12:44 ιηс̄ λє аϥaϥθ̄н̄λ̄ αβaλ̄ єϥχω
μмac χε пєт̄ρ̄πicтєγє aρaєi єϥρ̄πicтєγє
[aρa]єi єп̄ αλλa пєптaϥтєγaєi.
12:45
12:46 αпaк̄ пє пoγaєип̄ н̄тaєi aп̄-
кocмoc χєkaсє oγaп̄ нм̄ єт̄ρ̄πicтєγє
aρa[єi пєϥθω ρ̄]п̄ п̄кєкє.
12:47 aγω єρє[ϥa oγ̄]є cωт̄μ̄ a[пa-
сєχє̄ н̄qαρн̄ρ]̄ aρaγ̄ aпa[к̄ τ̄пaρ̄κριпє
μ̄]μaϥ̄ єп̄. н̄[тaєiєi γaρ̄ єп̄] aρ̄κ[ριпє
μ̄п̄кocмoc̄ αλλa] χєк[acє...].
12:48 [пєт]aθєт̄ι [μ̄мaєi ... н̄]пaсє[χє
oγнтєϥ̄ пєтпaρ̄κρι]п̄є μ̄μaϥ̄[. псєχє нтa-
єi]χooϥ̄ н̄т[аϥ̄ пєтпaρ̄κριп̄є]̄ μ̄μaϥ̄ ρ̄п̄
φa[є̄ н̄]ρo[oγ̄]
12:49 [χє aпa]к̄ н̄тaєicсєχє єп̄ [ρ̄]aρa[єi
oγ̄]aєєт̄. αλλa пaєiωт̄ н̄тaϥтєγaєi
пєптaϥτ̄̄ н̄п̄єī п̄oγєптoλн̄ χε̄ єγ̄пєτ̄пa-
χooϥ̄ aγω̄ єγ̄ пєτ̄пaтєγaϥ̄.
12:50 aγω̄ τ̄сaγпє χε̄ тϥ[є]птoλн̄
oγωωп̄θ̄ тє̄ ϥā a[п̄н̄ρ]є̄. пєτ̄xω̄ μ̄мaγ̄
αпaк̄ кaтā θє̄ н̄тā пaє[iω]т̄̄ χooс̄ н̄п̄єī
тєєī тє̄ θє̄ [єτ̄сє]χє̄ μ̄мac̄

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

13:12 εταϑιωϊ Δε ηνοϋφат εβολ {βολ}. αϑχι ηπεϑρβωс αϑροτβεϑ ηκε-
соп. πεχαϑ ηωου χε τετεпсωουη χε ου
πεταιαϊϑ ηωτεп.

13:13 ηωωτεп τετεпμou† εροϊ χε
πιρεϑ†сβω. ουορε πιбс. каλωс τετεпχω
μμοс апоκ γар пе.

13:14 ειсхе апоκ χε ρα πετεпбс ηем
πετεпρεϑ†сβω. αιωι ηητεпφат εβολ
ηωωτεп ρωωτεп се<μ>πωα ητετεпιωι
ηηепφат ητε ητεпαpηου εβολ.

13:15 ουηηι γар πεταϊтηиϑ ηωωτεп
ηωωτεп ρωωτεп ρηα ητετεпιpi μμοϑ.

13:16 αμηη αμηη †χω μμοс ηωωτεп
χε μон ουβωк εϑοι ηηиϣ† επεϑбс.
μмон оуаποστολос εϑοι ηηиϣ† еφη
εταϑтауоϑ.

13:17 ειсхе τετεпсωουη ηηαι ωου-
ηατεп θηηου аρετεпψααιτοу.

13:18 ηηαιχερωτεп Δε тηrou аη
†сωουη γар апоκ ηηη етаусотпоу
αλλα ρηα ηтесχωк εβολ ηхе †про-
φηтia χε φη εθουω{ω}μ μпawк
ηемηι аϑтωουη μпϑουβс ερηηι εχωι.

13:19 ειсхеп †поу Δε †χω μμοс
ηωωτεп емпатесψωпη ρηα асψаηψωпη
ητετεпηαρ† χε апоκ пе.

13:20 αμηη αμηη †χω μμοс ηωωτεп.
χε φη етψωп μφη е†паоуорпϑ аϑψωп
μ{μ}μοι φη Δε етψωп μμοι аϑψωп
μφη етаϑтауоι.

13:21 ηαι аϑχοτοу ηхе ηнс. аϑψоотер
ϑеп пϑпηа аϑермартуриη πεχαϑ. χε
αμηη αμηη †χω μμοс ηωωτεп. χεγαι
εβολ ϑеп θηηου петпaтнїт.

13:22 ουορε ηαуχουψт епоуарηου пе
ηхе ηηααθηηс. епс<е>емη аη χε аϑхе
ηημ.

13:23 ηе оуон оуаи Δε пе ηте
ηηααθηηс. еϑροтеб ϑеп кепϑ ηηнс. φη
епаре ηнс мей моϑ.

13:24 аϑбωрем еφαι ηхе сημωп
петрос. χе ηтϑψепϑ χе ηημ петεϑχεροϑ.

13:12 [ηта]ρεϑουω Δε еϑει[ο]уе η-
[ηευ]ουριτε аϑχι ηεϑρбειт[е аϑηа]χϑ аη
ауω па[х]εϑ ηευ [хе тетη]сауηе [хе еу
пентαειеεϑ ηηтη.]

13:13 [ητωтη тетημouте аpаеи χе
псаρ ауω пхаеис] ауω [каλωс тетη-
х]ω μμα[с. аηак γар пе]

13:14 [е]ψπε аηак [аеиeиa ηетпo]уριте
пхаеис [ауω псаρ.] ητωтη ρωου[тη
сψе ар]ωтη аеиa ηоуριте η[ηе]т[η]ерηу.

13:15 omitted

13:16 ραμηη ρα[μη]η †χω μμαс
ηηтη χе μη ρμρελ епееϑ аπεϑхаеис.
ουΔе μη аποστοлос епееϑ апентаϑ-
те[у]аϑ.

13:17 еψπε тетηсауηе η[ηе]еи ηееиетη
тηηе ереψ[а]тетηеет[о]у.

13:18 ειχερω[тη] тηртη еп аηак
етса[у]ηе ηηептаеисатпоу αλλα χекасе
ере ттрафη ηаχωк αβαλ. χе петουωμ
μпaaек ηημηеи аϑη πεϑ†[βс] аρηη
аχwei.

13:19 χη †поу †[х]ω μμαс ηηтη
емпатϑψωпе χекасе еϑψаψωпе еретпa-
рпистеуе χе аηак пе.

13:20 ραμηη ραμηη †χω μμαс ηηтη

13:21 χе ουеε αβαλ ρη тη[ηе]
петпaρпаpаΔиΔ[оу μ]μαеи.

13:22 ηευбawт бе аρo[уη ρ]η
ηоуерηу χи μμα[θηηс] еу[р]μαеиρε χе
еϑχω μ[μαс]

13:23 етбе ηημ ηευη ουе[е Δе] αβαλ
ρη ηεϑμaθηη[с еϑ]ηηх [ρη] κοуоуηϑ
ηη[нс ма]еи μ[μαϑ].

13:24 аϑχω[рμ] бе ουбе пееи χи
сημωп петрос а[χη]η[оуϑ χе ηημ петϑ-
сехе] аpаϑ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

13:25 αϥϩιτϥ Δε νξε φαι εξεν
†με{τ}στϩητ нте ιης. πεχαϥ παϥ xe
πβς нм пе.

13:26 αϥερωω νξε ιης πεχαϥ xe φη
ε†насωп н†лакм нтасουτωης ερωϥ
αϥωп н†лакм αϥтнς нϱουΔας нте
сιμων πискаριωтнς.

13:27 ммененса †лакм αϥї εϩουη
εφн νξε псатанас πεχαϥ Δε παϥ νξε
ιης {πε} xe πετκнаδїϥ αριϥ нβлом.

13:28 φαι Δε не мπε {ϩ}<ϩ>λι еми
ερωϥ пе нте нн етroteб xe εϩβε ου
αϥχος παϥ.

13:29 ρανουон γαρ παυμενι пе xe
επιΔη ере птγλωсογомон нтотϥ. xe
αϥχω ммос παϥ <xe> ψωп ннн
етеперχρια мμωου ϩен птγαι ie ρина
xe нтен† нпouмeθнαι ннιϩнки.

13:30 етаϥχι ουη н†лакм νξε φη.
αϥи εβoλ сатотϥ не <e>χωρϩ пе.

13:31 <e>таϥψе παϥ εβoλ πεχαϥ νξε
ιης xe †ноу αϥχιωου νξε πωηρι
μφρωм ουορe φ† αϥβιωου нϩηтϥ.

13:32 <icxe a φ† χιωου нϩηтϥ
ουορe φ† па†ωου παϥ нϩηтϥ> ουορe
ϥηα†ωου παϥ нχωΔем.

13:33 παωηρι ети кекoυι †ψоп не-
μωтен. тетепнаκω† нсωи катa тϩе
етαιχος нпouγидαι xe пма анок е†наψе
ннї ερωϥ нϩωтен нтетепна{ψ}ψи ερωϥ
ан. †χω ммос нωтен ϩωтен.

13:34 †ноу Δε ουентoλн мβери ††
мос нωтен xe нтетепменре петепарноу
<катa тϩе етаименре θηноу ρина
нϩωтен нтетепменре петепарноу>.

13:35 ϩен φαι аynaемι тнrou {н}xe
нтетеп пamaθηтнς еψωπε ουон аγaπн
ϩен θηноу εϩουη епетепарноу.

13:36 πεχαϥ παϥ <η>xe сιμων
петрос. xe πβς ακηαψе пак εϩωп. αϥ-
ερωω νξε ιης πεχαϥ xe пма е†наψе
ннї ερωϥ анок ммон ψχομ мок емоψи
нсωи †ноу κηαμoψи Δе епϩае.

13:25 α [пн βе пaxϥ ax]н тмес[тϩηт
ннς. па]xeϥ неϥ xe п[хаеис нм пе.]

13:26 αϥουωψβ χ[ι ιης xe пе]†насaп
пaεικ н[тате]ϥ не[ϥ] петμμεν пе.
[αϥω] αϥсaп пaεικ αϥте[ϥ] нioυ]Δας
πωηре нсιμων п[иска]ριωтнς

13:27 мннса тpeϥχ[ι] пaεικ a пса-
танас βωκ αϩουη [αραϥ] παxeϥ βе
неϥ χι ιης xe [п]етκнаεεϥ еριϥ(sic)
ϩн ουβΔам

13:28 мпе λaγe Δе нпетннх [н]μμεϥ
μме xe етβε еϥ αϥxe पेेи неϥ.

13:29 пере ϩaεиe Δе мееϥе xe епιδη
πγoλoccoκομон нтoотϥ нϱουΔας xe нта
ιης χooc неϥ xe таγ μπεтнρχρια
μμ[αϥ] απψaεиe xeκace еεϥa† [нн]ϩнke.

13:30 нтаpeϥχι βе м[пaεικ] χι петμ-
μεν нтoυη[ou αϥи] aβaλ нетoυψηте.

13:31 нт[а]peϥ[еи] aβaλ παxeϥ χι ιης
χ[е] †ноу αϥχieαγ χι πωηре μп[ρωме]
αγω a πпouте χieαγ ϩp[нї н]ϩηтϥ

13:32 αγω πпouте н[а†еa]γ неϥ ϩpнї
нϩηтϥ. αγ[ω нтoυη]ou ϥηa†еaγ неϥ.

13:33 н[αψηре] ет[ι] кaιouαεиψ ψη[м
†ψ]oоп нμμηтн. [тетηαψиe н]сωe[ι]
αγω катa [θе нтаεиχooc нпouγтаеи xe
пма анаκ е]† м[μ]αϥ н[τωтн тетηαψи
е]н араϥ. †χ[ω ммаc ннтн] ϩωouтн
[†ноу]

13:34 [пλнн ††] ουентoλн [нβppe
нн]тн χ[е]каce еpe[тпa]μppe [не]тпepнγ
катa θ[е н]таεиμ[ρ]pe тнпe xeκace
[ϩω]ouтн ететηaμppe нетпepн[γ.]

13:35 ϩн पेेи ouan нм пaμме xe
нτωтн пamaθηтнς ететηψaμppe нетп-
epнγ.

13:36 παxeϥ неϥ χι сιμων петрос xe
пaxaεиς екпна aтo. αϥουωψβ неϥ χι
ιης xe пма анаκ е†пна араϥ κηa-
ψouαϩκ нсωeи epн.

Gospel of St. John

Old Bohairic

13:37 πεχαϩ παϩ нхε петрос. хε εϑβε
ου μμον ψχομ μοι εμοψι нсωк
{†}†ноу. †па† нтаψуχн ερнї ехωк.
13:38 аϩεροуω нхε нс πεχαϩ παϩ. хε
кпа† нтекψуχн εрнї ехωї. амнн амнн
†хω μμοc пак. хε емпатεϩμοу†
нхεуаδекτωρ. кпаχολτ еβολ нγ нсол.

14:1 мпетре петенгнт ψθορтер. паг†
еф† паг† ерої гω.

14:2 ϑен пини нте паїωт оуон оуμнψ
μμα нпемтон нгнтϩ. ене мон пайнахос
нωтен пе. хε †наψе ннн нтасοβ†
нпоуμα нωтен.

14:3 <αἰψαψе ннн нтасοβ† поума
нωтен> оуορε нтаї он нтаеλ θнпоу
глатот гина пима е† μμοϩ нтетнψωπι
μμα гωтен.

14:4 оуορε пма е†наψе ннї ероϩ
тетенсωоун μμοϩ пμωїт.

14:5 πεχαϩ παϩ нхε σωμμас(sic). хε
πбс нтенсωоун ан хε акнаψе пак
εθωп. πωс тєннасoуєн пимωїт.

14:6 πεχαϩ παϩ нхε нс. хε анок пе
пимωїт нем θμнї нем πиωνϑ. μмон
ψχομ нте гдї еї га фїωт аннеϩї
еβολ гїтот.

14:7 епारेтенсoуωнт пе паретєнна-
сoуєн пакеїωт оуορε еїсхєн †ноу те-
тєннасoуωнϩ.

14:8 πεχαϩ παϩ нхε φιλιπос хε ма-
тамон ефїωт. оуορε кнн ерон хε.

14:9 πεχαϩ παϩ нхε нс. хε еїс
паїснoу тнρϩ † немωтен оуορε мпек-
нау ерої фїлїпе. пєтаϩнау ерої аϩнау
ефїωт. πωс пθок кхω μμοc. хε мата-
мон ефїωт.

14:10 нкпаг† ан хε анок †ϑєн
пайωт. ϩєнϑнт нхε паїωт. нсαхї е†хω
μμωоу нωтен нпαιхω μμωоу ан еβολ
гїтот. фїωт етψоп нгнт ϩїρι нпєтє-
ноуϩ нгβноуї.

Lycopolitan

13:37 пахєϩ неϩ хε пхаεїс етβε еу
††паψоуагт єн нсωк †пакоу †ноу
†таψуχ[н] аρнї гараκ

13:38 аϩоуωψβ хї нс хε кпака
текψуχн гараεї. гамнн гамнн †хω
[μ]мас нек хε не оуаδє[κτ]ωρ мoутє
εμпатκρ[ар]на μмаεї нψαμт нс[а]п.

14:1 м̄пр̄тре пет̄н̄гнт̄ ψ[т]ар̄тр̄.
ар̄їстєтє а [п̄но]γтє аγω нтє[т̄н̄р-
п̄їстє]γє араεї.

14:2 оγн̄ гαг̄ μ[μᾱ н̄]ψωпє г̄н̄ пнєї
μπα[εїωт.] єнєμμαν̄ нєєїн[αхoo]с̄ ннт̄н̄
хε †н[а]βωк [н̄т]αсαβтє нoуμ[а]
н[нтн.]

14:3 аγω ан̄ εїψαβω[κ ..а]сαβтє нoу-
[μᾱ ннт̄н̄. †]ннн̄γ ан̄ тахї тн[нє ψ]а
араεї. х[ε̄ п̄μᾱ ан̄]ак̄ е† μ[μᾱϩ
εтет̄наψω]пє μμєγ.

14:4 [аγω п̄μᾱ ан̄]ак̄ е†н̄па̄ араϩ
[тет̄н̄сα]γнє μма̄ϩ аγω т[εт̄н̄сα]γнє
н̄т̄гн̄.

14:5 п[а]хє θω[μᾱ]с̄ неϩ хε пх[аεїс]
т̄н̄сαγнє єн хε ек̄н̄н[а] ато̄ нєψ̄ н̄гє
єпаψсoуωн̄ т̄гн̄.

14:6 пахєϩ неϩ хї нс хε ан̄ак̄ тє
т̄гн̄ аγω т̄μнє μ̄н̄ πωων̄г̄. μ̄н̄ λαγє
н̄нн̄γ агoун̄ ψᾱ πїωт̄ εїμн̄тї̄ аβαλ
гїтoот̄.

14:7 єψпє атет̄н̄сoуωωнт̄ тет̄насoуωн̄
пакєєїωт̄ аγω х̄н̄ †ноӯ тет̄н̄сαγнє
μма̄ϩ аγω тет̄н̄нєγ̄ араϩ.

14:8 пахє φιλιπос̄ неϩ хε пхаεїс̄
μαтсєβαν̄ апєкєїωт̄ аγω н̄κг̄ω̄ аpan̄.

14:9 пахє нс̄ неϩ хε пєєїoуαεїψ̄ тнρϩ
† н̄μн̄т̄н̄ аγω μпексoуω[ωнт̄] φιλιπ-
пє. пєн̄таϩнєγ̄ [ара]εї. аϩнєγ̄ апакєєїωт̄
а[γω] нєψ̄ н̄гє н̄так̄ кх[ω̄ μμᾱс̄ хε
μᾱ]тсєβαν̄ апєкєї[ωт̄.]

14:10 н̄κρ̄п̄їстєтє ннєї̄ є[н̄ хε]̄ ан̄ак̄
†г̄н̄ п̄аεїωт̄ а[γω̄ п̄аεїωт̄ н̄]гнт̄ н̄сєхє
а[наκ̄ е†хω̄ μμ̄]аγ̄ ннт̄н̄ єєї[хω̄ μμᾱγ̄
o]γαεєт̄ єн̄. п[аεїωт̄ λє]̄ пєт̄ωoоп̄ н̄г[нт̄
ϩєїрє̄ н̄н̄]εϩгβнγє.

Gospel of St. John

Old Bohairic

14:11 ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲛⲧ ⲁⲥⲉⲙⲕⲁⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲧ {ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ} ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛⲟⲩ.

14:12 ⲁⲙⲛⲛ ⲁⲙⲛⲛ ⲡⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲛⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲓⲓⲱⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁ
ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲓⲱⲕ ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲕⲛⲁⲉⲣⲓⲟⲩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲛⲁⲩⲱⲉ ⲛⲏ ⲓⲁ ⲫⲱⲧ.

14:13 ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲭⲓⲛ ⲙⲙⲟⲕ
ⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲡⲛⲁⲁⲓⲕ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲕⲃⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ
ⲫⲱⲧ ⲉⲛ ⲡⲱⲛⲣⲓ.

14:14 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲭⲓⲛ ⲙⲟⲕ ⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲛⲁⲁⲓⲕ.

14:15 ⲉⲱⲱⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲓⲁⲡⲁⲛ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲁ–
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

14:16 ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲛⲁⲧⲓⲟ ⲉⲫⲱⲧ ⲛⲕⲧ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲡⲓⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲕⲱⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲱⲁ ⲉⲛⲉⲓ.

14:17 ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲑⲙⲏ ⲡⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲟⲛ ⲱⲭⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲱⲡⲕ ⲭⲉ
ⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲛ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲕⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲛ.
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲕ ⲭⲉⲩⲏ
ⲁⲕⲛⲁⲱⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲕⲛⲁⲱⲱⲡⲓ ⲉⲛ ⲑⲏ–
ⲛⲟⲩ.

14:18 ⲛⲧⲛⲁⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲣⲉⲧⲛⲟⲓ ⲛⲏ–
ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲏⲛⲟⲩ ⲓⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

14:19 ⲉⲭⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩ ⲙⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁⲛ. ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲭⲉ
ⲧⲟⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ–
ⲱⲛⲉ.

14:20 ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲓⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ–
ⲉⲙⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ.

14:21 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲧⲟⲧⲕ.
ⲛⲧⲉⲕⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲗⲉ ⲉⲧⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲩⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱ ⲡⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲕ. ⲛⲧⲁⲟⲩⲟⲛⲓⲧ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ.

14:22 ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲁⲕ ⲛⲭⲉ ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ. ⲙⲡⲓⲥ–
ⲕⲁⲣⲱⲧⲏⲥ ⲁⲛ. ⲭⲉ ⲡⲃⲥ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲕⲱⲱⲡⲓ.
ⲭⲉ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲓⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗⲉ ⲙⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲕ ⲁⲛ.

Lycopolitan

14:11 ⲁⲣⲓⲡⲓⲥⲧ [ⲉⲩⲉ ⲛⲛⲉⲓ ⲭⲉ] ⲁⲛ [ⲁⲕ] ⲡⲓⲛ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ [ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲓ] ⲛⲧ ⲉⲱⲡⲉ ⲙⲙⲁⲛ
[ⲁⲣⲓⲡⲓⲥⲧⲉⲩ] ⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲕ [ⲓⲱⲛⲉ]

14:12 [ⲓⲁⲙⲛⲛ] ⲓⲁⲙⲛⲛ ⲡⲓⲭⲱ ⲙ [ⲙⲁⲥ
ⲛⲏⲧⲏ] ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲓⲥⲧⲉⲩ [ⲉ ⲁⲣⲁⲉⲓ ⲛⲓ] ⲛⲉ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲧ [ⲙⲙ] ⲉⲩ ⲓⲱⲱⲕ ⲁⲛ
ⲛⲁⲉⲉⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲣⲛⲉⲧⲛⲉⲉⲩ ⲁⲣⲁⲩ ⲭⲉ
ⲁⲛⲁ [ⲕ] ⲉⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲱⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ

14:13 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲙⲙⲁⲕ ⲓⲛ
ⲡⲁⲣⲉⲛ ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲛⲁⲧⲉⲉⲕ. ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲛⲁ [ⲭ] ⲓⲉⲁⲩ ⲓⲛ ⲡⲱⲛⲣⲉ.

14:14 ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲛⲟⲩⲓⲱⲃ ⲓⲛ ⲡⲁⲣⲉⲛ
ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲛⲁⲧⲉⲉⲕ.

14:15 ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲁⲙⲣⲓⲧ ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲣⲏⲓ ⲁⲛⲁ–
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

14:16 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲕ ⲓⲱⲟⲩⲧ ⲡⲛⲁⲥⲉⲡ [ⲕ] ⲱⲡ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲧ ⲛⲏⲧⲏ ⲛⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ ⲉⲕⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲏ ⲱⲁ ⲁⲛⲏⲓ.

14:17 ⲡⲓⲛⲁ ⲛⲧⲙⲏⲉ. ⲡⲉⲧⲉⲙⲛⲃⲁⲙ ⲙⲡ–
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲭⲓⲧⲕ. ⲭⲉ ⲕⲛⲉⲩ [ⲁⲣ] ⲁⲕ ⲉⲛ. ⲟⲩⲗⲉ
ⲛⲕⲱⲥⲁⲩⲏⲉ ⲙ [ⲙ] ⲁⲕ ⲉⲛ. ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲧⲉⲧⲏ [ⲕⲁ] ⲩⲏⲉ
ⲙⲙⲁⲕ ⲭⲉ ⲕⲛⲁⲃⲟⲩ [ⲓⲁ] ⲧⲏ ⲧⲏⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲱⲱⲡ [ⲉ ⲓⲛ] ⲧⲏⲉ.

14:18 ⲡⲛⲁⲕⲁ ⲧⲏⲏⲉ [ⲉⲛ ⲉ] ⲣⲉⲧⲏⲟ ⲛⲟⲣ–
ⲫⲁⲛⲟⲥ. [ⲡⲏⲛ] ⲏⲩ ⲱⲁ ⲁⲣⲱⲧⲏ.

14:19 ⲉⲧⲓ [ⲟⲩⲱ] ⲏⲙ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ [ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲛ] ⲉⲩ ⲁⲣⲁⲉⲓ ⲉⲛ. ⲭⲉ [ⲁⲛⲁⲕ ⲡⲁⲁ] ⲛⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲱⲧ [ⲏ ⲓⲱⲟⲩⲧⲏ]

14:20 ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲛⲓ ⲓ [ⲏ ⲫⲟⲟⲩ ⲉ] ⲧⲙⲙⲉⲩ.
ⲧⲉⲧⲏ [ⲁⲙⲙⲉ] ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲕ [ⲡⲓⲛ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲓ] ⲧ {ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲛⲓ] ⲧ} ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲕ [ⲓⲛ ⲧⲏⲏⲉ]

14:21 ⲡⲉⲧⲉⲩⲏⲧⲉⲕ ⲛⲧ [ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲁⲣⲏⲓ (sic) ⲁⲣⲁ [ⲕ ⲡⲉⲧⲙ] ⲙⲉⲩ ⲡⲉⲧ–
{ⲏ} <ⲙ> ⲁⲉⲓ {ⲏ} ⲉ [ⲙⲙⲁⲉⲓ] ⲡⲉⲧⲙⲁⲉⲓⲉ ⲗⲉ
ⲙⲙⲁⲉⲓ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲙⲣⲓⲧⲕ. [ⲁ] ⲩⲱ ⲁⲛⲁⲕ
ⲓⲱⲟⲩⲧ ⲡⲛⲁⲙⲣ [ⲣ] ⲓⲧⲕ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲁⲟⲩⲁ–
ⲛⲉⲓⲧ (sic) ⲛⲉⲕ ⲁⲃⲁⲗ

14:22 ⲡⲁⲭⲉ ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲡⲕⲁⲛⲁⲛⲓⲧⲏⲥ ⲭⲉ
ⲡⲁⲭⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲉⲩ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲁⲛⲉⲓⲧ ⲛⲉⲛ
ⲁⲃ [ⲁⲗ] ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲁⲛⲉⲓⲧ ⲛⲧⲁⲕ ⲉⲛ
ⲁⲃⲁⲗ ⲙⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

Gospel of St. John

Old Bohairic

14:23 α̅ϥε̅ρο̅ϣω̅ ν̅χε̅ ι̅η̅ς̅ πε̅χα̅ϥ̅ πα̅ϥ̅. χε̅
φ̅η̅ ε̅τ̅μ̅ε̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ ε̅ϥ̅ε̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅πα̅σα̅χι̅. ο̅υ̅ο̅ζε̅
πα̅ι̅ω̅τ̅ πα̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ϥ̅. τε̅ν̅η̅ν̅αι̅ ψ̅α̅ρο̅ϥ̅ ν̅τε̅ν̅-
χω̅ ν̅νο̅υ̅μα̅ν̅ψ̅ω̅πι̅ πα̅ν̅ ν̅ϥ̅η̅τ̅ϥ̅.

14:24 φ̅η̅ ε̅τε̅ν̅ϥ̅μ̅ε̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ α̅ν̅ μ̅πε̅ϥ̅α̅ρε̅ζ̅
ε̅πα̅σα̅χι̅. πι̅σα̅χι̅ ε̅τε̅τε̅ν̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ε̅ρο̅ϥ̅
μ̅φ̅ω̅ι̅ α̅ν̅ πε̅. α̅λ̅λ̅α̅ πα̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ε̅τα̅ϥ̅-
τα̅ϥ̅ο̅ι̅ πε̅.

14:25 πα̅ι̅ α̅ι̅χο̅το̅υ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ι̅ψ̅ο̅π̅
ζ̅α̅τε̅ν̅ θ̅η̅νο̅υ̅.

14:26 πι̅πα̅ρα̅κ̅λ̅η̅το̅ς̅ πι̅π̅η̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ φ̅η̅
ε̅τ̅ϥ̅η̅α̅ο̅υ̅ο̅ρ̅π̅ϥ̅ ν̅χε̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ϥ̅ε̅ν̅ πα̅ρα̅ν̅ φ̅αι̅
ε̅τε̅μα̅ ε̅τ̅η̅α̅τ̅ς̅α̅β̅ω̅τε̅ν̅ ε̅ζ̅ω̅β̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅.
ο̅υ̅ο̅ζε̅ ϥ̅η̅α̅τ̅ρε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅φ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ ν̅η̅η̅ τ̅η̅ρο̅υ̅
ε̅τα̅ι̅χο̅το̅υ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅.

14:27 α̅νο̅κ̅ ο̅υ̅ζ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ι̅ ϥ̅χω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
ν̅ω̅τε̅ν̅. τε̅τε̅ν̅θ̅ω̅ι̅ ν̅ζ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅η̅ι̅ ϥ̅ϥ̅ μ̅ο̅ς̅
ν̅ω̅τε̅ν̅. ν̅κα̅τα̅ τ̅ϥ̅ε̅ α̅ν̅ ε̅τε̅ κ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ϥ̅
ν̅θ̅ω̅ϥ̅. α̅νο̅κ̅ ϥ̅ϥ̅ ν̅ω̅τε̅ν̅. μ̅πε̅τ̅ρε̅ πε̅τε̅ν̅-
ζ̅η̅τ̅ ψ̅θ̅ο̅ρ̅τε̅ρ̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅πε̅ρε̅ρ̅ψ̅λ̅α̅ζ̅ ν̅ζ̅η̅τ̅.

14:28 α̅ρε̅τε̅ν̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ χε̅ α̅νο̅κ̅ α̅ι̅χο̅ς̅
ν̅ω̅τε̅ν̅. χε̅ ϥ̅η̅α̅ψ̅ε̅ ν̅η̅ι̅. πα̅λ̅ι̅ ο̅ν̅ ϥ̅η̅αι̅
ψ̅α̅ρ̅ω̅τε̅ν̅ ε̅να̅ρε̅τε̅ν̅μ̅ε̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ πε̅ να̅ρε̅-
τε̅ν̅η̅να̅ρα̅ψ̅ι̅ <πε̅>. χε̅ ϥ̅η̅α̅ψ̅ε̅ ν̅η̅ι̅ ζ̅α̅
φ̅ι̅ω̅τ̅ χε̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ο̅υ̅η̅ι̅ψ̅ϥ̅ ε̅ρο̅ι̅ πε̅.

14:29 ϥ̅η̅ο̅υ̅ α̅ι̅χο̅ς̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ ε̅μ̅πα̅τε̅ς̅ω̅πι̅
ζ̅ι̅να̅ α̅ς̅ω̅α̅ν̅ψ̅ω̅πι̅. ν̅τε̅τε̅ν̅η̅α̅ζ̅ϥ̅.

14:30 ν̅η̅ϥ̅η̅α̅χε̅ν̅μ̅η̅ψ̅ ν̅ς̅α̅χι̅ ν̅ω̅τε̅ν̅ α̅ν̅
ϥ̅η̅η̅ο̅υ̅ γ̅α̅ρ̅ ν̅χε̅ πα̅ρ̅χω̅ν̅ ν̅τε̅ πα̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅.
ν̅ϥ̅η̅α̅χε̅μ̅ ζ̅λ̅ι̅ ν̅τα̅ϥ̅ ν̅ϥ̅η̅τ̅ α̅ν̅.

14:31 α̅λ̅λ̅α̅ ζ̅ι̅να̅ ν̅τε̅ϥ̅ε̅μ̅ι̅ ν̅χε̅ κ̅κο̅ς̅-
μ̅ο̅ς̅ χε̅ ϥ̅μ̅ε̅ι̅ μ̅φ̅ι̅ω̅τ̅. κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅ϥ̅
ε̅τα̅ϥ̅ϥ̅ ε̅ν̅το̅λ̅η̅ ν̅η̅ι̅ μ̅ο̅ς̅ ν̅χε̅ πα̅ι̅ω̅τ̅.
πα̅ι̅ρ̅η̅ϥ̅ ϥ̅ρα̅ μ̅ο̅ς̅ τε̅ν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ μα̅ρο̅ν̅
ε̅βο̅λ̅ τα̅ι̅.

15:1 α̅νο̅κ̅ πε̅ ϥ̅β̅ω̅ πα̅λ̅ο̅λ̅ι̅ μ̅μ̅ε̅ι̅
πα̅ι̅ω̅τ̅ πε̅ π̅ο̅υ̅α̅ι̅.

15:2 κ̅λ̅η̅μα̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅τε̅ ν̅ϥ̅η̅τ̅ ε̅τε̅
ν̅ϥ̅η̅α̅ε̅ν̅ ο̅υ̅τα̅ζ̅ ε̅βο̅λ̅ α̅ν̅ ϥ̅η̅α̅ω̅λ̅ μ̅μ̅ο̅ϥ̅
ο̅υ̅ο̅ζε̅ ν̅η̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ ε̅τ̅η̅α̅ε̅ν̅ ο̅υ̅τα̅ζ̅ ε̅βο̅λ̅
ϥ̅η̅α̅το̅υ̅β̅ω̅ο̅υ̅. χε̅ ν̅το̅υ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅μ̅η̅ψ̅ ν̅η̅ο̅υ̅-
τα̅ζ̅ ε̅βο̅λ̅.

Lycopolitan

14:23 α̅ ι̅η̅ς̅ ο̅υ̅ω̅ψ̅β̅ πα̅χε̅ϥ̅ ν̅ε̅ϥ̅ χε̅
ε̅ρε̅ψ̅α̅ ο̅υ̅ε̅ε̅ μ̅ρ̅ρι̅τ̅ ϥ̅η̅α̅α̅ρ̅η̅ζ̅ α̅πα̅ σε̅χε̅
α̅υ̅ω̅ πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ πα̅μ̅ρ̅ρι̅[τ̅]ϥ̅ [α̅]υ̅ω̅ ϥ̅η̅η̅η̅υ̅
ψ̅α̅ α̅ρα̅ϥ̅. ν̅τα̅τε̅νο̅ ν̅ε̅ν̅(SIC) ν̅η̅ο̅υ̅μα̅
ν̅ψ̅ω̅πε̅ ζ̅α̅ζ̅τ̅η̅ϥ̅.

14:24 πε̅τε̅ν̅ϥ̅μα̅ε̅ι̅ ε̅ν̅ μ̅μα̅ε̅ι̅ ϥ̅η̅α̅α̅ρ̅η̅ζ̅
ε̅ν̅ α̅πα̅σε̅χε̅ α̅υ̅ω̅ πε̅σε̅χε̅ ε̅τε̅τ̅η̅ς̅ω̅τ̅μ̅
α̅ρα̅ϥ̅ π̅ω̅ε̅ι̅ ε̅ν̅ πε̅. α̅λ̅λ̅α̅ πα̅ πα̅-
ε̅ι̅ω̅τ̅(SIC) ν̅τα̅ϥ̅τε̅υ̅α̅ε̅ι̅.

14:25 ν̅ε̅[ε̅ι̅] ε̅ε̅ι̅ψ̅α̅χο̅ο̅υ̅ ν̅η̅τ̅η̅ ε̅ε̅ι̅ζ̅α̅ζ̅τ̅[η̅]
τ̅η̅η̅ε̅.

14:26 π̅πα̅ρα̅κ̅λ̅η̅το̅ς̅ λ̅ε̅ π̅π̅η̅ ε̅το̅υ̅α̅α̅β̅
ε̅τε̅ πε̅ι̅ω̅τ̅ να̅τ̅η̅η̅α̅ο̅υ̅ϥ̅ ζ̅η̅ πα̅ρε̅ν̅ πε̅τ̅-
μ̅μ̅ε̅ν̅ να̅τ̅ς̅ε̅β̅α̅ τ̅η̅η̅[ε̅ α̅ζ̅ω̅β̅] ν̅η̅μ̅ [α̅υ̅]ω̅
ν̅ϥ̅τ̅ρε̅τ̅η̅ρ̅π̅[μ̅ε̅]ε̅υ̅ε̅ [ν̅ς̅ε̅]χε̅ ν̅η̅μ̅ ε̅ϥ̅η̅α̅-
χ̅[ο̅ο̅υ̅] ν̅η̅[τ̅η̅].

14:27 ϥ̅κο̅υ̅ ν̅η̅τ̅η̅ ν̅ο̅[υ̅ε̅ι̅]ρ̅η̅[ν̅η̅. τ̅]α̅-
ε̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ ϥ̅ϥ̅ μ̅μ̅[α̅ς̅] ν̅η̅[τ̅η̅]. μ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅
πε̅τ̅η̅ζ̅[η̅τ̅] ψ̅τ̅[α̅ρ̅τ̅]ρ̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅τ̅ρε̅ϥ̅-
ρ̅[ς̅ω̅β̅]

14:28 [α̅]τε̅[τ̅η̅]ς̅ω̅τ̅μ̅ χε̅ α̅να̅κ̅ α̅ε̅[ι̅-
χο̅]ο̅ς̅ [ν̅η̅τ̅η̅ χ̅]ε̅ ϥ̅η̅α̅β̅ω̅κ̅ ν̅[τα̅ε̅ι̅ α̅ν̅ ψ̅α̅
α̅ρ̅ω̅]τ̅η̅. ν̅ε̅τε̅τ̅η̅[μα̅ε̅ι̅ε̅..μ̅]μα̅ε̅ι̅ ν̅ε̅ρε̅τ̅η̅α̅-
ρ̅[ε̅ψ̅ε̅] χε̅ [ε̅ε̅ι̅να̅]β̅ω̅κ̅ ψ̅α̅ πα̅[ε̅ι̅ω̅τ̅] χε̅
πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ν̅ε̅ε̅ϥ̅ α̅ρα̅ε̅ι̅.

14:29 α̅υ̅ω̅ ϥ̅η̅ο̅υ̅ α̅ε̅ι̅[χο̅ο̅ϥ̅] ν̅η̅τ̅η̅ ε̅μ̅-
πα̅τ̅ϥ̅ψ̅ω̅πε̅ χε̅κα̅ς̅ε̅ ε̅ϥ̅ψ̅α̅ψ̅ω̅πε̅ ε̅τε̅τ̅η̅α̅-
ρ̅π̅ι̅ς̅τε̅υ̅ε̅.

14:30 ϥ̅η̅α̅χε̅ ζ̅[α̅ζ̅] β̅ε̅ ε̅ν̅ ν̅ς̅ε̅χε̅ ν̅η̅τ̅η̅.
ϥ̅η̅η̅η̅η̅ γ̅α̅ρ̅ χ̅ι̅ πα̅ρ̅χω̅ν̅ μ̅πε̅ε̅ι̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅υ̅ω̅
ν̅ϥ̅τ̅μ̅β̅η̅ λ̅α̅υ̅ε̅ ζ̅ρ̅η̅ι̅ ν̅ζ̅η̅τ̅.

14:31 α̅λ̅λ̅α̅ χε̅ ε̅ρε̅ κ̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ πα̅μ̅μ̅ε̅
χε̅ ϥ̅μα̅ε̅ι̅ε̅ μ̅πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ α̅υ̅ω̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅
ν̅τα̅ϥ̅ϥ̅α̅το̅ο̅τ̅ τε̅ε̅ι̅ <τε̅> θ̅ε̅ ε̅ϥ̅ε̅ι̅ρε̅
μ̅μα̅ς̅. τ̅ω̅ω̅ν̅ μα̅ρα̅ν̅ α̅β̅α̅λ̅ μ̅πε̅ε̅ι̅μα̅.

15:1 α̅να̅κ̅ πε̅ τ̅β̅ω̅ ν̅ε̅λ̅α̅λ̅ε̅ μ̅μ̅η̅ε̅ α̅υ̅ω̅
πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ πε̅ π̅ο̅υ̅α̅ε̅ι̅ε̅.

15:2 ψ̅λ̅ζ̅ ν̅η̅μ̅ ε̅τ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ν̅ζ̅η̅τ̅ πε̅τ̅η̅α̅
ϥ̅κα̅ρ̅πο̅ς̅ ε̅ν̅ ϥ̅η̅α̅ψ̅α̅α̅τ̅ϥ̅. α̅υ̅ω̅ ψ̅λ̅ζ̅ ν̅η̅μ̅
ε̅τ̅η̅α̅ ϥ̅κα̅ρ̅πο̅ς̅ ϥ̅η̅α̅το̅υ̅β̅α̅ϥ̅ χε̅κα̅ς̅ε̅ ε̅ϥ̅α̅ϥ̅
ζ̅ο̅υ̅ε̅ κα̅ρ̅πο̅ς̅.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

15:3 ΗΛΗ ΤΕΤΕΝΟΥΑΒ ΝΘΩΤΕΝ ΕΘΒΕ
ΠΙCΑΧΙ ΕΤΑΙCΑΧΙ ΜΟQ ΝΕΜΩΤΕΝ.

[illegible]

15:5 ԼՈՔ ՔԵ ԴԵՎ {ՈՆԱԵՎ} ՈՒԶՈՂԻ.
 ՈՓՈՏԵՆ ՈԵ ՈՒԿՆՆԱ ՇՈ ԵՏՈՐԻ <ՈՏԻ>
 ԼՈՔ ԶՎ ԴՈՐԻ ՈՏԻԳ. ՓԱՊ ԶԵ ՎԱԳՈՒ
 ՈՐՈՎՈՎ ՈՐՈՎՏԱԶ ԵՅՈՂ. ՔԵ ԸՇՈՎԻ
 ՈՐՈՎ ՎՃՈՎ ՈՐՈՎՏԵՆ ԵՐ ԶՂԻ.

15:6 Ելլալ ձե ան քեզ: օր ընդ
սեպարիդ Էձձ արհի միկնա ետ
մօնդ օրտը. օրօր արգարացի ար-
թուրդ քերիդ արհա. արհօրհ.

[illegible]

15:8 θεν παῖ γαρ αψθιωορ ηξε
 παιωτ. ρηα ητετενεη ρηηι(sic) ηη-
 ουταρ εβδλ ογορε ητετενηωπι ηηι
μμηαθηης.

15:9 κατὰ φρενὶ ἐτα παιωτ μενριτ
 μος ἀνοκ ρω αἰμενρε θηνοϋ. οἶζι θεν
 τετεθωι νηαγαπη.

15:10 <ΑΡΕΤΕΝΥΔΑΡΕΖ ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ ΤΕ-
ΤΕΝΗΔΟΖΙ ΘΕΝ ΤΑΔΓΑΠΗ> ΚΑΤΑ ΦΡΗ†
ΖΩ ΕΤΑΙΔΡΕΖ ΕΝΙΕΝΤΟΛΗ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ
ΟΥΟΖΕ †ΟΖΙ ΘΕΝ ΤΕΥΑΠΑΓΗ.

15:11 ναι λε αϊαχι μωπεν νεμω-
πεν. ρινα ντε παραυι πωπι θεν θηνοϋ.
ογορε ντε πετενραυι χωκ εβολ.

15:12 ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΕΝΤΟΛΗ ΖΗΝΑ ΝΤΕΤΕΝ-
ΜΕΝΡΕ ΝΕΤΕΝΑΡΗΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† ΕΤΑΙ-
ΜΕΝΡΕ ΘΗΝΟΥ ΜΜΟΣ.

15:13 ΜΟΝΤΕ ΖΛΙ ΑΓΑΠΗ ΕΣΘΙ ΠΝΙΨΤ
ΕΤΑΙΑΓΑΠΗ. ΖΙΝΑ ΠΤΕΥΑΙ † <ΤΕQ>ΨΥΧΗ
ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕQΑΡΗΟΥ.

15:14 πῶτες γὰρ πτετεππᾶνρ ἐϋωπ
ἀρετεπϋαίρι μφῆ εἴπαρενζον ὀννοϋ
εροϋ.

15:3 ἡ τῶ[τ]η ζωὴ τῆς ἀτετηγόυβου
ἐτρε πρεξε ἡ τὰ εἰχοοῦ ἡ τῆτ.

15:4 𐀓𐀮 𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔 𐀔𐀮𐀔 𐀔𐀮𐀔 𐀔𐀮𐀔 𐀔𐀮𐀔 𐀔𐀮𐀔
𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔. 𐀔𐀮[𐀔 𐀔𐀮] 𐀔𐀮𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔𐀮𐀔𐀮𐀔
𐀔𐀮[𐀔𐀮] 𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔𐀮𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔[𐀔𐀮]
𐀔𐀮𐀔𐀮 𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔 𐀔[𐀔𐀔𐀔𐀔]𐀔 [𐀔𐀮]𐀔
𐀔𐀮𐀔𐀮(𐀔𐀮) 𐀔𐀮 𐀔𐀮 [𐀔𐀮]𐀔𐀮[.] 𐀔𐀮𐀔𐀮
𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔 𐀔[𐀔𐀮𐀔.] 𐀔[𐀔]𐀔𐀮 𐀔𐀮 𐀔𐀮𐀔 𐀔-
𐀔𐀔[𐀔𐀮.]

15:5 [ḡ]τωτḡ ne ḡτερ. πετ[παδ]ω
[χ]ρηḡ ḡρητ αγω α[πακ] χρηḡ [ḡ]ρητ
πειε [χπα† ογ]κα[ρπ]οc εναωωγ χ[ε
ḡσα]β[αλ]ηε тетпаωρ [λαγe en ḡ]ρωβ.

15:6 ερετμονε[ε σω ρηι̃ η̃]ρητ
сєпапаχϥ αβα[λ η̃θє] μπτερ η̃ϥωαϥε[.
αϣω с]єпасаϣροϥ η̃сєпаχοϥ ακωρτ
η̃сєραχοϥ.

15:7 ετετ^ηϣαδω ρη^ι ηη^ητ ητε^ηασεχε
δω ρη τη^ηε πε^ητε^ηηοϣαϣρ ραι^τει μμαϣ
αϣω ηϣωπε ηη^ητ ρη πε^ηι

15:8 αϥχιεαυ χι παειωτ χεκασε
ερετνα† καρποс εναυωϥ ητετηνωπε
ηνει ιιιαθηтης.

15:9 κατὰ θε̅ντα παειωτ̅ ὑ̅ριτ̅
 ἀνακ̅ θ̅ωοϋτ̅ δειμ̅ρε τ̅ηνε. β̅ω θ̅ρη̅ θ̅η̅
 τ̅αδ̅γ̅απ̅η.

15:10 εΤΕΤΗ^αΛΑΡΗΘ ΑΝΑΕΝΤΟΛΗ[Η] ΤΕΤ-
 ΠΑΘΩ ΘΡΗ^ι Θ^η ΤΑΓΑΠ[Η] ΚΑΤΑ ΘΕ
 ΘΩΟΥΤ ΠΤΑΕΙΡΗ[Θ] ΑΝΕΝΤΟΛΗ ΜΠΑΕΙΩΤ
 ΑΥΩ †ωοοπ Θ^η ΤΑΓΑΠΗ(sic).

15:11 ΝΕΕΙ ΔΕΙΧΟΥΥ ΝΗΤΝ

15:12 хекасе ететпам̄рре нетперну.
ката ѓе п̄таеим̄рре тнп̄е.

15:13 μντε[λδϣ]ε [ηδγδ]πη ενεεε(sic)
ατεε[ι] [χεκασε ε]ϣακω η̄τεεϣψϣχ[η] θα
νεε[ι]ωθεερ.

15:14 ετετηγγαε[ιρε ηνε†]† μαα
 ατοοτη τ[ηνε.]

Gospel of St. John

Old Bohairic

15:15 π†ναμοϥ† ερωτεν αν ξε ξε
βωκ χεϥνι μπερε πιβωκ εμι ξε ου ετε
πεϥδ̄ς ιρι μμοϥ. πωωτεν αιχος ερωτεν
ξε πανρ. {η}ξε ηη τηρου εταισοτμοϥ
ητοτϥ μπαιωτ αιταμωτεν ερωϥ.

15:16 πωωτεν αν ερσωτπ μμοι αλλα
ανοκ αιсетπ θηνοϥ. αιχα θηνοϥ ξε
ητετεпϥε πωωτεν ρωωτεν. ητετεпен
οϥταρ εβολ ογορε πετεпοϥταρ ητεϥ-
ϥωπι εϥсмонт. ρηα φη ετετεппаερεχп
μμοϥ <ητε πωωτ> ϥен παран ητεϥтнпϥ
πωωτεν.

15:17 παι †ρoηρεν μμωτεп ερωϥ ξε
ητετεпμепре ηετεпарноϥ.

15:18 ειςξε πκοсмoс мoс† μωτεп εμ
ξε аϥмeстωи ρατεтепρη.

15:19 епeηтeтeп eбoλ ρeп πκοсмoс пe.
ηe πκοсмoс пaμeпpe пeтeφωϥ. oтι μoп
xe ηтeтeп eбoλ aп ϥeп πκοсмoс.
aλλa aпoк aйceтп θηпoϥ eбoλ ϥeп π-
кocмoс eбe φaи πкocмoс мoс† μμo-
тeп.

15:20 aριφмeνι μпicaxи eтaйxoϥ
μωтeп xe μoп oυβωк eϥoй ηппϥ†
eпeϥδ̄ς ειςxe aγxoчи ηпcωи {c} ceпa-
xoчи пca θηпoϥ. ειςxe aγapeρ eпacaxи
ceпaapeρ eφωтeп.

15:21 aλλa παи τηpoϥ ceпaaитoϥ
eϥoϥηп eρωтeп. eбe παран xe пceωoϥηп
aп μφη eтaϥтaϥoи.

15:22 eпe μпη птacaxи пeμωoϥ ηe
μoптoϥ пoβи <μ>μa пe. †пoϥ λe
μoптoϥ λωиxи μμa eбe пoγпoβи.

15:23 φη eтмoс† μμοи ϥмoс† μпa-
кeйωт.

15:24 eпe μп<и>ири ηϥηтoϥ ηρaпke-
ρβηoϥи eμoп ϥxoμ ηтe keoγaи aитoϥ
ηe μoптoϥ пoβи μμa пe. †пoϥ λe
aγпaγ epoй aγмeстωй. aпoк ηeμ пa-
кeйωт.

15:25 aλλa ρηa ηтeϥxωк eбoλ ηxe
πicaxи eтcϥηoϥт ϥeп oγпoμoс. xe aγ-
мeстωи ηxиηxη.

Lycopolitan

15:15 [†]пaμoϥтe бe eп apωт[η xe
ρμ]ρeλ xe пρμρeλ caγη[e eп xe e]γ
пeтe пqxaиc eиp[e μμaϥ.] ηтωтη λe
η[тaиμoϥтe a]pωтη xe пaϥ[βeep xe
ηe]ηтaиcαтмoϥ [тηpoϥ ηтη пa]eиωт
aитaμω[тη apαγ.]

15:16 ηтωтη eп п[ep]c[αтпт] aλλa
aпaк пepc[αтп тηη]e xeкacе ηтωтη
[eтeтпaβ]ωк ηтeтη† кapпo[с aγ]ω
x[e]кacе epе пeтηкapпoс пaμoϥηп aβaλ
ϥa aпηρe. xeкacе пeтeтпaρaити μμa[ϥ]
ηтη пaиωт ρη παpeп eϥaтeeϥ ηηтη.

15:17 пeeи λe †† μμaγ aтooтη тηпe
aμppe пeтпepηγ.

15:18 eϥпe πкocмoс μaстe μμωтη
μμe xe aϥмeстωeи ρaтe[тη] epη.

15:19 eпe ηтωтη aβaλ ρη πкocмoс
пepe πкocмoс пa[μppe] пeтe пωϥ пe. xe
ηтω[тη ρe]пaβaλ eп ρη πкocмoс aλλa
aпaк aиcαтп тηпe aβaλ ρη πкocмoс
eтβe пeeи πкocмoс μaстe μμωтη.

15:20 aριпμeeγe μпcexe ηтaиxooϥ
ηηтη xe μη ρμρeλ eпeeϥ aпqxaиc.
eϥпe aγпωт ηcωeи ceпaпωт ca тηпe.
eϥпe aγapηρ aп[ac]exe

15:21 ceпaapηρ aпω[тη aп aλλ]a
пeeи τηpoϥ eγ[пaeeтoϥ] ηηтη eтβe
пa[peп xe ce]caγηe eп μпeп[тaϥтeγ]aи.

15:22 eпe μпиeи т[acexe η]μμeγ ηe μη
пaβe [apaγ †η]oϥ бe μηтoϥ λaиб[e
μμeγ e]тβe пeγпaβe.

15:23 п[eтμaстe] μμaи ϥμaстe a[η
пaиωт]

15:24 eпe μпиeиpе ηρβ[ηγe ρηη]
ηρηтoϥ eμпeкe[γee ee]тoϥ ηe μηт[oϥ
пaβe] μμeγ. †пoϥ λe [aγпeγ] apaeи
aγω aγмe[стωeи μ]η пakeиωт.

15:25 aλλ[a xeкacе e]qaxωк aβaλ xи
п[ce]x[e] eтcηρ ρη пoγпoμoс xe aγ-
мeстωeи aпxиηxη.

Gospel of St. John

Old Bohairic

15:26 εὐωπ Δε ἀφῡαῖ πхе πῐπαρὰκ-
λῡηтос φη ἀпок εῖτῐαοῡρпϥ πωтєп
птєп παῖωт πῐπῐᾶ нтє θῡнῐ. φη εῡтῐннoῡ
εἰβoλ нтoтϥ μῐαῐωт пῑoῡ εῡтῐαєрмєтρε
εῑβῡнт.

15:27 οὔoρє пῑωтєп ρωтєп нтєтєпєр-
мєтρε χєῡнῐ εἰсхєп ρῡ εῡтєтєпῡoп
пємῡнῐ.

16:1 пαι ἀῐχoтoῡ πωтєп ρῡпᾶ χє
пнєтєпєрскᾶпᾷλῐсгєсῑє.

16:2 χє ᾱγєр θῡпῡ пῐαпoсῡпᾱγωγoс.
ᾱλᾷλᾱ сῐпῡ πхєγῡῡ. ρoтє oῡoп нῐβєп
εῡтῐαтᾱкє θῡпῡ. εῡ<є>мєῡῖ χє ᾱῡῐнῐ
пῐoῡῡoῡῡoῡῡ εὔῡῡῖ μφ†.

16:3 пαι Δє εῡεᾱῐтoῡ πωтєп χє
μῐoῡсoῡєп παῐωт oῡΔє ἀпok μῐoῡ-
сoῡωпт.

16:4 ᾱλᾷλᾱ ᾱῖсᾱχῐ μῡῡoῡ пємωтєп
ρῡпᾶ ᾱρєῡᾱ †oῡпῡ ῐ нтєтєпєрфмєῡῖ.
χє ἀпok ᾱєрῡoрп пῡтoῡ πωтєп. пᾱῖ
Δє μῐχoтoῡ πωтєп εἰсхєп ρῡ χє
пᾱῖῡoп пємωтєп пє.

16:5 †пoῡ Δє †пᾱῡє пῡн ρᾱ φῡ
εтᾱϥтᾱῡoῖ oῡoρє μoп ρᾷ εἰβoλ †єп
θῡпῡ ῡпῐ μῡoῖ χє ᾱкῐᾱῡє пᾱк εῑωп.

16:6 ᾱλᾷλᾱ χє ᾱῐхє пαι πωтєп ᾱ
πῐмкᾱρ нρῡт μoῡρ μῐтєтєпρῡт.

16:7 ᾱλᾷλᾱ ἀпok †хω пῑмῡῖ πωтєп
сєрпoῡрῐ πωтєп птᾱῡє пῡῖ ᾱпῡῡῡє пῡῖ
γᾱр μῐπῐαρᾱκᾷηтoс пᾱῖ πωтєп ᾱп.
εῡωп Δє ᾱῖῡᾱпῡє пῡн †пᾱoῡрпϥ
πωтєп.

16:8 εῡωп Δє ἀφῡᾱпῐ ϥпᾱсoρῐ μῐпῐ-
кoсмoс εῑβє пῐoῡῐ пєм εῑβє θῡнῐ пєм
εῑβєῡρᾱп.

16:9 εῑβє пῐoῡῐ χє μῐoῡпᾱρ† єрoῐ.

16:10 εῑβє †мєтῡнῐ χє †пᾱῡє пῡῖ
ρᾱ παῖωт oῡoρє нтєтєпῐᾱпᾱῡ єрoῖ ᾱп
χє.

16:11 εῑβєῡρᾱп χє παρχωп нтє πῐ-
кoсмoс {сєпᾱρῐтϥ εἰβoλ} φᾱῐ ᾱῡ†ρᾱп
єрoῡ.

16:12 oῡoп† кємῡῡ Δє εхoтoῡ πωтєп
ᾱλᾷλᾱ μoп ῡхoм πωтєп єῡῖтoῡ †пoῡ.

Lycopolitan

15:26 ρoтᾱп εῡῡᾱпєῐ χῐ πῐπαρᾱκᾷηтoс
пє†пᾱтῐпᾱoῡϥ пῡтῐ ᾱβᾱλ ρῐтῐ пᾱєῐωт
πῐпῐᾶ пῐтῡпє εῡтῐпῡῡ ᾱβᾱλ ρῐтῐ пᾱєῐωт
пєтῡмєῡ

15:27 [п]ᾱρῡпῐтρε εтῡнт ᾱῡω пῐтωтῐ
ρωoῡтῐ тєтῐρῡпῐтρε χє χῐп [ῡᾱрє]п
тєтῐῡoоп пῡ[мῡпє]ῐ

16:1 пєєῐ ᾱєῐхoῡῡ пῡтῐ χєкᾱсє пєтῐ-
ρскᾱпᾷλῐсгє

16:2 пῡсєр тῡпє пῐαпoсῡпᾱγωγoс. ᾱλᾷλᾱ
сῐпῡῡ χῐ oῡoῡпῡῡ пῐтє oῡᾱп пῡм
εῡтῐᾱμoῡoῡтῐ μῡῡωтῐ мєєῡє χє єῡῖрє
пoῡῡῡῡє μῐпῡῡтє.

16:3 ᾱῡω εῡпᾱρῡпєєῐ пῡтῐ χє μῐoῡ-
сoῡωп пᾱєῐωт oῡΔє μῐoῡсoῡῡωпт пєєῐ

16:4 ᾱєῐхoῡῡ пῡтῐ χєкᾱсє єрῡᾱ
тoῡпῡῡ єῐ єрєтῐᾱρῐмєῡє χє ᾱпᾱк ᾱєῐ-
х[o]oῡ пῡтῐ. пєєῐ Δє μῐoῡх[o]oῡ(сῐс)
пῡтῐ χῐп ῡᾱрєп χє пє[єῐ] пῡмῡтῐ.

16:5 †пoῡ Δє єєῐпᾱβ[ω]к ῡᾱ пєпῐтᾱϥ-
тєῡᾱєῐ. ᾱῡω м[ῡ] λᾱῡє ρῐ тῡпє хпoῡ
μῡᾱєῐ χє єкῐпᾱ ᾱтo.

16:6 ᾱλᾷλᾱ х[є ᾱє]ῐхє пєєῐ пῡтῐ ᾱ
тᾷ[ῡпῡ] мᾱρ пєтῐρῡт

16:7 ᾱпᾱк ᾱ[єῐхω] пῡтῐ пῐтῡпє сῡ-
пᾱῡрє [п]ῡтῐ χєкᾱсє ᾱпᾱк єєῐпᾱβω[к.
єєῐт]ῡβωк γᾱр πῐπαρᾱκᾷηтoс пῡпῡῡ єп
ῡᾱ ᾱρωтῐ. є[є]ῐῡᾱβωк Δє †пᾱтῐпᾱoῡϥ
ῡᾱ ᾱρωтῐ.

16:8 ᾱῡω пєтῡмєῡ єῡῡᾱєῐ ϥпᾱхῐῐᾱ
пкoсмo[с] єтῡє пῐᾱβє. єтῡє тᾷкᾱῐo-
сῡпῡ. єтῡє ткрῐсῐс.

16:9 єтῡє пῐᾱβє мєп χє сєῡῐстєῡє єп
ᾱрᾱєῐ.

16:10 єтῡє тᾷкᾱῐoсῡпῡ Δє χє ᾱпᾱк
єєῐпᾱβωк ῡᾱ пᾱєῐωт ᾱῡω тєтῐᾱпєῡ
ᾱрᾱєῐ єп.

16:11 єтῡє ткрῐсῐс Δє χє παρχωп
μῐпєєῐкoсмoс ᾱῡтᾱхᾱϥ.

16:12 єтῐ oῡп† ρᾱρ пῡсєхє ᾱхoῡῡ
пῡтῐ. ᾱλᾷλᾱ тєтῐᾱῡῡῐ єп.

Gospel of St. John

Old Bohairic

16:13 εὐωπ Δε αἰῶνι νῆε πιπῆ-
ντε θμῆι ἐφελίμωϊτ πωτεν θεν †μετ-
μῆϊ. οὐ γὰρ ννεφσaxи εβoλ ζιτοτq.
αλλa νн ετεφнасотmоу нaϊ εтφнасaxи
μμωоу оуоге нн етпнoу қнaтaмωтн
ерωоу.

16:14 φη етеμмау етна†ωоу ннī хе
αφнахι εβoλ θен петеφωι нтеφсaxи
μμωоу немωтen.

16:15 нн тнроу ете нте пaиωт нoυī
не εөβe φaϊ. aϊxоc хе αφнахι εβoλ
θεν петеφωι нтеφсaxи немωтen.

16:16 етi кекoυι нтетенпнау ероi ан
етi кекoυī тетенпнау ероi. хевнī
†науе ннī анок за пaиωт.

16:17 пexε запоуon εβoλ θен нма-
өнтнc. нпoуapнoу хе оу пе φaи етаq-
xоq нaн. хе етi кекoυι нтетенпнау
ерoи ан етi кекoυι тетенпнау ероi.
оуоге †науе ннi за φиωт.

16:18 нaγxω μμoc пе хе оу пе
пaϊkoυxι. нтeнeмi ан хе оу етeφxω
μμoq.

16:19 αἰεμi νῆε ιηc хе ceθωу εуенq
пexαq нωоу хе apetenκω† εөβe φaϊ
нем петeнapнoу хе aιxоq хе етi кекoυι
нтетенпнaу еpoī ан етi <кe>кoυī тетeн-
пaу еpoī.

16:20 αμнн αμнн †xω μμoc πωтen
<хe> тетeнпнaрiμi тетeнпнaepзнbι нтe-
тeпepαzоm нөωтen πiкocмoc қнapaуи
нөωтen мeн тетeнпнaxиmкaз нзнт
αλλa пeтeнeмkαz қнaуωπi πωтen εу-
pαуи.

16:21 τсзiμi αcуaнoυī емici. уacep-
eмkαz нзнт хе acи етecoγнoу εуωп
Δε αcуaнμici μπiaλoу. μпacepфмeνī
хе н†θλιψic εөβe пipαуи хе acμici
нпoγaλoу epиkocмoc.

16:22 нөωтen зωтeн oγoнтeтeн oу-
mкaз нзнт ммау †нaнaу Δe epωтen
он eφpαуи нхe пeтeнзнт oуoгe пeтeн-
pαуи нпe зли oλq нтeн өннoу.

Lycopolitan

16:13 зoтaн еpεуα пeтμмeу eи πпῆa
нaxиmαeиτ зi тнпe(sic) зῆ мнe нμ.
eφнacεxε γὰρ eн зapaq oγaεeтq. αλλa
eφнaxε πeптaφcαтμq aγω қнaтaмωтῆ
aнeтнaуωпe.

16:14 пeтμмeу нa†eαу нпeи хe
eφнaxи aβaλ зῆ пeтe пωeи пe

16:15 нqхω apωтῆ нῆкeeн нμ eтeу-
ῆтeс пaeиωт нωeи нe. eтβe пeeи [aε]i-
xоoc ннтῆ хe қнaxи aβ[a]λ зῆ пeтe
пωeи пe нqхω apωтῆ.

16:16 кaи унμ(sic) пe тeтῆ[λo]
eтeтῆнeу apaeи. aγω кaи унμ(sic) пe
ῆтeтῆнe[γ a]paeи.

16:17 пaxε зaeиe нпe[qμa]өнтнc
нпoуep[нγ хe] eу пe пeeи eтqхω μ[μ]aq
нeн хе етi кaи ун[μ](sic) пe ῆтeтῆ-
тῆнeу apaeи aγω кaи унμ(sic) пe
ῆтeтῆнeу apaeи. aγω aпaк e[e]пaβωк
уa пaeиωт

16:18 aγω пaxey хe eу пe пeeиунμ
[e]т[q]хω μμaq. нтῆcαунe eн хe
eφxeeγ.

16:19 αἰμe xι ιηc хе eγпaxнoуq.
пaxeq нeу хе eтβe eу eтeтῆcaxнe мн
нeтнepнγ хе aειxоoc хе кaи унμ(sic)
пe тeтнaλo eтeтῆнeу apaeи aγω кaи
унμ(sic) пe ῆтeтῆнeу apaeи.

16:20 зaμнн зaμнн †xω μμac ннтῆ
хе тeтнapимe aγω ῆтeтῆтaeитe ῆтeтῆ-
aуaзaм нтωтῆ. πкocмoc Δe нqрeуe.
нтωтῆ тeтнapλγпн. αλλa тeтῆλγпн
пaуωпe ннтῆ aγpеуe.

16:21 тсзiμe eci eспaμice oγнтc
oγλγпн μмeу хе aqи x[i пeс]зooу.
зoтaн Δe eсy[aхпa π]унpe μacp
пмeeγe бe н†θλιψic eтβe пpеуe хe
aγxпa oγpωμe aπкocмoc.

16:22 нтωтῆ зωoγтῆ †нoу мeн
oγнтῆтῆ μмeу нoγλγпн. мῆ[ῆ]cωc Δe
ан †нaнeу apωтῆ нтe пeтῆз[нт] pеуe.
[aγω μ]ῆ λaγe нaqи μпeтῆ[pеуe]
нтoотῆ тнпe

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

16:23 η̅ρ̅η̅ι̅ λ̅ε̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅υ̅
 η̅ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ϣ̅ε̅ν̅τ̅ χ̅ε̅ ε̅ε̅ρ̅λ̅ι̅. α̅μ̅η̅η̅ α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅
 μ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅. χ̅ε̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅η̅α̅ε̅ρ̅ε̅χ̅ι̅ν̅
 μ̅πα̅ϊ̅ω̅τ̅ ε̅θ̅β̅η̅τ̅ϣ̅ θ̅ε̅ν̅ πα̅ραν̅ ϣ̅η̅α̅τ̅η̅ϊ̅ϣ̅
 ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅.

16:24 ϣ̅α̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅†̅η̅ο̅υ̅ μ̅πα̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ε̅ρ̅ε̅χ̅ι̅ν̅
 ε̅θ̅β̅ε̅ ρ̅λ̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ πα̅ραν̅ α̅ρ̅ι̅ε̅χ̅ι̅ν̅ τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅η̅α̅χ̅ι̅.
 ρ̅η̅α̅ η̅τ̅ε̅ π̅ε̅τ̅ε̅ν̅ρ̅α̅ϣ̅ι̅ ϣ̅ω̅π̅ι̅ ε̅ϣ̅η̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

16:25 η̅α̅ϊ̅ α̅ϊ̅χ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅η̅ι̅
 σ̅η̅η̅ο̅υ̅ η̅χ̅ε̅υ̅η̅ο̅υ̅. ρ̅ο̅τ̅ε̅ η̅η̅α̅σ̅α̅χ̅ι̅ η̅ε̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅
 θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅η̅ι̅. α̅λ̅λ̅α̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.
 ε̅ϊ̅τ̅α̅μ̅ο̅ μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅θ̅β̅ε̅ φ̅ι̅ω̅τ̅.

16:26 θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅υ̅. ε̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅-
 ε̅ρ̅ε̅χ̅ι̅ν̅ θ̅ε̅ν̅ πα̅ραν̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅†̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
 ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ α̅η̅. χ̅ε̅ α̅ν̅ο̅κ̅ ε̅τ̅η̅α̅†̅ρ̅ο̅ ε̅φ̅ι̅ω̅τ̅
 ε̅χ̅ω̅τ̅ε̅ν̅.

16:27 η̅θ̅ο̅ϣ̅ γ̅αρ̅ ρ̅ω̅ϣ̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ ϣ̅μ̅ε̅ϊ̅
 μ̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅. χ̅ε̅ η̅θ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ρ̅ι̅τ̅ α̅ρ̅ε̅-
 τ̅ε̅ν̅η̅α̅ρ̅†̅ χ̅ε̅ α̅ν̅ο̅κ̅ α̅ι̅<ι> ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅
 φ̅ι̅ω̅τ̅.

16:28 α̅ι̅<ι> ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ φ̅ι̅ω̅τ̅ α̅η̅> ε̅π̅ι̅-
 κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ πα̅λ̅ι̅ ο̅η̅ †̅η̅α̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅
 η̅σ̅ω̅ϊ̅ †̅η̅α̅ϣ̅ε̅ η̅η̅ϊ̅ ρ̅α̅ φ̅ι̅ω̅τ̅.

16:29 π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ η̅α̅ϣ̅ η̅χ̅ε̅ η̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅
 ρ̅η̅<π̅π̅ε> †̅η̅ο̅υ̅ κ̅σ̅α̅χ̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅κ̅χ̅ε̅ ρ̅λ̅ι̅ α̅η̅ θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅η̅η̅ι̅.

16:30 †̅η̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ τ̅ε̅ν̅ε̅μ̅ι̅ χ̅ε̅ κ̅σ̅ω̅ο̅υ̅η̅
 η̅ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ η̅κ̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ α̅η̅ η̅τ̅ε̅υ̅α̅ι̅
 ϣ̅η̅ε̅κ̅ θ̅ε̅ν̅ φ̅α̅ϊ̅ τ̅ε̅ν̅η̅α̅ρ̅†̅ χ̅ε̅ α̅κ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 ρ̅α̅ φ̅†̅ {ω̅}.

16:31 α̅ϣ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ π̅ε̅χ̅α̅ϣ̅ η̅ω̅ο̅υ̅ η̅χ̅ε̅ ι̅η̅ς̅
 χ̅ε̅ †̅η̅ο̅υ̅ τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅η̅α̅ρ̅†̅.

16:32 ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅τ̅ε̅ σ̅η̅ο̅υ̅ η̅χ̅ε̅υ̅η̅ο̅υ̅. ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅
 α̅σ̅ο̅υ̅ω̅ ε̅σ̅ι̅. ρ̅η̅α̅ {x}η̅τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅χ̅ω̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.
 π̅ι̅ο̅υ̅α̅ϊ̅ π̅ι̅ο̅υ̅α̅ϊ̅ μ̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ ε̅η̅ε̅τ̅ε̅ η̅ο̅υ̅ϣ̅ η̅τ̅ε̅-
 τ̅ε̅ν̅χ̅α̅τ̅ η̅η̅ο̅υ̅α̅τ̅. α̅λ̅λ̅α̅ η̅†̅χ̅η̅ μ̅α̅υ̅α̅τ̅
 α̅η̅ ϣ̅χ̅η̅ η̅ε̅μ̅η̅ι̅ η̅χ̅ε̅ πα̅ϊ̅ω̅τ̅.

16:33 η̅α̅ϊ̅ α̅ϊ̅σ̅α̅χ̅ι̅ μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ η̅ε̅μ̅ω̅τ̅ε̅ν̅
 ρ̅η̅α̅ η̅τ̅ε̅υ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ ϣ̅ω̅π̅ι̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν̅ η̅ρ̅ρ̅η̅ι̅
 η̅θ̅η̅τ̅ ο̅υ̅ο̅η̅τ̅ω̅τ̅ε̅ν̅ λ̅ε̅ μ̅μ̅α̅ η̅η̅ο̅υ̅ρ̅ο̅χ̅ρ̅ε̅χ̅
 θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ α̅λ̅λ̅ χ̅ρ̅ο̅ η̅ρ̅η̅τ̅ α̅ν̅ο̅κ̅ γ̅αρ̅
 α̅ϊ̅χ̅ρ̅ο̅ ε̅π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅

16:23 ρ̅η̅ φ̅[ο̅ο̅υ̅] ε̅τ̅μ̅μ̅ε̅υ̅ τ̅ε̅τ̅η̅α̅χ̅η̅ο̅υ̅[ε̅ι̅
 ε̅η̅.] ρ̅α̅μ̅η̅η̅ ρ̅α̅μ̅η̅[η̅] †̅χ̅ω̅ [μ̅μ̅α̅ς̅] η̅η̅τ̅η̅
 χ̅ε̅ π̅ε̅τ̅ε̅τ̅η̅[α̅ρ̅α̅ι̅τ̅]ι̅ μ̅μ̅α̅ϣ̅ η̅τ̅η̅ πα̅ε̅ι̅ω̅[τ̅
 ϣ̅η̅α̅]τ̅ε̅ε̅ϣ̅ η̅η̅τ̅η̅ ρ̅[η̅] πα̅ρ̅ε̅ν̅.

16:24 [ϣ̅α̅ †̅η̅]ο̅υ̅ μ̅πα̅τ̅ε̅τ̅η̅ρ̅α̅ι̅τ̅ι̅ λ̅[α̅υ̅ε̅
 ρ̅]η̅ πα̅ρ̅ε̅ν̅. τ̅ω̅β̅[ρ̅] α̅υ̅ω̅ τ̅ε̅τ̅η̅α̅χ̅ι̅. χ̅ε̅-
 κ̅α̅ς̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅ π̅[ε̅]τ̅η̅ρ̅ε̅ϣ̅[ε̅ η̅]α̅χ̅ω̅κ̅ α̅β̅α̅λ̅.

16:25 η̅ε̅ε̅[ι̅] α̅ε̅ι̅χ̅ο̅ο̅υ̅ η̅η̅τ̅η̅ ρ̅η̅ ρ̅ε̅ν̅πα̅ρ̅-
 ρ̅ο̅ι̅μ̅ι̅α̅. α̅λ̅λ̅α̅ ο̅υ̅η̅ ο̅υ̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅ η̅η̅η̅υ̅ ρ̅ο̅τ̅α̅η̅
 ε̅ε̅η̅α̅ς̅ε̅χ̅ε̅ θ̅ε̅ [ε̅]η̅ η̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅ ρ̅η̅ ρ̅ε̅ν̅πα̅ρ̅-
 ρ̅ο̅ι̅μ̅ι̅α̅. α̅λ̅λ̅α̅ ρ̅[η̅ ο̅υ̅]πα̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅ [ε̅]ε̅η̅α̅-
 ϣ̅ε̅χ̅ε̅ [η̅μ̅μ̅]η̅τ̅η̅ ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅.

16:26 ρ̅η̅ φ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅μ̅μ̅ε̅υ̅ τ̅ε̅τ̅η̅α̅τ̅ω̅β̅ρ̅
 ρ̅η̅ πα̅ρ̅ε̅ν̅. α̅υ̅ω̅ †̅η̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ε̅η̅ η̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅
 α̅η̅α̅κ̅ ε̅τ̅α̅ σ̅ε̅τ̅ς̅ω̅π̅

16:27 πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ η̅τ̅α̅ϣ̅ γ̅αρ̅ π̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ϣ̅μ̅α̅ε̅ε̅
 μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅ α̅τ̅ε̅τ̅η̅μ̅ρ̅ρ̅ι̅τ̅ϣ̅ α̅υ̅ω̅
 α̅τ̅ε̅τ̅η̅ρ̅[π̅ι̅]ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅ χ̅ε̅ α̅η̅α̅κ̅ ε̅ε̅η̅η̅η̅η̅υ̅ α̅β̅α̅λ̅
 ρ̅η̅ πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅.

16:28 α̅υ̅ω̅ α̅ε̅ι̅<ε̅ι> α̅π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅. πα̅λ̅[ι̅]η̅
 α̅η̅ †̅η̅α̅κ̅ω̅ η̅ς̅ω̅ε̅ι̅ μ̅π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ η̅τ̅α̅β̅ω̅κ̅ ϣ̅α̅
 πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅

16:29 πα̅χ̅ε̅υ̅ η̅ε̅ϣ̅ χ̅ι̅ η̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅
 ε̅[ι̅]ς̅ ρ̅η̅τ̅ε̅ †̅η̅ο̅υ̅ κ̅ς̅ε̅χ̅ε̅ [ρ̅]η̅ ο̅υ̅πα̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅
 α̅υ̅ω̅ η̅κ̅[χ̅]ε̅ λ̅α̅υ̅ε̅ ε̅η̅ η̅πα̅ρ̅ρ̅ρ̅η̅ς̅ι̅α̅.]

16:30 †̅η̅ο̅υ̅ α̅η̅ μ̅μ̅ε̅ χ̅ε̅ κ̅σ̅α̅[χ̅]η̅ε̅ η̅ρ̅ω̅β̅
 η̅ι̅μ̅ α̅υ̅ω̅ κ̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ [ε̅η̅ χ̅]ε̅κ̅α̅ς̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅ε̅ε̅
 η̅[α̅χ̅η̅ο̅]γ̅κ̅ ρ̅η̅ π̅ε̅ε̅ι̅ τ̅η̅ρ̅π̅[ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅]ε̅ χ̅ε̅
 η̅τ̅α̅κ̅ε̅ι̅ α̅β̅α̅λ̅ ρ̅[ι̅τ̅η̅ π̅]η̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

16:31 α̅ϣ̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅β̅ [η̅ε̅υ̅] χ̅ι̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅ †̅η̅ο̅υ̅
 τ̅[ε̅τ̅η̅ρ̅]π̅ι̅ς̅τ̅ε̅υ̅ε̅.

16:32 ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅[τ̅ε̅ σ̅η̅]η̅η̅υ̅ χ̅ι̅ ο̅υ̅η̅ο̅υ̅ α̅υ̅ω̅
 [α̅ς̅ε̅ι̅.] χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅τ̅η̅[α̅χ̅α̅ρ̅] α̅β̅α̅λ̅ π̅ο̅υ̅ε̅ε̅
 π̅ο̅υ̅ε̅ε̅ α̅[π̅ε̅]ϣ̅μ̅α̅. α̅υ̅ω̅ τ̅ε̅τ̅η̅α̅κ̅α̅α̅τ̅
 ο̅υ̅α̅ε̅ε̅τ̅. α̅λ̅λ̅α̅ †̅ϣ̅ο̅ο̅π̅ ο̅υ̅α̅ε̅ε̅τ̅ ε̅η̅ χ̅ε̅
 πα̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ϣ̅ο̅ο̅π̅ η̅μ̅μ̅η̅ε̅ι̅.

16:33 η̅ε̅ε̅ι̅ α̅ε̅ι̅χ̅ο̅ο̅υ̅ η̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ε̅ ε̅ρ̅ε̅-
 τ̅η̅α̅κ̅ο̅υ̅ η̅η̅τ̅η̅ η̅ο̅υ̅ε̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ ρ̅ρ̅η̅ϊ̅ η̅ρ̅η̅τ̅. ο̅υ̅η̅
 τ̅η̅τ̅η̅ μ̅μ̅ε̅υ̅ η̅ο̅υ̅θ̅λ̅ι̅ψ̅ι̅ς̅ ρ̅η̅ π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅
 α̅λ̅λ̅α̅ τ̅ω̅κ̅ η̅ρ̅η̅τ̅ α̅η̅α̅κ̅ α̅ε̅ι̅χ̅ρ̅ο̅ α̅π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅

Gospel of St. John

Old Bohairic

17:1 **ⲡⲁⲓ** **ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ** **ⲙⲙⲱⲟⲩ** **ⲁⲓⲥⲁⲓ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲃⲁⲗ** **ⲉⲡⲱⲱⲓ** **ⲉⲧⲫⲉ** **ⲡⲉⲭⲁⲓ** **ⲭⲉ** **ⲫⲓⲱⲧ** **ⲁⲥⲓ** **ⲛⲭⲉ** **ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ** **ⲙⲁⲱⲟⲩ** **ⲙⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲓ** **ⲉⲛⲁ** **ⲛⲧⲉ** **ⲡⲱⲛⲣⲓ** **ⲧⲱⲟⲩ** **ⲛⲁⲕ**.

17:2 **ⲕⲁⲧⲁ** **ⲫⲣⲏⲧ** **ⲉⲧⲁⲕⲧ** **ⲛⲁⲓ** **ⲛⲛⲟⲩ** **ⲉⲣⲱⲱⲓ** **ⲉⲭⲉⲛ** **ⲥⲁⲣⲉ** **ⲛⲓⲃⲉⲛ**. **ⲉⲛⲁ** **ⲛⲏ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲁⲓ** **ⲛⲧⲉⲕⲧ** **ⲛⲱⲟⲩ** **ⲛⲛⲟⲩⲱⲛⲉ** **ⲛⲛⲉⲛⲉⲣ**.

17:3 **ⲫⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲡⲉ** **ⲡⲓⲱⲛⲉ** **ⲛⲛⲉⲛⲉⲣ**. **ⲉⲛⲁ** **ⲛⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ** **ⲡⲓⲛⲟⲩⲧ** **ⲛⲛⲟⲩⲁⲧⲓ** **ⲛⲧⲁⲫⲙⲏ**. **ⲛⲉⲙ** **ⲫⲏ** **ⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ** **ⲓⲛⲥ** **ⲡⲭⲣⲥ**.

17:4 **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲁⲓⲧⲱⲟⲩ** **ⲛⲁⲕ** **ⲉⲛⲉⲛ** **ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ** **ⲁⲓⲭⲱⲕ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲙⲡⲓⲣⲱⲃ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲓ** **ⲛⲏⲓ**. **ⲭⲉ** **ⲛⲧⲁⲓⲣⲓ** **ⲙⲙⲟⲓ**.

17:5 **ⲧⲏⲟⲩ** **ⲗⲉ** **ⲙⲁⲱⲟⲩ** **ⲛⲏⲓ** {ϕ} **ⲛⲟⲕ** **ⲫⲓⲱⲧ**. **ⲉⲛ** **ⲡⲓⲱⲟⲩ** **ⲉⲛⲁⲓⲥⲉⲛ** **ⲧⲏⲓ** **ⲉⲧⲟⲧⲕ** **ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ** **ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ** **ⲱⲱⲡⲓ**.

17:6 **ⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲉ** **ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ**. **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲏⲓ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲛ** **ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ** **ⲛⲉ** **ⲛⲟⲩⲕ** **ⲛⲉ** **ⲁⲕⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲏⲓ**. **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ** **ⲁⲩⲁⲣⲉⲣ** **ⲉⲣⲟⲓ**.

17:7 **ⲧⲏⲟⲩ** **ⲁⲓⲉⲙⲓ** **ⲭⲉ** **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲏⲓ** **ⲛⲉ** **ⲛⲟⲩⲕ** **ⲛⲉ**.

17:8 **ⲭⲉ** **ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲏⲓ** **ⲁⲓⲧⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲱⲟⲩ** **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ** **ⲉⲩⲱⲟⲩ** **ⲁⲩⲭⲓⲧⲟⲩ** **ⲛⲧⲁⲫⲙⲏⲓ**. **ⲭⲉ** **ⲉⲧⲁⲓ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲁⲣⲟⲕ**. **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲁⲩⲛⲁⲣⲧ** **ⲉⲣⲟⲓ** **ⲭⲉ** **ⲛⲟⲕ** **ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ**.

17:9 **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲧⲧⲱⲃⲉ** **ⲉⲭⲱⲟⲩ** **ⲛⲛⲁⲓⲧⲱⲃⲉ** **ⲁⲛ** **ⲉⲭⲉⲛ** **ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ** **ⲁⲗⲗⲁ** **ⲉⲭⲉⲛ** **ⲛⲏ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲧⲟⲩ** **ⲛⲏⲓ**. **ⲭⲉ** **ⲛⲟⲩⲕ** **ⲛⲉ**.

17:10 **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲛⲟⲩⲕ** **ⲛⲉ** **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲛⲟⲩⲕ** **ⲛⲟⲩⲓ** **ⲛⲉ** **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲁⲓⲭⲓⲱⲟⲩ** **ⲛⲉⲛⲧⲟⲩ**.

17:11 **ⲛⲧⲱⲟⲡ** **ⲁⲛ** **ⲉⲛ** **ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ**. **ⲛⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲛⲟⲩⲱⲟⲩ** **ⲉⲧⲓ** **ⲥⲉⲭⲏ** **ⲉⲛ** **ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ** **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲧⲛⲁⲓ** **ⲉⲁⲣⲟⲕ** **ⲫⲓⲱⲧ** **ⲫⲏ** **ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ** **ⲁⲣⲉⲣ** **ⲉⲣⲱⲟⲩ** {ⲁ} **ⲉⲛ** **ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ** **ⲫⲏ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲓ** **ⲛⲏⲓ** **ⲉⲛⲁ** **ⲛⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲓ** **ⲉⲩⲟⲓ** **ⲛⲛⲟⲩⲁⲓ** **ⲙⲡⲉⲛⲣⲏⲧ**.

17:12 **ⲉⲟⲧⲉ** **ⲉⲓⲱⲟⲡ** **ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ** **ⲛⲁⲓⲁⲣⲉⲣ** **ⲉⲣⲱⲟⲩ** **ⲡⲉ** **ⲉⲛ** **ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ** **ⲉⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲓ** **ⲛⲏⲓ** **ⲟⲩⲟⲣⲉ** **ⲁⲓⲁⲣⲉⲣ** **ⲉⲣⲱⲟⲩ** **ⲙⲡⲉ** **ⲉⲗⲓ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲛⲉⲛⲧⲟⲩ** **ⲧⲁⲕⲟ** **ⲛⲥⲁ** **ⲡⲓⲱⲛⲣⲓ** **ⲛⲧⲉ** **ⲡ**{ⲕ}-**ⲧⲁⲕⲟ**. **ⲭⲉ** **ⲛⲧⲉ** **ⲧⲓⲣⲁⲫⲏ** **ⲭⲱⲕ** **ⲉⲃⲟⲗ**.

Lycopolitan

17:1 **ⲛⲉⲉⲓ** **ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ** **ⲭⲓ** **ⲓⲛⲥ** **ⲁⲩⲱ** **ⲁⲓⲥⲓ** **ⲛⲉⲓⲃⲉⲗ** **ⲁⲣⲏⲓ** **ⲁⲧⲡⲉ** **ⲉⲓⲥⲱ** **ⲙⲁ**[c](sic) **ⲭⲉ** **ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ** **ⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲩ** **ⲉⲓ** **ⲧⲉⲁⲩ** **ⲙⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ** **ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ** **ⲉⲣⲉ** **ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ** **ⲛⲁⲧⲉⲁⲩ** **ⲛⲉⲕ**

17:2 **ⲕⲁⲧⲁ** **ⲑⲉ** **ⲛⲧⲁⲕⲧ** **ⲛⲉⲓ** **ⲛⲧⲉⲭⲟⲩⲥⲓⲁ** **ⲛⲥⲁⲣⲉ** **ⲛⲓⲙ** **ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ** **ⲟⲩⲁⲛ** **ⲛⲓⲙ** **ⲛⲧⲁⲕ** **ⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲉⲓⲁⲧ** **ⲛⲉⲩ** **ⲛⲟⲩⲱⲱⲛⲉ** **ⲱⲁ** **ⲁⲛⲏⲉ**

17:3 **ⲡⲉⲉⲓ** **ⲗⲉ** **ⲡⲉ** **ⲡⲱⲱⲛⲉ** **ⲱⲁ** **ⲁⲛⲏⲉ** **ⲭⲉⲕⲁⲥⲉ** **ⲉⲩⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲱⲛⲕ** **ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ** **ⲙⲙⲏⲉ** **ⲟⲩⲁⲉⲧⲓ**. **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲏⲧⲏⲁⲟⲩⲓ** **ⲓⲛⲥ** **ⲡⲭⲥ**.

17:4 **ⲁⲛⲁⲕ** **ⲁⲉⲓⲧⲉⲁⲩ** **ⲛⲉⲕ** **ⲉⲓⲭⲏ** **ⲡⲕⲁⲣ**. **ⲁⲉⲓⲭⲁⲕ** **ⲫⲱⲃ** **ⲁⲃⲁⲗ** **ⲛⲧⲁⲕ** **ⲧⲉⲉⲓ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲁⲧⲣⲁⲉⲉⲓ**.

17:5 **ⲧⲏⲟⲩ** **ⲃⲉ** **ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ** **ⲧⲉⲁⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲉⲁⲣⲧⲏⲕ** **ⲉⲣⲏⲓ** **ⲉⲗⲏ** **ⲡⲉⲁⲩ** **ⲉⲧⲉ** **ⲟⲩⲛⲧⲏ**{ⲏ}<ⲉⲓ>ⲓ **ⲉⲁⲣⲧⲏⲕ** **ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ** **ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ** **ⲱⲱⲡⲉ**.

17:6 **ⲁⲉⲓⲟⲩⲁⲛⲉⲣ** **ⲡⲉⲕⲣⲉⲛ** **ⲁⲃⲁⲗ** **ⲛⲏⲣⲱⲙⲉ** **ⲛⲧⲁⲕⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲁⲃⲁⲗ** **ⲉⲗⲏ** **ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ** **ⲛⲱⲕ** **ⲛⲉ**. **ⲁⲩⲱ** **ⲁⲕⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲁⲩⲱ** **ⲁⲉⲓⲁⲣⲏⲉ** **ⲁⲡⲉⲕⲥⲉⲭⲉ**.

17:7 **ⲧⲏⲟⲩ** **ⲁⲉⲓⲙⲙⲉ** **ⲭⲉ** **ⲟⲩⲁⲛ** **ⲛⲓⲙ** **ⲛⲧⲁⲕ** **ⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ** **ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲕ** **ⲛⲉ**.

17:8 **ⲭⲉ** **ⲛⲥⲉⲭⲉ** **ⲛⲧⲁⲕ** **ⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲁⲉⲓⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲉⲩ**. **ⲁⲩⲱ** **ⲛⲧⲁⲩ** **ⲁⲩⲭⲓⲧⲟⲩ** **ⲙⲁⲙⲏⲉ** **ⲭⲉ** **ⲛⲧⲁⲉⲓ** **ⲁⲃⲁⲗ** **ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲕ** **ⲁⲩⲱ** **ⲁⲩⲣⲓⲥⲧⲉⲩⲉ** **ⲭⲉ** **ⲛⲧⲁⲕ** **ⲉⲣⲧⲏⲛⲁⲟⲩⲧ**.

17:9 **ⲁⲛⲁⲕ** **ⲉⲉⲓⲁⲡⲥⲡ** **ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ** **ⲉⲉⲓⲁⲡⲥⲡ** **ⲉⲛ** **ⲉⲧⲃⲉ** [ⲡ]ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. **ⲁⲗⲗⲁ** **ⲉⲧⲃⲉ** **ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲉⲉⲧⲟⲩ** **ⲛⲛⲉⲓ** **ⲭⲉ** **ⲛⲱⲕ** [ⲛⲉ]

17:10 **ⲁⲩⲱ** **ⲛⲱⲉⲓ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲛⲱⲕ** **ⲛⲉ** **ⲁⲩⲱ** **ⲛⲱⲕ** **ⲛⲱⲉⲓ** **ⲛⲉ**. **ⲁⲩⲱ** **ⲧⲭⲓⲉⲁⲩ** **ⲛⲉⲛⲧⲟⲩ**.

17:11 **ⲁⲩⲱ** **ⲧⲱⲟⲡ** **ⲃⲉ** **ⲉⲛ** **ⲉⲗⲏ** **ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ**. **ⲛⲧⲁⲩ** **ⲗⲉ** **ⲥⲉⲣⲉ** **ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ**. **ⲁⲛⲁⲕ** **ⲗⲉ** **ⲉⲉⲓⲛⲏⲏⲩ** **ⲱⲁ** **ⲁⲣⲁⲕ** **ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ** **ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ** **ⲁⲣⲏⲉ** **ⲁⲣⲁⲩ** **ⲉⲗⲏ** **ⲡⲉⲕⲣⲉⲛ**.

17:12 **ⲡⲟⲩⲁⲉⲓⲱ** **ⲉⲉⲓⲛⲙⲙⲉⲩ**. **ⲛⲉⲉⲓⲁⲣⲏⲉ** **ⲁⲣⲁⲩ** **ⲡⲉ** **ⲉⲗⲏ** **ⲡⲕⲣⲉⲛ** **ⲛⲧⲁⲕⲧⲉⲉⲓ** **ⲛⲛⲉⲓ**. **ⲁⲩⲱ** **ⲁⲉⲓⲁⲣⲏⲉ** **ⲁⲣⲁⲩ** [ⲉ]ⲙⲏ **ⲗⲁⲩⲉ** **ⲁⲃⲁⲗ** **ⲛⲉⲛⲧⲟⲩ** **ⲛⲁⲧⲉⲕⲟ** **ⲉⲓⲙⲏ** **ⲡⲱⲛⲣⲉ** **ⲙⲡⲧⲉⲕⲟ** **ⲭⲉ** **ⲉⲣⲉ** **ⲧⲓⲣⲁⲫⲏ** **ⲛⲁⲭⲱⲕ** **ⲁⲃⲁⲗ**

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

17:13 †ноу де †пноу Ɂарок наї
†ху ммоу еїхн Ɂеп пикосмос Ɂина
нте парави Ɂуви нвоу ерхнк ебол.

17:14 ἈΠΟΚ ΑΙΤ ΠΩΟΥ ΜΠΕΚΣΑΧΙ ΟΥΟΖΕ
Α ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΜΕΣΤΩΟΥ ΧΕ ΠΖΑΝΕΒΟΛ ΘΕΠ
ΠΚΟΣΜΟΣ ΑΠ ΝΕ. ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕ ΑΠΟΚ
ΖΩ ΠΠΑΠΔΟΚ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΠ.

17:15 **ἡ ἀρετὴ τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἡ τεχνολογία ἐβόλῃ
 ὅτι <πικροσμός> ἀλλὰ καὶ ἡ τεκταρεῖ
 ἐρωῶν ἐβόλῃ ἡ πιπονηρός.**

17:16 ηΓΑΝΕΘΩΛ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΝ ΝΕ
ΠΑΡΗΤ Ω ΕΤΕΝ ΑΝΟΚ ΕΒΩΛ ΘΕΝ
ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΝ.

17:17 ματοῦβωου θεν †μετμη. πετε
φωκ παχι ουμετμηι πε.

17:18 κατὰ φρητ̃ ἐτακοῦρητ̃ ἐπικος-
μος. ἀποκ ζω αἰῶρηπου ἐπικοςμος.

17:19 օրօջ Ժտոյձո մօօ՛ր էջրնի՝
 Էջօր շինձ յտօյճալի ջօր Էյտօյ-
 Զոյտ ծըն թմնի.

17:20 ΠΑΙΤΩΒΣ ΑΝ ΕΧΕΝ ΝΑΪ Ν-
ΝΟΥΑΤΟΥ. ΑΛΛΑ ΕΧΕΝ ΝΙΚΕΟΥΟΝ ΕΤΗΑ-
ΝΑΡ† ΕΡΟΪ ΕΒΟΛ ΡΙΤΟΤΥ ΜΠΟΥΧΑΧΙ.

17:21 ὁ γὰρ πτωχὸς τῆς ψυχῆς τοῦ θεοῦ ἐστὶ
 πνεύματι κατὰ φωνὴν ἐκκλῶν πᾶσι τοῖς
 φιλῶσι αὐτὸν ὡς ἑαυτὸν. ὁ γὰρ πτωχὸς
 τῆς ψυχῆς πᾶσι τοῖς ἁγίοις. ὁ γὰρ πτωχὸς
 τοῦ κόσμου παρὰ τὸν θεὸν πτωχὸς περὶ πάντων.

17:22 πωου ετακτηις ηηι αϊτηις
πωου. ρινα πτωϋωπι εϋοι πποϋαι κατα
φρη† ρων ετενοι πποϋαϊ.

17:23 ΔΝΟΚ ΤΕΝΘΗΤΟΥ ΠΘΟΚ ΚΕΝΘΗΤ.
 ρΗΑ ΠΤΟΥΨΩΠΙ ΕΥΞΗΚ ΕΒΟΛ ΕΥΟΙ ΠΝΟΥΑΪ
 ΟΥΟΡΕ ΠΤΕΨΕΜΙ ΝΞΕ ΠΙΚΟΜΟΟ ΧΕ ΠΘΟΚ
 ΠΕΤΑΚΤΑΥΟΪ ΔΚΜΕΝΡΙΤΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
 ΕΤΑΚΜΕΝΡΙΤ ΜΟΟ.

[illegible]

17:25 φῖωτ πιλῖκαῖος. μπε πικοςμος
 σογωνκ ανοκ λε τσωογν μμοκ. ναῖ
 ρωογ αγεμν ξε ηθοκ πετακταγοι.

17:13 †ноу еѣпнну ѡа арак ауѡ
неѣ еѣхѡ шм зп ꙗкосмос хекасе
еѡакѡ неѡ млреѡе ефхнк авазл зрнї
знтѡу

17:14 ἀνακ δεῖτ περ ὑπεκσεχε. ἀρῶ
 πκοσμoс ἀϋμεστωу хе зенаβaλ εν з̄н
 πκοσμoс ne κατa θε ανακ ογaβaλ εν
 з̄н πκοσμoс.

17:15 εἰσαπσπ ἐν χε ἐκαψιτοῦ ἀβαλ
 ῖν πκοσμος ἀλλὰ χεκάσε ἐκαδρη
 ἀραῦ ἀβαλ ῖν ππονηρος.

17:16 ΖΕΝΑΒΑΛ ΕΝ Ζ^Β ΠΚΟCΜΟC ΝΕ
ΚΑΤΑ ΘΕ ΖΩΟΥΤ ΑΝΑΚ ΟΥΑΒΑΛ ΕΝ Ζ^Β
ΠΚΟCΜΟC

17:17 ματοῦράν ὅρῃ ὅτ τῷν.

ΠΕΚΣΕΧΕ ΠΕ Τῷν.

17:18 ΚΑΤΑ ΘΕ ἡΤΑΚΤΕΥΔΕΙ ΑΠΚΟCΜΟC
ΑΝΑΚ ΖΩΟΥΤ ΔΕΙΧΔΥCΕ ΑΠΚΟCΜΟC

17:19 ἄνω ἑτοῦβο ὑμᾶς ἡραρ
 κεκαε ῥωοῦ ἐνῆαυπε ἐτοῦβαεῖτ ῥῆ
 τῆε.

17:20 εἰσαπσπ λε ἐν ἐτβε nee
οὔαεετοῦ. ἀλδα ἐτβε ἡκαγε ἀν ἐτνα-
ρπῑστεγε ἀραεὶ ἀβαδ ριτῑ ποῦσεχε.

17:21 хεκασε τιρω ευαγγελι αρεε.
κατα θε πтак παιωτ κρηνη πηνηт αρω
ανακ ρηνη πηνηтк хек[ас]ε ρωω
ευαγγελι ρρ[ηνη] πηνηтк хε ере πκοσμοс
па[ρ]πιστευε хε πтак перте[х]αει.

17:22 ΔΥΩ ΔΕΙΤ ΝΕΥ ΜΠΑΔΑΥ ΝΤΑΚ
ΤΕΕΩ ΝΗΕΙ.

17:23 Lost

17:24 хє акм̄р̄ит. ѓаѳн
н̄тκαταβολη μπκοςμος.

17:25 παρειωτ πλικαιος. αγω πκοσμος
μπερσογωνκ ανακ λε δεισογωνκ αγω
νεε[!....] αγσογωνκτ ξε ντακπερτεγαι.

Gospel of St. John

Old Bohairic

17:26 αἰταμῶν ἐπεκράν οὐοῖε †να-
ταμῶν. ὅσα †αγαπῇ ἐτακμενρίτ н-
θнтс. нтесꝥωπι нθнтоꝥ ἀνοκ †ен-
θнтоꝥ.

18:1 ναὶ Δε ἐταϋχοτοῦ нхе ἱнс. ἀϋ
εἶολ̄ нем̄ неϋμαῶнтнс. ὅμнρ̄ μπιϋι-
μαрос нте̄ πιϋенсiϋ̄ πιμᾱ ене̄ оуон̄
оуѳωм̄ μμοϋ̄ пе̄ φαῖ̄ ἐταϋϋе̄ εῑоун̄
εροϋ̄ нѳоϋ̄ нем̄ неϋμαῶнтнс.

18:2 παρσῶον Δε пе нхе̄ пikē iоу-
Δас. φн̄ етнaтнiϋ̄. μπιμᾱ етеμма̄
хеунӣ неϋаре̄ ἱнс̄ ῑωоу†̄ ема̄ пе̄
нпoуμнϋ̄ нсoт. нем̄ неϋμαῶнтнс.

18:3 iоуΔас̄ оун̄ аϋχῑ н†сπiρᾱ нем̄
ἡανḡυπнретнс. εἶολ̄ θен̄ нiарϋиерεус̄
нем̄ нiφарисеос̄ аϋ̄ ема̄ нем̄ ἡанφaнос̄
нем̄ ἡанΔампaс̄ нем̄ ἡанḡоπΔоn.

18:4 ἱнс̄ Δе̄ παρσῶоун̄ нпн̄ тнроῦ̄ ет-
наϋωπῑ μμοϋ̄ пе̄. аϋῖ̄ εἶολ̄ пexаϋ̄
нwoӯ хе̄ аρεтенκω†̄ нса̄ нм̄.

18:5 пexωоῦ̄ хе̄ аηκω†̄ нса̄ ἱнс̄ πi-
реμпаḡарет̄ пexаϋ̄ нwoӯ хе̄ аηок̄ пе̄
наϋoḡī ератϋ̄ пе̄ нхе̄ пikē iоуΔас̄ φн̄
етнaтнiϋ̄ нем̄woӯ.

18:6 ἐταϋχοс̄ Δе̄ нwoӯ хе̄ аηок̄ пе̄.
аϋϋе̄ нwoӯ епаḡоῦ̄ аϋḡеῖ̄ епеснт̄.

18:7 π{ε}αλῑ он̄ аϋϋепоῦ̄ хе̄ {аϋϋе-
поῦ̄ хе̄} аρεтенκω†̄ нса̄ нм̄. нѳωоῦ̄ Δе̄
пexωоῦ̄ хе̄ ἱнс̄ пiреμпаḡарет̄.

18:8 аϋероῦω̄ нхе̄ ἱнс̄ пexаϋ̄ нwoӯ хе̄
аiχοс̄ нωтeн̄ хе̄ аηок̄ пе̄ εῖсхе̄ оун̄
аретeнī еѳннт̄ ḡа̄ наῖ̄ εἶολ̄ маροῦϋе̄
нwoӯ.

18:9 ὅσᾱ нтeϋϋωк̄ εἶολ̄ нхе̄ пiсaxӣ
ἐταϋχοϋ̄ хе̄ нн̄ етaктнiтоῦ̄ <ннi>
μπιтаке̄ ḡлӣ εἶολ̄ нθнтоῦ̄.

18:10 сiμωн̄ Δе̄ пeтpē пе̄ оуон̄ оуснϋ̄
нтотϋ̄ пе̄. аϋѳоκмeс̄ аϋḡiоуī нса̄ пѳωк̄
μπιарϋиерεус̄ аϋϋωхӣ μпeϋμαϋх̄ нпoуi-
нам̄ εἶολ̄. пе̄ пpaн̄ Δе̄ μπιѳωк̄ пе̄
μαΔḡос̄.

18:11 пexе̄ ἱнс̄ оун̄ μпeтpē хе̄ ḡiоῦῖ̄
н†снϋ̄ епескoῖḡī. пiaфoт̄ етаϋтнiϋ̄ ннῖ̄
нхе̄ пaῖωт̄ аη̄ †насoϋ̄ аη̄.

Lycopolitan

17:26 аϋω̄ ае[i]оу[ωн]εḡ̄ неῦ̄ аβaλ̄
μпекрен̄ аϋω̄ аη̄ †наоуaнеḡϋ̄. хекасе̄
таḡаπн̄ н̄такμ̄рiт̄ н̄ḡнтс̄ есаϋωπε̄
ḡрнῖ̄ н̄ḡнтоῦ̄.

18:1 нееῖ̄ н̄таpeϋϋооῦ̄ χī ἱнс̄ аϋ̄
αβ[αλ̄] μн̄ неϋμαῶнтнс̄ апiкpō μпχι-
μα[r]poc(sic)̄ μпкеΔpос̄ пма̄ еpē оун̄
оуκнпoс̄ н̄ḡнтϋ̄ апма̄ н̄таϋѳωк̄ аḡоун̄
араϋ̄ μн̄ [не]ϋμαῶнтнс̄.

18:2 не[ϋ]саῦне̄ ḡ[ω]ῡϋ̄ хе̄ iоῡΔa[c̄
πε]тнaр̄п[араΔiΔo]ῡ̄ μм[аϋ̄ μ]пма̄
етμμεῡ̄ хе̄ ḡa[ḡ̄ нсап̄] а̄ ἱнс̄ сwoуḡ̄
амеῡ̄ μн̄ неϋμαῶнтн[c̄].

18:3 [i]оῡΔас̄ ѳе̄ аϋχῑ н̄тсπ[ειpā аϋω̄
ḡ]еnḡυпнретнс̄ аβa[λ̄] ḡiтн̄ наpχι-
εpeус̄(sic)̄ μн̄ μφaριcaиoс̄ аϋ̄ апма̄
етμμεῡ̄ μн̄ ḡеnφaнос̄ аϋω̄ ḡеnΔампaс̄
μн̄ ḡеnḡоπΔоn.

18:4 ἱнс̄ Δе̄ еϋсаῦне̄ н̄ḡωѳ̄ нм̄ етнпнḡῡ̄
ахωϋ̄ аϋ̄ аβaλ̄ пaxеϋ̄ неῡ̄ хе̄ еpeтн̄-
ϋпnē са̄ нм̄

18:5 аῡоῡωῡѳ̄ неϋ̄ хе̄ епῡпnē нса̄ ἱнс̄
пnaḡω[r]aиoс̄. пaxе̄ ἱнс̄ неῡ̄ хе̄ [a]нак̄
пе̄. неϋaḡе̄ Δе̄ a[r]eтϋ̄ χī iоῡΔас̄
πεтнa[r̄]пapaΔiΔoῡ̄ μмаϋ̄.

18:6 н̄таpeϋϋоoс̄ ѳе̄ неῡ̄ хе̄ аηак̄ пе̄.
аῡḡaεiε̄ сапаḡоῡ̄ аḡрнῖ̄ аχн̄ пkaḡ̄.

18:7 пaλ[i]н̄ аη̄ аϋϋноῡ<оῡ>̄ еϋϋω̄
μмас̄ хе̄ еpeтн̄ϋпnē са̄ [н]м̄ н̄таῡ̄ Δе̄
пaxеῡ̄ χ[e]̄ ἱнс̄ пnaḡωpaиoс̄.

18:8 аϋоῡωῡѳ̄ χī ἱнс̄ хе̄ aεiχοoс̄ ннтн̄
хе̄ аηак̄ пе̄. еῡῡπε̄ аηак̄ ѳе̄ πεтeтн̄ϋпnē
нсωeӣ ка̄ нееῖ̄ нceѳωк̄

18:9 хекасе̄ еϋaḡωк̄ аβaλ̄ χī пceхе̄
н̄таϋϋоoϋ̄ хе̄ нeнтaктeεтoῡ̄ ннeӣ μпi-
тeка̄ Δaῡе̄ аβaλ̄ н̄ḡнтоῦ̄.

18:10 сiμωн̄ ѳе̄ пeтpoс̄ еῡн̄ оуснϋ̄
н̄тоотϋ̄ аϋaтḡс̄ аϋϋωѳе̄ μпḡμḡελ̄ μп-
apχιepεус̄(sic)̄ аϋϋ̄ μпϋμeῡтē нпoу-
нем̄(sic)̄ не̄ пpeн̄ Δе̄ μнḡμḡελ̄ пе̄
μαΔḡос̄.

18:11 пaxе̄ ἱнс̄ μпeтpoс̄ хе̄ нoῡхе̄
н̄тeкcнϋ̄ апeскаεiḡ̄. пḡоῡ̄ н̄та̄ пaεиωт̄
тeεϋ̄ ннeӣ μн̄ †на[c]oоϋ̄ еп̄.

Gospel of St. John

Old Bohairic

18:12 †спира οὐν нем पिखिδιαρχος
нем нигуπнретнс нте нпоγῖδαῖ ἀγαμονῖ
нннс. а҃сωнз ммоқ.

18:13 а҃γῖнι ммоқ за аһнас н҃ωорп.
не п҃ωом ҃ар пе нте каῖфа. пенақои
ннархiereуc н†ромпи етеммa.

18:14 не каῖфа{ι} де пер†созни
ннпоγῖδαῖ хе серноқри нтеурамм мoу
е҃рнн ехен пидаос.

18:15 нақмоу де нса ῖнс пе нхе
симон петрос. нем кемаәһтнс. пима-
әһтнс де етеммaу не оусоуῖн пе
нтотқ мпиархiereуc. ақеруфeр ннн
е҃оун е†ау҃дн нте пиархiereуc. нем
ῖнс.

18:16 петрос де нақози ератқ сабо҃л
мпио пе ақῖ ебо҃л нхе пимаәһтнс
енақои нремсwoун епиархiereуc оуо҃зе
ақсахи нем †мпоу† тоте ақини е҃оун
мпетрос.

18:17 пехе †βωκι мпетрос. хе мнн
нθок зωк ебо҃л ҃ен неммаәһтнс
мпаῖрwм. ақероуω пexақ хе мон.

18:18 науози де он ератоу нхе
ниβιακ нем нигуπнретнс еуθaμιο
нжанхевзс. хе небо҃л охев пе. нау-
т҃мо мwoу пе {наре}пке петрос зωқ
нақози ератқ еқт҃мо ммоқ.

18:19 пиархiereуc де нақуини нннс пе
еөве неқмаәһтнс нем еөве теқсβω.

18:20 ақероуω нақ нхе ῖнс хе анок
҃ен оупарнсia аῖсахи нем пикосмос.
анок нсноу ниβен наῖ†сβω ҃ен оу-
с҃нағωгн. нем ҃ен пиерфеῖ пима
ет<е>уауθωоу† ероқ тнроу нхе нн-
оуῖдаῖ. мпихе зли нсахи ҃ен петзһп.

18:21 еөве оу куини ммоῖ. уен нн
етауcωтем хе оу {пе} петаῖхоқ нwoу
еic наῖ сесwoун ннн тнроу етаῖхотoу
анок.

18:22 наῖ де етақхотoу оуаῖ {де}
нте нигуπнретнс еқози ератқ. ақ†
нпоуер҃от нннс. еқхω ммoс хе паῖрн†
керoуω мпиархiereуc.

Lycopolitan

18:12 тспeйpa бe а҃ω πxιλι[α]p-
xoc(sic) мн нгyπнpетнс нтe нпoγ-
тaεу а҃βωпe нннс а҃γмaрeқ

18:13 а҃ω а҃γн†тq уа аһна н̄у[α]рeп
не п̄уам де пе нкаῖфaс пархiereуc
нтрампе ет̄м̄м̄eу

18:14 каῖфaс де пе пeeи н̄таqзicахнe
н̄нпoγтaεи хe с̄рпaқpе атpе[γ] pωмe
н̄oγωт мoу за п̄лaо[c.]

18:15 [нeқ]oγнz де ca ῖнс xi cимон
пe[тpос] мн пкeмaәһтнс. пма[өн]тнс
де ет̄м̄м̄eу нepe пар[хiе]pеуc са҃нпe
м̄м̄aқ. а҃ω ақβω[κ α]зoγн мн ῖнс
атау҃дн м̄пар[хiе]pеуc.

18:16 петрос де неqаze apе[тq]
м̄п<β>aл зipн про. ақи бe аβaл [xi
п̄м̄]aәһтнс етe пархiereуc c[а҃нпe
м̄]м̄aқ. а҃ω ақxo[ос] н̄т̄м̄[нe] oγтe
ақxi петрос азoγн.

18:17 т[з̄м̄]зeл де н̄м̄ неoγтe пaxec
м̄[пe]тpос хe мн н̄так зωγк ан
н̄ткoγaβaл з̄н̄ м̄м̄aәһтнс [м̄]п̄иpωмe.
пaxеq хe м̄ман.

18:18 н[e]γaze apетoу пe xi н̄з̄м̄зeл
м̄[н̄] н̄гyπнpетнс eа҃γхepе oγу[αз]
eγт̄з̄м̄o(sic) м̄м̄aу хe нepe пхeқ
м̄пaл петрос зωoγq ан неqаze apетq
eγт̄з̄м̄o(sic) м̄м̄aқ пe.

18:19 [пар]хiereуc бe ақхнe ῖнс ет̄βe
н[eқ]м̄aәһтнс а҃ω ет̄βe тсβω.

18:20 а[q]oγωуβ̄ неq xi ῖнс хe анак
н̄таeiceхе мн̄ пкocмoс з̄н̄ oγпaрpнсia.
анак н̄oγaεиу н[им̄] eεи†сβω з̄н̄ нoγ-
c҃нағωгн а[γω] з̄н̄ п̄pпee пма етe[р]e
н̄пoγтaεи тнpoу саoγз арақ. а҃ω
м̄п̄ихе лaγe нceхе з̄н̄ п̄зωп

18:21 аз̄pак кxноу м̄маeи. xноу
нeнтaγcωт̄м̄ хe eγ нeнтaεиxooу нeγ.
нeeи етca҃нпe н̄нeнтaεиxooу анак.

18:22 пeeи де н̄т[ар]eқxooу. oγee
н̄н̄з̄γ[пн]pетнс ақуωбe нннс [нo]γкoγp
eқхω м̄м̄ac хe [тe]eи тe θe н̄oγaуβ̄
пар[хi]epеуc.

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

18:23 Ἰησὺς λέγει πρὸς αὐτὸν καὶ οἱ μαθηταί·
ἀκούετε ἀπὸ τοῦ βασιλέως τῆς γαλιλαίας ὅτι
καλεῖται εἰς τὴν πόλιν ταύτην ἐπεὶ οὗτοι
οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ἐστὶν οἱ ἐκείνου.

18:24 ἀγορεύοντι οὐκ ἦν ἀνὴρ ἐκείνους.
ὁ δὲ καὶ τὰς παρχιερεὺς.

18:25 **συων** **δε** **πετρος** **παρου** **ερατ**
πε **εστ****μο** **μο** **πεχω** **πα** **δε** **αν**
<π>οκ **ζωκ** **εβο** **θεν** **νεμ****αθη****ς**.
α**φ****ω** **εβο** **δε** **μον**.

18:26 περε ουαϊ εβολ δεν πиеβιαικ
 нте пιαρχιερευс. еqoi нсугеннс ефн ета
 петре цет пeqмaуx εβολ xe апоk
 апау ерок ден пiбωм нeмaq.

18:27 παλὶ ὁν ἀρχὼν ἐβόλ' ἦεν πετ-
ρος σατοτ' ἀμμου† ἦεν ἀλεκτωρ.

18:28 **μενεμενα παϊ αγινη νης** εβολ
 ρα καϊφα επιπρετωριον νε ωωρπ λε πε
 νεωου λε υπογι εθουη επιπρετωριον
 ξε <η>νουδωθεη. αλλα ξε ητου-
 <ου>ωη επιπασχα.

18:29 ἀγὶ θε εὐολ γαρῶν νξε
πῖλδτος. πεχαγ νωῶν ξε οὔ νκατη-
γορία ετετενιρι μμογ γα παῖρωμι.

18:30 ἀγερὼν ἐρχώ μοι καὶ ἐπεμπε
φαι ἐροῦν καὶ περὶ τῆς πνευματικῆς
παιδείας.

18:31 περὶ αὐτὸν ἦν πλάτος τοῦ
 αὐτοῦ ὡς ὅταν ἡμεῖς ἐκ
 περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 τοῦ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 τοῦ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ

18:32 ρίνα πτερυχων ἐβόλῃ νπε πσαι
 ἑταυροϋ νπε ιης. ἐϋταμο μωοϋ ξε θεν
 αὖ <μ>μοϋ αφναμοϋ.

18:33 {π} αἰψὲ παρ ὀν ἐθούνη ἐπι-
 πρετωρίον ηξε πιλᾶτος αἰμοῦ† εἰς
 πεζαὺ παρ ἔε ηθοκ πε ποῦρο ητε
 ηιοῦῖδαῖ

18:34 αφερωτω ημε ^{inc} περας παρ
 ε{θη} αν <η>θουκ ετρω μφαι εβουλ
 ριτοτκ ωαν ρανκεωον πεταυχορ πακ
 εβηη.

18:23 παρεῖχι ἡς κε [εἰ]πε κακῶς
 αἰσεξε ἀρ[μ]ήτρε θὰ ππεθαῖ. εἰπε
 [κ]αλῶς εἴθε εἰ ἐκθιοῖε ἀρ[εἰ.]

18:24 [α]ρχαουϥ χι ἀππας ἐϥ[μ]ηρ] ψα
καϊφας παρχιερεϥς

18:25 [cmm]ωn λ[ε π]ετροс neq[αρε-
αρε]тq eqтжmo mmaq. πα[χε]γ бε neq
xe mn птак [жw]γк an пткоγαβαλ жn
[n]eqmaθнтнс α πεтm[u]eγ pарna eqxw
[u]mac xe maan.

18:26 παρε ουτε αβαλ θη ηθθηθελ
παριερευς ευθυνηενς πε πεντα
 πετρος σαλ επ πεμμευτε κε ανακ εν
 ερνευ ακ θη κηπος ημμευ.

18:27 παλιν αν αψωλε αβαλ πτοϋ-
νοϋ

18:28 ἀγαλεκτωρ μοῦτε μῆνσα περ
 αὐτῷ πῆς ἀβὰλ ριτῇ καῖφας ἀροῦν
 ἀππραιτωριον. περιταγε λε πε [α]ϣ[ω
 ῆ]ταυ μπουβωκ ἀροῦν ἀππρ[α]ιτωριον
 κεκασε ποῦσω[ωϣ α]λλὰ εἰπαοῦμαι
 ὑππα[σχα.]

18:29 [a]qı ԾԵ ԲԵԶԼ ԿԱ ԲՐԱՎ ՈՒ
 ՄԻԼԱՏՈՍ ԲՐՈ ՍԻՃԵՂ ՉԵ ԵՎ ՈՒԿԱԴՆՈՐԻԱ
 ՍԵՏԵՏՆԵԻՆԵ Ս[Ս]ԱԳ ԲՐՈՅՈՒՆ ԲՍԵԻՄԱ(SIC).

18:30 $\alpha\theta\omicron\tau\omega\omega\bar{\beta}$ [ε]γχω $\bar{\mu}\mu\alpha\varsigma$ ηεϛ χε
 ενε $\bar{\mu}\pi\epsilon$ [π]εει $\bar{\rho}\pi\epsilon\theta\alpha\gamma$ ενενατεε[ϛ] ει
 [πε α]τοοτκ.

18:31 παρεῖς σε ἡ[εἰ] π[ι]λατο[ς]
 χιτῶ ἡ τωτ[ῆ] ἡ τετ[η] ῥκρινε μμαρ
 κατα [πετῆνομ]ος παρεῖς σε νεῖ χι
 [νιοῦται σε οὐκ ἐξεστὶ νεν [αμνοῦντ]
 λαῦε

18:32 $\overline{\pi\eta\varsigma}$ $\overline{\pi\tau\alpha\rho\chi}$ [οοϛ $\overline{\epsilon\rho}$] $\overline{\rho\varsigma\eta\mu\alpha\eta\epsilon}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\eta\alpha}$ [μοϣ
 $\overline{\pi\epsilon\omega}$] $\overline{\mu\mu\omicron\upsilon}$.

18:33 αϑβωκ σε [χι πιλ ατοε] α[ροχη
απ]πραττωρ[ιον αρω α]ϑ[μοϑτ]ε αῑνε
παχ[εϑ νεϑ χ]ε [̄ητακ πι]ε π̄ρρο η̄η[ι-
οϑταει]

18:34 αφοϋ[ωϣβ̄] χι ῑης χε ε[κ]χω
[μ̄π]ειι αβδλ μμακ χπ ρε[πκα]γε
περχοοc πεκ ετβητ

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

18:35 αφερωω ηξε πιλατος πεχαq xe
μη ανοκ <ογ>ογιδαι ρω. πετεφωκ
ηωλολ μεμ ηιαρχιερενς εταγτηκ ετοτ
ογ πετακαϊq.

18:36 αφερωω ηξε η̄нс̄ πεχαq xe
ταμετογρο ανοκ η̄ноуеβολ̄ q̄ен̄ παϊ-
κοςμος αν τε ενεуеβολ̄ q̄ен̄ παϊκοςμος
τε та̄метогро. η̄аре η̄ᾱρ̄ῡη̄ρη̄ет̄η̄с̄ η̄ᾱт̄
εxω̄ῑ пе. xe η̄ноӯт̄η̄т̄ ε̄тот̄οӯ η̄η̄-
ογιδαι. †η̄οӯ Δε та̄метогро η̄ноуеβολ̄
ан̄ τε q̄ен̄ παϊκοςμος.

18:37 πεχαq ηαq ηξε πιλατος xe
ογκοуη η̄оок <ογ>ογρο. αφερωω ηξε
{x}η̄нс̄ xe η̄оок ε̄тxω̄ μ̄мос̄ xe ανοκ
<ογ>ογρο. ογορε> ανοκ <ε̄т>ογ̄μ̄с̄ῑ
ε̄πᾱῑρ̄ω̄β̄. ε̄θ̄βε̄ φᾱῑ ᾱῑ<ῑ> ε̄п̄к̄о̄с̄μ̄о̄с̄
<x>ε̄ η̄та̄ε̄ρ̄μ̄ε̄т̄ре̄ q̄ен̄ θ̄μ̄η̄ῑ ογон̄ η̄ιβ̄ен̄
ε̄теуеβολ̄ q̄ен̄ θ̄μ̄η̄ῑ пе̄ ω̄ᾱq̄с̄ω̄т̄ε̄μ̄
ε̄па̄q̄ρω̄οӯ η̄ε̄хе̄ π̄ῑλ̄ᾱт̄о̄с̄ η̄ᾱq̄ xe ογ̄ τε
θ̄μ̄η̄ῑ.

18:38 εταqхе φᾱῑ Δε αqῑ ε̄βολ̄ ρα
η̄ιογιδαι. πεχαq η̄ωοӯ xe ανοκ η̄†хе̄μ̄
ρ̄λ̄ῑ η̄η̄ε̄х̄ῑᾱ ε̄q̄х̄ῑ ε̄ροq̄ ан̄.

18:39 тетенсене†те̄ ε̄т̄р̄ῑχ̄ᾱγ̄ᾱῑ η̄ω̄т̄ен̄
ε̄βολ̄ ρ̄ен̄ π̄ῑᾱс̄χ̄ᾱ тет̄ен̄οӯω̄ω̄ οӯη̄
η̄та̄χ̄ω̄ η̄ω̄т̄ен̄ ε̄βολ̄ μ̄μ̄πογρο η̄те̄
η̄ιογιδαι.

18:40 αγωω̄ ε̄βολ̄ τη̄ροӯ ε̄γxω̄ μ̄мос̄
xe μ̄φᾱῑ ан̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ β̄ᾱρᾱμ̄β̄ᾱс̄ <η̄>ε̄β̄ᾱ-
ρᾱβ̄β̄ан̄ Δε ογ̄с̄ом̄ῑ пе̄.

19:1 тот̄ε̄ ᾱ π̄ῑλ̄ᾱт̄о̄с̄ ᾱq̄ω̄λ̄ῑ η̄η̄нс̄ ᾱq̄-
ε̄р̄м̄а̄с̄т̄ӣг̄о̄ӣ {η̄η̄}<μ̄μ̄>οq̄

19:2 ᾱ η̄ικ̄ε̄μ̄ᾱт̄о̄ῑ ᾱγ̄ω̄ω̄η̄т̄ η̄η̄οӯχ̄λ̄ο̄μ̄
ε̄βολ̄ q̄ен̄ ρ̄ан̄с̄οӯρῑ ᾱγ̄т̄η̄ӣq̄ ε̄xω̄q̄ ᾱγ̄-
xολ̄q̄ η̄η̄οӯρ̄β̄о̄с̄ η̄х̄η̄х̄ῑ.

19:3 η̄ᾱγ̄η̄η̄οӯ Δε ρ̄ᾱροq̄ ε̄γxω̄ μ̄мос̄
η̄ᾱq̄ xe χ̄ε̄ρε̄ πο̄γρο η̄те̄ η̄ιογιδαῑ η̄ᾱγ̄†
т̄роп̄ η̄ᾱq̄ пе̄.

18:35 αq[ογω]ω̄β̄̄ xī π̄ῑλ̄ᾱт̄о̄с̄ xē μ̄η̄т̄ῑ
α[η̄α]κ̄ ο̄γ̄ε̄ῑοӯт̄ᾱε̄ῑ(sic). η̄ε̄κ̄ρ̄ε̄θ̄[η̄о̄с̄]
αγ̄ω̄ <π>{η̄}ε̄κᾱρ̄χ̄ῑε̄ρ̄ε̄νς̄(sic) η̄ε̄η̄т̄ᾱγ̄-
т̄ε̄ε̄κ̄ ᾱт̄о̄ο̄т̄ ε̄γ̄ η̄ε̄ η̄т̄ᾱк̄ε̄ε̄q̄.

18:36 αqογωω̄β̄̄ xī η̄нс̄ xē [т̄ᾱμ̄η̄]т̄ρ̄ро̄
[α]η̄ᾱκ̄ ο̄γ̄ᾱβ̄ᾱλ̄ ε̄η̄ ρ̄η̄ [π̄]ε̄ε̄ῑκ̄о̄с̄μ̄о̄с̄ т̄ε̄.
ε̄η̄ε̄ ο̄γ̄ᾱβ̄[ᾱλ̄ ρ̄η̄] η̄ε̄ε̄ῑκ̄о̄с̄μ̄о̄с̄ т̄ε̄ т̄ᾱ-
μ̄η̄[т̄ρ̄]ро̄ η̄ε̄γ̄η̄ᾱμ̄ῑω̄ε̄ xī η̄ᾱρ̄γ̄[π̄η̄]ρ̄ε̄т̄η̄с̄
хе̄ка̄с̄ε̄ η̄οӯт̄ε̄ε̄[т̄ ᾱт̄]о̄ο̄т̄οӯ η̄η̄ιοӯт̄ᾱε̄ῑ
†η̄οӯ [..т̄]ᾱμ̄η̄т̄ρ̄ро̄ ο̄γ̄ᾱβ̄ᾱλ̄ ε̄η̄ ρ̄η̄
[π̄ε̄]ε̄ῑμ̄ᾱ т̄ε̄.

18:37 πᾱхе̄ π̄ῑλ̄ᾱт̄о̄с̄ η̄ε̄q̄ xē ο̄γ̄κοӯη̄
б̄[ε̄ η̄]т̄ак̄ η̄т̄κοӯρ̄ро̄. αq[ογω]ω̄β̄̄ xī η̄нс̄
xē η̄т̄ак̄ ε̄т̄xω̄ μ̄μ̄ᾱс̄ xē η̄т̄к̄(sic)
οӯρ̄ро̄. ан̄[ᾱκ̄] η̄т̄ᾱγ̄χ̄п̄ᾱε̄ῑ ᾱπ̄ε̄ε̄ῑρ̄ω̄β̄ ᾱγ̄ω̄
η̄т̄ᾱε̄ῑ ᾱп̄к̄о̄с̄μ̄о̄с̄ ᾱπ̄ε̄ε̄ῑ х̄ε̄ка̄с̄ε̄
ε̄ε̄η̄ᾱρ̄μ̄η̄т̄ре̄ η̄[т̄]μ̄η̄ε̄. ο̄γ̄αν̄ η̄η̄μ̄ ε̄т̄ω̄ο̄ο̄п̄
ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ т̄μ̄η̄ε̄ ω̄ᾱρ̄ε̄q̄с̄ω̄т̄μ̄ ᾱт̄ᾱс̄μ̄η̄.

18:38 πᾱхе̄ π̄ῑλ̄ᾱ[т̄о̄с̄] η̄ε̄q̄ xē ε̄γ̄ т̄ε̄
т̄μ̄η̄ε̄ [ᾱγ̄ω̄] η̄т̄ᾱρ̄ε̄q̄ xē π̄ε̄ε̄ῑ ᾱq̄ῑ ᾱ[η̄
ᾱβ̄ᾱλ̄] ω̄ᾱ η̄η̄οӯт̄ᾱε̄ῑ πᾱхе̄[q̄ η̄ε̄]γ̄ xē
ᾱη̄ᾱκ̄ η̄†б̄η̄ λ̄ᾱγ̄[ε̄ ε̄]η̄ η̄ᾱῑт̄ӣᾱ ρ̄η̄η̄ῑ
η̄ρ̄η̄т̄q̄

18:39 [ο]γ̄η̄ т̄η̄т̄η̄ μ̄μ̄ε̄γ̄ η̄οӯ[с̄ω̄]ω̄η̄т̄
хе̄ка̄с̄ε̄ ε̄ε̄η̄ᾱка̄ [οӯ]ε̄ε̄ η̄η̄т̄η̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄
π̄п̄[ᾱс̄χ̄ᾱ.] η̄т̄ε̄[т̄η̄οӯω̄ω̄ б̄ε̄ ᾱ]т̄ρᾱκ̄ω̄
η̄η̄т̄[η̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ π̄ρ̄ро̄] η̄η̄η̄ιοӯт̄ᾱ[ε̄ῑ.]

18:40 [ᾱγ̄ᾱω̄β̄η̄λ̄] ᾱβ̄ᾱλ̄. xē μ̄π̄ρ̄[ка̄
π̄ε̄ε̄ῑ ᾱβ̄ᾱλ̄] ᾱλ̄λ̄ᾱ β̄ᾱρᾱβ̄β̄ᾱс̄. β̄ᾱ[ρᾱβ̄-
β̄ᾱс̄] Δε η̄ε̄γ̄с̄ᾱη̄ε̄ пе̄.

19:1 т̄[ο̄т̄ε̄] π̄ῑλ̄ᾱт̄о̄с̄ ᾱq̄х̄ῑ η̄η̄η̄[с̄] ᾱq̄-
р̄[μ̄]ᾱс̄т̄ӣг̄о̄ӯ μ̄μ̄ᾱq̄.

19:2 ᾱγ̄[ω̄ μ̄]μ̄ᾱт̄о̄ε̄ε̄ ᾱγ̄ω̄ω̄η̄т̄ ο̄γ̄-
κ̄λ̄ᾱμ̄ ᾱβ̄ᾱλ̄ ρ̄η̄ ρ̄ен̄ω̄ᾱη̄т̄ε̄ ᾱγ̄ка̄ᾱq̄ ᾱх̄η̄
[т̄]ε̄q̄ᾱ[π̄ε̄] ᾱγ̄ω̄ ᾱγ̄† ρ̄ῑω̄ω̄q̄ η̄οӯ[ρ̄ᾱε̄ῑт̄ε̄]
η̄х̄η̄б̄ε̄.

19:3 ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄γ̄η̄[η̄η̄]γ̄ ω̄ᾱ ᾱρᾱq̄ ε̄γxω̄
μ̄μ̄ᾱс̄ xē [χ̄ᾱῑρε̄] π̄ρ̄ро̄ η̄η̄η̄ιοӯт̄ᾱε̄ῑ ε̄γ̄-
[†ᾱᾱ]с̄ ᾱρ̄οӯη̄ ρ̄η̄ η̄ε̄q̄ρ̄ο̄

Gospel of St. John

Old Bohairic

19:4 αϑι οη εβoλ ηξε πιλατος πεχαϑ
 ηωοϣ ξε εις τ̄ηαιμι μοϑ εβoλ ρα-
 ρωτεη. ξε ητετεηεμ ξε ητ̄εμ ρ̄λι
 ηεχια <εϑ>χι εροϑ αη.

19:5 αϑι οϣη εβoλ ηξε η̄ς επιχλομ
 τοῖ εχωϑ ησοϣρι εϑερφοριη μπιρβος
 ηχηχι πεχαϑ ηωοϣ ξε εις ηρωμ.

19:6 εταϣηαϣ δε εροϑ ηξε ηιαρ-
 χιερεϣς ηεμ ηιρϣηρηετ̄ης αϣωϣ εβoλ
 εϣχω μμοϑ ξε αϣϑ αϣϑ πεχαϑ ηωοϣ
 ηξε πιλατος ξε αλιϑ ηωωτεη αϣϑ
 ανοκ γαρ ητ̄εμ εχια εροϑ αη.

19:7 αϣεροϣω ηξε ηιοϣιδαι ξε ανοη
 οϣοηταη μα{μ} ηοϣημοϑ οϣορ̄ε κατα
 πεηημοϑ ϑεμπϣα μφμοϣ. ξε αϑαιϑ
 ηϣηρι ηποϣτ̄.

19:8 ροτε οϣη εταϑσωτεμ ηξε ηι-
 λατος εηαισαχι αϑ{ηηηη}ερρoτ̄.

19:9 αϑι οη εϑοϣη επιρηετωριον.
 πεχαϑ ηη̄ς ξε ηοοκ οϣεβoλ θωη ηοοκ.
 η̄ς δε μπεϑτ̄ϣεοϣωϣεβ ηαϑ.

19:10 πεχαϑ ηαϑ ηξε πιλατος. ξε
 εϑβε οϣ ηκσαχι ηεμ̄η αη. ηκεμ αη ξε
 οϣοητ̄ εζοϣσια μμα {ο} εαϣκ οϣοητ̄
 εζοϣσια μμα εϣακ εβoλ.

19:11 αϑεροϣω ηξε η̄ς πεχαϑ ηαϑ. ξε
 μοητεκ ρ̄λι {ε} ηηεζοϣσια εροῖ ησα ξε
 αϣτη̄ς ηακ εβoλ μϣωωι εϑβε φαι φη
 εταϑτηητ̄ ηακ οϣοηταϑ μμα ηποϣηϣτ̄
 ηποβι.

19:12 εϑβε φαῖ ηαϑκωτ̄ ησαϣαϑ εβoλ
 ηξε πιλατος ηιοϣιδαι δε ηαϣωϣ εβoλ
 πε ξε ακϣαηϣα φαῖ εβoλ ηοοκ ηηρ
 ητε ποϣρο αη οϣοη γαρ ηιβηη ετιρι
 μμοϑ ηποϣρο ϑτ̄ εϑοϣη ερρηη ποϣρο.

19:13 εταϑσωτεμ εηαισαχι ηξε ηιλα-
 τος αϑηη {η}η̄ς εβoλ. αϑρημσι εχηη
 ηιβημα ϑρηη ηιμα ετοϣμοϣτ̄ εροϑ ξε
 φη ετφορϣ ηηωη. μμετρηεβεος δε ξε
 γαηπαθα.

19:14 ηε τ̄ηαρασκεϣη τε ητε ηιπασϣα
 μπηαϣ δε ηϣπ σο πε. πεχαϑ ηηιοϣιδαι
 ξε εις πετεηοϣρο.

Lycopolitan

19:4 ηι[λατο]ς αη αϑι αβαλ ϣα
 αραϣ [εϑ]χω μμας ηεϣ ξε εις ρη[τε]
 αειητ̄ϑ αβαλ ηητηη ξε[κα]σε [ετετ-
 ηα]μμε ξε τ̄β̄η λαϣε εη [ηαιτια ρ]η̄
 ηρηητ̄ϑ

19:5 αϑι βε αη α[βαλ χι η̄ς ερ]ε
 ηκλαμ ηϣαητε ρ̄ι[χ̄η τ̄ϑαπε α]ϣω ερε
 τηαειτε(sic) η[χηβε ρ̄ιω]ϑ.

19:6 ηταροϣη[ε]ϣ βε αρα[ϑ χι
 ηρϣηη]ρηετ̄ης μ̄η ηαρηερ[εϣς(sic) αϣ-
 αϣβηλ] αβαλ εϣχω μμα[ς ξε αρι-
 σταϣρ]οϣ μμαϑ αρι[στ]αϣ[ροϣ μμαϑ.
 πα]ξε ηιλατ[ος ηεϣ ξε χιητ̄ ητωτη]
 ητεηηρ[σταϣροϣ μμαϑ. αη]ακ γαρ ητ̄-
 [βηηε εη αλαϣε η̄λαε]ιδε αροϣη α[ραϑ.]

19:7 [αϣοϣωϣβ̄ χι] ηιοϣταει ξε αη[αη
 οϣηητεη ο]ϣημοϑ μμεϣ [αϣω κατα
 πεηη]μοϑ ϣϣε [αραϑ ατρημμοϣ.] ξε
 αϑεεϑ [ηϣηρηε μπηοϣτ̄]ε.

19:8 ηιλατο[ς ηταρηεϣωτ̄μ αη]εεισεξε
 α[ϑρηατε ηροϣο]

19:9 [αϣω] αϑβωκ αρο[ϣη απηραι-
 τωριον.] παχηϑ ηη̄ς [ξε η̄τκ οϣαβαλ]
 το η̄τα[κ. η̄ς δε μπεϑοϣ]αϣβ̄ ηεϑ.

19:10 πα[ξε ηιλατος] ηεϑ χ[ε] κηαεξε
 η[μμηηε εη.] κσαηηε εη ξε [οϣητ̄
 τηζο]ϣσια αρσταϣρω(sic) [μμακ αϣω
 οϣητ̄ τηζοϣσια ηκαακ αβαλ.]

19:11 [αϑ]οϣωϣβ̄ χι η̄η̄ς ξε ηε μητεκ
 λαϣε η̄[εζ]οϣ[σια αροϣη αραει εμμη]τι
 ξε αϣ[τεεϑ ηεκ αβαλ ρ̄η̄ τηε.] ετβ[ε
 πεει ηερτεετ ατοοτκ οϣηηεϑ οϣηαβ̄
 η̄ηαβε μμεϣ[.]

19:12 [ετβε πεει ηερε] ηιλατος ϣ[ηηε
 σα κααϑ αβαλ.] ηιοϣταε[ι δε ηεϣ-
 αϣβηλ α]β[α]λ εϣχω [μμας ξε εκ-
 ϣακοϣ μπεει αβαλ η̄τακ] ηϣβηρ μ̄ηρρο
 εη.

19:13 ηιλ[ατος δε] ηταρηεϣωτ̄μ α-
 πεει[εξε] αϑηηε αβαλ η̄η̄ς αϑ-
 τ[ροϣ....]εητ̄ απβημα. οϣμ[α] εϣ[μοϣτ̄]ε
 αραϑ ξε λ̄ηοστ̄ρ[ωτοη μ]μ̄ητηεβ̄ραιος
 δε ξε [γαββαθα.]

19:14 [ηε] ηη[ε]ϣ δε πε η̄ηπ [σοε η̄τε
 τη]αρασκειη μ̄ηπ[αϣϣα. αϣω πα]χηϑ
 η̄ηιο[ϣταει ξε εις πετ]η̄ρρο.

Gospel of St. John

Old Bohairic

19:15 πῶου Δε αὐωυ εἶολ χε αὐϥ
πεχε πιλάτος πῶου. χε πετενοῦρο πτα-
αϥ. αἰεροῶ πχε πιαρχιερεϥ. χε
μοντεπ οῦρο πσα ποῦρο.

19:16 τοτε αϥτηῖϥ πῶου χε π{c}-
τουαϥ πῶου Δε αὐωλι πῆς εἶολ.

19:17 αϥῖ εἶολ επιϥθε ταλνοῦτ
εροϥ. ϥα πμα ετοῦμου† εροϥ μετ-
ρεβερος χε ρολγοθα.

19:18 πμα εταυαϥ μοϥ αἰϥ Δε
πμαϥ πκεσони ῤ οὔαῖ σαμνη μοϥ οὔαῖ
σαμναι αἰϥ Δε πῆς θεπ τοῦμη†.

19:19 αϥϥαῖ Δε πνοῦτιτλος πχε πι-
λάτος. αϥχαϥ ριχεν πιϥθε παϥϥθνοῦτ
Δε εροϥ πε χε πῆς πиремпазарет ποῦρο
πτε πιοῖδαῖ.

19:20 αὐωυ Δε μμοϥ πχεμμηϥ πτε
πιοῖδαῖ χε παρε πμα εταυαϥ πθητϥ
ρατεп †βακι πε παϥϥθνοῦτ πε μετ-
ρεβερος нем метрουμεос нем метοῖνн.

19:21 πεχε πιαρχιερεϥ επιλάτος χε
μπερϥαῖ χε ποῦρο πτε πιοῖδαῖ. αλδα
χε πθοϥ αϥχοϥ χε ανοκ πε ποῦρο πτε
πιοῖδαῖ.

19:22 αϥεροῶ πῶου πχε πιλάτος χε
φн етаῖϥθητϥ αῖοῶ εῖϥθητϥ.

19:23 ета{ῖ} πματοι Δε ιϥ πῆς.
αὐωλι ππεϥρβωϥ αἰαιτοῦ πϥλ πτοῖ
αἰελ οὔτοι εφοῦαῖ <φοῦαι> π{χε}
πματοι нем †кеϥθнн пе†ϥθнн етемаϥ
πεϥατῶωρп те εῦωαῖ εἶολ μπωυ
тнрс те.

19:24 πεχωῦ πпоуарноу. χε μετρεп-
φωθ μμοϥ. αλδα μαρεпziωп ерос
тепнаϥ χε асерта пм. ρна птесхωк
εἶολ πχε †графн. χε αἰφωϥ ппаρβωϥ
ερраϥ такеρεβω αἰziωп ерос. πματοῖ
αἰер паῖ пе.

Lycopolitan

19:15 πτ[αϥ Δε πεαϥωβηλ] αβαλ χε
ϥ[τϥ αριστaϥρω μμα]ϥ. παχε πι[λάτος
πεν χ]ε αριστaϥρω μ[πετηρρο. αϥ]-
οῶωβ χι πα[ρχιερεϥ χε μнтн] керро
μ[μεϥ ειμнτι καисар.]

19:16 τοτε αϥτε[εϥ] α[τοοτοῦ ат-
роу]ρстаϥρω μμ[αϥ πтаϥ.. πт]ароу-
χιτϥ[.....]

19:17 [...] πεϥстаϥ[ρος] εῦμοῦτε
[.....] мπεκραпιο[н μμнтρεβρ]αι[ο]с χε
ρολγοθ[α]

19:18 [πμα πт]αϥρстаϥρω μμ[αϥ
пρηтϥ] αἰω πκεσнев η[μμεϥ οὔ]εε
сапса. οὔ[ε са пееи. ι]пс Δε πтоῦ-
μ[нте]

19:19 [α π]ιλάτος Δε сρεи π[οῦтит-
лос] αϥтабϥ [апстаϥрос πεϥснρ Δ]ε
араϥ χε пееи п[ε пс ппаз]ωραιос прро
п[пιοῦтаеи.]

19:20 [пееи]тиτλος Δε α ρ[αρ ппн-
оῦта]еи αϥ χε πεϥ[ρнн азоῦн ат]по-
лис χι пм[α птаϥρста]ϥρω пῆς пρ[ηтϥ
πεϥснρ μ]μнтρεβρ[аиос μμнтρωмаиос
μμнтоῦаеианин.]

19:21 πεϥω Δε μмас επιλάτος χι
παρχιερεϥ ппιοῦтаеи χε μπρсаρϥ χε
прро ппιοῦтаеи. αλδα χε петμμεϥ
перхоос χε апаκ пе прро ппιοῦтаеи.

19:22 αϥοῶωβ χι πιλάτος χε пен-
таеисаρϥ аеисаρϥ.

19:23 μματοῦеи(sic) птаϥρстаϥρω(sic)
пῆς аϥχι мπερϥωнн аἰω аἰеεϥ пϥ-
таϥ[поῦω]н оῦ<оῦ>ωн μποῦе(sic)
п[оῦе н]μματαеи аἰω ткеρаеи[те] тρa-
еиτε Δε несхадеб е[н]

19:24 αλδα πεϥсаρτϥ таῦте [παχεϥ]
бе ппоῦ[ерн]ϥ χε μπρ[тρεп]паρс. αλδα
марпо [...] пм арас χе есартаним
х[ека]се ере тграфн пахωк а[βαλ] χε
аἰπωϥ ппаρаеиτε а[χωῦ αἰω аἰ-
пах]κλнрос ахп [таρβ]соῦ. μματοеи бе
аἰр [пееи.]

Gospel of St. John

Old Bohairic

19:25 $\overline{\text{na}}\overline{\text{yoz}}\overline{\text{i}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{epa}}\overline{\text{to}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{pe}}$ $\overline{\text{zaten}}$
 $\overline{\text{pi}}\overline{\text{w}}\overline{\text{e}}$ { $\overline{\text{pe}}$ } $\overline{\text{nte}}$ $\overline{\text{ihc}}$ $\overline{\text{nxe}}$ $\overline{\text{teqma}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{nem}}$
 $\overline{\text{tcwni}}$ $\overline{\text{nteqma}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{nem}}$ $\overline{\text{maria}}$ $\overline{\text{fo}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{nte}}$
 $\overline{\text{klopa}}$ $\overline{\text{nem}}$ $\overline{\text{maria}}$ $\overline{\text{fma}}\overline{\text{f}}\overline{\text{da}}\overline{\text{linn}}$.

19:26 $\overline{\text{ihc}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{etaqna}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{etqma}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{nem}}$
 $\overline{\text{pima}}\overline{\text{enthc}}$ $\overline{\text{eqoz}}$ $\overline{\text{epa}}\overline{\text{tq}}$ $\overline{\text{fn}}$ $\overline{\text{epaqmei}}$
 $\overline{\text{mmoq}}$ $\overline{\text{pexaq}}$ $\overline{\text{nteqma}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{f}}\overline{\text{c}}\overline{\text{zimi}}$ $\overline{\text{eis}}$
 $\overline{\text{pewhri}}$.

19:27 $\overline{\text{ite}}$ $\overline{\text{pexaq}}$ $\overline{\text{mpima}}\overline{\text{enthc}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{eis}}$
 $\overline{\text{tekma}}\overline{\text{y}}$. $\overline{\text{tote}}$ $\overline{\text{a}}$ $\overline{\text{pima}}\overline{\text{enthc}}$ $\overline{\text{o}}\overline{\text{lc}}$
 $\overline{\text{<e>}}\overline{\text{thoun}}$ $\overline{\text{epeqni}}$.

19:28 $\overline{\text{mnenensa}}$ $\overline{\text{na}}\overline{\text{i}}$ $\overline{\text{eqemi}}$ $\overline{\text{nxe}}$ $\overline{\text{ihc}}$ $\overline{\text{xe}}$
 $\overline{\text{a}}$ $\overline{\text{zwb}}$ $\overline{\text{ni}}\overline{\text{ben}}$ $\overline{\text{xwk}}$ $\overline{\text{ebol}}$ $\overline{\text{zina}}$ $\overline{\text{nte}}$
 $\overline{\text{f}}\overline{\text{graphn}}$ $\overline{\text{xwk}}$ $\overline{\text{ebol}}$ $\overline{\text{pexaq}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{fo}}\overline{\text{bi}}$.

19:29 $\overline{\text{ne}}$ $\overline{\text{oun}}$ $\overline{\text{oumoki}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{mma}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{pe}}$.
 $\overline{\text{eqme}}\overline{\text{z}}$ $\overline{\text{n}}\overline{\text{ze}}\overline{\text{mx}}$ $\overline{\text{ayta}}\overline{\text{lo}}$ $\overline{\text{nnoucsfon}}\overline{\text{tos}}$
 $\overline{\text{eqme}}\overline{\text{z}}$ $\overline{\text{n}}\overline{\text{ze}}\overline{\text{mx}}$. $\overline{\text{exen}}$ $\overline{\text{ou}}\overline{\text{zycswopos}}$ $\overline{\text{ay-}}$
 $\overline{\text{thont}}$ $\overline{\text{mmoq}}$ $\overline{\text{erow}}$

19:30 $\overline{\text{zote}}$ $\overline{\text{oun}}$ $\overline{\text{etayf}}$ $\overline{\text{naq}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{pize}}\overline{\text{mx}}$
 $\overline{\text{pexaq}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{ayxwk}}$ $\overline{\text{ebol}}$ $\overline{\text{throu}}$ $\overline{\text{aqriki}}$
 $\overline{\text{nteqa}}\overline{\text{fe}}$ $\overline{\text{aqf}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{pi}}\overline{\text{na}}$.

19:31 $\overline{\text{ne}}$ $\overline{\text{iou}}\overline{\text{i}}\overline{\text{la}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{epi}}\overline{\text{ln}}$ $\overline{\text{ne}}$ $\overline{\text{pcwou}}$
 $\overline{\text{pe}}$ $\overline{\text{zina}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{nne}}$ $\overline{\text{nicwma}}$ $\overline{\text{oz}}$ $\overline{\text{zi}}$ $\overline{\text{pi}}\overline{\text{w}}\overline{\text{e}}$
 $\overline{\text{then}}$ $\overline{\text{pie}}\overline{\text{rooy}}$ $\overline{\text{nte}}$ $\overline{\text{pcam}}\overline{\text{ba}}\overline{\text{thon}}$. $\overline{\text{xe}}\overline{\text{yni}}$
 $\overline{\text{neyni}}\overline{\text{w}}\overline{\text{f}}$ $\overline{\text{pe}}$ $\overline{\text{pie}}\overline{\text{rooy}}$ $\overline{\text{nte}}$ $\overline{\text{pcam}}\overline{\text{ba}}\overline{\text{thon}}$
 $\overline{\text{etem}}\overline{\text{ma}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{ayf}}\overline{\text{zo}}$ $\overline{\text{epi}}\overline{\text{latos}}$ $\overline{\text{zina}}$ $\overline{\text{ntou-}}$
 $\overline{\text{key}}$ $\overline{\text{nou}}\overline{\text{fat}}$ $\overline{\text{ntou}}\overline{\text{w}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{mmo}}\overline{\text{y}}$.

19:32 $\overline{\text{ay}}\overline{\text{i}}$ $\overline{\text{nxe}}$ $\overline{\text{nima}}\overline{\text{toi}}$ $\overline{\text{aykw}}\overline{\text{y}}$
 $\overline{\text{nne}}\overline{\text{n}}\overline{\text{fat}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{pi}}\overline{\text{zou}}\overline{\text{it}}$. $\overline{\text{nem}}$ $\overline{\text{pixet}}$ $\overline{\text{etayawq}}$
 $\overline{\text{nemaq}}$.

19:33 $\overline{\text{etay}}\overline{\text{i}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{exen}}$ $\overline{\text{ihc}}$. $\overline{\text{etayna}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{xe}}$
 $\overline{\text{aqou}}\overline{\text{w}}$ $\overline{\text{eqmou}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{poukw}}\overline{\text{y}}$ { $\overline{\text{y}}$ } $\overline{\text{nneq}}\overline{\text{fat}}$.

19:34 $\overline{\text{al}}\overline{\text{la}}$ $\overline{\text{ayai}}$ $\overline{\text{ebol}}$ $\overline{\text{then}}$ $\overline{\text{nima}}\overline{\text{toi}}$.
 $\overline{\text{aq}}\overline{\text{thoks}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{peqcs}}\overline{\text{pir}}$ $\overline{\text{nnnou}}\overline{\text{ldofkn}}$. $\overline{\text{aqi}}$ $\overline{\text{ebol}}$
 $\overline{\text{satotq}}$ $\overline{\text{nxe}}\overline{\text{ynoc}}$ $\overline{\text{nem}}$ $\overline{\text{oum}}\overline{\text{wou}}$.

19:35 $\overline{\text{fn}}$ $\overline{\text{etaqna}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{aqer}}\overline{\text{metre}}$ $\overline{\text{ouoze}}$
 $\overline{\text{ounni}}$ $\overline{\text{te}}$ $\overline{\text{teqmet}}\overline{\text{metre}}$ $\overline{\text{n}}\overline{\text{thoc}}$ $\overline{\text{etem}}$
 $\overline{\text{xe}}\overline{\text{ynme}}\overline{\text{i}}$ $\overline{\text{<p>}}\overline{\text{eteq}}\overline{\text{xw}}$ $\overline{\text{mmoq}}$ $\overline{\text{zina}}$ $\overline{\text{nteten-}}$
 $\overline{\text{nazf}}$ $\overline{\text{zaten}}$.

19:36 $\overline{\text{na}}\overline{\text{i}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{aywapi}}$ $\overline{\text{zina}}$ $\overline{\text{nte}}$
 $\overline{\text{f}}\overline{\text{graphn}}$ $\overline{\text{xwk}}$ $\overline{\text{ebol}}$. $\overline{\text{xe}}\overline{\text{ykas}}$ $\overline{\text{ntaq}}$ $\overline{\text{nne-}}$
 $\overline{\text{tenka}}\overline{\text{wq}}$.

19:37 $\overline{\text{ke}}\overline{\text{graphn}}$ $\overline{\text{on}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{eyena}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{efn}}$
 $\overline{\text{etaythokcs}}$.

Lycopolitan

19:25 $\overline{\text{neyaz}}\overline{\text{e}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{aretou}}$ $\overline{\text{zati}}$ $\overline{\text{p-}}$
 $\overline{\text{c}}\overline{\text{ta}}\overline{\text{y}}\overline{\text{ros}}$ $\overline{\text{ni}}\overline{\text{hc}}$ $\overline{\text{xi}}$ $\overline{\text{teqme}}\overline{\text{ey}}$. $\overline{\text{ayw}}$ [$\overline{\text{tcw}}$] $\overline{\text{ne}}$
 $\overline{\text{nteqme}}\overline{\text{ey}}$ $\overline{\text{maria}}$ $\overline{\text{ty}}\overline{\text{[e]ere}}$ $\overline{\text{nk}}\overline{\text{la}}\overline{\text{pa}}$. $\overline{\text{aye}}$
 $\overline{\text{maria}}$ $\overline{\text{tma}}\overline{\text{f}}\overline{\text{da}}\overline{\text{linn}}$.

19:26 $\overline{\text{ihc}}$ $\overline{\text{be}}$ $\overline{\text{ntareqne}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{atqme}}\overline{\text{ey}}$ $\overline{\text{ayw}}$
 $\overline{\text{pma}}\overline{\text{enthc}}$ $\overline{\text{etqma}}\overline{\text{eie}}$ $\overline{\text{mmaq}}$ $\overline{\text{xi}}$ $\overline{\text{ihc}}$ $\overline{\text{eqaz}}\overline{\text{e}}$
 $\overline{\text{aretq}}$. $\overline{\text{paxeq}}$ $\overline{\text{ntqme}}\overline{\text{ey}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{eis}}$ $\overline{\text{pewhre}}$.

19:27 $\overline{\text{[i]ta}}$ $\overline{\text{paxeq}}$ $\overline{\text{npma}}\overline{\text{enthc}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{es}}$
 $\overline{\text{tekme}}\overline{\text{ey}}$. $\overline{\text{xin}}$ $\overline{\text{fooy}}$ $\overline{\text{etm}}\overline{\text{[m]ey}}$ $\overline{\text{apma-}}$
 $\overline{\text{enthc}}$ $\overline{\text{xits}}$ $\overline{\text{azoun}}$ $\overline{\text{apqnei}}$.

19:28 $\overline{\text{mnpna}}$ $\overline{\text{pe}}\overline{\text{[ei]eqc}}\overline{\text{ayne}}$ $\overline{\text{xi}}$ $\overline{\text{ihc}}$ $\overline{\text{xe}}$
 $\overline{\text{azwb}}$ $\overline{\text{nim}}$ $\overline{\text{xwk}}$ $\overline{\text{aba}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{paxeq}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{fa}}\overline{\text{be}}$.

19:29 $\overline{\text{neyn}}$ $\overline{\text{oun}}\overline{\text{keen}}$ $\overline{\text{kaat}}$ $\overline{\text{a}}\overline{\text{[zr]ni}}$
 $\overline{\text{eqmhz}}$ $\overline{\text{p}}\overline{\text{zmx}}$. $\overline{\text{o}}\overline{\text{[ycpof]tos}}$ [$\overline{\text{..eq}}$] $\overline{\text{mhz}}$
 $\overline{\text{a}}\overline{\text{[b]al}}$ $\overline{\text{zn}}$ $\overline{\text{p}}\overline{\text{zmx}}$ $\overline{\text{ayk}}\overline{\text{[aaq]}}$ $\overline{\text{axn}}$ $\overline{\text{ou-}}$
 $\overline{\text{zycsawpon}}$ $\overline{\text{ayc}}\overline{\text{[oo]yt}}$ $\overline{\text{mmaq}}$ $\overline{\text{ateq-}}$
 $\overline{\text{tapro}}\overline{\text{[.]}}$

19:30 $\overline{\text{[nt]areqxi}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{mp}}\overline{\text{zmx}}$ $\overline{\text{xi}}$ $\overline{\text{[ihc]}}$
 $\overline{\text{p}}\overline{\text{axeq}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{ayxwk}}$ $\overline{\text{aba}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{ayw}}$ [$\overline{\text{aqri}}$] $\overline{\text{ke}}$
 $\overline{\text{ntqape}}$ $\overline{\text{aqf}}$ $\overline{\text{p}}\overline{\text{pna}}$

19:31 $\overline{\text{[n]i}}\overline{\text{[out]aei}}$ $\overline{\text{be}}$ $\overline{\text{aba}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{net-}}$
 $\overline{\text{pl}}\overline{\text{[raskey]nte}}$ $\overline{\text{xekase}}$ $\overline{\text{[ne]}}$ $\overline{\text{[cawma]}}$ $\overline{\text{bw}}$
 $\overline{\text{zi}}$ $\overline{\text{pista}}\overline{\text{yros}}$ $\overline{\text{mpca}}\overline{\text{b}}\overline{\text{[bton]}}$ $\overline{\text{ne}}$ $\overline{\text{ounab}}$
 $\overline{\text{gar}}$ $\overline{\text{pe}}$ $\overline{\text{p}}\overline{\text{rooy}}$ [$\overline{\text{mpca}}\overline{\text{bb}}$] $\overline{\text{aton}}$ $\overline{\text{etmme}}\overline{\text{y}}$.
 $\overline{\text{ay}}\overline{\text{[sepcaw]}}$ $\overline{\text{p}}\overline{\text{[il]atos}}$ $\overline{\text{xekase}}$ [$\overline{\text{eyaoyn-}}$
 $\overline{\text{ayq}}$] $\overline{\text{nouounrite}}$ $\overline{\text{[ceqitoy]}}$ $\overline{\text{m}}$ $\overline{\text{me}}\overline{\text{y}}$.

19:32 $\overline{\text{aye}}$ $\overline{\text{be}}$ $\overline{\text{xi}}$ $\overline{\text{mma}}\overline{\text{[toei]ayou}}\overline{\text{ayq}}$
 $\overline{\text{nourite}}$ $\overline{\text{mpw}}\overline{\text{a}}\overline{\text{[rep]}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}$ $\overline{\text{ke}}\overline{\text{y}}\overline{\text{[ee]}}$ $\overline{\text{ntay-}}$
 $\overline{\text{rsta}}\overline{\text{y}}\overline{\text{[rw]}}$ $\overline{\text{mmaq}}$ $\overline{\text{nmmeq}}$ $\overline{\text{[.]}}$

19:33 $\overline{\text{[n]t}}\overline{\text{[arouei]}}$ $\overline{\text{axn}}$ $\overline{\text{ihc}}$ $\overline{\text{ay...a}}$ $\overline{\text{raq}}$
 $\overline{\text{eq}}\overline{\text{[oyw]}}$ $\overline{\text{eqmou}}$ $\overline{\text{mp}}\overline{\text{ou}}\overline{\text{ayq}}$ $\overline{\text{neq}}\overline{\text{[ourite]}}$

19:34 $\overline{\text{[al]la}}$ $\overline{\text{ouee}}$ $\overline{\text{zn}}$ $\overline{\text{mma}}\overline{\text{[toei]aq-}}$
 $\overline{\text{kwans}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{peqcs}}\overline{\text{pir}}$ [$\overline{\text{nou}}\overline{\text{ldofxn}}$] $\overline{\text{ayw}}$ $\overline{\text{p-}}$
 $\overline{\text{t}}\overline{\text{[o]ynou}}$ [$\overline{\text{aqi}}$] $\overline{\text{aba}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{xi}}$ $\overline{\text{oucsaq}}$ $\overline{\text{mn}}$
 $\overline{\text{ou}}\overline{\text{[may.]}}$

19:35 [$\overline{\text{pen}}$] $\overline{\text{taqne}}\overline{\text{y}}$ $\Delta\epsilon$ $\overline{\text{aqr}}\overline{\text{m}}\overline{\text{[tre]}}$ $\overline{\text{ayw}}$
 $\overline{\text{ounne}}$ $\overline{\text{te}}$ $\overline{\text{teq}}\overline{\text{[m}}\overline{\text{ntm}}\overline{\text{nt]re}}$. $\overline{\text{ay}}\overline{\text{[w]}}$ $\overline{\text{pet-}}$
 $\overline{\text{mme}}\overline{\text{y}}$ [$\overline{\text{cayne}}$ $\overline{\text{xe}}$ $\overline{\text{qx}}$] $\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{mne}}$. $\overline{\text{xekase}}$
[$\overline{\text{zouytn}}$ $\overline{\text{ete}}$] $\overline{\text{tna}}\overline{\text{r}}\overline{\text{pistete}}$

19:36 [$\overline{\text{nta}}$] $\overline{\text{ne}}\overline{\text{[ei]}}$ $\overline{\text{gar}}$ $\overline{\text{wape}}$ $\overline{\text{xekase}}$
[$\overline{\text{ere}}$ $\overline{\text{t}}\overline{\text{gr}}$] $\overline{\text{afn}}$ $\overline{\text{nazwk}}$ $\overline{\text{aba}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{xe}}$ [$\overline{\text{neyke}}$] $\overline{\text{c}}$
[$\overline{\text{ou}}\overline{\text{wawq}}$] $\overline{\text{aba}}\overline{\text{al}}$ $\overline{\text{p}}\overline{\text{zntq}}$

19:37 [$\overline{\text{ayw}}$ $\overline{\text{an}}$ $\overline{\text{t}}$] $\overline{\text{graphn}}$ $\overline{\text{xw}}$ $\overline{\text{mmas}}$ [$\overline{\text{xe}}$
 $\overline{\text{sepane}}\overline{\text{y}}$ $\overline{\text{apenta}}\overline{\text{yka}}\overline{\text{[anoc]}}$]

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

19:38 **ⲙⲙⲉⲛⲉⲥⲁ** **ⲛⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲁⲩⲧⲉⲃⲗ** **ⲛⲓ-**
ⲗⲁⲧⲟⲥ **ⲛⲭⲉ** **ⲓⲱⲥⲏⲫ** **ⲛⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲟⲥ**
ⲉⲁⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲑⲉⲛⲧⲏⲥ **ⲛⲓⲛⲥ**. **ⲉⲓⲓⲛⲧ** **ⲗⲉ** **ⲉⲑⲃⲉ**
ⲧⲗⲟⲩ **ⲛⲛⲓⲟⲩⲧⲁⲓ**. **ⲉⲛⲁ** **ⲛⲧⲉⲓⲱⲗ** **ⲙⲛⲓⲱⲙⲁ**
ⲛⲧⲉ **ⲓⲛⲥ**. **ⲧⲟⲧⲉ** **ⲁⲓⲧⲉⲣⲱⲩⲱ** **ⲛⲁⲓ** **ⲛⲭⲉ**
ⲛⲓⲗⲁⲧⲟⲥ **ⲁⲓ** **ⲟⲩⲛ** **ⲁⲓⲱⲗ** **ⲙⲛⲓⲱⲙⲁ**.

19:39 **ⲁⲓ** **ⲟⲩⲛ** **ⲛⲭⲉ** **ⲛⲓⲕⲟⲗⲏⲙⲟⲥ** **ⲫⲏ**
ⲉⲧⲁⲓ **ⲉⲗ** **ⲓⲛⲥ** **ⲛⲉⲭⲱⲣⲉ** **ⲛⲱⲟⲣⲡ** **ⲉⲓⲛⲓ**
ⲛⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲣ **ⲛⲧⲉⲩⲱⲗ** **ⲛⲉⲙ** **ⲟⲩⲁⲗⲟⲛ**
ⲛⲛⲁⲩⲱⲉ **ⲛⲗⲩⲧⲣⲁ**.

19:40 **ⲁⲩⲱⲗ** **ⲙⲛⲓⲱⲙⲁ** **ⲛⲧⲉ** **ⲓⲛⲥ** **ⲁⲩⲕⲟⲥⲓ**
ⲉⲛ **ⲉⲛⲉⲃⲱⲥ** **ⲛⲛⲓⲁⲩ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲓⲕⲉⲥⲑⲟⲓ**. **ⲕⲁⲧⲁ**
ⲧⲉⲛⲉⲧ **ⲛⲕⲱⲥ** **ⲛⲧⲉ** **ⲛⲓⲟⲩⲧⲁⲓ**.

19:41 **ⲛⲉ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲟⲩⲃⲱ** **ⲗⲉ** **ⲛⲉ** **ⲉⲛ**
ⲛⲓⲙⲁ **ⲉⲧⲁⲩⲁⲩⲱⲓ** **ⲙⲙⲟⲓ** **ⲛⲉ** **ⲟⲩⲟⲛ** **ⲟⲩⲙⲉⲗⲁⲩ**
ⲙⲃⲉⲣⲓ **ⲉⲛ** **ⲛⲓⲃⲱ** **ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲁ** **ⲉⲗ**
ⲛⲣⲉⲓⲙⲱⲟⲩⲧ **ⲛⲉⲛⲧⲓ**.

19:42 **ⲁⲩⲭⲁⲓ** **ⲛⲉⲟⲩⲛ** **ⲙⲙⲁⲩ** **ⲉⲑⲃⲉ**
ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲛ **ⲛⲧⲉ** **ⲛⲓⲟⲩⲧⲁⲓ** **ⲭⲉ** **ⲛⲁⲓⲉⲛⲧ**
ⲛⲭⲉ **ⲛⲓⲙⲉⲗⲁⲩ**. **ⲁⲩⲭⲱ** **ⲙⲙⲁⲩ** **ⲛⲓⲛⲥ**.

19:38 **[ⲙⲛ̅]ⲛⲥⲁ** **ⲛⲉⲓ** **ⲁⲓⲥⲉⲡⲥⲱⲡ** **ⲛⲓⲗ[ⲁⲧⲟⲥ**
ⲭⲓ **ⲓⲱ]ⲥⲏⲫ** **ⲡⲁⲃⲁⲗ** **ⲉⲛ̅** **ⲁⲣⲓⲙ[ⲁⲑⲁⲓ** **ⲉⲩ-**
ⲙⲁⲑ]ⲛⲧⲏⲥ **ⲛⲉⲓ** **ⲡ[ⲉ** **ⲛⲓⲛⲥ** **ⲉⲓⲓⲛⲧ** **ⲗⲉ** **ⲉ]ⲧⲃⲉ**
ⲑⲣⲧⲉ **ⲛ̅[ⲛⲓⲟⲩⲧⲁⲓ** **ⲭⲉⲕⲁⲥ]ⲉ** **ⲉⲓⲁⲓ** **ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ**
[ⲛⲓⲛⲥ **ⲁⲩⲱ** **ⲁⲓⲧ]ⲉⲉⲓ** **ⲭⲓ** **ⲛⲓⲗⲁⲧⲟⲥ**. **ⲁ[.....**
ⲥⲱⲙ]ⲁ.

19:39 **ⲁⲓ** **ⲉⲱⲟⲩ[ⲓ** **.....]ⲡⲉⲛ̅ⲧ[.....ⲛ]ⲧⲟⲩ[ⲱⲛ**
.....]ⲛⲱⲉⲗ[.....]

19:40 **[.....ⲛ̅ⲗⲓ]ⲧⲣ[ⲁ.....ⲛ̅]ⲥ** **[.....ⲉ]ⲛⲉⲛⲛ[ⲉ**
..... **ⲛⲓⲟⲩ]ⲧⲁⲉ[.....]**

19:41 **[.....ⲛⲉ]ⲟⲩⲛ[.....** **ⲡⲙⲁ** **]ⲉⲧⲁ[ⲣⲥⲧⲁⲩⲣⲱ**
.....]

19:42 Lost

20:1 **ⲛⲉⲣⲏⲓ** **ⲗⲉ** **ⲉⲛ** **ⲫⲟⲩⲁⲓ** **ⲛⲧⲉ** **ⲛⲓ-**
ⲥⲁⲙⲃⲁⲑⲟⲛ. **ⲙⲁⲣⲓⲁ** **ⲧⲙⲁⲓⲗⲁⲗⲓⲛⲏ** **ⲁⲥⲓ** **ⲛ-**
ⲱⲟⲣⲡ **ⲉⲧⲓ** **ⲉⲣⲉⲧⲭⲉⲙⲧⲥ** **ⲙⲃⲟⲗ** **ⲉⲡⲓⲙⲉⲗⲁⲩ**
ⲁⲥⲛⲁⲩ **ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ** **ⲉⲁⲩⲱⲗ** **ⲙⲟⲓ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲣⲱⲓ**
ⲙⲡⲓⲙⲉⲗⲁⲩ.

20:2 **ⲁⲥⲭⲟⲩ** **ⲁⲥⲓ** **ⲉⲗ** **ⲥⲓⲙⲱⲛ** **ⲡⲉⲧⲣⲉ** **ⲛⲉⲙ**
ⲛⲓⲙⲁⲑⲉⲛⲧⲏⲥ **ⲉⲛⲁⲣⲉ** **ⲓⲛⲥ** **ⲙⲉⲓ** **ⲙⲙⲟⲓ**. **ⲡⲉⲭⲁⲥ**
ⲛⲱⲟⲩ **ⲭⲉ** **ⲁⲩⲱⲗ** **ⲙⲡⲉⲛⲃ̅ⲥ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉⲛ**
ⲛⲓⲙⲉⲗⲁⲩ **ⲛⲧⲉⲛⲉⲙⲓ** **ⲁⲛ** **ⲭⲉ** **ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲓ** **ⲑⲱⲛ**.

20:3 **ⲁⲓ** **ⲟⲩⲛ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲛⲭⲉ** **ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ** **ⲛⲉⲙ**
ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲉⲛⲧⲏⲥ **ⲁⲩⲓ** **ⲱⲁ** **ⲛⲓⲙⲉⲗⲁⲩ**.

20:4 **ⲛⲁⲩⲭⲟⲩ** **ⲡⲉ** **{ⲭ}** **ⲛⲭⲉ** **ⲛⲓⲃ̅** **ⲉⲣⲱⲙⲁ**
ⲁ **ⲛⲓⲙⲁⲑⲉⲛⲧⲏⲥ** **ⲗⲉ** **ⲉⲣⲭⲟⲩ** **ⲁⲓⲣⲉⲱⲟⲣⲡ**
ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ **ⲁⲓ** **ⲉⲡⲓⲙⲉⲗⲁⲩ** **ⲛⲱⲟⲣⲡ**.

20:5 **ⲁⲓⲧⲟⲩⲱⲩⲧ** **ⲉⲑⲟⲩⲛ** **ⲁⲓⲛⲁⲩ** **ⲉⲛⲉⲃⲱⲥ**
ⲛⲛⲓⲁⲩ **ⲉⲩⲭⲏ** **ⲉⲑⲣⲏⲓ** **ⲁⲗⲗⲁ** **ⲛⲉⲙ** **ⲡⲉⲓⲱⲉ**
ⲉⲑⲟⲩⲛ **ⲡⲉ**.

20:6 **ⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲉⲱⲓ** **ⲛⲭⲉ** **ⲥⲓⲙⲱⲛ** **ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ**
ⲉⲓⲟⲩⲉⲗ **ⲛⲥⲱⲓ** **ⲁⲓⲱⲉ** **ⲛⲁⲓ** **ⲉⲑⲟⲩⲛ** **ⲉⲡⲓⲙⲉⲗⲁⲩ**.
ⲁⲓⲛⲁⲩ **ⲉⲛⲉⲃⲱⲥ** **ⲛⲛⲓⲁⲩ** **ⲉⲩⲭⲏ** **ⲉⲑⲣⲏⲓ**.

20:7 **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲓⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲁⲣⲓⲟⲛ** **ⲉⲛⲁⲓⲧⲭⲏ** **ⲉⲩⲉⲛ**
ⲧⲉⲓⲁⲫⲉ. **ⲛⲛⲁⲓⲧⲭⲏ** **ⲁⲛ** **ⲛⲉⲙ** **ⲛⲓⲕⲉⲃⲱⲥ**
ⲛⲛⲓⲁⲩ. **ⲁⲗⲗⲁ** **ⲉⲓⲧⲭⲏ** **ⲥⲁⲡⲥⲁ** **ⲉⲓⲕⲟⲩⲧⲱⲗ**
ⲛⲛⲟⲩⲙⲁ **ⲛⲛⲟⲩⲱⲧ**.

20:1 Lost

20:2 Lost

20:3 Lost

20:4 **[... ⲁⲃⲁⲗ** **ⲁ]ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ**. **ⲛⲉⲩⲡ[ⲏⲧ** **ⲗⲉ**
ⲡⲉ **ⲙⲡⲥ]ⲛⲩⲩ(sic)** **ⲙⲛⲏⲥ** **..** **ⲉⲉ[.....]** **ⲡⲕ[ⲉ-**
ⲙ]ⲁⲑⲉⲛⲧ[ⲏⲥ **.....ⲡ]ⲱⲧ** **ⲛⲉⲣⲟⲩⲉ** **ⲁ[ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ**
ⲁⲩⲱ] **ⲁ[ⲓ]** **ⲛⲱⲁⲣⲉ[ⲡ** **ⲁⲃⲁⲗ** **ⲁⲡⲧ]ⲁⲫ[ⲟⲥ.]**

20:5 **ⲁⲓⲧⲟⲩⲱⲩⲧ** **[ⲁⲉⲟⲩⲛ** **ⲁⲓⲛⲉⲩ** **ⲁⲛⲉ]ⲃⲟⲥ**
ⲉⲩ[ⲕⲁⲁⲧ **ⲁⲉⲣⲏⲓ**. **ⲙⲡⲓ]ⲃⲱⲕ** **ⲗ[ⲉ** **ⲁⲉⲟⲩⲛ]**

20:6 **[ⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲉⲱⲟⲩ]ⲓ** **ⲁⲛ** **ⲭ[ⲓ** **ⲥⲓⲙⲱⲛ**
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ **ⲉⲓⲟ]ⲩⲛ[ⲉ** **ⲛⲥⲱⲓ** **.....]ⲡⲧⲁⲫ[ⲟⲥ**
.....ⲉ]ⲩⲕⲁ[ⲁⲧ...]

20:7 **[..ⲡⲥⲟⲩ]ⲧⲁⲣⲓⲟ[ⲛ** **...ⲉⲓ]ⲕⲁⲁ[ⲧ** **..**
ⲉⲃⲟⲥ]ⲥ. **ⲁⲗ[ⲗⲁ... ⲥ]ⲁⲩⲥⲁ[.....]**

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

20:8 **тоте** **αϥῖ** **εϥοϥν** **νχε** **πικεμαϥνθнс**
εταϥῖ **пϥορп** **επιμϥαν.** **οϥοϥε** **αϥнаϥ**
αϥнаϥт.

20:9 **не** **μπατοϥεμ** **γαρ** **εϥγρaφн** **πε**
χε **анагн** **птеϥτωνηϥ** **εβολ** **ϥен** **пет-**
μωοϥт.

20:10 **тоте** **αϥϥε** **пωοϥ** **νχε** **пма-**
ϥнтнс **εποϥнῖ.**

20:11 **μαria** **δε** **пϥοс** **пасοϥ** **εραтс**
ϥατεп **пимϥαν** **саβολ** **εсριμ** **ϥοс** **де**
εсριμ **αссомс** **εϥοϥν** **επιμϥαν.**

20:12 **аснаϥ** **εαγгеλос** **β** **εϥϥεμси** **ϥен**
ϥангβωс **μφιρι** **οϥαῖ** **ϥαχωϥ** **οϥαῖ**
ϥαратϥ. **μпима** **εпаре** **πисωма** **пте** **иηс**
χн **μμοϥ.**

20:13 **пexωοϥ** **пас** **χε** **†сϥим** **αϥο**
терим. **пexас** **пωοϥ** **χε** **αϥωλι** **μπαбс**
птеμ **ан** **χε** **αϥχαϥ** **ϥωп.**

20:14 **пαι** **де** **εταсχοτοϥ** **аскетϥрас**
επαϥοϥ **аснаϥ** **εиηс** **εϥοϥ** **εραтϥ** **ппасем**
де **ан** **πε** **χε** **иηс** **πε.**

20:15 **пexαϥ** **χε** **†сϥим** **εϥβε** **οϥ**
терим. **αρεκω†** **пса** **пм.** **пϥοс** **де**
пасμεϥῖ **χε** **пιβμε** **пбωм** **πε** **пexас** **пαϥ**
χε **пабс** **ан** **<п>ϥοк** **ακολϥ** **αχῖϥ** **пнῖ** **χε**
ακχαϥ **ϥωп** **οϥοϥε** **αпоκ** **†пαολϥ.**

20:16 **αϥεροϥω** **νχε** **иηс** **пexαϥ** **пас** **χε**
μαriaм **аскотс** **де** **νχε** **ϥн** **пexас** **пαϥ**
μμεтϥεβρεос **χε** **рамβωпи.** **петοϥοϥεμ**
μμοϥ **χε** **πиреϥ†сβω.**

20:17 **пexαϥ** **пас** **νχε** **иηс** **χε** **μπερхи**
пемни. **μπα†ϥε** **пнῖ** **γαρ** **εпϥωи** **ϥα**
пαιωт **μαϥε** **не** **де** **ϥα** **паспнοϥ.** **αχис**
пωοϥ **χε** **†пαϥε** **пнῖ** **εпϥωи** **ϥα** **пαιωт**
εте **петенῖωт** **πε** **паноϥ†** **εте** **петен-**
пοϥ† **πε.**

20:18 **аси** **де** **νχε** **μαria** **†μαγλαλннн.**
астамо **ппимаϥнтнс** **χε** **αῖпαϥ** **εпбс**
αϥϥω **ппαι** **пас.**

20:19 **не** **ροϥϥ** **де** {**μπιεϥοοϥ** **де**}
μπιεϥοοϥ **εтемаϥ** **πε.** **μφοϥαι** **пписам-**
βαϥон **паре** **пῖρωοϥ** **μαϥϥам** **πε** **пте**
пима **εпαϥенϥнтϥ** **νχε** **пимаϥнтнс.** **εϥβε**
тϥο† **пте** **пιοῖλαι** **αϥи** **νχε** **иηс** **αϥοϥ**
εραтϥ **ϥен** **тоϥμн†** **пexαϥ** **пωοϥ** **χε**
тϥιρннн **пωтеп.**

20:8 [... πκε]μ[αϥнтнс ...]

20:9 Lost

20:10 Lost

20:11 Lost

20:12 Lost

20:13 [...] **пaxес** **пeϥ** **χε** **αβαλ** **χε**
αϥϥ[и **п]xαεис.** **αϥω** **†саϥне** **ен** **χε**
[н]таϥκααϥ **то.**

20:14 **птарес** **χε** **[не]ε[и]** **аскатс** **αпа-**
ϥοϥ **аспeϥ** **αиηс** **εϥαϥε** **αρεтϥ.** **пeссаϥне**
ен **χε** **иηс** **πε.**

20:15 **пaxεϥ** **пeс** **хи** **иηс** **χε** **тсϥиме**
αϥρο **териме.** **ερεϥпне** **са** **пим** **тееи** **де**
εсmeeϥε **χε** **пaxнн** **πε.** **пaxес** **пeϥ** **χε**
п[xα]еис **εϥпте** **птак** **ερϥитϥ** **αχи[с** **α]pαеи**
χε **птакκααϥ** **то[. ан]ак** **†пαϥит[ϥ.]**

20:16 **пaxε** **иηс** **п[ес]** **χε** **μαriaм** **птас**
де **аскат[с]** **пaxес** **пeϥ** **н[μнт]ϥεβp[αиос]**
χε **pαββοϥн[и** **п]ε** **ϥαροϥ<οϥ>αϥμ[ϥ]** **χε**
псаϥ.

20:17 **пax[ε** **иη]с** **пeс** **χε** **μпрxωϥ**
αpαеи **μ[пa]†[β]ωк** **αϥρнῖ** **ϥα** **пaеи[ω]т**
βωк **λ[ε** **ϥα]** **паспнϥ** **птеxоοс** **пeϥ** **x[ε**
†н]αβωк **αϥρнῖ** **ϥα** **пaеиωт** **εт[ε**
п]εтпeиωт **πε** **αϥω** **паноϥт[ε]** **εте** **петп-**
пοϥте **πε.**

20:18 **аси** **хи** **μαriaм** **тμαγλαλннн**
астама **μμαϥнтнс** **χε** **αеи[пeϥ** **αп]xαеис**
αϥω **αϥxe** **пeeи** **[пн]еи.**

20:19 **[p]οϥϥε** **де** **μφοοϥ** **εтμμεϥ**
[т]кϥριαкн **εпρωοϥ** **xpαе[ит]** **μпма** **εте**
μμαϥнтнс **п[ϥн]тϥ.** **εтβε** **ϥрте** **пн[и-**
ο]ϥ[таеи **α]ϥи** **хи** **иηс** **αϥωϥε** **αρεтϥ** **ϥн**
тоϥμнте **пaxεϥ** **пeϥ** **χε** **[†]ρннн** **пнтп.**

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

20:20 φαῖ Δε εταρχοϛ αϛταμωϛ
επερχιϛ μῆ περσφιρ αγραϟι Δε νχε
νιμαῶντης εταυναϛ επῶς

20:21 πεχαϛ νωϛ οἱ χε τῃρηνῆ
νωτεν κατα φρητ̄ εταϟοϟρπτ νχε
παιωτ παρηντ̄ ρω τοϟορπ μωωτεν.

20:22 εταρχε φαῖ αϟνιϟι εῃϟϛν
εῃραϛ. πεχαϛ νωϛ χε χι νωτεν
ννοϟπῆα εϟοϟαβ̄.

20:23 νῆ ετετενπαχα νοϟνοβ̄ι νωϛ
εβῶλ σεναχαϛ νωϛ εβῶλ. εϟωπ Δε
οἱ ἀρετενϟαταρνο νῃανοϟοἱν σεναταρνο
μωωϛ.

20:24 ῥωμας Δε νε οϟαῖ εβῶλ ῥεν
πιμεν ιβ̄ φῆ ετοϟμϟϟτ̄ εροϛ χε Διδϟ-
μοϛ νῆαϟεμμϛϛ νεμωϛ ἀν πε εταϟι
νχε ιῆς.

20:25 ναϟχω μμοϛ ναϛ πε νχε
νιμαῶντης χε ἀνναϛ επῶς. νῥοϛ Δε
πεχαϛ νωϛ χε ἀννιναϛ επερχιϛ επι-
τυποϛ ντε νιῃτ̄ νταρῃ πατηβ̄ επιτυποϛ
ντε νιῃτ̄ νταρῃοῃ νταχιϛ επερσφιρ
ντ̄ναπαρτ̄ ἀν.

20:26 μμενεσα ῆ παλῃ ννεροϟ ναϟ-
εῃϟϛν οἱ πε νχε νιμῆντης ερε
ῥωμας νεμωϛ αϟῖ νχε ιῆς ερε νιρωϛ
μαϟῥαμ. αϟορῃ ερατϛ νχε ιῆς ῥεν
τοϟμῆτ̄ πεχαϛ νωϛ χε τῃρηνῆ
νωτεν.

20:27 ιτε πεχαϛ νῥωμα. χε αϟῖσε
πεκτηβ̄ εμπαῖ. ἀναϛ εῃαχιϛ μα τεχιϛ
ρῃτς επασφιρ. μπερερατῆαρτ̄ ἀλδα
ϟωπι εκπαρτ̄.

20:28 αϟεροϟω νχε ῥωμας πεχαϛ ναϛ
χε παῶς οϟορ̄ε πανοϟτ̄.

20:29 πεχαϛ ναϛ νχε ιῆς χε ακῆαρτ̄
χε ακῆαϛ εροῖ ναιατοϟ νῆν ετε
μποϟναϛ οϟορ̄ε αϟῆαρτ̄.

20:30 αϟερκεμῆϟ μῆνι νχε ιῆς
μπεμῥο ννεϟμαῶντης. νῆ ετε νσεσῥοϟτ̄
ἀν ρῃ παῖωμ.

20:31 ναι Δε αϟςῥῆτοϟ χε ντετεν-
παρτ̄ χε ιῆς πῃρς. φαῖ πε πιϟηρι ντε
φτ̄. ρῃῆα ἀρετενϟαπαρτ̄ ντετενχι ν-
νοϟωπῆ ῥεν πεϟραῆ

20:20 αϟω ῆταρεϛ[χ]ε πεεῖ αϟτεϟαϟ
ἀνεϟβῃχ μῆ περσπιρ. αϟρεϟε χι μμα-
[ῥ]ῆτης ῆταροϟνεϛ ἀπχα[εῖς]

20:21 παχεϛ βε ἀν χε τ̄ρηνῆ νῆτῆ
κατα ῥε ῆτα παειωτ τῆπαοϟτ ἀνακ
ρωοϟτ ἀν τ̄χαϛ μωωτῆ.

20:22 ῆταρεϛχε πεεῖ Δε αϟνιϟε αῃοϟν
αποϟρῃ. αϟω παχεϛ νεϛ χε χι μπῆῆα
ετοϟααβ̄.

20:23 νετῆακοϟ νοϟῆαβε νεϛ αβῶλ
σενακααϛ νεϛ. νετετῆαμααρτε νῆωϛ
σενααμα[ρτ]ε μμαϛ.

20:24 ῥωμας Δε οϟ[εε] αβῶλ ρῆ
πῆ[τς]ῆαοϟς [πε]τε ϟαϟμϟτε ἀραϛ
χε [Διδ]ϟμοϛ νεϟμμεϛ εν ῆ[τα]ρεϛι χι
ιῆς

20:25 [ν]εϛ[χω βε μ]μας νεϛ χι
μμαῶντῆ[ς χ]ε ἀννεϛ ἀπχαεῖς. ῆταϛ
Δ[ε] παχεϛ νεϛ χε εεῖτῆ[ν]εϛ ἀνϟςῆ-
εῖϛτ ρῆ νεϟβῃχ αϟω ῆταῆαχ ταβῃχ
ἀπερσπιρ ῆτ̄ναρπῃστεϛ εν.

20:26 μῆῆσα ϟμο[νῆ] Δε ῆροοϛ νεϛ-
ῆροϟν ἀν χι νεϟμαῶντης αϟω [πβε]-
ῥωμας νῆμεϛ αϟι [χι ι]ῆς ερε ῆρωϛ
χραεῖτ αϟ[ωρ]ε ἀρετϛ ρῆ τοϟμῆτ̄[ε].
π]αχεϛ βε ἀν νεϛ χε τ̄ρ[ην]ῆ νῆτῆ.

20:27 εῖτα παχεϛ ῆ[ῥω]μας χε αϟεῖ
πεκτηβ̄ε ἀνεεῖμα ῆκνεϛ ἀναβῃχ αϟω
αϟεῖ τκβῃχ ῆκχαϛ [ἀπ]ασπιρ ῆκτῆϟωπε
[...]

20:28 Lost

20:29 Lost

20:30 Lost

20:31 Lost

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

21:1 ⲙⲙⲉⲛⲉⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϣⲟⲩⲟⲛⲟⲩϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲛⲉϣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓⲭⲉⲛ ϣⲓⲟⲙ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲭⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ . ⲁϣⲟⲩⲟⲛⲟⲩϣ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ .	21:1 Lost
21:2 ⲛⲁⲩⲉⲓⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲛⲭⲉ ⲥⲓⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ . ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ϣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉⲣⲟϣ ⲭⲉ ⲗⲓⲗⲩⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲛⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲛⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲗⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲉⲃⲉ - ⲗⲉⲟⲥ . ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲥⲏⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲉϣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .	21:2 Lost
21:3 ⲡⲉⲭⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲥⲓⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ . ⲭⲉ ⲡⲏⲁⲩⲱⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲧⲁⲧⲁⲩⲉ ⲧⲉⲃⲧ . ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁϣ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲏⲛⲟⲩ ⲉⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲟⲗⲟⲩ ⲉⲩⲭⲟⲓ . ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲭⲱⲣⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁ ⲛⲉ ⲙⲡⲟⲩⲧⲁⲩⲉ ⲉⲗⲓ ⲡⲉ .	21:3 Lost
21:4 ⲉⲧⲁ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϣⲟⲩⲓ ⲉⲣⲁⲧϣ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓ { ⲭ } ⲕⲣⲟ . ⲛⲉ ⲙⲡⲟⲩⲙⲉⲓ ⲗⲉ < ⲛ > ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲡⲉⲃⲥ ⲡⲉ ⲓⲛⲥ .	21:4 Lost
21:5 ⲡⲉⲭⲁϣ ⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ . ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϣ ⲭⲉ ⲙⲟⲛ .	21:5 Lost
21:6 ⲡⲉⲭⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲛⲉ ⲥⲁⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙⲡⲓⲭⲟⲓ . ⲟⲩⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲓⲙⲓ . ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲩⲉⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟⲩⲉ ⲙⲡⲟⲩⲱⲭⲉⲙ - ⲭⲟⲙ ⲛⲥⲟⲕϣ ⲉⲡⲱⲱⲓ ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲁⲱⲱⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ .	21:6 Lost
21:7 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ < ϣⲏ > ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲛⲥ ⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟϣ . ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲉⲃⲥ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲟⲛ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁϣⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲡⲉⲃⲥ ⲡⲉ . ⲁϣⲙⲟⲣϣ ⲙⲡⲉϣⲉⲡⲉⲛⲗⲩⲧⲏⲥ . ⲛⲁϣⲃⲏⲱ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ . ⲁϣⲉⲓⲧϣ { ⲉ } ⲉⲣⲣⲏⲓ ⲉⲣⲓⲟⲙ .	21:7 Lost
21:8 ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲩⲉⲓ ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲁⲩⲓ ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲓ ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲛⲛⲁⲩⲩⲏⲛⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲁⲛ ⲙⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲱⲩⲱⲱ ⲛⲱⲛⲧ ⲙⲙⲁⲉⲓ . ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙⲡⲓⲱⲛⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ .	21:8 Lost
21:9 ⲁϣⲱⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲣⲟ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲛⲭⲉⲃⲉⲣⲥ ⲉⲩⲭⲏ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲉⲓⲭⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ .	21:9 Lost
21:10 ⲡⲉⲭⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲭⲉ ⲓⲛⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲟⲩ ⲡⲏⲟⲩ .	21:10 Lost
21:11 ⲁϣⲟⲗϣ ⲗⲉ ⲛⲭⲉ ⲥⲓⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϣⲥⲱⲕ ⲙⲡⲓⲱⲛⲉ ⲉⲡⲓⲕⲣⲟ ⲉϣⲙⲉⲣ ⲛⲉⲁⲛⲛⲓⲱⲧ ⲛⲧⲉⲃⲧ ⲉⲩⲉⲣⲣⲏⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲙⲏⲱ ⲙⲙⲁ ⲙⲡⲉϣⲥⲱⲗⲡ ⲛⲭⲉ ⲡⲓⲱⲛⲉ .	21:11 Lost

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

21:12 περα^ς ον νωο^υ ηξε ιηc xε
αμωι^ν ταρετεπενο^υωμ ne με ελ^ι δε
πε nτε μι^αθητ^ηc ωεν^η xε noκ μι.
ε^εμε xε πδ^c πε.

21:12 Lost

21:13 αἰϛι λ̅ε̅ π̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ αἰῶ̅νι̅ ὑ̅π̅ι̅
αἰῶ̅νι̅ π̅ω̅ον̅ ν̅ε̅μ̅ π̅ικ̅ε̅τ̅ε̅β̅τ̅ ο̅ν̅ ὑ̅π̅α̅ι̅
ρ̅η̅†.

21:13 Lost

21:14 ΝΕ ΦΑΙ ΠΑΡΩ̄ ΝCΠ ΠΕ ΕΤΑΥ-
ΟΥΟΝΖΩ ΝΞΕ ΙΗΣ ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ. ΕΤΑΥΤΩΝΩ
ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΕΤΜΩΟΥΤ.

21:14 Lost

21:15 ῥοτε δε εταγ<ογ>ω εγοϋω
πεχε ιης πριμων πετρος χε σιμων ντε
ιωαννης κκει μοι. πεχαρ χε σε πδς
πθoκ ετσωογν χε †κει μοοκ πεχαρ
παρ χε μονι πναρηνβ.

21:15 Lost

21:16 παλι ον πεχαϑ ηαϑ υπααρχον
β. ξε σιμων ητε ιωαννης κλει μοι.
 πεχαϑ ηαϑ ξε σε πδς ηοοκ ετρωον ξε
 †μει μοοκ πεχαϑ ηαϑ ξε μονι ηνα-
 ερωον.

21:16 Lost

21:17 πεχαq παq μπμαζῖ̄ η̄σοπ. xε
 ciμωη η̄τε iωaηηηc κμει μμοι. αqερ-
 ευκαζ η̄ζητ η̄ξε πετροc xε η̄ε αqχοc
 παq πε η̄ῖ̄ η̄σοπ xε αη κμει μμοι.
 πεχαq παq xε πῶc̄ η̄θοκ ετcωοῖη ζωḡ
 Δε η̄iβεν η̄θοκ ετcωοῖη {μμοῡ} xε
 †μεῑ μμοκ. πεχαq παq οη xε μμοη
 η̄ηδεcωοῡ.

21:17 Lost

21:18 ԼՄՈՒՆ ԼՄՈՒՆ ՎՇՈ ՍՍՈՑ ՈՒՂ. ՉԷ
ԵՐԿՐԻ ՈՒՍԻՆՈՒ ՍՅԱԿՄՈՐԿ ՈՒՍԿԱՏԿ ՍՅԱԿՄԷ
ՈՒՂ ԵՄՄԱ ԵՏԿՈՎԱԿՅՈՒ ԵՍՈՒՄ ԶԵ ԴԿՅԱՆ-
ԵՐԺԵԼԶՈ ԿՈՒՍՈՒՄՈՒՄԵՆ ՈՒՍԵԿ {Ց} ՉԻՉ ԵԾՈԶ
ՈՒՍՄՈՐԿ ՈՒՅԷ ԶԱՆԿԵՂՈՒՄՈՒՄՈՒ ՈՒՍԵՈԶԿ ԵՄՄԱ
ԵՏԷ ՈՒՍԿԱԿՅՈՒ ԴՈՒ.

21:18 Lost

21:19 ֆա՛ի՜ լե՛ ետաժո{c}զ երտառ
 ւոզ չե՛ ծըն՝ ըստ խոստոսոյ՝
 ւփ՛ էտաժե՛ ֆա՛ թե՛ ըստ խոստոսոյ՝
 ըստ.

21:19 Lost

21:20 ագֆօռչ Լե յէս քէտրօս ագնայ
 επιμαρτυρησιν εν ανακτορεσιν θεου περιπα-
 τον. εχεν τεμεστην. περαχ παρ χε
 π̅ϛ̅c քիւ քէ փն Երնադիկ.

21:20 Lost

21:21 φαῖ οὐν {π}εταqnaγ εροq nχe
 πετρoς πεχaq nηnc χe πθc φαi nθoq
 aqnaερογ.

21:21 Lost

Gospel of St. John

Old Bohairic

Lycopolitan

21:22 πεχαϳ παϳ ηξε ιης̄ ξε εϳωπ
αιϳανοϳωϳ εϳαϳ ϳα†νοϳι ηηι αζοκ
ηθοκ. ηθοκ μωϳι ηωι.

21:22 Lost

21:23 α παῖσάχι Δε σαρ ἐβοῶ θεν
 ΠΙCΠΗΟΥ ΧΕ ΠΠΠΙΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΕΜΑΥ ΠΑΜΟΥ
 ΑΠ. ΠΕ ΠΠΕ ΠC ΔΕ ΧΟΣ ΠΑC ΧΕ ΠCΠΑ-
 ΜΟΥ ΑΠ. ΑΔΔΑ ΕΥΩΠ ΑΙΥΑΠΟΥΩΥ ΕΧΑC
 ΥΑΨΠΟΥΙ ΠΠΙ. ΑΔΟΚ ΠΘΟΚ.

21:23 Lost

21:24 φαί πε πιασθῆντις ἐταρμετρε
 πηαῖ οὐορε πθορ πεταρσθῆντοῦ οὐορε
 τεπεμ χεμμεῖ τε τερμεν<τ>μετρε.

21:24 Lost

21:25 οὐκ κεκμηνυ δε οἱ ἐλθόντες
 ηξε ἡς πῦρ. ἐτε ἀψυανσθόντος κα-
 ταγαῖ οὐαῖ. †χω μμος χε μπικοςμος
 παυερχωριν ἀν πηιχωμ ετουνασθόντος.
 εὔαγγελιον κατὰ ἰωάννης

21:25 Lost